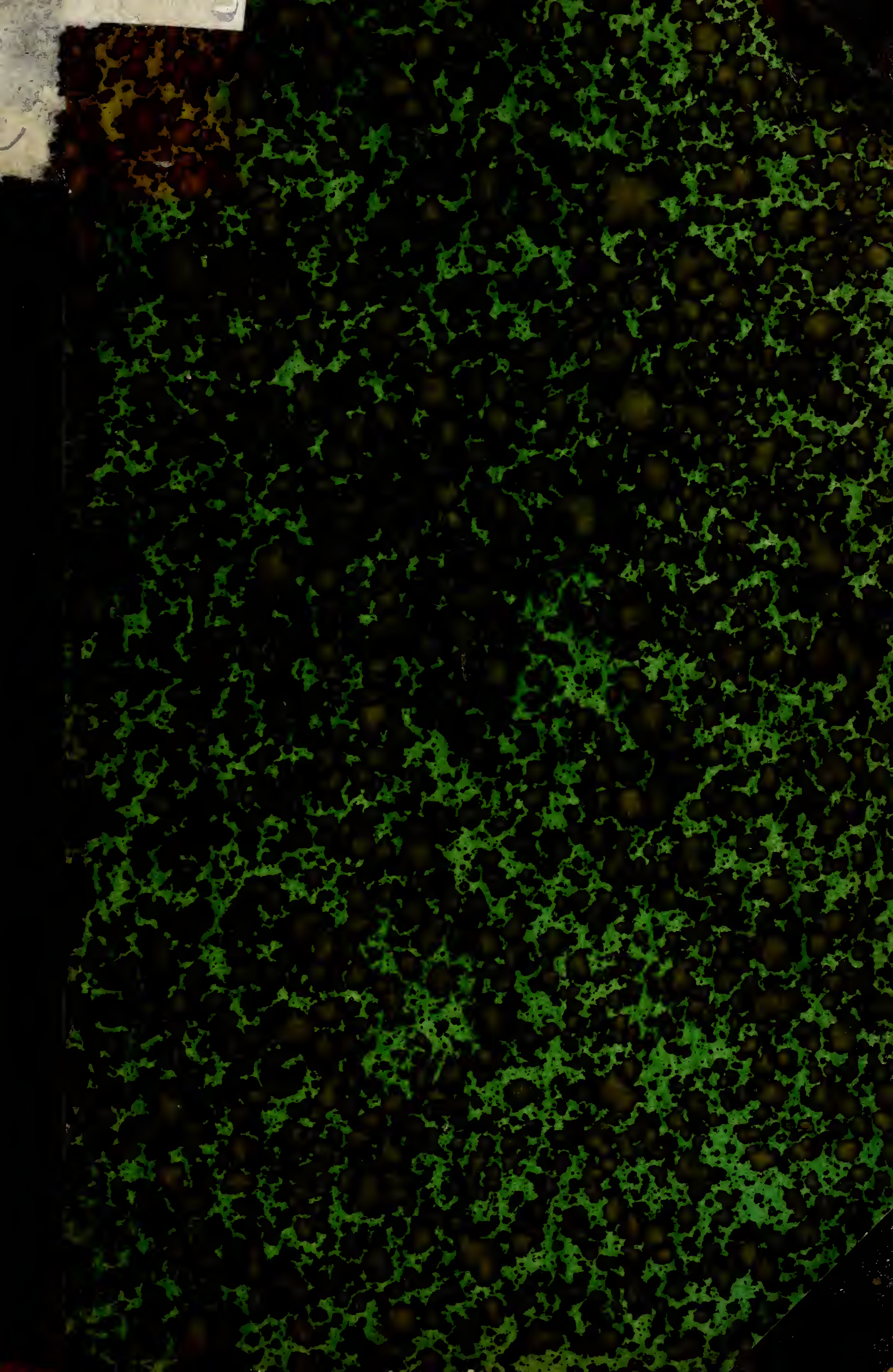
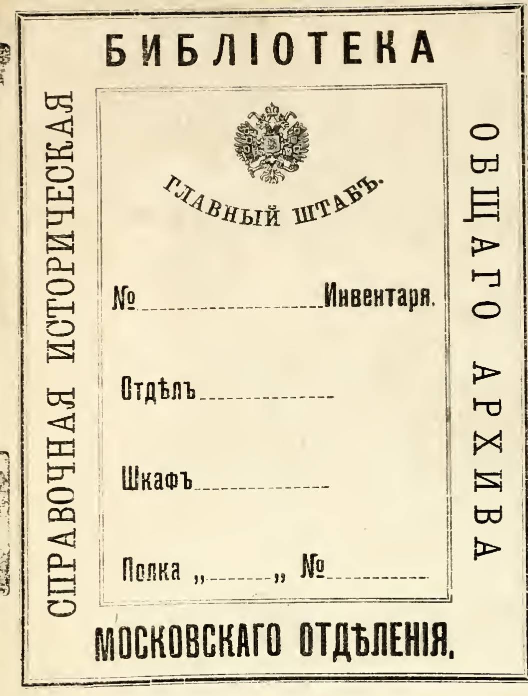






О НѢКОТОРЫХЪ

СЛАВЯНСКИХЪ РУКОПИСЯХЪ

ВЪ БѢЛГРАДѢ, ЗАГРЕБѢ И ВѢНѢ,

СЪ ФИЛОЛОГИЧЕСКИМИ И ИСТОРИЧЕСКИМИ ПРИМѢЧАНІЯМИ.

В. ЛАМАНСКАГО.

ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ VI^му ТОМУ ЗАПИСОКЪ ИМП. АКАДЕМІИ НАУКЪ.
№ 1.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1864.

ПРОДАЕТСЯ У КОММИССІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

А. Базунова, въ С. П. Б. **Эггерса и Комп.**, въ С. П. Б.
И. Глазунова, въ С. П. Б. **И. Базунова**, въ Москвѣ.
Энфіаджанца и Комп., въ Тифлисѣ.

Цѣна 70 коп.

О НѢКОТОРЫХЪ

СЛАВЯНСКИХЪ РУКОПИСЯХЪ

ВЪ БѢЛГРАДѢ, ЗАГРЕБѢ И ВѢНѢ,

СЪ ФИЛОЛОГИЧЕСКИМИ И ИСТОРИЧЕСКИМИ ПРИМѢЧАНІЯМИ.

В. ЛАМАНСКАГО.

ПРИЛОЖЕНІЕ КЪ VI^му ТОМУ ЗАПИСОКЪ ИМП. АКАДЕМІИ НАУКЪ.
№ 1.

САНКТПЕТЕРБУРГЪ, 1864.

ПРОДАЕТСЯ У КОММИССІОНЕРОВЪ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ:

А. Базунова, въ С. П. Б. **Эггерса и Комп.**, въ С. П. Б.
И. Глазунова, въ С. П. Б. **И. Базунова**, въ Москвѣ.
Энфіянджанца и Комп., въ Тифлисѣ.

Цѣна 70 коп.

Напечатано по распоряженію Императорской Академіи Наукъ. Санктпетербургъ, 26 октября 1864 года.

Непремѣнный Секретарь Академіи *К. Веселовскій.*

ВЪ ТИПОГРАФІИ ИМПЕРАТОРСКОЙ АКАДЕМІИ НАУКЪ.

О
НѢКОТОРЫХЪ СЛАВЯНСКИХЪ РУКОПИСЯХЪ
ВЪ БѢЛГРАДѢ, ЗАГРЕБѢ И ВѢНѢ.
СЪ ФИЛОЛОГИЧЕСКИМИ И ИСТОРИЧЕСКИМИ ПРИМѢЧАНІЯМИ.

В. Ламанскаго.

Въ двухъ библіотекахъ Бѣлградскихъ, общества Сербской словесности и министерства народнаго просвѣщенія находится въ настоящее время небольшое, но очень примѣчательное собраніе славянскихъ рукописей, которое послѣ русскихъ собраній, Петербургскихъ и Московскихъ, должно быть признано наилучшимъ, — примѣчательное особенно тѣмъ, что исключительно почти состоитъ изъ рукописей южно-славянскихъ рецензій, Сербскаго и Болгарскаго изводовъ. Многія замѣчательнѣйшія Бѣлградскія рукописи уже были описаны въ Гласникѣ гг. Шафарикомъ и Даничичемъ. Осмотрѣвъ почти всѣ, сколько-нибудь замѣчательныя, числомъ около за 100, я укажу на тѣ, которыя не были еще описаны, и приведу извлеченія изъ важныхъ въ филологическомъ или историческо-политическомъ, церковномъ и литературномъ отношеніяхъ. Въ видѣ примѣчаній и дополненій привожу я нѣкоторыя данныя, собранныя мною еще въ Россіи изъ важныхъ рукописей Импе-

раторской Публичной Библіотеки и Румянц. М.*), а въ заключеніе сообщаю замѣтки и извлеченія изъ нѣкоторыхъ рукописей, просмотрѣнныхъ мною въ Загребѣ, въ библіотекѣ г. Кукулевича-Сакцинскаго, и въ Вѣнѣ, въ Императорской Публичной Библіотекѣ.

I.

№ 1. Евангеліе, недѣльное, на кожѣ, въ листъ, 201 л. — Судя по почерку и языку, конца XII или начала XIII в. (Изъ Б-ки Мин. № 63).

Относительно правописанія слѣдуетъ указать на постоянное смѣшеніе юсовъ: стѫꙗ бцѫ л. 173. въ июдеискѫꙗ земꙗ л. 3 об. кланѣѫсꙗ л. 32. жѫтвѣ л. 39. да сьбꙗдетсꙗ реченое пророкомь л. 39 об. добрыїѫ (вин. мн.) л. 40 об. ѭть л. 41. приведошѫ л. 44. ѥщѫдиꙗ ѥхидънова л. 46. доколѣ трьпꙗ вы л. 51 об. дрьжѫще л. 69. прижшѫ л. 69. междꙗ предѣлы л. 71. въ тыїѫ дни л. 74. протрьзахѫсꙗ мрѣжѫ ихь л. 76. птенцꙗ своѫ л. 96 об.

ѩ — не встрѣчается; ѭ употребляется очень рѣдко: великѫѭ л. 1. имѣѭ л. 1. ѭть л. 41. всеѫ дшеѫ твоѭ (и ѿ всеѫ крѣпостиѫ твоеѫ) л. 97. въ газофилакуѭ л. 173 об. сего обрѣтохомь развращаѫѭ ѭзыкъ нашь. л. 129. оученикы своѭ л. 195.

Есть нѣсколько случаевъ употребленія ꙗ: творꙗть л. 34. вьзмѣрꙗтсꙗ л. 62 об. притчꙗ л. 63. глꙗще л. 71. радоусꙗ л. 123.

ꙗ вм. о: отрꙗча (ѡста..їс) л. 185. ъ и ь вм. ꙗ: кльниса и клъниса л. 52. и ѫ: съперѣ моего л. 114. и сь сѫперемь твоимь л. 96. лѫжа свѣдѣтелѣ да и оубиѫть л. 122.

ѫ стоитъ иногда вм. ъ (и ъı) и наоборотъ: нѫ. мѫздѫ 31 об. 132. мъзды л. 31 об. сѣно селное днѐ сьще

*) Сборникъ 1073 г. мнѣ извѣстенъ по превосходной копіи Рум. М.

л. 32 об. противѫ л. 38 об. нѣсѫмь достоень. л. 87. хлѣбь нашь насы҆щ҆ныи҆ (даждъ намъ всѣкъ дьнь) л. 88 об. 132.

ъ и ь смѣшиваются: рождъства л. 173. весъ мирь л. 45. вь огнъ 45 об. азь есмъ л. 154 об. мѫжъ л. 7. камь градѫ л. 11. дьнь и дънь; дьждь л. 31 об. и дъждъ л. 32. члвкь ѥтерь л. 2 об. видѣхомь л. 2 об. рѣхь вамь л. 2 об. снъ твои живь ѥ҆сть л. 7. тѣхь л. 8 об. болащихь ib. и пр.; вообще ь чаще употребляется, чѣмъ ъ, и почти всегда ы, а не ъı.

ы и и иногда смѣшиваются: сьбиваетса л. 38 об. рыбарѣ и рибарѣ л. 57. да би с нимь билъ л. 90 об. послоушала би васъ. 111. бишѫ л. 76 об. свѣтилныкь л. 91. и҆збывыи пр҇ркы л. 96 об. посланиѫ к тебѣ ib. нинѣ л. 78.

Встрѣчается особое начертаніе и и ы (см. Снимки № 1 а).

На ы бываетъ не только два знака, ы҆, но иногда оно какъ-бы протягивается приставкою и, напр. есмы҆и҆ л. 83.

а и ꙗ, употребляются вм. ѣ и наоборотъ: ищате л. 28 об. помещате л. 30. пождате л. 121. покрыꙗте ни. л. 130. об. приведи ми снъ твои само л. 97. цалова л. 173. дондеже прѣидеть небо и земѣ л. 179 всѣкъ л. 31 об. ицѣлѣ отрокь томь чѣсѣ л. 51 об. на облѣцѣхь нѣбсныхь л. 54. о днѝ томь и҆ ѡ҆ чѣсѣ л. 72. боурѣ вѣтрьна л. 82 об. челѣдиѫ҆ л. 94 об. и҆скрьнѣго л. 97. ѿ съперѣ моего л. 114 об. проснѣхѫ л. 123. волѣ твоꙗ л. 132. чрьвь ни тлѣ тлить л. 132 об. сь дрьго҇лꙗѥмь л. 121 об. и съ дръколиѥмь ів. единого свазнѣ л. 123. не ѡставлѣете л. 56 об. дивѣхѫса 32.

Вмѣсто ѣ стоитъ иногда Δ, а надъ нимъ кирилл. + бесΔда л. 122 об.

Вм. ѣ — ѧ: пѧтелъ л. 120 об. пѧтель л. 122 об. 123. ѿ кѫпΔли л. 69 об. сна҇ vлвв҆vΔскаго л. 54 об. сна҇ члв҆ч҆скаго ів. (въ чло҆вка л. 70).

Знач. ҆ употребляется обыкновеннѣе вм. ъ и ь: ѿвѣщав҆

же л. 74. възалка ib. милосрдовав" же л. 56. придет" л. 55. на сьн"хѫ л. 95 об. множъство л. 104.

Опускается л послѣ губныхъ: ослабень л. 35. на земи, и л. 174 об. на земѧ л. 95 об. трьпѧ (1 л. наст. вр.), дивѣхѫсѧ. подавѣѫть слово л. 62 об. ꙗвениѥ л. 62 об. Содомѣномь (и Гоморѣномь) л. 67. ѡставѣете. — въ кораби л. 57. ис корабѣ л. 76. ѡставѣетсѧ вамъ. л. 53.

Опускается в въ сл. скозѣ: лл. 34, 70 об., 78 об., 83 об. и 135.

Двойное аа: покаание л. 38. «О стаа Софие» (въ прил. на л. 38). дроугааго црѣ л. 98 об. бывшаа. л. 90 об. всѣ временнаа л. 74. влакаахѫ (мрѣжѫ) л. 76. катапетазма црковнаа 131.

О вм. е: олѣи и вино л. 97 об. вргътопъ л. 109 об.

Е вм. ь, о вм. ъ: мечь л. 31. рождиѥ л. 154 об. тѣломъ вашимь. л. 32 об. шедъ л. 40 об. весъ мирь л. 45. не можеть стати домоть л. 60. тѣлесномь зракомъ л. 73. гласомь великомъ л. 75 об. вь весъ л. 85 об. вь инѫ весь л. 86. не имать прѣити родось л. 116 об. гладь крѣпокь л. 118. бѣста ѡбещника л. 76 об.

е и и: пасти свинеи л. 118. вь сибѣ си глѧщемь л. 74.

Въ отношеніи формъ замѣчательны, въ склоненіи именъ: по мѣстамь л. 124 об. вь жрьнвахь л. 72.

Прилагательныхъ и причастій: тѣлесномь зракомь. л. 73. печалми житеисками л. 125. нищомоу л. 87 об. отемѧщомоу тебѣ ризѫ л. 79 об. вѣрѫщоѡмоу л. 135 об. ищѫщомоу л. 40 об. бысть же належѫщоу ѥмъ народъ. л. 76 об.

Изъ глагольныхъ формъ замѣчательны аористы: привѣсѧ же книжници... женѫ л. 174. не мните, ꙗко придъ разорити закона или пррркъ. л. 179. ѡтидѫ (англи) л. 183. вьнидѫ л. 57 и 90. идѫ л. 76 об. вънидѫ л. 85 об. изидѫ л. 90 об. придъ (1 л. ед.) лл. 95, 95 об. и 134 об. възмогѫ (оученици) л. 97. отидѫ л. 97. 111. придѫ л. 99. 130 об.

вѣсѧ и предашѫ Пилатови л. 123. повѣсѧ л. 130 об. вѣсѧ л. 158 об. прийдѫ л. 140. ӥзыдѫ л. 140.

Также достойны вниманія прич. отъ хотѣти: хощѫщимь вьнити вьзбранѣете л. 52. и бѫть вм. бѫдеть: идеже бо аще бѫть троупь, тоу сьберѫтсѧ орли л. 54. цѣлевахѫсѧ л. 78. скон҃чавахѫсѧ и влъпоуꙗхѫсѧ л. 82 об. ибо мы ѿпоущамы всѣкомоу длъжникоу нашемоу л. 88 об.

Форма супина соблюдается очень рѣдко: ꙗко придъ разорити л. 179. и пр.

Относительно согласныхъ: д вм. т: пендикостиѫ л. 201, — г вм. к: дрьголꙗѥмь л. 121 об. — жд вм. ж: вьждѫдах҃сѧ л. 125 и въждѫдахъ л. 125 об. — дж вм. жд: осѫджени л. 30.— ч — *чю*ждею (а не тужд...) л. 125 об.— д вм. г — дроугымь ɑрадомъ л. 76 об.

Србни въ Супр. рпси: Когратъ (Cod. Supr. 89, 7); соудит гъргы и на прѣстолѣ сѣдѧщтѧ книгы отвьрзаѥмы (Сб. 1076 г. л. 180); пригвожгиисѧ на немь христосъ богъ (Мин. Мѣс. Пут. л. 47), одъжгѧеть (Мин. Мѣс. л. 127 об.) дъжгѧ (ib. л. 83 об.). — Въ Русск. яз. Гюрги (Ип. л. 71). Дюргевичь (ib. 75), Гюрди, Дюрдѧ (ib. 20). дожгь (Ипат. и Новг. лѣт.) дъжгевъ (Новг. л.) въ народномъ яз. гля — для; *гр*ества—дресва, пл*изга*виза и пл*изда*вица, дундукъ и дунгусъ, пу*д*ить — пугать, ро*вг*а и ро*вд*а, черга и черда; — анделъ, какъ и въ Чешск, Србск. дубок, пеладиjа, въ Полабск. djozda — гвѣзда, widjnj — огонь, donda — дуга, djelumb — голубь, vudjil — уголъ.

Относительно разнорѣчій съ текстомъ Остр. Ев. — ѥтерь вм. Остр. нѣкыи, искрьни вм. Остр. ближьнии, гостница вм. гостинница, гостникъ вм. гостинникъ, два пѣназа вм. сърeбрьника, по прилучаю вм. приключаю, пѣнажникомь л. 103. хризмоѫ вм. муромь, масломь дрѣвѣнымь вм. елеемь, въ ѐрухѫ вм. ѥрихѡ, скандали вм. сьблазни, съборь вм. сьньмъ, прѣпрадница вм. багърѣница, въ истинѫ вм. аминь.

Какъ образцы перевода и языка прилагаются слѣдующія извлеченія:

№ а. Еүл҄е всегѡднѡі. пѡчинаем. имѣѭ вса слоужбѫ на радѣ. сѫті и не҆. всѣм днем. и великѡмоу посто. и сгрҭем хвѣм и гпкым празником. и всѣм стым и всѣм потрѣбамъ нескѫдно починаетже са въ великѫѭ не пас. и кончаваетса мѣсачником ⁘ (Рукоп. въ л. 201 л. на перг. XIII в.).

Еүлие на па. ѿ Іѡ. глав ⁘ а ⁘

Искони бѣше слово и слово бѣше ꙋ ба и бь бѣше словѡ (перв. л. оборванъ).

Л. 2 об. Въ че. а. не. кꙋе ѿ Іѡан. глв. к ⁘

Въ ѡ. члвкь ѥтерь бѣ ѿ Фарисеи Никодимь има емоу. кназь Фарисеискь. съ приде къ Ісови нощиѫ. и рече ѥмоу равьви. вѣмь ꙗко ѿ ба пришель еси Ꙋчитель. никто же бо не можеть знаменеи сихь творити. ꙗже ты твориши. аще не бѫдеть бь с нимь. ѿвѣща гс и рече ѥмоу. аминь гла тебѣ аще кто не родитса сьвыше. не можеть видѣти цртва бжиꙗ. гла к немоу Никодимь. како можеть члвкь родитиса старь сы. еда можеть второе вь чрѣво влѣсти мтере своѫ и родиса....

аминь гла тебѣ. еже вѣмъ глемь. ѥже видѣхомь свѣдѣтельствовахомь. и свѣдѣтельства нашего нико же не приѥмлеть аще земнаꙗ рѣхь вамь не вѣроуете.

Л. 3 об. Сѫб. а не ѿ Іѡана. глав. кд.

Въ ѡ. вънидe гс и оученици его въ июдеискѫа зема. и тоу живѣше сь ними. и крьщаще ѫ. бѣ же иоань крьстаи вь еннонѣ близь Салимови. ꙗко воды многы бѣхѫ тоу.

Л. 7. Пне. г. не. еү. ѿ Іо. глв. лз.

Въ ѡ бѣ етерь црь мѫжь. его же спь болѣше. въ капернаоумѣ. слышавъ ꙗко гс приде ѿ Июдеѫ въ Галилеѫ. и иде к немоу и молѣше и. да сьнидеть и ицѣлить

сн҃а е́го. хотѣ бо оумрѣти и рече к немоу іс҃. а́ще знаменеи и чюдесь не видите. не имате вѣрѫ ати. гл҃а к немоу цр҃ь мѫжъ. г҃и сниди прѣжде даже не оумреть ѡтроча мое́. гл҃а к немоу г҃с. и҃ди сн҃ь твой живь есть. и вѣрѫ емь чл҃вѣкь словеси еже рече емоу г҃с идѣше. и҃ а́бие́ же сьходащоу емоу. се раби его срѣтошѫ и҃ гл҃аще. ꙗко сн҃ь твои живь е́сть. въпрашаа́ше годинѫ ѿ нихь въ кѫѭ соулеи емоу бы҃. рѣшѫ же ѥмоу. ꙗко вчера въ годинѫ седмѫѧ҃. ѡстави ѡ҃гнь. разоумѣвь же ѿць. ꙗко та бѣ́ година въ на же рече емоу г҃с. сн҃ь твои живь есть. и҃ вѣрова самь и҃ домъ е́го весь. се пакы҃. .в҃. знамение́ сътвори г҃с. пришедь ѿ и҃юдеѫ въ галилеѫ ✝

Л. 8 об. не[д]. д҃. е҃у҃е. ѿ Іѡ[а]. гл҃ва. л҃и ⁘

*В*ъ ѡ[н]. вьниде г҃с въ е́рл҃мь. е́сть же въ е́рл҃мѣхь. на о́вчи кѫпѣли. иже нарицаетсѧ е́врейскы҃ витезда. пать прятворь имащи. въ тѣхь лежаше множьство болащихь. слѣпь. хром́. соухь. чаѫщихь движениꙗ водъ. а҃гг҃лъ бо гн҃ь на всѣко време. мыꙗ҃шесѧ вь кѫпѣли. и҃ възмѫщаше водѫ. и҃ е́же прѣжде влажаа́ше по вьзмѫщены водꙑ҃. здравь бываше. ꙗцѣм же недѫгомь о́дрьжимь бываше. бѣ́ же тоу е́терь чл҃вкь. л҃и. лѣ҃. и҃мы҃ вь недѫзѣ своемь. сего видѣвь г҃с лежѫща. и разоумѣвъ ꙗко многа лѣта оуже имаше. гл҃а емоу хощеши ли цѣль быти. ѿвѣща е́моу недѫжнии́ е́й г҃и. чл҃вка не и҃мамь. да егда вьзмѫтитсѧ вода. въврьжет мѧ въ кѫпель. ѥгда же прихождѫ а́зь и҃нь прѣжде мене влазить. гл҃а е́моу въстани и҃ възми одрь твой и҃ и҃ди въ домь твой. и҃ а́бие цѣль бы҃ чл҃вкь. и҃ възать о́дрь свои и҃ хождаше. бѣ́ же сѫбота въ ть дн҃ь. и҃ гл҃ахѫ чл҃коу ицѣлѣвшомоу и҃юдей. сѫбота ест́. и҃ недостойть тебѣ вьзати о́дра свое́го. о́н́ же ѿвѣща и҃мь. иже мѧ сьтвори цѣла. ть мнѣ рече. въз́ми о́дрь твой и҃ ходи. ицѣлѣви же не вѣдѣше кто есть. г҃с бо оу́клонисѧ народоу сѫщоу на мѣстѣ. потомь же о́брѣть и҃ г҃с въ цр҃кви. и҃ рече е́му. се цѣль еси к томоу не сьгрѣшай. да да не горе ти что бѫдеть. иде же чл҃къ и повѣда и҃юдеѡмь. ꙗко г҃с есть иже мѧ створи цѣла.

Л. 26. Благовѣствование ѿ Ма вт҇рк. а҃ не

л. 32. и бѣ раз҇рꙋшение еѫ҇ велие҇ зѣло. — Въ Остр. велико

Сьшедшꙋ же е҇моу сь горы. вь слѣдъ его идошѫ народи мнози. и се прокажень пристѫпи и҇ кланѣѫса емоу г҇ла. г҇и а҃ще хощеши и можеши ма и҇счистити. и простерь рѫкѫ г҇с. коснѫса гл҇а. хощѫ ичистиса. и҇ а҇бие҇ *ичи*стиса ѿ проказы. и рече емоу г҇с. виждь никомоу же не повѣждь. нѫ шедъ покажиса *а҇р*"*хи*е҇реови. и принеси дарь е҇*же* повелѣ Моиси. вь свѣдѣние имь.

л. 39. и вь врѣма жѫтвѣ рекѫ дѣлателем" (Остр. жателемъ) сьберѣте прьвѣе (древлѥ Остр.) плѣвелы.

л. 39 об. в ср҇ .ѕ҃. не҇ еу҇ ѿ Ма҇а р҇лз.

Ре҇ г҇ь при҇ сїа оуподобиса цр҇тво неб҇сное зрьноу гороушноу. еже вьземь чл҇овкъ вьсѣа на селѣ своемь. еже ѥстъ мьнее҇ вьсѣхъ сѣмень. е҇гда же вьзрасте боле зелие ѥсть. и бываеть дѫбъ. ꙗко привитати п҇тицамь неб҇сным". инѫ нритча гл҇а имь. подобно есть цр҇тво неб҇сное҇ квасоу еже вьземщи жена скры вь мѫцѣ триситнѣ доньдеже вьскыснѫть всѣ. всѣ си гл҇а і҇с҇ь притчами кь народомь. и бесь притч"а ничьсоже гл҇аше кь нимь. да сьбадетса реченое пророкомь гл҇ащемь. ѿврьзѫ вь притчахъ оуста моꙗ. и ѿригнѫ скрьвенаа ѿ сложениꙗ всего мира. тогда остави народь г҇с и приде вь домь.

ищѫщомоу л. 40 об. *ше*дъ. ib. многоцѣненъ. ib. добрыѫ (вин. мн.) л. 40 об. л. 41. и се жена крьвоточива и҇мѣѫ .в҃і. л҇ѣ. пристѫп"ши сьзади. прикоснѫса вьскриль ризѣ е҇го. гл҇аше бо вь себѣ. аще тькмо прикоснѫса ризѣ его сп҇сена бѫдѫ. г҇с бо о҇бращъса. и видѣвь ѫ҇ рече е҇й. дрьзаи дьщи вѣра твоа сп҇сеть та. и҇ сп҇сена же бысть жена ѿ того часа. и пришедь г҇с вь домь кнажь. и видѣвь свирца и народъ кличащъ и҇ гл҇а имь ѿидѣте не оумрѣ*т*" бо двца нѫ спить. и ругаа҇хѫса емоу. ѥгда же изгнань бы҇ народъ. вьшедь ѥѫть ѫ҇ за рѫкѫ. и҇ вьста дв҇ца. и҇ и҇зыде вѣсть сиꙗ по всеи земли той.

приведошѫ к немоу чл҇вкь нѣмь и б҇есень. л. 44.

Вь пне .й. неͩ ѳ҃ѵе. ѿ Маͤа. р҃ѕа.

Въ ѡ҃. и пристѫпишѫ фарисеи и садоукей. искоушающе и҃ просишѫ знамениꙗ сь небсе показати и҃мь. он же рече и҃мь. вечероу сѫщоу глѣте ведро. чрьмноуетсѧ небо. и заутра днесь зима. чрьмноуеть бо сѧ ѹ̆ныває небо. лицемѣри небоу ли оумѣсте разсѫждати. а знамени врѣмень не можете розоумѣти. Родь злъ и прѣлюбодѣинь знамениꙗ ищеть (л. 44).

ꙗко съ есть х҃с. 44 об. весъ мирь 45. вь огнъ 45 об.

иже нѣсть сь мноѫ на мѧ есть. и жнѫ и҃ сьбираеть сь мноѫ҃ растакаеть. сего ради гл҃ѧ вамь (46).

ни въ *съ* вѣкь. 46. — е҆щѫдиꙗ е҆хиднова. 46.

колъ краты҃ л. 47.

пристѫпишѫ прие҆маци дра҃гмѫ кь петрови...... ц҃ре зе҃м*стии* ѿ кыхь приемлѧть дань кынось 51. статѵрь ib. даждъ имь. ib. доколѣ трь*п*ѧ вы. 51 об.

ицѣлѣ отрокь томь *чпсѣ* 51 об.

и хощѫщимь вьнити вьзбранѣете. 52.

ѥдиного пришелца ѥгда бѫдеть сьтворите сн҃а. *дъбр*и огньнѣй соугоубѣиша вась. 52.

во*ждие* слѣпии. 52. кльнисѧ и клънисѧ. 52 (чаще ь).

л. 52 об. Гѡре вамь фарисеи҃ книжници лицемѣри. ꙗко ѿдесатьствоуе҆те копрь и куминь и҃ ѡ҃стависте тажьшаа҃. закона сѫдъ и мл҃ть и҃ вѣрѫ. си же подобаше творити.

се оставѣетсѧ вамь. 53.

идеже бо аще бѫть троупь тоу сьберѫтьсѧ орли. 54. бѫдеть и бѫдетъ (ib.).

на облѣцехь нбс҃ныхь. 54. съ глас*омь* велик*омь* 54.

сн҃а ч҃лв҃ѵдскаго. 54. сн҃а чл҃вѵ҃скаго. — вь жрь*н*҃вахь приде*т*҃. 65. моудить гн҃ь мои прити. 54.

прѣлюбы҃ створить женаисѧ подьпѣгоѫ. 55 об.

сѫть бо кажници... сѫть кажени. 55 об.

емѹ̆ 56. милосрд҃овав҃же 56. не ѡставѣе҆те 56.

бѣста бо рыбарѣ и рече има і҃с придѣте въ слѣдъ мене. и с҃творѫ ва рибарѣ чл҃в*комь*..... и абие҆ възва ꙗ҃.

и оставлыша ѻ҃ца своего Зеведеа вь кораби. сь наемникъ и по немъ идоста. и вьнидѫ въ Капернаоумъ и и абие вь сѫботы на сьн҃мищи оучаше и дивѣхѫ сѧ оученіи его. бѣ бо оучѧ ꙗко власть имѣѫ а не ꙗко книжници ихь. л. 57.

поздѣ же быв҃шоу. егда зайде слнце и приношахѫ емоу в҃сѧ недѫжныѧ и бѣсныѧ. и бѣ весь градъ сьбраль сѧ къ дверемъ. ицѣли многы и недѫгы имѫщѧ. различныими ѫзами. и бѣси многыѧ изгна. и не ѻставѣше гл҃ати бѣсь. ꙗко вѣдѣхѫ и҃. и оутро пробрѣзгоу зѣло. въставь изыде и иде вь поустое мѣсто. и тоу мл҃твѫ дѣаше л. 57 об.

и аще домь домь на сѧ раздѣлитсѧ. не можеть стати домоть. л. 60.

насади виноградъ. и оплотомь ѡгради. и ископа вь немь тѣс҃кь. и сьзда стльпь. 61 об. подавѣѫть слово л. 62 об.

придемь вь ꙗвеніѥ 62 об.

вьсмѣритсѧ 62 об, бес притч҃ѧ. 63.

на крьмилѣ на вьзглав*ници* спѧ. 63.

вь *си*бѣ си гл҃ѧще. 64.

а иже възнесетьсѧ самь ѿбнизитсѧ, а иже ѻбнижаетсѧ самь възнесет҃сѧ ⁖ 65. ѿтидошѫ ѡви на село свое, ѡви на коупь свои, 65.

на мало недѫжникъ 66 об.

Содом*ѣномь* и Гомор*ѣномь* 67.

придѣте вы сами вь поустое мѣсто ѥдини и почиꙗше мало недѫжникъ 67. пагоубы и трѫси помѣс*тамь* л. 68 об.

и ѿ кѫп҃ли 69 об.

аще не мыѧть трѫще рѫкоу не ꙗдать хлѣба. дрьжѫще прѣданиѥ старець- и ѿ кѫп҃ли. аще не покѫпатсѧ не ꙗдѧть. и ина многа сѫть. ѫже прижшѫ дръжати крьщеніе. стьклѣницамь и чваномь. и котломъ и одромь.

(въ пнѐ .ѕ҃і. неⷣ еѵ҃е. ѿ Маⷬ .ѯѳ.) л. 69.

въ чловꙿка 70. скозѣ 70 об. междѧ прѣдѣлы 71.

глоуха и гѫгнива (Остр. нѣма). 71. ефьфата 71. глѧще 71. чьсо 71 об.

и влѣзь въ корабь сь оученикы своими. приде вь горыꙿ далматинскы. 71. (въ пѧ҃ .ѕі. нѐ еѵ҃е. ѿ Маⷬ. ѻ҃ѕ).

о дн҃и томь и҃ ѻ҃ чѣсѣ 72. вь жрьнꙿвахь 72.

Ѿ сели бл҃говѣщаетъ Лоука. пнѐ .а҃. неⷣ. єѵ҃є ѿ Лоу҃. в҃і.

Въ ѡно врѣмѧ. тогда иродъ четврьтовластникь. ѻ҃бличаемь и҃мъ. (другою рукою: иѿном оиродиꙗ)дѣ женѣ брата его ѡ҃ всемь злѣ. ѥже створи и҃родъ. приложисе надъ всѣмь и заключи иоана вь темници. и бы҃ егда кр҃тишѧсѧ вси людиѐ. г҃с же крыщъсѧ. и҃ молѧщоусѧ ѿврѣзесѧ небо. и҃ сьниде д҃ъ ст҃ы тѣлесномь зракомъ. ꙗко и голѫбь нань. и глаⷭ нб҃сь гл҃ѧ. ть е҃сть сн҃ь мои҃ вьзлюбеныꙿи҃. ѻ҃ тебѣ бл҃гоизволивъ (л. 73).

сн҃ь сыг҃. 73 об.

Л. 73 об. Въ вꙿтрꙿни҃. а҃. не҃. еѵ҃е. ѿ лоу҃. д҃і

Въ ѿно врема. и ть бѣ і҃ус ꙗко т҃рьми десѧтꙿма лѣ҃. начинаѫ҃ сн҃ь сыг҃. ꙗко мьни҃мь бѣ. и҃осифовъ и҃ꙿлиевъ. маѳатовъ. леуꙿгийнь. мелꙿхиеꙿвъ. и҃аннꙿѣевъ. иѡсиоꙿвъ. маѳътоуꙿевъ. а҃мосовъ. наоуꙿмовь. е҃слуꙿмовъ. наанꙿгеѡвъ. маѳѡвъ. маѳатуевъ. сумеѡновъ. иосифовъ. июдинъ. и҃ѡнаевъ. роусуевъ. зоровавелевъ. салатулевъ. нариевъ. мелꙿхиевъ. адъдиевъ. косамовъ. елумодан҃въ. ировь. иосиевь. е҃лиезоровъ. и҃ѡрамовъ. маѳатовъ. леуꙿгийнъ. симеѻновъ. и҃юдовь. и҃осифовъ и҃обананеѡвъ. елиакумовъ. мелеа҃новъ. манꙿновъ. маѳатаевъ. и҃аѳановь. дв҃ъ. и҃есеѻвь. аꙿвидовь. возовь. салмоновъ. а҃рамовъ. насоновъ. аминадамовъ. ѥсꙿромовъ. фариѻсовъ.. и҃юдовь. и҃ꙗковбвь. исаковь. аврамовъ. тарань. нахоровъ. серуховъ. рагавовъ. фалековь. е҃веровь. салань. канановь. афракьсадовь. суꙿмовъ. ноевъ. ламеховъ. матасалъ. е҃ноховъ. и҃аредовь. малелеилевъ. канановь. е҃носовъ. ситовъ. адаамовъ. бж҃ии.

Л. 94. **Въ срѣд. а҃. нед. еуе. ѿ Лоу. еі.**

Въ оно врѣмѧ възвратисѧ г҃с ѿ иорданѣ. и ведѣшесѧ дх҃омь вь поустынѧ .м҃. дн҃и искоушаемь диꙗволомъ. не ꙗсти ничьсо же въ тыѫ дн҃и. и кончавшесѧ имъ. послѣдъ възалка. и рече емоу диꙗволъ. аще сн҃ь бж҃ии еси то рьци камению семоу да хлѣби бѫдѫть. ѿвѣщав же г҃с к немоу гл҃ѧ. писано ѥсть ꙗко не ѡ хлѣбѣ едином живъ бѫдеть чл҃къ. нѫ о всемь гл҃ѣ. исходѧщ*иихь* ѿ оусть бж҃ии. и възведе и диꙗволь на горѫ высокѫ. и показа емоу всѣ врѣменнаа. и рече емоу диꙗволь тебѣ дамь власть сиѫ вся. и славѫ ихъ. ꙗко мнѣ есть прѣдана. емоу же аще хощѫ прѣдамъ ѫ. ты оубо аще падъ поклониши ми сѧ прѣдъ мноѫ. бѫдеть тебѣ всѣ си. и ѿвѣщавь г҃с рече ѥмоу. иди *за мѧ* сотоно. пишет бо сѧ г҃оу б҃оу твоемоу поклонишисѧ и томоу единомоу послоужиши. и въведе и въ иерлимь. и постави и на кꙑлѣ црковнѣмь. и рече ѥмоу аще сн҃ь бж҃ии еси. връзисѧ низоу. пишеть бо сѧ ꙗко англомь своимь заповѣсть о тебѣ. и на рѫкахь възмѫть тѧ. да не о камень прѣтькнеши ногы твоеѫ. и ѿвѣщавъ г҃с рече емоу. ꙗко речено ѥ. не искоусиши г҃а б҃а твоего. и скончавъ все искоушене диꙗволъ. ѿиде ѿ него до врѣме. **И** възврстисѧ г҃с въ силѣ дх҃овнѣи въ Галилеѫ. и вѣсть изыде по всеи странѣ той о немь. и тьи оучаше на сьнмищихъ ихь. и славимь всѣми.

л. 74. **В чт .а҃. нед еуе ѿ Лоу.** *)

Въ оно вр. и приде в назар. (сходно съ Остр. Ев. Лук.).

л. 75 об. тькмо кь саревтѣ судонстѣи. къ женѣ вдовици.

възьпи и гласомь великомъ. остани. 75 об.

вѣм тѧ кто еси ст҃ыи и б҃е. 75 об.

рыбаре же... влакаахѫ мрѣжѫ 76. вь ѥдиною ѿ коробицоу ib. ис коробѣ. 76. и протрьзахѫсѧ мрѣжѫ

*) Въ низу страницы: «Се же и сентѧбр .а҃. днь. ново лѣто...» (тою же рук.).

ихь. 76. бѣста ѡбещника 76 об. и вьслѣдъ его идѫ (Остр. идоша) 76 об.

л. 76 об. Въ пне .в. де. еуе. ѿ Лоу кз.

Въ ѡно врѣма вьниде іс въ домь симновь. тьща же симонѣ бѣ одръжима ѡгнемь великомь........ и шедь иде вь поустое мѣсто. и народи ищахѫ его. и пришедьше до него и дрьжахѫ и. да не би ѡшель ѿ нихь. он же рече имъ ꙗко дроугымь драдомъ (?) подобает ми благовѣстити цртвие бжие. ꙗко на се послань есмь. и бѣ проповѣдаѫ на сьнмищи ихь галилеистѣмъ. бысть же належѫщоу емъ народъ да бишѫ слышали слово бжиѥ. — различныи.

л. 78. цѣлевахуса.

л. 78. Въ пА. в. не. еу. ѿ Лоук:

Въ ѡно врѣма ста іс на мѣстѣ равнѣ и народъ оученикъ его. и множьство много люди. ѿ июдеѫ и ѿ иерлма. и помориꙗ турска и сидоньска. иже придошѫ послоушати его. и цѣлитиса ѿ недугь своихь. страждѫщи ѿ дхь нечистыхъ и цѣлевахѫса. и весь народъ искаше прикасатиса емь. ꙗко сила исхождаше из него. и цѣлеше вса и ть вьзведь очи свои на оученикы своѫ глѫ. блжени нищии дхомь ꙗко ваше ѥсть цртво бжиѥ. блжени плачащиса нинѣ ꙗко въсмѣѫтса. блжени бѫдете ѥгда вьзненавидат вы члци. егда разлѫчат вы и поносѫть и пронесѫть има ваше. въздрадоуитеса вь ть днь и възыграите се бо мъзда ваша многа есть на небсехь ⁖

и не обрѣтше и кѫдѣ внести народа ради. възлѣзьше на храминѫ. скозѣ стропъ низьвѣсишѫ и. сложемь прѣдъ іса. (л. 78 об.).

ослабень. ослабеномоу. 79 об. снове вышнѣго. 79.

любѣте врагы вашѫ. 79 об. и отемащомоу тебѣ ризѫ 79 об.

изидосте видѣтъ (супр. очень рѣдко) 80). въ домоу своемь и бѣ народъ 81. не придохь праведрикы прзвать. 81.

да би ꙗлъ сьпимь. 81 об. ѥтерь ѿ фарисеи (Остр. нѣкыи). 81 об.

принести алавастрѫ мира. мыти нозѣ его сльзами (Остр. мочити). и мажаше хризмоѫ. 81 об. (муръмь Остр.).

заимодавцоу етероу (Остр. нѣкоюмоу). чъсо. 81 об. паче ю любить.

сьниде боурѣ вѣтрьна. 82 об.

и скончавахѫса влъноуꙗхѫса 82 об.

мажахѫ масломь дрѣвѣнымь (Остр. елеемь) недѫжныѩ и ицѣлѣхѫ. л. 67.

народи же разоумѣвше и по немъ идѫ 83. есмы и 83.

скозѣ расѣаниꙗ 83 об.

и шедше вънидѫ вь весъ 85 об. и идѫ въ инѫ весь 86.

достоенъ бо есть дѣлатель мѫзды своеѫ 86.

нѣсѫмь достоенъ 87. послѣдъ 87. нищомоу. 87 об.

мнози пррци и кесаре. вьсхотѣшѫ видѣти, ꙗкоже видѣсте вы. л. 88. хлѣбь нашь насыщный 88 об. даждъ намъ на вспкъ дьнь. 88 об. и ѿпоусти намь грѣхы нашѫ. ибо мы ѿпоущамы всѣкомоу длъжникоу нашемоу. 88 об.

изьвѫтрьѫдоу 88 об. о вельзаволѣ кнѧзы бѣсовъ 89.

бѣси мнози вьнидѫ вь нь. 90 об. изидѫже видѣть бывшаа. 90 об. бѣси изидѫ 90 об. да би съ нимь билъ. л. 90 об.

свѣтилныкъ 91. еже кь оухоу гласте вь таилищихь. проповѣсть сѧ на кровѣхь. 92 об.

надъ челѣдиѫ своеѫ. 94 об. — дънь 95.

огнь придъ възврѣщи зем... (sic). 95.

и приде же гнь раба того въ дънь вь ньже не чаеть. и въ час вънже не свѣсть. и протешеты его часть. сь невѣрными положить. 95.

мъните ли ꙗко придъ миръ даши на землѧ 96 об.

л. 95. въ срѣ и. нѣд. еуге ѿ Лоу рно.

мън. ли ꙗко пр. мирь д. на землѧ. нѫ глѧ вамъ. нѫ раздѣление бѫдеть ѿ селѣ. пѧть въ единомь домоу раздѣлень трие на два. и два на три раздѣлѧтсѧ ѿць на сна.

сн҃ь на оц҃а. мати на дъщере. и дъщи на матере. свекры на сьнхѫ своѫ. и невѣста на свекрьве своѫ... 95 об.

ѥгда бо градеши сь сѫперемь твоимь кь кнѧзоу на на поути 95 об.

посъчи ѫ (смоковн.) 96.

Л. 96 об. Въ пѧ. и. еѵе ѿ Лоу род.

Въ оно врѣмѧ въ тьжде часъ приступишѧ нѣкотори фарисеи гл҃аще ѥмоу. изиди и иди ѿ сѫдоу. ꙗко иродъ хощеть тѧ оубити. и рече имь шедше рьцѣте лисоу томоу. се изгонѧ бѣсы и цѣлениꙗ творѧ дънесь. и оутрѣи въ третии кончаѫ. обаче подобаетъ ми днес и оутрѣ. и въ прочии ити. ꙗко не възможно ѥсть пррокоу погыбнѫти. кромѣ иерлима. иерлме иерлме избывыи прркы. и камениемь побиважи посланиѧ к тебѣ. коль крать въсхотѣхь сьбрати чѧда твоꙗ. ꙗкоже кокошъ събираеть птенцѧ своѫ подь крилѣ. и се оставитсѧ домь вашъ поусть. глѧ же вамь. ꙗко не имате видѣти мене. дондеже речете блвень грѧды вь имѧ гне. —

и се дхъ ѥметыи 97. — и не възмогѫ (оученици). л. 97.

приведи ми сн҃ь твои само 97.

наслѣдоуѫ. (Остр. наслѣдьствоуѭ) 97. възлюб... ѿ всего срца твоего и всеѫ дшеѫ твоѭ и ѿ всеѧ крѣпостиѫ твоеѫ и ѿ всего помышлениꙗ твоего и искрьнѣго своего ꙗко и самсѧ 97.

исхождаше (Остр. въхождаше) 97. въ ѥрухѫ (ѥрихѡ Остр.) 97 об.

ꙗзвы възложивше отидѫ (ꙗзвы възложьше отидоша Остр.) 97 об.

по прилоучаю же (Остр. приключаю) 97 об. левгуть 97 об.

самар. же етерь (нѣкый Остр.) грѧдѫ, приде надънь л. 97 об.

олѣи и вино (Остр. елеи). 97 об. вь гостницѫ (Остр. гостинницѫ). 97 об.

два пѣназа (сребрьника) 97 об. гостникоу (Остр. гостинникоу. 97 об.

кто о̑бо тѣхь трехь искрьни мнитсѧ быти. 97 об. (Остр. отъ тѣхь трии ближнии).

ты 97 об.

хотѧ стльпь здати. не прѣжде ли сѣдъ расчететь доволь его. 98.

зри на снъ мои. ꙗко иночѧдъ ми есть. 97. на дроу*гаа*-*го црь.* 98 об.

съ двѣма десѧтьма тысѧщема. 98 об.

копати не могѫ. хлипати стиждѫсѧ. 98 об.

прими боукви твоѫ и сѣдъ скоро напиши. 98 об.

р҃.мь кьбель пшеницѫ. 98 об.

пръско 98 об. оудобѣе же ѥсть небоу и земи прѣити негжели ѿ закона. 98 об.

да не придѫ скандали 99. ѡбаче горе томоу ѥмоу же придѫть. 100. негьже да сьблазнить малыхь сихь. 100.

лиси ꙗзвины (Остр. лисицѧ) имѧть. 100 погрести 100 об.

коупоувахѫ 101. не дѣите дѣти приходити къ мнѣ 101.

ги манась твои. і҃ придѣлахь .і҃. манась. 102 об.

единь манась твоꙗ ѫже имѣхь положенѫ въ оуброусѣ 102 об.

пѣнѧжникомь 103. и бѣ слѧка 103. множство 104.

изиди на пѫти а на халѧгы 106 об. въ ѥрихѫ 108.

вратопъ 109 об. и ѡставивше и ѿтидѫ. 111.

рекли бисте ѻбо соукаминѣ сеи двигнисѧ и въвръзисѧ въ море, послоушала би вась. 111.

ѿ локав҃ ѳомоть и жрьтвь. 113. въ газофилакуѩ҃. 113 об.

мости мнѣ ѿ съперѣ моего 114 об. не имать преити родось 116 об. — домы вдовичь. 117.

На 172 начинается Синаксарь или Мѣсятикъ.

Си″наѯаръ ст҃аго е҆у̑глиа̓ .д҃.мь е҆у̑сто^м.

Мц҃. Септѧбрь рекѡмыи″ ро́енъ има̃ днии л҃ днь има̃ ча̑ .ві. а̑ нощь .ві. начѧтькь е̑ндиктꙋ рек″ше новомоᵛ лѣтꙋ *).

1. Симеона Столпника. Новому лѣту. 2. св. мученика Мамантіа. 3. Антима. 3. св. мчн. Вавилы. 5. св. пр. Захаріи. 6. чудо архистр Михаила вь хонѣх″.

Чтенія Еванг. л. 172 об. — л. 173.

7. св. мчн. Созонта и Евпсихія и прѣдьпразде̑нтво рождъства ст҃жѧ бц҃ѧ. — Чт. Ев. — 8. Рождество пресв. Бцы. — Чт. Ев. — 9. св. пр. Іоакима и Анны. 10 Поклон. Честн. Кресту. 11. св. мчн. Иподоры, Митродоры, Инѳодоры. 12. Поклон. честн. Кресту. 13. Поклоненіе предпраздн. честн. Кр. св. мчн. Корнилія сотн. 14. Воздв. честн. Кр. Господня. 15. св. мчн. Микиты. 16. св. мчн. Евфимія. 17. Св. мчн. Вѣры, Надежды и Любве и мат. ихъ Софіи и отца Филотеа. 18. Свящ. Симеона ужика Гн҃ѣ и отца Евменія. 19. Св. Трофима, Саваита и Ромента и мч҃нцѧ Соусаны. 20. св. Евстатія и Ѳеонисти и чадъ ея Агапія и Агапита. 21. св. пр. Іоны и ерея Іоны и Ѳеофана. 22. св. ап. Кондрата. 23. Зач. Іоанна Крест. — Чт. Еванг. — 24. св. мчн. Ѳеклы. 25. св. преп. Ефросины. 26. св. ап. Іоанна Богослова. 27. св. мчн. Калистрата. 28. св. отца Харитона. 29. св. отца Киріака. 30. св. мчн. Григорія Армѣнскаго.

Мц҃ъ ѡктѧбрь рекомы̓ листопадъ имать дни″ л҃а. днь има̃ чӓ .а҃і. а нош г҃і.

1. Св. ап. Ананіи. 2. св. Кипріана. 3. св. Діонисиия Ареопагита. 4. св. Ероѳея. 5. св. мчнцы Харитоны. 6. св. ап. Ѳомы. 7. Сергія и Вакха. 8. св. Пелагіи. 9. св. ап. Іакова Алфеова. 10. св. Евламнія и Евлампіи. 11. св. ап. Филиппа діак. и св. отецъ тѯз҃.з҃го сьбора. — Чт. Ев. — 12. Св. Прова и Тарха и

*) Здѣсь мы не держались правописанія подлинника, и только слова, напечатанныя съ разрядкою, писаны правописаніемъ подлинника.

Андроника. 13. Св. Карпа и Папилы. 14. Св. Изарія, Гервасія, Протасія и Кельсія. 15. Св. Лукіана презвит. 16. Св. Логина сотника. 17. Св. пр. Іосіи. 18. Св. ап. Луки Еванг. 19. Св. пр. Іоиля. 20. Св. мчн. Арѳимія. 21. Св. отца нашего Иларіона. 22. Св. Аверкія. 23. Ап. Іакова брата Господня. 24 Св. Ареѳы и дружины его. 25. Нотаря и Маркіана и Мартирія. 26. Св. Димитрія. 27. Св. Нестора. 28. Св. Ѳерентія и Неолы, Аврамія и Маріи. 29. Зиновія и Зиды. 30. Св. Настасіи и св. Стахія и Амплія, Урвана и дружины ихъ. 31. Св. Нараклія и Епимаха и Макаріана.

Мц҇ь ноѫбрь рекѡмы҇ гроудень има҇ дн҇и .л҇. дн҇ь има҇ ча҇ .і҇. а ношъ .ді҇.

Мц҇ь декѧбрь рекѡмы҇ стѹден има҇ дн҇и .л҇а. днь има҇ ча҇ .ѳ҇. а нощь .еі҇.

6. Св. отца Николы.

Мц҇ь генарь рекѡмы҇ прѡсинець има҇ дн҇и .л҇а. дн҇ь има҇ ча҇ .і҇. а нощь .ді҇.

Мц҇ь ферьвар рекѡмы҇ сѣчень има҇ дн҇и .к҇и. дн҇ь има҇ ча҇ .аі҇. а нощь .гі҇.

«Се же вѣдомо бѫди. ꙗко ферварь .г҇. лѣ҇. недостатьчень есть еднѣмь дн҇емь. и҇ма҇ дн҇и .к҇и. и на четврьтое лѣ҇. прибиваеть единь дн҇ь. и тьгда има .кѳ҇. д҇ни и тьгда глетсѧ висекто ⁘

Мц҇ь марть рекѡмы҇ соухы и҇ма҇ дн҇и .л҇а. дн҇ь ча҇ .ві҇. а нощь .ві҇.

Мц҇ь а҇приль рекѡмы҇ бѣзокъ и҇ма҇ дн҇и .л҇а. дн҇ь има҇ ча҇ .гі҇. а нощъ .аі҇.

Май пропущенъ.

Мц҇ь і҇юнь рекѡмы҇ изокъ има҇ дн҇и .л҇. дн҇ь има ча҇ .еі҇. а нощь .ѳ҇.

Мц҇ь і҇юль рекомы҇ чрьвень има҇ дн҇и .л҇а. дн҇ь има҇ .ді҇. а нощь .і҇.

к҇д мцѫ҇ Христины. в м҇. сѫ҇. ꙁ҇. и въ тьжде дн҇ь мк҇а и чю҇творца Бориса и Глѣба иже въ Роусии.

Мць авгоу рекомы рѹнь (sic) има дни ла. днь има ча .гі. а нощъ .аі.

л. 199 об. Еулїа различна потребна на сщение цркви и проч.

л. 200 об. Сказаніе гласовомь и оутрьнимь еулмь вскрнымь и апломь и еулиамь литѹргиинамь.

л. 201. А се сказаніе како пбаеть чьсти еулїа вьскрнаа ѿ пасхы до пендикостиѫ вь стѫѧ.

II.

№ 2. Синаксарь 1330 г. на кожѣ, въ 4-ку, 321 л. (№ 53 изъ библіотеки М—ва).

На послѣднемъ листѣ находится слѣдующее важное послѣсловіе:

«По млти Бп и по изволению великааго чиноначальника арїстратига Михайла. и сь помощиѭ прпбнааго ѡца Гаврила. азь рабь бжи Станисла сьврьши к'нига сиѩ вь дни прѣвысокааго кра ѹроша Стефана ѥгоже ѡць ѡслѣпи и посла вь Грькѧ. и по седми лѣхь изше и приѥмь кра'ства всеѧ Срьпскыѩ землѧ и Поморьскѫѩ. и Подѹнавьскѫ и Ѡвчепольскѫ. не по силѣ нѫ по изволенѣнию бию. и Грьчскѫ земѧ ѡпоусти и градовѫ прѣѩ и силнааго црѣ Бльгарьскааго Михаила оуби. в то же лѣто сьврьшисѧ книга сиѧ. въ ѡбласти Ѡвчепольской вь хорѣ Златовстѣи. вь горѣ Лѣсновьстѣи вь монастири стго Михаила и ѹ гроба прѣпбнаго ѿца Гаврила. ѡбрѣжѫщѹ хороѩ Златовьскоѩ жоупаноу Драгославоу при игоуменѣ Ѳеѡси и при ѥромонасѣ Савѣ и при ѥромонасѣ Кирилѣ. и при мнисѣ Данилѣ. и при иконом Германѣ и при келари Висарионѣ и при прочи братиѧ. писажеся книга сиѧ повелѣниѥмь смѣренна игоумена Теѡсиѧ. рѫкоѩ многогрѣшнааго раба биѧ Станисла да мла вы ѿци и братиѧ и вси чьтци слоужьбници всакого чина црковнааго. аще кто хощеть чьсти или».... Конецъ оторванъ.

Эта рукопись, какъ по языку, такъ и по содержанію, принадлежитъ къ драгоцѣннѣйшимъ памятникамъ старо-славянской письменности.

Какъ видно изъ послѣсловія, писецъ былъ родомъ Болгаринъ, но начало рукописи, первыя 70 и одна страница писаны Сербомъ, какъ видно изъ правописанія, въ которомъ почти вовсе нѣтъ юсовъ: кнѥзоу л. 3 об., дивиѥ звѣры доѥ л. 4; проврьтѣше ѥи петѣ и ключи желѣзными и оужемь повѣсише ѥ стрьмоглавь и подкадише ѥ пекломъ и сѣрою и ѥломомь и не вреди се помлисе изыти водѣи пить л. 5. ѥть бы кнѥземь Алеѯандрьском л. 5 об. поѥмше оусѣкателѥ оусѣкноуше и. л. 6. — сьсѣчены быше в'сѣми оудесьи л. 6. ѥть же бывь виньи тоѥ ради стареишиною вльхвою л. 7 об. вѣроующимь и приходещимь л. 7 об. вь годь зимы л. 2 об. исповѣдающе (ха) ба соуща и влкоу всемоу, сьдѣтелника и промысльника, идолы же глоухыѥ дрѣвеса и камениѥ истоуканномоу (sic) и многыѥ ѥлины обращающе кь истинѣ л. 8. растрень бы пилою л. 8. копеиноую ꙗзвоу вьсприѥмши л. 8. сьшь к врещеи водѣ л. 8 об. подвиже на зависть безаконьиѥ ѥлиньи. л. 8 об. бѣше законныѥ сестренице л. 10 об. ѿ.. теплыих водь л. 10 об. страньи тоѥ л. 10 об. бише ю ремениѥмь сировою кожею л. 11. бывшемь же имь близь горы и пещеры коумирницѣ и раминѣ (sic) бгыню Ѥлиньскоую юже глютъ Ѥкати. л. 13. вльховныѥ книгы (вин. п.) л. 28.

Сербъ писецъ, очевидно, имѣлъ передъ собою оригиналъ Средне-Болгарскій, въ которомъ уже было смѣшеніе юсовъ: оучю (им. ед. прич.) л. 32. жьзльнѥмь соуковатыимь л. 7 об. жьзльнѥмь ськоватыимь. л. 11. врещеи водѣи л. 8 об.

На л. 4 есть ѫ: паганыѫ ѡбративь, — дальше опять все оу — сии двѣ придо (вм. дѫ) вь Ѥфесь поклонити се Іѡаноу бгословцоу и не обрѣтостѣ ѥго. л. 6 об. — ꙗко же слыша архипь гол'ко водноую л. 8 об.

Ѣ, ꙗ и а: повелꙗнно ѥ л. 1. ѡ црьстви нбнꙗамь л. 3. млꙗкомь крьмлꙗше л. 3 об. на гороу, на нꙗиже л. 4.

разгнѣвав'се л. 5 об. повелѣ бити ю л. 6 об. прьчьствова ѣко ѡделѣкть персемь. л. 6 об. повелѣніемь л. 8 об. биєнь крѣпца жилами говежими л. 10. мнь бы крѣпца л. 12 об. роуца и нозѣ л. 14 об. сьвлѣче ѡдѣние своє л. 11.

Изъ формъ замѣчательны: растрьзав'шоѡмоу први свою багрѣницоу л. 10. къ доубоу великоѡмоу л. 9 об. прѣстоупившоѡмоу л. 10. римскоѡмоу. л. 13. гладемь побѣжаємоу л. 11. прочаа вса оудеса л. 14 об. — бѣа (бо прорицающий л. 6 об.) єлма же велѣниє бѣа л. 6 и пр.— бѣаше (оубо снь л. 7 об.).

Костандинь л. 15. Андиѡхиє л. 2 об. кретигь л. 15.

Изъ словъ и выраженій: воєводьствоваже на люди... и соудивъ люди Изльтскыиє л. 3. (Іс. Навинъ). — положень бы на чрѣпына ѡстрыи и жьзломь соукатыимь биєнь бы. л. 4 об. — вложивши вь ковчежьць рекше вь користицоу (мать Моисея) л. 6 об. видѣвши користицоу на рѣцѣ л. 7.— привожаше оувѣтомь, млѣниємь и оучениємь вь истинноую вѣроу л. 7 об. — игрьць и смѣхотвор'ць л. 15. — трѣбище идолскоє л. 15. философь, вльховь Ѿпиноудѣ л. 28. шьа же вь выживы Македонскыє.

Съ листа 72 идетъ правописаніе Средне-Болгарское, съ юсами. Ѭ — не попадается, ѩ — очень часто, какъ на своемъ мѣстѣ, такъ и вм. ѭ; ѫ вм. ѧ послѣ шипящихъ:

вь црковь бнѩ л. 72. славьныѩ влчцѫ нпѫ бцѫ прнодѣвѫ Мариѩ л. 72. призовѣмь дьщерѧ июдѣискыѩ л. 72. оумь єѩ л. 72. прѣстѫпнаго л. 72 об. приѩть єѩ зариѩ. л. 72. ѡбльченнѣи вѣроѩ и примѫдростиѩ л. 72 об. с тобоѩ л. 72 об.—бышѫ л. 72 об. приѩшѫ л. 74.— ѡбращаѩ ѡв'цѫ льсти прѣданныѩ идольстѣи кь бгу л. 73. ис темницѫ л. 73. мечнѫѩ кон'чинѫ приѩть л. 73. вѣроѩ припадаѩщѫѩ л. 74 об. вь ан'кирѧ Галатиискѫ л. 74 об. тьчиѩ л. 74 об. — милоуѩ нищѫѩ л. 79 об. жѫтелемь л. 79 об. вь ѩродьство л. 82. нѣкоємоу мѧжоу л. 138 об. славѧ (вин. вм. славѫ) л. 151. ношѫ ѩзвы (прич. ед.) . 180. ѫть бывь л. 331.

Ѫ вм. ы: подыѧть гор'кѫѩ мѫкы л. 75 об. вь лаурѫ стго савѫ л. 92 об. и 101 об. посѣщааще сѫщих вь темниицѫ (вм. *и*?) л. 96 об. аридиѩкь сѫи л. 120 об. бѣ живѫи (вь своѥи си цркви) л. 122 и 247. самь сѫи вльхьвь л. 126. оубогь сѫи л. 136. хртиѩнинъ сѫи л. 144. за многѫѩ добродѣтели л. 148. прѣдашѫ стѫѩ своѩ дшѫ гви л. 150. — вьлѣзостѣ вьнатрь вь двер*ци* малѫ л. 155. стрѣгѫи их банникь видѣ. л. 163. сѫи (им. ед.) 219, 238 об. и 281. идольскѫѩ же соуѥты (вин. мн.) л. 281. бѣашѫ мощи скрьвенѫ л. 292. живѫи л. 297. симь бѫ на зема поврьгошѫ л. 298. ѿ силнѫѩ проказы л. 303 об.

Ѫ вм. ъ или ь: ѥсмѫ (1 л. ед. ч.) л. 88. мѫздѫ вьземши л. 143. азъ.. ѥсмѫ л. 197 л. 281.

О вм. ѫ: сѣдъ власы, крѫг*ло* брадѫ имѣѩ л. 90 об. нѫ (очень часто)

Ѫ вм. а: многѫщи л. 197. 206 об.

Ъ рѣдко, еще рѣже ы: идолослоужителъ (род. мн.) л. 167. скръбь л. 256 об. дръжьвѣ. л. 282 об. именемъ (тв. п.) л. 121. тъи л. 121. по сьмръти л. 121 вьпрошенъ л. 193. вь ѡгнъ л. 291. оудръжаса л. 137. многъми л. 149 об. вь монастъри л. 164 об. вь поустъна л. 284.

Ъ и ь вм. а и наоборотъ: по дръжъвѣ л. 282 об. каплѣмь же снѣж*а*нымь спадшимь л. 312 об. на снѣж*а*ныї горахь. л. 312. ѥлиньск*ымь* книгам*а* л. 93. при кназы Г*ь*тьстѣмь л. 176. ѩзыка Г*а*тьскааго л. 175 об. за брьздѫ ѡсла похвативь л. 158 об.

Быть-можетъ вообще въ употребленіи глухихъ надо видѣть вліяніе Сербскаго нарѣчія, ибо обыкновенно въ Болгарскихъ памятникахъ, при смѣшеніи ъ и ь, замѣтно пристрастіе къ ъ.

Быть-можетъ тому-же вліянію должно приписать удвоеніе *ь* въ концѣ слога: т*ьь*″ бѣ л. 92 об. т*ьь*″ (им. ед.) л. 95 об. т*ьь* же самь (безъ знаковъ) л. 112 об. т*ьь* (им. ед. безъ зн.) л. 115 об. мирь с*ьь* (им.) л. 117. с*ьь* л. 159 (им. ед.) — т*ьь*″ (им.) 160. т*ьь* л. 181, 188 и 192. — вь т*ьь* день. л. 234. на ѡстровь с*ьь* л. 234 об. т*ьь*″ (им.) л. 238. т*ьь* бѣ л. 284 об.

ь въ корняхъ, особенно при р и л: бьдрьнѣ възыде кь бѹ л. 194. жрьтвище л. 181 об. ꙗко ѥдиного щьлѧга дамь вамь л. 180 об. на брьвнѣ домовнѣмь л. 194. вь крьмилищи л. 197. проклњни бь злѫ хартиꙗ л. 168 (на полѣ); за брьздѫ ѡсла похвативь л. 158 об. цвьтѫщемь л. 150 об. жьрцоу л. 164 об. жьрцоу л. 213 об. възвѣсти *жьрь*цемь л. 283 об. жьрцемь л. 308. *жьрь*ца л. 313. жьрцѫ (вин мн.) л. 170 об. жьрьць идольскы л. 131 об. жьр'ца л. 132. жьрьчьствовати л. 139 оумьршоу л. 285. дрьголиѥмь бишѫ л. 161. дрьзновлениѥмь л. 288 почрьпшаго л. 239. вльхва ib. въ ближнаꙗ дьбры л. 201. црьвеноу л. 205. затворишѫ дьври л. 116. просвьтѣвшихсѧ л. 122. ѿврьзе дьври црква л. 122 об. кьгда л. 72. ѡбльгани л. 74. покьланѣꙗтьсѧ иконамь л. 76 об.

ь въ образов. словъ: крѣпько л. 76 об. ѿцьскоѥ богатьство л. 77. мрьтьвь. л. 78 об. ꙗвьлѣте л. 81. црковь л. 97. крѣпькь л. 114. польѕьствовавь. л. 131. нокьтми л. 149. възьрасьть л. 245. вь темньнѣ бо мѣстѣ. л. 214 об. воиньскомь л. 262. польѕева на оуспѣхь л. 266 об. коумирьницѫ л. 301 об. равьное л. 303.

ь опускается, замѣнясь значкомъ, или и безъ значка: пшеничному хранителю л. 73 об. Оустꙗна крноносааго л. 73 об. гор'кѫꙗ мѫкы. л. 75 об. ѡгнь л. 81 об. рек'ше л. 81 об. тол'ми л. 85. вь цркви идольстѣи л. 86 об. пасы же ѡвцѫ л. 87. гѫд'ца л. 89. *вса*кои л. 103 об. *вс*ѣкомоу л. 103. *кн*ига (постоянно), *мн*огы (постоянно), ѡгневи разгнѣще*н*-*н*оу л. 197. *жр*ець сы. л. 256. но*кт*ми л. 115.

Ѥ — въ началѣ словъ правильно.

идолослоужитѥль л. 180 об.

Е и о вм. ь, ъ: мечнѫꙗ кон'чинѫ приꙗть. л. 73. агнець красень л. 75. храберь сы и славень л. 75 об. конець л. 80. темница (постоянно). мечь л. 83 и 84. добродѣтелень л. 85. *чете*ць л. 87 об. той (им. ед.) л. 89. оумерши л. 93. мечемь (твор. ед.) л. 93 об. и 100 об. члвколюбець л. 99. весь (мирь) л. 99 об. день (вин. ед.) л. 102 об. тогда л. 106 об. блголѣпень л. 107. вѣнець л. 108. кон*ець* л. 109.

противе*нь* л. 109 об. шесть л. 106 об. и 111 об. прост*ець* л. 111. врьтопь л. 99. прише*дь* 112 об. ѡпщеноживе*ць* л. 113 об. славень л. 114. старечьскы помысль имѣѩ л. 114. храберь и красень л. 139 об. день л. 150 об. вь дверци л. 155. оумерша. л. 155 об. разваришѫ пеколь и смолѫ л. 157 об. брадатець л. 157 об. двери л. 158 об. изь Керсонѣ л. 161 об. кь Херсоноу ib. всѣкого го*незени*ꙗ и писаниꙗ искоушень. л. 165. простершоу л. 181 об. каинь ветохь оубо бѣ л. 191. оумеры л. 210 (им. ед.); крѣпокь страдалець л. 214. хлѣбны печець 250 об. храбо*рь*ства л. 252. жр*е*ць л. 256. жьрець л. 274. ровь водень л. 281. простерь л. 287. писець л. 240. вьзрастомь л. 240 об. изь рова сего л. 89 об. ровоу л. 123 об.

Е и о смѣняются; рѣдко: топлоты, топлы л. 209. теплы и топлы л. 229 об. ѡделѣ диꙗволоу л. 117 об. да сь звѣрми беретсѧ л. 106 об. дѣтеи седмо*ро* л. 92 об.

Е и и: веле*и* (им. ед.) л. 308 об. ѿ нощеи л. 303 об. змеи великь л. 281. ѿ стрьменеи л. 268 об. различныи даро*ванеи* л. 247 об. змеи прѣвеликыи л. 147. ѿ крьвеи л. 145. дѣꙗнеи л. 119 об. писании (л. 112 об. п. мн.) близь змеꙗ л. 110 об. тре цр҃еи л. 91. ѿ мѫжии погань и дивихь л. 93 об. ѕ братеи л. 253 об. сь гладемь брасѧ л. 73. гладомь л. 112. моромь и гладемь л. 303.

И и ы: вь х*ы*зинѣ л. 245. х*ызѫ* ib. х*ы*зинѫ ib. х*ыжѫ* ib. вь х*ы*зѣ л. 244. стр*и*ць л. 217 об. б*и*ста л. 208, стр*и*ꙗ своѥго л. 260. вь ближьнаѩ дьбры л. 201 враз*ы*. (им. мн.) л. 206 об. помоз*ы* ми л. 174 об. быт*ы* ѥмоу л. 139 об. пасѣше гѫс*ы* л. 136. при кнѧз*ы* л. 128. (ѿ) кнѧз*а* л. 96 и кь кнѧз*оу* 96. мноз*ы* ѥретиз*ы* л. 112 б*и* л. 111 об., 105 об. 100 об. и 100. мноз*ы* (им. мн.) л. 102 об. халѫз*ы* (им. мн.) л. 98. вьсилаахѫ л. 73. ст*иди*шисѧ л. 219 об.

Ѣ: добродѣт*ѣ*ль л. 101. ѡбит*ѣ*ль л. 103. ѡбит*ѣ*лище л. 245.

И и ѣ: вь темниц*и* л. 76 об. посм*и*ꙗвшисѧ л. 95. погр*и*бати л. 169. на кладенц*и* бесѣдова л. 173. вь кораб*ли*хь л. 224. погр*и*баше л. 102. пр*ѣ*родитель л. 240 об. мира *дѣли* (дѣл*ѣ* — дѣлꙗ) л. 146.

Ѣ и ꙗ, а: крѣпл*ѣ*ше л. 73. ѿ того хранител*ѣ* л. 73 об. ꙗвл*ѣ*тисѧ л. 73 об. црⷭ҇ѣ (род. ед.) л. 79 об. ꙗвьл*ѣ*ше л. 81. поклан*ѣ*ѥшисѧ л. 81 об. ѿ глад*ѣ* ѡбилиѥ сьтвори л. 87 об. быста же родител*ѣ* ѥго л. 92 об. пас*ѣ*ше л. 95 об. ѿ моухь ꙗзв*ѣ*ѥмы. л. 268 об. вышн*ѣ*го л. 288. до днешьн*ѣ*го чаⷭ҇ л. 160 об. масла дрѣв*ѣ*наго. л. 177 об. вышьн*ѣ*́аго л. 231 об. зем*ѣ* (им. ед.) л. 75. ѿ Андриꙗнопол*ѣ* л. 75. м*ѣ*кькы (постелѧ) л. 80 об. кесар*ѣ* (род. ед.), зижител*ѣ* (род. ед.) л. 99. изъ мор*ѣ* л. 108. зѧт*ѣ* (род. им.) л. 117. голѫб*ѣ*... глѧвц*ѣ* л. 124 об. близь моностыр*ѣ* л. 124 об. ѿ Перс*ѣ*нь л. 126. мор*ѣ* (род. ед.) 143 об. Перс*ѣ*нинь л. 112 об. при Костантинѣ велицамь цари 311 об.

А: ищ*а*те (пов.) л. 103. добрѣ п*аа*сы стадо своѥ. л. 117. вь мори потаплѣѫщиⷭ҇сѧ многыꙗ избави. л. 140. вьнезаꙗпѫ л. 285. таа́ко л. 72. противѫ м*оно*стырю л. 87. — оуг*а*ждаꙗщи бꙋ҇ л. 103 об. слыш*аа*вьше л. 85, 147 об. мног*аа* чюдеса. л. 149 об. жрьтвѣ сьтв*ар*ѣѥмѣ л. 196. ближика прьв*аа* црⷭ҇ѣ л. 241.

Грамматическія формы — въ склоненіи именъ прилагательныхъ и мѣстоименій: вь странаⷯ҇ Никомидиискахь л. 88 об. ѿ Македонѣхь и҆ ѿ Римлѣнохь л. 92. сь стриѡмь своимь л. 231. прѣдаⷭ҇ ѥго пѧтимь воиномь. л. 94 об. сь десѧтиꙗ рабь л. 95. сь ст҇ыми т*рими* сестрами. л. 97 об. девѧтимь (дат.) л. 99. вь ꙗслѣ҇ѣ скотиꙗхь л. 99. съ инѣми шестиꙗ л. 100 об. сь инѣми шестими л. 104 об. биѥнь быⷭ҇ ѡсмиꙗ слоугь л. 107 об. недѫгомь *дльгомь* л. 109. ѡбразомь таци*ѣ*мь л. 110. четы*рми* л. 114 об. *ти* тако погребена быⷭ҇ л. 135 об. ѡвчѧта л. 159. воиньскомь чиномь. л. 262. вь бѣ*лаⷯ҇* ризаⷯ҇ л. 249, 284 об. Та бѣ при Констандинѣ гною тьзоименитиа́мь л. 287 об. жилами соур*ов*ами л. 287 об. облчаше темнаꙗ помысла ѥго л. 80 об. *ти* ꙗко видѣвь ѥго. л. 86. иде поклонит*и*сѧ л. 73 об. ветх*аа*го. л. 147 об. зелен*аа*го л. 231 об. вышьнѣаго л. 231 об.

Въ спряженіи: и сьматрѣхѫть кьгда оузрѧть звѣзⷣѫ таковѫꙗ л. 99 об. хотѧ ꙗ оувѣщати да ѿврьгѫсѧ хаⷭ҇ л. 138 об. оувѣⷭ҇вь же... ꙗко щеть Саприкыи за хаⷭ҇ оумрѣти. л. 140 об. оувѣщ*ав*аше л. 265. 299. приѥ*мааше* л. 283.

бѣ*ашѫ* л. 284 об. ѡбо*гащь* л. 290. оусрѧщ*амь* (1 л. мн. ч. повел.) л. 194. поплѣневаахѫ л. 295 об. *бѣа* л. 101 об., 248 об., 297 об. оуничижевань и оклеветаѥмь л. 198. вьсе невѣрьствиѥ попалевашесѧ л. 318. хощаше оубѣжати. л. 98. се же сказоваѭщоу ст҃моу. л. 150. ѡбрѣтѫ (3 л. мн.) л. 158, 208. приведовашѫ л. 170 об. бываахѫ (часто л. 193 и проч.) оудрѫчь (им. муж. рода) л. 203. оукрашь (тоже) л. 204 об. чашѫ, ѩже самь пить л. 208. — ѡбра*щь* (прич. ед. муж.) л. 219.

Согласные: Костан*д*инь л. 76 об. — ѿ (л. 81.) — Ѳеѡ*х*тистоу л. 83. — *ф*торы л. 84 об. 109. вь *ф*торѣмь сьборѣ. л. 112 об. *ф*торааго л. 208. *ф*тороѥ. 238. по зе*м*и л. 86. вь зе*мѧ* л. 89 об. ѿ зе*мѧ* своѩ л. 91 об. (на) зе*мѧ* л. 91 об. и 105. б҃а нб҃оу и зе*м*и л. 92. по зе*м*и л. 96. (на, вь) зе*м*и л. 96 об., 104 и 107. желѣза т*ѧ*шка л. 87. на брань на Фарѳы л. 94 об. ар҃имѫдрита. л. 104. оуале*нд*а л. 105 об. оуале*нт*а л. 105 об. пон*д*а 105 об. вьзлю*б*ень л. 148 об. ѡзлобениꙗ л. 149. ѡ*п*щеножитца 113 об. ѡ*п*щеноживець ib. искора*бѣ* л. 121. вь Ѥ*льл*адѣ л. 193. *стр*ѣ морѣ л. 148 об. ѥретизы л. 112, 148, 186. ѥрети*ц*и л. 148 об. *К*ерсонѣ л. 161 об. кь *Х*ерсоноу ib. дрьголиѥмь 171. ра*зьдр*ѣзавше. л. 180 об. *ц*рьвеноу л. 205. жестокопрѣбываниѥмь нѫжньимь... себе источивь л. 206 об. на поточениѥ Златоу*сца* л. 221 об. Златоо*устецъ* л. 222. Ѥ*ль*линь л. 131 об. *тоужд*имь л. 252 об. (и *чюжд..*) ѡ вль*жь*ствѣ ѡбличивши (вльхва) л. 261. Ан*д*онию л. 286. Пан*д*елеймонъ. Ан*д*иохиꙗ. Ѥрмо*л*ы и Ѥрмо*р*ы. Костан*д*инѣ. ар҃имѫдритомь. л. 293. с*к*озѣ мѣста л. 307.

Особенныя слова и выраженія: — пшеничномоу хранителю. л. 73 об. мечнѫѩ кончинѫ приѩть л. 73. — тепень же бы҃ ѿ того хранителѣ и посыпань до пазоу ѿ дѣтеи оучащи҃сѧ графиꙗмь л. 73 об. — вь цр҃тво Оустиꙗна кр҃ноносаага л. 73 об. — бѣ же семенемь тьчиѩ питаѥмь. бѣше бо ꙗже гл҃етьсѧ коучиꙗ. ѿсоудоу же оуставлена бы҃ даꙗти оубогымь вь памѧ҃ ѥго л. 74 об.

и несошѫ вь Корсоунь (мощи святаго Климента) л. 74 об.

дондеже ѡстатьчинѫ трупь сь главоѭ и сь чрѣвомь по коѥмьже оурѣзани. л. 76.

инь затворникь вь Сосфении посомь ѡкрьпень бы и вь Херсонь изгнань бы, оубиѥнь быти хотѧ и бѣжа вь Козары вь них же ѥпкпомь бывь послѣди скончасѧ л. 77.

вь *Патрь* Ахаинскы вь Пелопонь ѡстровь л. 78.

вь *Патрѣхь* Ахаинскыхь л. 78.

имѣше же и брадѫ крѫгноваст̃ѫ, соухолице, прость власы, бѣше же и плѣшивь и главѫ дльгноватѫ имѣѭ (прор. Наумъ) л. 78 об.

богать сы ѿ тѧжаниꙗ своѥго л. 79.

сѣдѧща сь сѫсѣдоѭ своѥѭ л. 79.

работаше жьнцемь нивы л. 79 об.

сирекь л. 79 об.

малѫ брадѫ крѫглѣишѫ имѣѭ л. 80 об.

поставлень бы стратилатомь ѡ црѣ рекше воѥводоѭ л. 81.

сьгнѣтишѫ ѡгнь л. 81 об.

по семь бишѫ и мьглавиѥмь мѣдьныимь л. 81 об.

хьтра сѫщи и наоучисѧ ѥллиньстѣи книзѣ. — бы мѫдра рекше граматикиѭ и ыториѭ и врачевьскѫѭ философиѭ и глаше всѣми ѩзыкы л. 81 об.

приими ми сь любовиѭ пожьршѫѩтисѧ л. 82.

идолы ськроуши ха же желааше и чьтѣше. л. 82.

и иномоу имѫщоу ѩзоу прѣкылажѫ исцѣли, ѩже врачеве глѧть стрть неисцѣлна. л. 84.

толми же бывь добродѣтелень л. 85.

оубогымь подадитель л. 85 об.

оулиꙗнь прѣстѫпникь л. 86.

вь цркви идольстѣи л. 86 об.

клеветати (почти постоянно въ см. *обличать*): ѥлиньскыѩ же бгы ѡклеветаваѩ л. 87 об. ѡклеветаѩ кь кназоу гра ꙗко хртиꙗнка ѥсть л. 88.

изь младьства л. 88.

вь мнцѣхь побѣдникь л. 88.

болѣзнемь рачитель л. 88.

истлькошѫ голѣни кмоу паличикмь л. 88.

призовѣте гѫд҃ца, да погѫдеть и пѣникмь да оутолить хрт҃ианы пожрѣти идоломь. л. 89.

вь конобь вращь л. 90 об. и 239.

ближика (ж. р.) тре҃ цр҃еи л. 91.

роди Исака вь старости по҃бника кмоу. л. 91 об.

оумерши же... ѿ скопныꙗ болѣзни (жена и дѣти) л. 93.

вь ровь, идѣже бѣахѫ гади мнозы, змиꙗ и чрьвик мнозы и прочии ѡбразнии звѣрик. л. 94 об.

оутолиста вса вѣровати хв҃и л. 95.

и влачимь бы҃ трьгоры желѣзны. л. 96.

бы҃ говѣкнь и приишедь вь вьзрасть, поꙗ женѫ и добы дѣтище, и посемь бы҃ поспѣшникь (адвокатъ), кгда видѣше чл҃ка ѡбидима или ѡзлоблена прѣшеса по немь и помогааше кмоу л. 96.

много бо бѣ тьгда неоудобствова никново (sic) л. 96.

сьтвори пещи изьвѣстныꙗ на починанік ꙁанию. л. 97.

аще влѣзеши..., то *ны* вѣроукмь вси. л. 97.

вь нищетнѫꙗ ѡдеᵃѫ л. 97 об.

живѣахѫ три сестреницѫ л. 97 об.

слышавь же Диѡклинианъ, ꙗко всѣ племена и халѫзы напльнишаса хрт҃ианъ л. 98.

не ѡбрѣтааше храмины ѿ множьства лю҃еи, вьниде вь хꙋдь врьтопь (бц҃а) л. 99.

Иродь июдѣискы властелинь л. 99 об.

и прьвок настрѣкань и изьгнавь л. 101.

сьсѫдохранительникь л. 101 об.

бѣа бо разоумивь и мл҃тивь л. 101 об.

положи҃ храстик и вьзьгнѣтиши к. л. 102.

сь миромь сконаса л. 103 об.

покланѣтель идольскы л. 104.

Б҃а на многь ча҃ бл҃годаривши. л. 104. на многыꙗ часы бикноу кмоу. л. 114 об.

коумирьныꙗ храмы разорити. л. 106.

Оулиꙗна прѣстѫпнааго л. 106.

бикнь бы҃ ѡсмиѭ слоугь хѫдикмь острымь л. 107 об.

чрѣпы ѡстрыми стрьгаше и҃ л. 111.

ѡпщеножитца л. 113 об. ѡпщеноживець ів.

приѩть нещѫдимоѥ црⷭ҇тво би҃ѥ л. 114.

бѣ чрѣдоѭ слоужебница л. 114 об.

приидошѫ хѫсоѭ плѣнити мнихы. л. 115 об.

корабль бо нѫжⷭ҇ьници погрѫзишѫ. л. 116 об.

нѫдимь бѣ тещи (бѣжать) л. 122.

и ѡмочивь дрѣвѣнѣ маслѣ вьжага лакадилнаа и вьжегше и ижⷭ҇егоша ѭ л. 123 об.

вь оучительницѫ же ишедь, сь оучащимис мⷭ҇ѣше ѭ и питаше ѭ л. 124.

слѣдоваше же кмоу вьсежⷣе голѫбь. л. 124 об.

книжнаꙗ хранилища л. 129.

привѧза на колеси сты҃ѭ, посемь положи на ѡпани желѣзни и оустыде ѡгнь л. 130 об.

научивь и пользьствовавь л. 131.

ѿ зѫбь звѣринь л. 131.

жьрьць идольскы л. 131 об.

посемь мечемь тьпити и лице стрьгати и ѡгнемь подьпалити л. 131 об.

и завидѣшѫ и хотиѭ бѣжашѫ ѡставльше и кдиного л. 133 об.

кдинь же ѿ юнець текь и вьстькнѫ ѭ на рогь и растрьже ѭ на полы. л. 134 об.

привѧзань... кь дивикмоу коню и мычень по непрѣходны҃ мѣстѣхь. л. 136.

вь годь же зимны. л. 136.

сь двѣма грьличищема или сь двѣма птенцема голѫбинома л. 137.

ѡгрѣбаѭис ѿ всакого зла. 137 об.

садовинѫ сьтвори, вьзрасти врьхоу гроба кго. л. 137 об.

влѣзе ѡсоба вь мѣдь (вращѫ) л. 137 об.

книгы не вѣды л. 138 об. наоучити... книгѫ ib.

и болѣзнь гл҃ащѫѩ прѣкылажѫ исцѣли и ѿ колестьницѫ попранна чл҃ка ѡживи. л. 138 об.

презвитерь цркви хр҇тиꙗньскыѩ л. 140. идольскы презвитерь л. 140.

невѣж꙽а чиномь л. 140.

не бѣше ѡна кретика л. 142 об.

оусмарь бѣше хытростиѩ л. 144 об.

сь подроужиѥмь своимь (съ женою) л. 143 об.

тврьда ѡрѫжника и мч҇ка л. 146 об.

ѿ вльховь л. 150.

вь сьсѫдѣ гнилѣнѣ (глинянѣ) л. 152.

сьз҇а малѫ хлѣвинѫ... и вь тои хлѣвинѣ мл҃ѣше б҃а. л. 154 об.

хр҇тиꙗница л. 155 об.

троудолюбимѣи пчелици себе оупо҇блѣ л. 167 об.

Костандинь. . ѥмоу же тьзноименитьство брадатець л. 157 об.

биѩ ѡпашиѩ двери келии л. 158 об.

прииде оуѥна звѣрь, своѥ чадо носащи слѣпо л. 159. принесе кожѫ ѡвнꙗ велика оуѥна л. 159.

прѣ꙽ колестьницеѩ л. 159.

конопоу пѣшу (?) тещи л. 160.

сниде идоль ѿ своѥго станища л. 160 об.

до днѣшьнѣго ча҇ л. 160 об. вь ча҇ зимы л. 163.

ѡвы (бѣсы) оубо строꙗше дѣлати и хранити села и плоды, ѡвы же вь батрихь заключити и запечатлети и погрести подь ѡснованиѥ дома своѥго. л. 160 об.

на Данапрѣ рѣцѣ л. 161 об.

стрѣгѫи иˣ банникь видѣ. л. 163.

пещь разгнѣти великѫ л. 164 об.

бывь же всѣкого гонезениꙗ и писаниꙗ искоушень. л. 165.

сьчетань бы҇ женѣ и оутоливь ѥѩ оутолы своими дѣ҇ьствовати л. 165 об.

принѫди и примѣсити сѧ кь ѥреси ѥго и не оутоливь и л. 167 об.

просивши старицы решета на сѣꙗниѥ пшеницѫ л. 167 об.

вьврьжеса вь коприв ѫ ꙗдовитѫѩ нагь. л. 167 об.

мт҃рь ѥго поустишѫ, прорѣзавше плеснѣ ѥѩ л. 169 об.

разори трѣбище л. 170 об.

ѡвы же прободше и чрѣва (sic) имь извалшемь л. 172 об.

на кладенци бесѣдова. л. 173.

оутоли вѣровати хо҃у л. 173.

сирымь и нищимь промысльникь к. 174 об.

бесѣдова кь мт҃ри си, дондеже ꙗвлениѥмь аг҃гловомь дорыгана л. 174 об.

разоумѣвь вь ѿкрьвении, ꙗко хощеть погоубл ень быти ѿ ѩзыка гань л. 175 (и ѩзыкь ножемь оурѣзашѫ ib).

сьзади и спрѣди л. 175 об.

на триѡхь роза^х ѡстрѣхь положивь ѩ (сь дрѣва снемь) л. 178.

медомь и гаросомь помазавше л. 180 об.

ꙗко ѥдиного щьлага дамь вамь л. 180 об.

слѣзенѫ изашѫ л. 180 об.

насыпашѫ ѩчьмыка прѣложьше свиниꙗмь на снѣдениѥ. л. 181.

жрьтвище л. 181 об.

цр҃кьвь ѡгнеслоуженнѫѩ л. 181 об.

а самѫ вь блѫдилище повелѣ вести л. 183 об.

свазашѫ рѫцѣ ѥго ѡпакы л. 186 об.

исподи ѡгнемь подьжежень л. 186 об.

пать златигь л. 186 об.

Тьь ст҃ыи Вадимь бѣаше ѿ Перьсь л. 188 (9 апрѣля).

подьстлашѫ трьниѥ и трьзѫбы ѡстры желѣзны л. 190.

оудари сьстольника комитова и оуби и. л. 191 об.

тѣшаше вса ѿстѫпити ѿ льсти л. 192.

мы раби і҃с х҃а нш҃его ѥсмы, подь ѡброкомь же вашимь не трьпимь быти. л. 192 об.

сьшедьшоу... кь ѥзероу мечь ѡплакати л. 193 об.

ѿвращашеса идолослоужьствьны^х брашень л. 194.
жрьтвѣ сьтварѣѥмѣ л. 196.
бѣ... кѫдѣшнѣꙗ творѫ л. 196 об.
ѡгневи разгнѣщенноу великоу л. 197.
а живыѩ вь крьмилищи стары^х поставлѣше л. 197.

хытрости ради и многа оучениꙗ и житиꙗ и тихости и ѡпасаниꙗ л. 200.

скороселника црѣва л. 201 об.
проливаше крьвь и помацаше землѧ л. 204 об.
бесчисльныѩ троуды и поты приѥмь л. 205.
чтоѥ приѩтилище стго дха бывь л. 206 об.

многы болѣзни и стрти исцѣлаѧще и трасавицѫ дльгыѩ славна мѫжа избавлѣѧща л. 207.

сьтвори и прѣлюбодѣиствовати сь женоѩ ратаꙗ своꙗго, посемь оуѩзвлень бы нежитовицеѩ и оумрѣть л. 208.

ѿ неѩ (бездны преисподней) же ꙗко сморьци исходать. л. 209.

мѫжиѥ не хранать свѣсти женамь л. 210.

юнии блѫдать на старыѩ и стари юнатса на младыѩ л. 210.

зависть и льсть жироуѥть л. 210.

разоумь бо даль ѥ бь намь, да вь немь блгосвѣтоуѥмь л. 210.

идольскѫѩ слоужбѫ похоулѣѩ и ѡклеветаваѩ. л. 213 об.

вь темьнѣ бо мѣстѣ хлѣвинѣ затвориса и вь винѣ всѣкого плища бывь 214 об.

прикоснѫса оустьнахь ѥго л. 218 (вм. оустъ. Сравни: неоустроѥниѥ церквахъ (впроч. мож. быть вм. *въ* ц...) Прав. Кир. м-та. Р. Дост. I, стр. 107); законъ божествьныхь церквахъ (выше «законъ церковныи». — Прав. I. м-та Русск. ib. стр. 101; — «вдовіца же (мѣнитъ) црквиꙗко не имаща мѫжахъ» (Погод. Псалт. XII в. л. 116 об.). Этому подобно смѣшеніе дат. съ твор.: — сего ради ꙗвиса

б҃ъ нами (Толст. Псалт. XII в. л. 169), приобьштивъшаса страстьми Cod. Supr. 415, 28 *).

идеже нн҃ѣ лежѫть в҃і коша из бывши^х оукроухь л. 220 об.

Л. 222 об. писанъ другою рукою, но тоже Болгариномъ, а на полѣ приписка: «Б҃гъ да прости Партенија ча(с)ли пописа».

пища кмоу бѣ хлѣбь тьчи и мало воды. л. 224.

повелѣвшоу ѿ идоложрьтвьныхь хр҃ти҃аномь оустраıакмаа брашна поскрапати, іако да ѡскврьнатьса вь коушаıащеи ихь. л. 229.

ѿкѫдоу бѣ или ѿ кою родителю или въ каıа лѣта рещи, не имать памати тоухоль кго, іако же п҃бааше л. 234 об.

главнымь оувасломь оувазьшиса л. 236 об. (женск. од.)

прьвѣк свазана бы҃ ногама дѫгомь волоуимь и плѣснѣ накраıашѫ кı л. 237.

вь плѣвьницѫ оубѣгь и сьгорѣ вь неи. л. 238 об.

почрьпшаго и вльхва оустрои вѣровати хв҃и л. 239.

іако поклонникь бж҃твьны^х иконь ѡбаж҃ень бывь. л. 240.

повѣшень бы҃ на сосѣ (sic) и прогвож҃ень скончаса л. 233 об.

оучрѣдивь ıа виномь л. 243. и кгда изьспоша ib.

затворена вь хызѣ блѫднѣ л. 244.

мощи же кго в' ракиѫ ѡловѣнѫ вложьше и вь море вьврьжены бышѫ. л. 245 об.

накраıана же бывши по выи л. 247. об.

идоль ѡшибатиса оучаше. л. 247 об.

глава помазана ѡлѣкмь и жераткомь посыпана л. 250.

желѣзы ѡстры крокнь бы҃ л. 250.

хлѣбны печець бѣ л. 250 об.

влагѫ, живота, гобзованик плодомь, гроздьна сладость л. 250 об.

---

*) Изъ этого можно кажется заключать, что въ Болгарскомъ (средне) было въ одно время, когда формы род. и мѣстн., дат. и твор. смѣшивались, какъ въ новомъ Сербскомъ.

въ кѹмирници л. 251. коумирьницѫ пожеже л. 301 об.

ѡбажени бышѫ ѿ индикта мечника л. 251.

трьсинами стѧжень бы̑ л. 251 об.

храборьства л. 252.

прьвѣѥ... таче л. 252.

на степени пригвожденъ л. 252 об.

ранами оутести л. 255 об.

имѫщи извѣсто (adv.) л. 255 об.

сиѭ же скръбь ганань подыѥмь. л. 256 об.

сь соулицеѭ прободе л. 257 об.

желѣзы строужема л. 258 об.

птица добропѣсниваꙗ л. 259.

воиньскомь чиномь л. 262.

попрѫгою биша л. 263 об.

бритвоѭ ѩзыкь оурѣзашѫ л. 264 об.

и щѧдимаꙗ вѣчнаꙗ блага ѿ неѭ навыче. л. 265.

пользева на оуспѣхь. л. 266 об.

биѥнь бы̑ рѫкама ѥловѣнома л. 267.

повѣсишѫ и на дрѣвѣ на зно и прѣдь градомь, ꙗко да ѿ стрьшении и ѿ моухь оумреть л. 267.

ѿ стрьшенеи и ѿ моухь ꙗзвѣѥмы л. 268 об.

оумершоу же ѿц҃оу ѥго, мт҃и же оустрабши сн҃а, приведе и кь диѡклитиꙗноу л. 269.

многа лѣта паствивь црковь л. 270.

изби всѣмь голѣни брадвами л. 271.

тьгда бо истрѣзвившиса и кр̑тиса л. 274 об.

оукроти змиꙗ, ꙗко на нь вьзьсланѣтиса и почивати. л. 274 об.

вь ѩзницѫ вьврьжена бы̑. л. 276 об.

самомоу же ѿ млади вьзрасти ѡставити родитела л. 277 об.

ближиѥь (им. ед.) л. 279.

помольса не ѡбладѥмоу быти ѿ ловащи̑ племене ѥго. л. 280 об.

ськроуши всѣ капища и жрьтвы расыпа л. 281.

кь ризномоу трьгоу л. 282 об.

водѫ из бокоу земноую изведе л. 283.

ѿ сна вьзникнѫ л. 283.

и ѡрань разѣли млотиѩ и на нбса на колесници ѡгньнѣ вьзнесеса л. 183 об.

ѿ ближикь л. 284. ближникы и сѫсѣды л. 302.

вьложьса вь юродьство л. 284.

Траинѣ (постоянно).

бѣсомь истоуканнымь л. 285.

ѡбрѫчникоу юѧ оумьршоу л. 285.

вь нѣкоюмь хызѣ л. 286.

привазань садовню масличноу л. 287.

Та бѣ при Костандинѣ гною тьзоименитѣамь л. 287 об. приведена бы кь гною тьзоименитомоу л. 287 об.

пекла и лоꙗ испльнень л. 288.

чада своꙗ разоумомь Бу крьмащи л. 289.

промышлѣѩ гонезениꙗ л. 289 об.

израднѣ иже оуходьство рабомь оудрьжати и татьбь вьзвѣщати и оулоучениꙗ ꙗвѣ сьтворити л. 290.

двоици и трикраты л. 292.

варварьскыи велможа глемыи Каганъ (при Иракл., пох. Перс.) л. 295 об.

оукрашено опратань и повить и погребе и тривоунь л. 299.

биюнь бы на толицѣ, ꙗко... л. 300.

оусѣкателю л. 300.

философь, житиюмь и словомь преспѣватель л. 300 об.

прьвѣю асинь брить сы. л. 300 об.

разсилнѣвь Сраципьскы ѩзыкь л. 302 об.

оу волоуꙗго трьга л. 303.

воювани бывше, моромь и гладемь л. 303.

вещьными вапы на хартїи л. 303 об.

на равьное ѡбавлениѥ стѣнѫ оуправивь л. 303 об.

приидоста вь Лирикь л. 307.

Обѣ эти рукописи, Евангеліе и Синаксарь, принадлежатъ къ важнѣйшимъ памятникамъ средне-Болгарскаго нарѣчія; послѣдній тѣмъ замѣчательнѣе, что обозначенъ годомъ. Одинъ изъ важныхъ памятниковъ этого нарѣчія, лѣтопись Манассіи, изъ того же XIV в., уже былъ спеціально изслѣдованъ однимъ изъ нашихъ ученыхъ. По важности фонетики средне-Болгарской въ исторіи Славянскаго языка, я полагаю не лишнимъ присовокупить здѣсь важнѣйшія данныя правописанія и языка Погодинской Толковой Псалтыри, которая, сколько мнѣ извѣстно, еще не была подробно описана. Ее обыкновенно относятъ къ XII — XIII в., а Востоковъ (въ Слов.) даже къ концу XI в. Во всякомъ случаѣ, она не раньше начала XII в. и такимъ образомъ доказываетъ, что важнѣйшія особенности такъ называемаго средне-Болгарскаго нарѣчія возникли гораздо ранѣе конца XIII или начала XIV в., что впрочемъ доказывается нѣкоторыми данными Супрасльской и другихъ рукописей XI в. Эти послѣднія подтверждаютъ съ своей стороны вѣрность предположенія, относящаго Погод. Псал. къ XII в. Слѣдовательно этотъ памятникъ есть звѣно, связывающее наши Еванг. и Синаксарь и лѣтоп. Манассіи съ Супр. рукописью.

Смѣшеніе юсовъ, слабо развитое въ Супрасльской и друг. рукописяхъ XI в., является въ ней съ большимъ постоянствомъ *); ѭ встрѣчается гораздо рѣже, чѣмъ въ Супр., но гораздо чаще, чѣмъ въ Синаксарѣ 1330 г.

Трѣбоуѭ; недѫгоуѫщѫѭ дш҃ѫ м°ѫ; сиѫ книгы; припадаѫ; ѩзыкомь; стоѫщиа; прѣбываѫтъ; не ѿпадаѫще; нѫ (пост.); моѫ; постелѧ моѫ; приѫтъ; дш҃ѫ моѩ; знаѩщеи; въсприѫли; пѫти своѫ; воюѫ (прич.);

---

*) ѫ и ѧ — мѣняются въ Супр. рукописи: 1) свѣштѧ горѧштѧ 9, 23 и свѣштѧ горѫштѧ 9, 29; 2) пешть горѫштѫѭ 422, 23 и пешти горѧштии 422, 21; 3) въ зълоби сѧштѧѧ змиѧ...ib.; 4) льстимъ и бѣдимъ егоуптѣнъıн е͡ѧ 270,6; 5) оудавьѥнию ѧже 319, 11 и оудавьѥнию ѫже 318, 12; 6) живѧштиимъ 403, 10; (см. также Mikl. Gram. I, S. 63). — Въ Евг. Псалт. (XI в.): «црк҃ви сиѧ бо полѧ сѫть ꙗко вьсѧкого стръпътьства кромѣ сѫштѫ ꙗко имѫштѩ сиѧ съхожденьѥ х҃во». — Въ Толк. Пог. Пс. это мѣсто читается такъ: «црк҃ви сиѧ бо полѣ сѫть ꙗко всѣкого стръптивъства кромѣ сѫщѧ. ꙗко имѫщѧ сиѧ вхож҃ениѥ х҃во» (л. 178 об.), а въ Толст. Пс. (XII в.): кромѣ соущѭ (л. 175 об.).

седморицеѭ; люди моѫ; имать; божщеса; квъвиѫ; силоѫ; етероѫ҄; любовиѫ҄; льстиѫ диꙗволеѭ; стопы моѫ; на вса силѫ вражиѭ; подъ мноѭ; работаѫтъ; сѫщѫѭ въ немъ силѫ (л. 28); надъ всеѫ҄ твариѭ (л. 31); претръпѣшѫ (л. 39 об.);

Ѫ҄ вм. ъ, о, ы и обратно: соботы (л. 173); (ꙗ)ко в҃ъ всемогѫи на небе҃хъ живеши (л. 172). Это смѣшеніе попадается и въ рукоп. XI в. прѫтивѫ (Cod. Supr. 333, 2); моѥго владыко зѣло опытаѩ (ib. 388, 8); рабомъ позывать владыко (ib. 392, 27); вида смокве... и драхло и соухо (ib.); — вельмѫжа (ib. 261, 13 и о вельможе). См. также Miklos. Gr. I, 62. — Боди жрѣжьць о обратѣ *): ꙗже о праздьницѣ намъ бесѣдоуи (Сл. Григ. Бог. л. 154); обаче понѣ тако да бодеть (Сб. 1073 г. л. 91); прѣминоѥть бо образъ мира сего (ib. л. 92) **); въ мокахъ проповѣдаста мн҃ка (Пут. Мин. л. 9 об.); правомѫдрьно та именоуемъ (ib. л. 33); вл҃днкѩ прапроудо ѡблъчена (ib. л. 13); сьпроуга (Пут. Мин. Л. 51 об.); словесьно сьщьство (ib. л. 54 об.); бг҃дьх҃новена оучениꙗ (ib. л. 55).

ѫ и а — ъ и ь: проклънѫть ти... (Пог. Пс. л. 211 об.).

проклъни (Cod. Supr. 17, 1); клънѫштааго (ib. 282, 6); — постыдиса или оубоись (Сл. Григ. Бог. л. 366, ъ послѣ подскобл. въ ь): нескврьньноу ни толикоу имоуштоу гньсь (Сб. 1073 г. и тамъ же вьсакъ бо гноусъ възненавидѣ г҃ь); — прѣмѣнъ качѫвьствьнъıхъ (Сб. 1073 г. Л. 133); — да никъдеже не ꙗвьтьса (мн. ч.) (Сбор. 1073. Л. 206).

Ъ и ь — смѣшиваются постоянно, съ пристр. однако къ ъ: мѫжъ, сѫтъ, оцьвтеть (л. 189); цьвтаща л. 191 об.; цъвтетъ (л. 2), иматъ, г҃летъ, съ (сь), искрънемоу, оутвръждаѭ и проч.

---

*) Срвни въ Сл. Григ. Бог. л. 181: «ꙗкоже и жребьци крѣпъци кромѣ *обрата* текѫще».

**) Хотя въ этой рукописи (Сб. 1073 г.) и попадается пропускъ *у* послѣ *о* (послоушьствоѥть л. 108), однако, опираясь на Супр. рпси, полагаемъ, что это *о* вм. *ѫ* могли быть въ оригиналахъ.

Ъ, ь — е — оцьтъ, ѡцетъ (л. 122 об.), до конецъ (л. 128 об.), смѣрень и сраменъ (им. ед.) 135 об.; брашенъ (р. мн.) 144 об. чювественымъ и рядомъ: чювьствн..., равень, заимодавець, жезлъ (212); оумершеи (л. 217 об.); весъ день (л. 228); пришьл҃ца (л. 259); меча (269) месть (ib.); мьсть (л. 269 об.); коупецъ; безоуменъ; безаконение; истинень, равнодш҃енъ, вѣренъ, праведникъ, всесиленъ, скѫденъ, неразлѫченъ, оугодень, вѣнецъ.

Эта замѣна часто попадается и въ Супр. рокописи: праздество 372, 8; гонезпѫтъ 298; дѣвествъныи даръ 275, 12; дѣвествъныихъ 347, 6; оученик оуспѣшено 181, 4; темничникы 13, 2; цѣсарествик 14, 23, 65, 23; пришелъ 14, 26; изведъше 14, 29; Тамъ же: конецъ, отецъ, день, десница, крьстиꙗнескъ, мечемь. Что ь и выговаривалось какъ е, видно изъ слѣд.: 1) дѣлы благы дешены и правоѭ вѣроѭ (371, 27) вм. десьны, 2) всꙗко мѣсто на молитвоу покошено (Сборн. 1073 г. Л. 32), а въ Сборн. 1076 г. вьсꙗко мѣето на мл҃твоу покосьно (Сб. 1076 г. С. 462). оумеръшъ (Cod. Supr. 11, 9), оумерши (19, 12); оумьръшаго (231, 18); оумьръша (334, 8); оумьршиимъ (348, 29; 349, 16; 352, 15); расквьръ (350, 2); оумьршиꙗ (359, 28); омъръша (417, 29); оумъръшаaго (418, 2); жъръцъ (348,9); жерьцемъ (15, 16).

Ь = и — на хрибтѣ моемъ (Погод. Пс. л. 239 об.); на хрібѣ наше҃ л. 114. «чл҃вкоу таинѫѭ трапезѫ обнищаавшоу да крімитсꙗ прісно (л. 117).

Подобные случаи встрѣчаются и въ древнѣйшихъ рукописяхъ: прѣлиштанши (Cod. Supr. 126, 5); господинꙑ... мѣста (ib. 270, 10); прѣдилежаштаꙑ (ib. 314, 17); прѣдилежи (ib. 315) см. также Mikl. Gr. I, 86 — 87. — Прѣлищаꙗсꙗ (Сл. Григ. Бог. л. 147); неприꙗзнино (Сб. 1076 г. С. 478); различинъ сы (Сб. 1073 г.); не питицами гатаи (Сб. 1073 г. л. 94); хриштениѫ, хриштениꙗ, како їѡаннъ хрісти (тамъ же), на кристѣ кристосови (ib. л. 157). цирк҃вь (Сл. Григ. Бог. л. 255). хрьстосово (ib. 340, 28 и пр.).

и часто замѣняется *ь* — въ Евг. Пс. (XI в.) въдоуновеньк, молкньꙗ (род.), съставлкньк. — испльнкньк. — тьлѣньꙑ.—

нетьлѣнье. — испльнѥнꙑѥ. — подѣанью. — бл҃годатьѭ.— сьа҆ше.

Ъ — а — Адам*а* незлобивъ бо сы паде (л. 73).

Сравни слѣд. случаи въ Супр. рукописи: воѥвода именемь Ар*ипа* (11, 21); воѥвода же Арипъ (12, 26); въ то год*а* (207, 22 въ тъ годъ); никто же богат*а* величаи сѧ богатьства ради (376, 7) *). и бръзды расѣкаѧ (Пут. Мин. л. 109). — «акы отъ лица мрьтв*ьго*» (Сб. 1073 г. л. 150). п'сльтырѧ (См. Гр. Бог. л. 252).

Ъ, ь — ѣ: и гроби ихъ и храми ихъ въ вѣкъ (Пог. Пс. л. 86). Сравни въ ново-Болгар. рѣшето; — оцьвьтетъ (ib. л. 189), цьвьтаща (л. 191 об.); процвътѫтъ (л. 130); процвътеть, процвьтѫть и рядомъ: цьвтѫть.

Сравни: вьньцемь (Пут. Мин. л. 89), бжиѥѭ силоѭ облъченъ (ib. л. 69), вл҃дчнѥѭ прапроудо ѡблъчена (ib. л. 13).

Е и о: — врьт*о*пь (Пог. Пс. л. 275). Въ древнѣйшихъ рукописяхъ: на вса̑ко имѧ т*е*жьства но разньство (Сб. 1073 г. л. 229 и тамъ же т*о*жьство), насъ ради страдавъшоумоу в*е*лѥю (Пут. Мин. л. 11 об.), порфуроѭ (ib. л. 57 и пьрьфуроѭ л. 25); седм*о*ро (Cod. Supr. 266, 8), десѧт*о*ро (ib. 205, 1), четв*о*ро (ib. 266, 9), четв*о*ръі (ib. 274, 4); четв*о*рицеѭ (ib. 266, 9); *дебе*лъ и *добе*льства (Сл. Григ. Бог. л. 226 об.), четв*о*ровл҃дыкы (л. 49 об.), вът*о*реѥ дѣло (ib. л. 51 об.), к*о*теръімъ (ib. л. 159), к*о*тероумоу л. 263 об. нѣк*о*теръи (л. 37); т*о*плѣишихъ (Сл. Гр. Бог. л. 154), т*о*плота (ib. л. 198), т*о*плѣище (л. 181), виѳле*о*мъ (ib. л. 177), седм*о*рицѫ (357, 358), седм*о*ро (350), осм*о*рицѫ (357 об.); *дос*ноѥ око (Сб. 1073 г. л. 181 и тамъ же око десноѥ), ом*о*феръ (ib. л. 218), прѣвед*о*но (ib. л. 223), томит*о*льствомъ

---

*) Случаевъ замѣны *ь ъ* — *о* и *е* и обратно, изъ переписанныхъ на Руси рукописей XI в., Остр. Ев., Сборниковъ (1073 и 1076 г.), Словъ Григор. Бог. и т. д. не приводимъ, ибо тутъ невозможно отдѣлить Руссизмовъ отъ Болгаризмовъ. Такъ въ Сборн. 1073 г.: з*о*л*о*ба (л. 174), з*о*л*о*боу (л. 105, 170), з*о*л*о*бы (113), з*о*л'*бы* (не дрьжи л. 94); з*о*л*о*бѣ (л. 172); з*о*л*о*би (л. 174); з*о*л*о*бы (205); зълоба (182); з*о*л*о*боу (183, 188); к*о*то (Сл. Гр. Бог. л. 78); моногомъ (ib. л. 260); без*о* осѫждениѥ (л. 6), кото (Сб. 1073 г. 238), без*о*л*о*биѥ (ib. л. 241).

(ib. л. 168); кот*е*рымъ (Сл. Гр. Бог. л. 159), кот*е*ромоу (ib. л. 263 об.), некот*е*рии (Сб. 1076. С. 256), нѣкот*е*рии (ib. с. 262. 386), кот*е*рии (ib. 385), кот*е*раго (с. 454), кот*е*рыꙗ (с. 386).

Е и и: ж*е*тиѥ (Сб. 1073 г. л. 147). кръв*е*и (род. Сборн. 1073 г. с. 463). в*и*ликъıхъ видѣтелꙗ таинъ і видѣнии (Сл. Гр. Бог. л. 204). бл҃гооукрашен*е*ѥ (вьсе ib.), оутврьжден*ь*е (ib.). Васили*ѥ* (им. ед. Шест. 1263 г. I. Экз. 154). Григори*ѥ* (ib. 156), пр*е*зъва (Ев. Мил. I. Экз. С. 157). пр*е*имый и пр*е*обрѣте (ib.).

Е и а: тр*е*пеза (Cod. Supr. passim), Син*е*искъı(ѧ) (ib. л. 203. 109).

божьствьноѥ пр*и*даниѥ (Сб. 1073 г. л. 130).

И вм. ѣ: исц*и*ли (ib. 162).

въ мрьтвиц*и*ихъ вѣчнъıихъ (л. 192).

О и а: дожии до... (Cod. Supr. часто), п*а*лицѧ (ib. 2, 6) и п*а*лицама (ib. 2, 9). м*ана*стырь и м*оно*стырь (ib. 439, 4), *а*кы и *о*кы (ib. 391, 24; 399, 6; 405, 23; 425, 10; 428, 11; 430, 4; 438, 29; 440, 4; 448, 20; 449, 1; 451, 16; 452, 3), тъкм*а* (ib. 368, 15; 370, 10; 376, 2), мал*а* (ib.), р*о*звѣ (438, 17; 441, 4), р*о*збити (404, 24), р*о*збойникъ (439, 22); р*о*ширити (417, 3), р*о*створивь (436, 15), р*о*змъıшлꙗа (425, 5), р*о*зличьнъıѧ (437, 20), р*о*зличными (438, 4), р*о*збоиникомъ (440, 29), р*о*бъ и р*а*бъ (весьма часто); р*о*спытоваѥть (Сб. 1073 г.), р*о*сказить (ib.), р*о*зоумѣша (ib), р*о*спасѧ (ib. л. 197), р*о*здѣли (ib. 162), р*о*згнѣваѥть (л. 187), р*о*згнѣвасѧ (л. 146), р*о*здѣлишасѧ (л. 138); *о*кы (ib. л. 121, 160), р*о*здѣлѧѥтьсѧ (ib. л. 227), р*о*зличьꙗ (ib. л. 232); р*о*зоумѣватисѧ (ib. л. 227), р*о*змъıшлаѭшти (ib. л. 243), р*о*спѧтъ (ib. л. 247, 251, 262), р*о*спасѧ (ib. л. 248), р*о*зоумѣнъ (ib. л. 256), р*о*зби (ib. л. 260), б*а*гатьно (Пут. Мин. л. 2 об.); б*а*гатьство (ib. л. 22). Арис*та*телѣ (Шестодн. 1263 г. I. Экз. С. 143).

Удвоеніе а: дѣла тво*а* (Пог. Пс. л. 113), мо*а* (ед. ч. л. 15 об.). възвраашт*аа*тьсѧ (Сборн. 1073 г. л. 232); въ црькв*аа*хъ (Пут. Мин. л. 41), въ пелѥн*аа*хъ (ib. л. 96), на

обновлкник н*аа*ше (ib. л. 122 об.), о дъск*аа*хъ (Сб. 1073 г. л. 237), въ к*аа*мыкъ (л. 258).

а, ꙗ и ѣ: боур*ѣ* велиа (л. 87 об.), древн*ѣ*го (ib. л. 119), вс*ѣ*кого, ѿ липа Адамл*ѣ*, вс*ѣ* чюдеса, ꙗвл*ѣ*етъ земл*ѣ* (им. ед.), зем*ѣ* (id), тр*ѣ*ва (Пог. Пс.). разоумѣите и наказ*а*тесѧ (л. 4), свѧж*а*мъ (л. 49 об., 110), въспл*ѣ*щате (л. 82 об.), възыщ*а*те (л. 122 об.), въздвиж*а*те (л. 136 об.), въздвиж*а*мь (л. 250 об.).

Въ Супр. рукописи: кон*ѣ* (род. 142, 28), огн*ѣ* (4, 5), коумир*ѣ* (16, 12), цѣсар*ѣ* (142, 22), доблꙗи (416, 18) и добл*ѣ*и (424, 19), не бѣ кмоу треб*ѣ* (301, 14), бес*а*дамъ (268, 23), вь адьстѣ*а*мъ гробѣ (348, 18) адьстѣѣмъ (348, 19), сърдашт*а*мъ (251) и проч. см. Mikl. I, 14 ff. — ц*а*сароу (142, 15), при цѣсароу и томителю Декиа и Оуалери*а* (138, 2).

истинѫ извѣщаꙗ проповадалъ кси · (Пут. Мин. л. 42 об.).

Ѣ — и: въ Супр. рукописи — лиц*и* сво*и* (дв. ч. л. вин. 4, 12); въ темниц*и* (11, 23), въ одежд*и* (17, 18). въ коумирьниц*и* (104, 22, 23), троиц*и* (413, 19), въ манастыр*и* (90, 12), по ноужд*и* (102), въ Виѳлеем*и* (340 19), процв*и*таѩтъ (339, 13), къ дѣвиц*и* (179, 3), очив*и*сть (26, 17), о дѣвиц*и* (179, 20), о семъ м*ѫ*ж*и* (26), процв*и*сти (220, 11), тебѣ... кдиносѫштьн*ѣ*и и животвораштии и вьседръжашт*и*ї троиц*и* (352, 24), погр*и*баѭште (229, 5), въ мор*и* (110, 3), грѣховнѣи злоб*и* (286, 21).

процв*и*таѧ (Сл. Гр. Бог. л. 217), къ надежд*и* (ib. л. 265 об.), въ троиц*и* (ib. л. 326 об.), на въсходищ*и* (ib. л. 367 об. 368(, въ оц҃*и*хъ ї въ пророцѣхъ (ib. л. 366 об.), оц*и*щенꙇє (Пут. Мир. л. 72 об.) и оц*ѣ*сти (ib. л. 72 об.); очив*и*сть (Сб. 1076 г. С. 386), исц*и*ли (Сб. 1073 г. л. 162 и исц*ѣ*ли), пр*ѣ*ведоуть (ib. л. 159), насм*и*саниѧ (Лѣств. Рум. Муз. XII в., л. 12 об.), оусм*и*саѭштисѧ (ib. л. 156), оут*и*шениѭ (Сб. 1073 г. л. 100).

И и ы: кор*и*сть (л. 117), многашь*ди* (л. 239), б*и*шѫ (л. 151 об. 221 об.), ѱалтїрю (л. 101), *нин*ѣ (л. 2, 15, 30,

39 об., 42, 88 и пр. и *нꙑгиѣ* л. 276 об.), вѣрнии чл҃къ (им. ед. л. 109 об.). источнꙑкы (л. 73), възалчѫтъ ꙗко пс*ы* (л. 104 об.), *би* (л. 4 об., 57, 58, 85 об., 92, 96 об., 109, 122, 175 об., 188, 236 об., 239), *бимъ* (л. 92, 96 об., 151 об.), приз*и*ваѭщиимь (л. 258 и тамъ же приз*ы*ваеть).

Въ Супр. рукописи: не страшѧсѧ..., н*и*... озираѭ, н*ꙑ* помꙑшлꙗѭ (375, 11), см*и*каѭштиимъ сѧ по земи (380, 27). оумъ... зълоб*и* пльнъ (315, 10), прѣкладꙑ завистьл*и*вии (им., 298, 7), кр*и*ѭштисѧ (293, 17), р*и*бъı (380, 11, 16 и рꙑбъı 380, 12); игр*и* (вин., 162, 4); севꙑрово зъловѣрьство (218, 14), т*и*къ (234, 2), б*и*мъ (279, 19), хоульн*и* коваише на нб҃ мъı*сли* (292, 2).

крьсти мои *синъ* въ водѣ (См. Гр. Бог. л. 15), чистость *би била* (л. 16 об.), и лъıстъı растрьзанъı и виноградъ изведенъıı (л. 59), чь*тꙑ* твою одеждѫ (л. 128 об.), кор*и*стиѭ (л. 260 об.), въходити и вър*и*ватисѧ (л. 259).

Слъıшꙑ небо и въноуши земле (Стихир. XI в. Пуб. б-ки. Л. 101), вѣръı радꙑ (ib. л. 51 об.), *лꙑ*стомъ твоимъ (и ногама... ib. л. 78).

Въздвиже сѧ слъньце и лоуна ста въ *киѣ* своѥмь. (Ѥвг. Пс. л. 8 об.).

Х*и*трости, х*и*трымь (Сб. 1073 г.), егда бо ст҃аи и ос҃щаем*ии* (ед. ч. ib.), не оправьдатьсѧ пѫтиѥ грѣшьничьск*и* (ib.), градъ исполнисѧ неправьд*и* и нечистотъı (л. 104), о землѧмѣрꙑги (ib. л. 203), многашт*и* (ib. л. 117 и такъ же многашьд*ы*), седмишьт*и* (ib. л. 142 и шестишъ*ды*), прон*и*ривъıи (ib. л. 140), прикр*и*ваѥ (ib. л. 185 и тамъ же прикрꙑваѥ); в*и*нѫ (вм. в*ы*нѫ Сб. 1073 г. въ послѣсл.).

кор*и*сть (Сб. 1076 г. С. 6), пак*и* (с. 76).

велик*ии*ми (I. Лѣств. Л. 2 об.), прон*и*ривъıи (ib. л. 129), прон*и*рьство (ib. л. 132) и пронꙑрьствоу (ib. л. 138).

О и ъı: покр*ы*витель (Пог. Пс. л. 264). обръızъı (Сб. 1076 г. с. 460, *о* вм. *а*).

бѣсомъ и помъıслꙑмъ (дат.) I. Лѣств. л. 128 об.

ЪI и у: «льжа бъı б*у*ла м*о*и сьнъ (Cod. Supr. 272, 7);

доушетъ гнѣвомь (ib. 36, 11), **гнѣвомь доушѫштоу** (ib. 45, 13).

Въ Пог. Толк. Пс. встрѣчается много важныхъ грамматическихъ формъ и особенностей, какъ въ склоненіи, такъ и спряженіи. Присоединяемъ къ нимъ примѣры и изъ другихъ древнихъ рукописей, такъ какъ они не вошли въ грамматики Востокова и Миклошича.

Твор. пад. женск. р. ед. ч. именъ и причаст. тверд. оконч. на ѫ.

Вторицѫ пакы свѣтельствоуетъ дхъ стыи (Пог. Пс. л. 16 об.).

Чл҃коу таинѫѭ трапезѫ обнищавшоу да кріимитсѧ прісно (ib. л. 117).

съвръшенѫѭ (**ненавистиѭ**) ib. л. 250 (послѣ переправлено въ *о*).

Въ Супр. рукописи: **глѫбокѫѭ старостиѭ и... ицѣлимѫѭ** (415, 20).

цѣлительнѫѭ... сватостиѭ (416, 17).

съ многѫ ноуждѫ (30, 5).

прѣдъ сватымъ Иωнѫ (196, 19).

съ Ѳомѫ (392, 26, 29).

отцемъ своимъ сотонѫ (120, 10).

ꙗснѫ рѣчиѭ (35, 21).

злѫ съмрьтиѭ (110, 17).

злонравнѫ (**жениѭ** 128. 12).

съ обычьнѫѭ ꙗ хотиѭ (128, 15).

нѫждѫѭ (309, 14) и **нѫждеѭ** (309, 13).

чистотѫ (314, 8).

прѣбываѭштѫѭ болѣзныѭ нестрьпимѫѭ (399, 26).

(**господьнѫ благодатыѭ** (401, 4, 19; 413, 22).

ꙗвькнѫѭ жениѭ (403. 28).

сытостьѭ оутробьноуѭ (Сб. 1073 г. л. 157, въ оригин. конечно было ѫ вм. *оу*).

сетьноуѭ ненавистьѭ (ib. л. 163).

горькоуѭ съмрьтиѭ (ib. л. 107).

божьскѹѭ силоѭ творащюѭ (ib. л. 245).
не радоуиса враждоу злоу (Сб. 1076 г. с. 226).
ты попьралъ кси и мѫчитела вѣроѭ неистовьствовавъ истинѫ и бѣди достойно (Пут. Мин. л. 42).

Это окончаніе творит. пад. на ѫ вѣроятно древнѣе окончаніе на оѭ, слѣдовательно было обычнѣе въ X — IX в., нежели въ XI — XII в., когда оно уже замѣнялось послѣднимъ. Такимъ образомъ еще въ X — IX в. было уже смѣшеніе падежей, твор. и вин. ед. ч. именъ и прилагательныхъ женск. рода твердаго окончанія (рѫкѫ и проч.); и слѣдовательно въ Славянскомъ языкѣ періодъ превращенія формъ зачался по крайности въ IX — X в., а не какъ, не съ конца XIII или начала XIV вѣка.

Если справедливо, — а въ этомъ нельзя сомнѣваться, — что носовые гласные образованія позднѣйшаго, т. е. сѫть новѣе Лат. *sunt*, Скр. *santi*, то и эту форму твор. пад. надо считать новѣе формы *омь*. Эта послѣдняя встрѣчается, хотя рѣдко, въ древнѣйшихъ Славянскихъ памятникахъ, отнюдь не Сербскихъ, ибо Сербская форма *омь*, *ом* могла быть образованія вторичнаго.

Такъ въ Пут. Мин. (XI в.) — мьнѣвъ богатьствомь оградиша под҆виж҆но развращати правьдьнаго... испроси зълъі бѣс҆ і сь нагомь нѫждеѭ бравъса и посрамиса трьпѣникмь... (л. 22).

въ ризоу неистьлѣньноу и свѣтьломъ прапроудомъ облѣченъ (ib. л. 65). Въ этомъ памят. прапроуда и прапроудь всегда употребляются только въ женскомъ родѣ: 1) влдчнкѭ прапроу*до* ѡблъчена (л. 13), 2) въ прапроудоу ѡблѣчеса (л. 13), 3) Прапрѫдь своѥѭ кръвию ѡчрьвивъ и въ сиѭ облѣчеса носа въ скипетра мѣсто орѫжик (л. 49), 4) б҃одъх҆новене ꙗко въ прапроудь свѣтьлоу ѿ кръви облѣчеса съ хмь бм҃ь нашимь (л. 91).

Итакъ съ одной стороны сходство оконч. твор. пад. ед. ч. именъ женск. твор. оконч. того же падежа муж. р., а съ другой разнообразіе окончаній для одной и той же формы (рѫкѫ,

рѫкомь, рѫкоѭ) слѣдовательно еще въ X—XI в. организмъ Славянскаго языка допускалъ разныя окончанія для одной и той же грамматической формы и одинаковое окончаніе для разныхъ формъ. Древняя формальность языка начала нарушаться не съ конца XIII или нач. XIV в., а съ XI—X в. и даже по всей вѣроятности раньше. Слѣдующіе примѣры подтвердятъ справедливость этого положенія:

Дат. и мѣстн. пад. ед. муж. р. по объ*чаю* своѥ*мъ* (Cod. Supr. 143, 1), не прикоснѫсѧ ѥ*мъ* (197, 5), прикасаѭштиꙗсѧ ѥ*мъ* (292, 5), о нѣм*оуже* обра*зоу* (Cod. Supr. 416, 4). Но въ двухъ послѣднихъ случаяхъ можетъ имѣлъ вліяніе предл. *при.* въ ми*роу* (Cod. Supr. 94, 11), въ до*моу* (ib 95, 2), посрѣ*доу* (114, 115 и пр.). Сравн. также род. муж. ед. на *оу.*

Зват. пад. сходенъ не только съ именительнымъ:

ѡ безаконь*наaго* вьзбѣше*ниꙗ* (Cod. Supr. 159, 9), ѡ многоѡбразьн*ааго* дь*ни* и многоплачьн*ааго* и бесплачьн*ааго* (321, 29 и 322, 1), ѡ велик*ааго* безакониꙗ (324, 2), ѡ неразоумьꙗ жидовъск*ааго* (371, 4).

Жьз*ла* старости... оубожьствоу даꙗтелꙗ... богатьствоу строи*телꙗ* (Сл. Гр. Бог. Л. 95).

ѡ толи*коу*ваше*моу* безоу*мию* (Cod. Supr. 24, 23), и дивны*имъ* и преславнъ*имъ* дѣломъ (40, 14), ѡ безаконнъ*имъ* тѣ*ломъ* (41, 26), ѡ скврьнавыма нога*ма* (48, 3), ѡ толи*коу* ваше*моу* безоу*мию* (24. 23), ѡ пла*чоу* и бьѥ*нию* не на добро бываѭштоу (Cod. Supr. 286, 24); кнѧ*зоу* (119, 7), безоумь*лю* (117, 1), поко*ю* (109, 26), вра*чоу* (109, 27), томите*лю* и непреподобь*не* (1, 20), завист*и* (ед. ч. 288, 19, 21, 23, 28, 289, 7), зра*че* мои (355, 14), вьстани сѣве*ре* и приде ю*же* (257, 25), ѡ *дѫбе* блаженъи (261, 12), безоум*лю* Іюд*о* (318. 11).—

оудавьѥниѥ ѫже, прочѫѭ тъмѫ (318, 12).

День имѣетъ и муж. и женск. склоненія: тѣмъ дьньмь (Сл. Гр. Бог. л. 322 об.) и дьньѭ (ib. л. 291).

Имена средняго рода съ приращеніемъ: **клюса** (Cod. Supr. 433), **клюс***ате* (433, 23), Срв. наша *кляча* *). — **дивеса, роунесы** (Іоан. Экз. Болг. С. 64), **ничьсо же зла ни лютесе** (Cod. Supr. 251, 16), и также — **възъмше камъı велии** (117, 19) и **камень** (вин.) 117, 29), **о погребении тѣле** (337, 9). **прѣжде хвалащеи ма рече кльнѣахжса имамь хв҃омь гадаще.** (Пог. Пс. л. 185). **не клатиса... ни небемъ** (Ев. Мих. Шаф. Гл. 51, 5).

что ли чрѣсла, что истеса (Сл. Григ. Бог. л. 138).

личеса (ib. л. 213).

чревеса (Мин. Мѣс. л. 26).

Во множ. ч. муж. р. имен. пад. на **и** и **ове** и **еве**.

знокве (Cod. Supr. 130, 28), **змикве** (166, 20), **дарове** (154, 6; 56, 17; 375, 27), **доухове** (173, 3), **садове** (221, 10), **чинове** (347, 17. Мѣс. Мин. л. 25. 39 об. 44. 129), **дъждеве** (І. Экз. Б. XII в. С. 42), **дн҃еве** (ib. 1263 г.), **дх҃ове** (ic. с. 147), **свѣтове** (с. 148), **садове** (151), **гласове** (154), **цвѣтове** (159), **връхове** (159), **санове** (160), **пльковe** (160).

садове (Стих. XI в. л. 135 Сб. 1076 г. С. 538, 540), **ликове** (Стих. л. 21 об.)

доухове (Сб. 1073 г. л. 135), **родове** (ib. л. 233).

стлъпове (Мѣс. Мин. л. 89 об. Пог. Пс. л. 84 об.)

чарове (Сб. 1076 г. С. 425. Сб. 1073 г. л. 130).

оудове (Сб. 1076 г. с. 406 Сб. 1073 г. л. 181 и пр.)

чинове (Пог. Пс. л. 87 об.)

дх҃ове (Пог. Пс. л. 270. Сб. 1073 г. л. 149).

---

*) Срвни Обл. *ч*ерпъ — серпъ, зы*с*но — зычно, оприсноисцевы вины (Акт. Ист. I, № 205, 1471 г.), оприснь пословъ (Рум. Собр. I, № 31, 1371 г.), опрись свѣстного (ib. № 35), нали*с*ьней суммы (въ нар. пѣсн.), иду*си* (вм. идучи. А. Ю. I, № 409. V), *ч*вара (Мал. Р.) свара. Также *с* и *ц:* Обл. сарапать, свѣсти, кан*с*еларіи (Карамз. VII, Прим. 161), пан*с*ырь (ib. VII, Прим. 43). *С* и *к* — *ку*ребро — серебро (Оѳенск.) (*к*улото — золото — «да будетъ *ко*л*о*ти яко золото»), *ке*лепъ — селепъ, дунду*къ* — дунгусъ, рыба*съ*, *с*очачь—*к*осачь (тетеревъ) ропа*съ* и ропа*къ*, ис *Келистрти* ідетъ и зѣло печалитца (Синб. Сб. Мал. Д. С. 39), *Си*килию, Явию. Родо*ка*, Хиωна (Нест.), Србск. *заклонити*: Бог те здраво и мирно носио; Од душманске руке *заклонио* (Вук Пјесме III, 393).

дарове (Сб. 1076. Пог. Пс. л. 80 об. 129 об.)
бѣсове (Пог. Пс. л. 5, 10, 15 об. и пр.)
домове (Сб. 1073 г. л. 116).
плодове (ib. л. 149).
трудове (ib. л. 200).
соудове (Сб. 1076 г. С. 261).
волове (Пог. Пс. 114 об.)
дворове (Пог. Пс. л. 178),
цвѣтове (Сб. 1076 г. С. 538. Сб. 1073 г. л. 121).
врачеве (Сб. 1073 г. л. 121 и врачьк ib. л. 140).
родове (ib. л. 197).
врѣдове (ib. л. 211).
садове (ib. л. 224).
стлъпове (Пут. Мин. л. 65), сынове (ib. л. 79. сн҃ове) грозднове (ib. л. 80).

Род. пад. на ъ и на овъ: садовъ (Cod. Supr. 329, 3), садовь (Пог. Пс. л. 273).

плодовъ (Cod. Supr. 321, 9.—Сб. 1073 г. л. 113, 114, 149, 200 и пр. Лѣств. л. 135).

цвѣтовъ (Cod. Supr. 321, 9).

даровъ (Cod. Supr. 312, 2; 381, 4; 405, 9. — Стих. XI в. л. 47 об. 159. 161 об. — Мин. Мѣс. XI или XII в. П. Б. кн. л. 2 об. 40 об. — Сб. 1073 г. л. 261. — Пут. Мин. л. 43. 43 об. 65 об. 69 об. 118).

оудовъ (Cod. Supr. 7, 3. 55, 19. 66, 27. 436, 7. Сбор. 1073 г. л. 130, 208, 231. Лѣств. л. 121. Пут. Мин. ѫдовъ (л. 73).

грѣховъ (Cod. Supr. 290, 13. 378, 12. — Стих. л. 30, 155, 158, 64. — Мин. Мѣс. л. 16, 20, 58 об. 117, 162 (также очень часто и грѣхъ). Сборн. 1076 г. С. 52, 196, 393, 420, 423, 441, 446, 451, 452, 481, 483). — Пог. Пс. л. 1 об. (и грѣхъ л. 1), 240. — Сб. 1073 г. 107, 156, 176, 188 193 и проч. Пут. Мин. л. 10 об. 11 об. 57. 60 об. 82, 94 об. 99 об., 119 об., 121, 133 об. (и грѣхъ — 59 об. 64 об. 77. 78. 84).

родовъ (Cod. Supr. 323, 6. I. Экз. Б. с. 141. Мин. Мѣс. л. 17 Сб. 1073 г. л. 136).

родовъ (Cod. Supr. 25, 22; 196, 11; 324, 18. Пог. Пс. 135 об. 156).

сановъ (Cod. Supr. 205, 20. Сб. 1073 г. л. 116).

потовъ (Cod. Supr. 322, 7. Лѣств. л. 119 об.)

троудовъ (Cod. Supr. 322, 7. Мин. Мѣс. л. 42 об. Сб. 1073 г. л. 113. 141. Сб. 1076 г. с. 177. Лѣств. л. 122 об. 124 об.)

градовъ (Cod. Supr. 148, 23).

мировъ (I. Экз. Б. 1263 г. 139).

сѫдовъ (Cod. Supr. 390, 5. соудовъ Сб. 1073 г. л. 114).

чиновъ (Cod. Supr. 350, 21, 25. — Стих. л. 62. Мин, Мѣс. л. 126 об. Пут. Мин. л. 10).

оумовъ (Мин. Мѣс. л. 48 об. 131 об.)

врановъ (Сб. 1076 г. С. 49).

врѣдовъ (Сб. 1073 г. л. 132. 133. Лѣств. л. 6. 112. 135).

видовъ (Сб. 1073 г. л. 233 и пр.)

чаровъ (ib.)

строуповъ (Лѣств. л. 119 об.)

мраковъ (ib. л. 146).

въздоуховъ (Сб. 1073 г. л. 133), доуховъ (ib. л. 242), бѣсовъ (Мин. Пут. л. 66 об. и идолъ род. мн. л. 76).

Окончан. — евъ: змиѥвъ (Cod. Supr. 353, 25), вождевъ (Сб. 1076 г. С. 14), врачевъ (Cod. Supr. 440, 24. Сб. 1073 г. л. 105. 130), плиштевъ (кромѣ соуѥтьнъıхъ... Сб. 1076 г. С. 442), ларевъ (отъ златыхъ онѣхъ... Сб. 1076 г. С. 544), молевъ (Сб. 1073 г.), смрьчевъ (Лѣств. л. 146).

Твор. пад. муж. р. на ъı, овъı и ми:

грѣховъı — великъıими хоулами и грѣховъı (Сборн. 1073 г. л. 193).

даръми (Толк. Пс. Публ. б-ки. л. 16 об. Стих. л. 160. Мин. Мѣс. л. 155 об. — Пог. Пс. 131 об. 272).

пророкъми (Сл. Григ. Бог. л. 156).

чинъми (ib. л. 239. — Стих. л. 170. — Мин. Мѣс. л. 132 об. — Мин. Пут. л. 68 об. 110 об. 119).

мѫжеженъми (чьстни лови) Сл. Гр. Бог. л. 156.

облакъми (Стих. л. 189).

цвѣтъми Мин. Мѣс. л. 115 об.

образъми ib. л. 147.

грѣхъми ib. л. 161 об.—5 об.—46 об. Мин. Пут. л. 7 об. 11. 116 об. 121 об.

глаголъми (страньнъıими... и възвѣщении) ib. л. 53.

жидми Пог. Пс. л. 50. 66 об. 135 об. жидьми ib. л. 67 об.

плодми ib. л. 90 об.

платъми (лѣтаѩштаꙗ надъ... пътица.) Сб. 1073 г. л. 126.

злакъми (I. Экз. Б. Шест. 1263 г. С. 64). гл҃ъми (ib. XII в. С. 131).

Муж. рода мягк. оконч.: и — ми.

пѫтьми (Сл. Гр. Бог. л. 149 об. 294 об.), дръкольми (Glag. Cloz. 160), пѫтми — Пог. Пс. л. 36. людми (ib. л. 88), и бичи (Cod. Supr. 143, 5), мечи (299, 15). зълодѣими (Cod. Supr. 69).

Средн. р. — чюдесъми (Мин. Пут. л. 111 Мин. Мѣс. л. 115 об.)

степенъı (Сл. Гр. Бог. л. 49 об.), врачеваниими (ib. л. 311 об.), прѣщениеми (ib. 333 об.), запалениеми (ib. 333 об.—); оучениими (Cod. Supr. 72, 1) и сътворе*ньı*ими зъдании (82, 25), съкровище грѧдѫщеисѧ огнищи и стадъı (Сл. Гр. Бог. л. 323 об.)

Прилагат. и мѣстоим.:

Нашиихъ дш҃ь (Сб. 1073 г. л. 221).

що — вм. что — «рекъ июда *що* ми хощете дати» (Пс. Пог. л. 39).

Нашьскъıихъ вештии (ib. л. 129), ꙗкоже хотѧть нашьскаꙗ ib. л. 116. раждаетъ бо не нашьскы. — притъчеѫ нашьскꙋю. — егда бо бы нашьскы. — выше разоума нашьскаго (ib.)

Здѣсь только употреблено двойное окончаніе: на*шь-ск*, а слѣдующій примѣръ уже свидѣтельствуетъ объ ослабленіи чувства къ нѣкоторымъ суффиксамъ. Такъ въ чьсо-са *с* есть

древній суффиксъ род. пад. Въ памятникахъ XI в. встрѣчаются не только чьсого: «ни злата, ни съребра, на иного ничьсогоже (Cod. Supr. 196, 12), како и чьсого ради (ib. 117, 12), также Сл. Григ. Бог. л. 44 об. 123 об., Сб. 1073 г. л. 135. — что еще похоже на нашьскъ, — но и въ тв., дат. и прич. ни при чесомь же (Cod. Supr. 197, 6), чесомь вм. чимь (Остр. Ев. Cod. Supr.), чесомь (предл. Сб. 1073 г. Лѣств. 15, 111. Пс. Пог. л. 140 об., 151 об., 182 об. и 222), чесомоу (вм. *чему* — Assem. Остр. Ев. Сб. 1073 г. 229, 239 Лѣств. л. 100).

Любопытно также — оньсица — болѣзньнѣ оньсица паде. Лѣств. л. 101.

ꙗко оньсица въ понедѣльникъ приде Сб. 1073 г. л. 215.

таже даніилъ сьде и оньсица новꙑꙗ сѫдиꙗ и притъча на ꙗзꙑцѣ. (Сл. Гр. Бог. л. 13).

оньсица града (Cod. Supr. 210, 5).

помилова нагааго оньсицю (Сб. 1076 г. С. 543).

иже раздѣлатьсꙗ въ оньсицѫ и въ коегожьдо (Сборн. 1073 г. л. 227).

и ѥдиною тъчьѭ оньсицѫ оуказаꙗ (ib. л. 228).

аште бо въсхоштѫ оуказати ти оньсицѫ ч҃лка рекъше ѡанна прѣдътечѫ (ib. л. 229). — оньсицѫ (л. 236).

оусрьдиѥ има оньсица къ ономоу ib. л. 331.

Сицеими Сб. 1073 г. (тв. мн. ср.) третиѥмоу (ib).

прѣвыспрьнѣааго Пс. Пог.

большиихъ Сб. 1073 г. л. 222.

вънѣшьниихъ (о именехь) ib. 223.

въ дѣꙗниихъ же ап҃льцѣехъ ib. 40.

Род. га вм. го: — истинъноуоумоу свѣтоу просвѣштъшѹмоу вьсѣкога чловѣка (Cod. Supr. 345, 17), кога привъниваѥтъ Мѡусии глагол҃ (ib. 326, 25), и видѣ нѣкога въ свꙗтительстѣ лѣпотѣ (ib. 202, 7), огнꙗ... и желѣза и мънога инога (Сл. Гр. Бог. л. 30 об.).

не познаѥтъ ѥга бога с н҃имъ (Cod. Supr. 392, 26).

коѥга отъданиꙗ чаѭште отъ н҃его (ib. 332, 2).

Даже въ старо-Польскомъ — obojega (Lel. Księgi ust. Polsk. 141). См. Mikl. Form. S. 486.

Въ грам. Конст. Асѣня 1259—1278 г. съ доходком трьга тога (Шаф. Рат. Jihoslov. С. 23, 31).

Въ Шестодн. 1263 г. тѣлесе никако*га* же не имы (I. Э. Б. с. 156; но тутъ вѣроятно подъ вліяніемъ Сербск.).

Въ спряженіи. 1 лицо наст. и буд. вр. на *м.*

обрѣтоваамъ въ божьствьнѣѥмь писании (Сб. 1073 г. л. 223. — Срв. *ваамъ* ib. л. 190). не ѿврати лица твоего ѿ мене, не мрьзьк'ти бѫдѣмь (Пс. Пог. л. 184).

чоудо велико объдръжитъ мѧ, княже, да некъли и тебе самого видимъ покаѭштасѧ (Cod. Supr. 119, 27). На стр. 120 да вижд҄ѫ.

Оконч. ть въ ед. ч. опускалось очень часто еще въ XI в. Въ Остр. Ев. окончаніе это удержано почти вездѣ, исключая ѥ (bis). Въ Супр. рпси это опущенье очень часто. Миклошичь въ своей грамматикѣ (221, 2) привелъ изъ нея до 30 случаевъ пропуска ть передъ ѥ, 6 случаевъ передъ е, 1 передъ и, 2 раза е, ѥ (est) и во мн. ч. сѫ (4 раза); и такъ въ един. ч. 39, во множ. 4 раза. Сюда можно прибавить еще слѣд. примѣры: 1) може (Cod. Supr. 20, 15, 17. 385, 26, 29. 388, 11), хъште (128, 27), бѫде (436, 14), да не прейде ѥмоу корабль, нъ да бѫдетъ въ бѣдахъ (115, 9), ѥ (84, 20. 91, 19. 113, 16. 194, 16, 17. 216, 21. 273, 21. 279, 15. 281, 7. 347, 13, 14. 387, 22, 23, 24). нѣ ли правьден' (248, 28), нѣ ли вьсѣлъ на осла (248, 29), ꙗвлꙗѥ (272, 4), пытаѥ (304, 16), ѥгда сѧ съсаде млѣко (229, 16), попинаѥ (243, 29), ослоушаѥ (244, 11), бываѥ (284, 4), да не надои дѣтишта, нъ да отъ плача оуставитъ (285, 11), вари (202, 4); боимъ сѧ, еда въскорѣ начьнѫ искати тебе (12, 15), покарѣѫ ли сѧ нашемоу законоу (43, 6), нѣкоторіи завистиѭ пострѣкаѥми ѧзычьна и владьника и нарицаѭ (202, 29), съвѣдѣтѣльствоуѭ мнозии же тѣмь (203, 20), людиѥ тъ отъкриваѭ лѣпѣ (247, 17), ꙗкоже се стражд҄ѫ на рати творѧште (68, 18), ѧзыци

вѣтии и словеса хытрьцъ и бесѣды оучитель извѣштати не могѫ зълобы еѧ (зависти) 267, 25. —

Въ Сборн. 1073 г. — передъ е: вълѣзе, постраже, може, нариче, начьне, страже, нарече, потѧже, краде, поиме, гл҃е, бѫде, боуде (болѣе 64 разъ), хоште, вѣ (и рядомъ вѣсть), стане, въмеште, пожьне, въстѧгне, постигне, въпаде, въстане, зобле, лъже, прѣбоуде, отъврьзе, възможе, прииме, въздрине, прикоснесѧ, сѧде, залѣзе, приобрѧште, приобрѣте, подвижесѧ и т. д. всего до 100 случаевъ.

Передъ ѥ, є — ѥ, нарицаѥ, назнаменоуѥ, ꙗвлꙗѥ, съвьршаѥ, бываѥ, простираѥ, расѫждаѥ, сънабдѣваѥ, покоушаѥ сѧ, довълѣѥ, трѣбоуѥ, дьрзаѥ, осоуждаѥ, посылаѥ, съказаѥ, назнаменаѥ, дѣиствоуѥ, помагаѥ, пролѣѥ, покрываѥ, приобрѣтаѥ, въпрашаѥ, подобаѥ, послоушаѥ, съмоуштаѥ, богатѣѥ, гноушаѥ(сѧ), оуспѣѥ, сѣє, проливаѥ, възвѣштаѥ, попоуштаѥ, съвъкоупаѥ, разꙋмѣѥ, призираѥ, владѣє, оубиваѥ, оухыщраѥ и т. д. болѣе 300 случаевъ.

Передъ и: твори, створи, штади, исходи, прѣстави, погꙋбі. изгорй, мьни, възводи, кꙋпї, сълоучи(сѧ), мысли, подълежи, кази, ꙗви(се), лежи — 19 случаевъ.

Во множ. сѫ, соу (17 разъ), отъмештоу, бѫдоу, боудоу, боудѫ, съказаѭ, приимоу, кръмѧ, бываѭ, чаѭ-(ли), съвраштаѭ, начьноу, черплꙗ, прѣбываѭ. Всего 29 случаевъ.

Въ Сборн. 1076 г. гораздо рѣже: ѥ (с. 24, 43, 139, 336, 340, 460), требоуѥ (с. 24), боуде (с. 138, 464), гл҃е (с. 521), прииме (с. 537).

хоще (Лѣств. л. 113 об.), сниде (л. 129 об.), бываѥ (л. 144).

е (Пог. Пс. л. 41 об. 87 об.).

ать вм. аеть «не прѣрыватьсѧ акы отъ вѣтръ боурьныхъ оумьнаꙗ чистота (Сб. 1073 г. л. 49).

Тамже — възвраштаатьсѧ (л. 232. ед.)

и прилипать каменїѥ на мѣсѣхъ тихъ (Сб. 1073 г. л. 153).

мнози г҃лѧ кто ꙗвитъ (Пог. Пс. л. 6), когда бо на б҃а съвѣтоуѫ̀ (л. 31 об.), ослабиши да почиѫ прѣжде даже не ѿтидѫ и к томоу не бѫдѫ (ib.). — да не пакы в глѫбінѫ зль придѫ (л. 122), бѫдѫ дьни ѥго мали (л. 209 об.), бѫдѫ сн҃ове сири (л. 209 об.), такожде же и бѣсове їже замышлѣꙗ (л. 216 об.).

Въ Твор. Гр. Бог. бѫде (л. 294), може (л. 118 об.), ѥ, е (л. 198. 243 об. 266. 267 об. 291. 294 об. 298), подобаѥ (л. 237).

Нъ да не тъжде постраждѫ ѥже и неоумѣѭштеи борьци (л. 29 об.).

сѫ (л. 111. 117 об. 256), ни чюдънымъ свѣтъмъ да сиꙗю домове́ (л. 287).

Въ Фрейз. ст. ie (I, 8, 9, 10. III, 60, 70, 71, 79, 86, 94), vzedli (вседли, III, 62), dozstoi (ze достои се, III, 95), но и jest, sunt.

Въ Судѣ Любуш. wojewodi, chodi (bis), wnori, umre, wlade, bjeduje, naricaje, и однажды ne budjetjel' u was po rosumu. Во множ. ч. pašu, stroja, wladnú, sú (bis).

Въ отрывкахъ Ев. Іоанна (X в.) ozlauise, bude, prineze, lubi, nenauidi, strese, zlusi, bude, pozlusi, pocesti; и jesti, ostanet. Шафарикъ (Poč.) приводитъ еще одинъ случай newnidet' boh.

Въ Болг. грам. (1186—1196 г.) женѫ, кȣповаѫ, спакости, дѡидѫ, е.

Въ Сербск. грам. Кулина (1189 г.) ходе, хоке, мине, бȣде, бȣдȣ, ни одного случая съ *ть*, но въ позднѣйшихъ грам. Сербск. оно попадается, быть можетъ подъ вліяніемъ церковныхъ книгъ.

Но есть нѣсколько случаевъ наст. и буд. 3 л. въ ед. и мн. ч. на *ти*.

тъ бо рече обрѧштети ѭ въ жизнь вѣчьноуѭ Сбор. 1073 г. л. 181.

беж него же не ѿтрѣбитисѧ диꙗволъ (Лѣств. л. 3).

Чаще однако передъ *и:* — оузрѧть правьдивааго и ни вѣчьтоже положѧти *и*. Сб. 1073 г. л. 192.

моудрость съмѣренааго възвышить главоу кго и посредоу сановитыихъ посадити *и*. ib. л. 201.

млтва вѣры спсеть болѧщаафо и въставити *и* гъ аште и грѣхы боудеть створилъ. ib. л. 130.

аще мѧ къто любить, слово мое съхранить и оцъ мои възлюбити *и*. ib. — оучениꙗ же въ разоумъ соуштиихъ въводѧти *и*; — и пакы правьда правьдиваго избавити *и* вънь же дьнь аште прѣльститься; — многашьды бо съгрѣшающтааго и некажщагосѧ въврьжети *и* бъ въ напасти.

побѣжденоу же кмоу ведоути *и* въ помысльныи грѣх'.

«тогда повелѣ анѳупат' сънѧти ѧ съ дрѣва того. и прѣдати мжтелемъ да ведъше оусѣкнѫти ꙗ» (Отр. житія Кондр. XI в.).

«и рече дьньсь спсъ вьсеи твари. елика же невидима и елика же видима хъ отъ мрьтвыихъ въстанѣте съ нимъ. хъ къ себѣ обратитесѧ. хъ отъ гроба проститесѧ съ вѫзъ грѣшьнъихъ» (Тв. Гр. Бог. л. 325 об.).

«да ти оубо рьвнїи дьрзнѫти нѣчто мало» (ib. л. 362 об.).

«и созижють пустыня вѣчная. запустѣвшая преже, воздвигнути городы пусты запустѣвшая отъ рода... (П. С. Р. Л. II, 206). См. Опис. Слав. ркпсей Моск. Син. Б-ки. М. 1855. I, 134, гдѣ приведено это мѣсто изъ прор. Исаіи по стар. полн. сн. библіи: «и поновять грады ѡпꙋстѣвъшаѧ въ роды».

Срвни сѧти. — Въ Поуч. Кир. Іерус. (отр. В. И. Григ.) «и плѣвелъ нѫдитесѧ пшеница мьнимъ быти» (καὶ τὸ ζιζάνιον βιάζεται и пр.) См. Ст. кас. др. Слав. яз. В. И. Григоровича. Казань. 1852. С. 86.

Въ Евангеліи 1307 г. (Буслаева. Мат. для И. Сл. письм. VI): моляхоути *и*, въпрашахоути и фарисеи, моляхоути и глще, гнетяхоути *и*, и въдасти *и* дѣлателемъ, осоудяти *и* на смерть.

Въ Русск. памятникахъ: «а что оучинитися дшегубьство» (Уставъ Яросл. Кормч. Рум. Муз. № 232. Ист. Р. ц. Макарія II. Прим. 455. С. 356).

«Аще ли ключитсѧ оукрасти Роусиноу..., достойно есть да възворотити не точью едино» (Лавр. лѣт. — Дог. Иг. съ Грек. Срав.: аще оукраденое обрящеться..., да вдасть).

«пословѣ нашими оусты молвяте к вамъ (*е* вм. *и*. Пр. Гр. Смол. в. кн. Өеод. Рост. 1284 г. См. Грам. кас. до снош. сѣверо-западной Россіи съ Ригою и Ганз. гор. СПБ. 1857).

«а познаѥти *и* третии день (Русск. Пр. по Син. сп. Калач. XXV. въ Пушк. сп. а познають его на третии дн҃ь); которыи дѣчьскыи *дѣти и* ихъ дѣлитъ (LXXI. въ Пушк. дитиискъıи идеть ихъ); и ѥмете и на желѣзо (XCIV въ Пушк. емлеть и на ж.). Въ Пушк. сп. не обинити ли его, а платити ему (стр. 63. а. въ Син. не ѡбинить ли ѥго), аще огнищанина мучити (стр. 59. ж. въ Син. моучить), свою часть вземше, сѣдити же (стр. 109. и. въ Син. сѣдить же); и идет ли искать кунъ, а ꙗвлено ходити (с. 49. и въ Син. а явл. ходить).

Чаще всего эта форма въ Толст. I сп. и въ др.

отходити ли (Кал. ст. VII. сп. 11, 14, 15, 22, 29), оудрьжити (ст. LIII. сп. 10).

отходити (ст. LIV. сп. 13, 49), ударити (ст. 17, 24, 25, 26, 28, 30, 32), емети и (ст. CXIX. ст. 8, 9, 12, 13, 18, 23, 48, 49), имѣти (ст. CXIX, ст. 10, 16, 19, 20), обинити (ст. CXIX, сп. 8, 9, 10, 12, 16, 19, 23, 41, 48), обвиити (ст. CXIX, сп. 37), упустити (ст. CXLII, ст. 10), свержети (ст. CXXII, ст. 48), начнете (ст. CXVIII, ст. 13, 27, 31), истерѣетьсь (ст. LXX, сп. 10), растеряетьсь (ст. LXX, ст. 16), налѣзутіи (ст. XXI, сп. 10), женути (ст. CXXX, ст. 17, 26, 28).

«Повѣдахоу ми, яко той ести судъ Божій надъ мною», (Сл. Дан. Затв. по сп. г. Срезневскаго см. Изсл. о яз. богосл. др. Слав. с. 8. Прим. 2). довлѣети см. Опис. Румянц. Муз. № CLXXXI. С: 228.

Въ Смолен. догов. съ Ригою 1229 г. (Сум. сп.)

Аже застанете Роусинъ Латинского чл҃вка своеѭ женъю.

оу томь ся можете оучинити пагоуба.

аже самъ въсхочете и въсхочетѣ.

кто хочете по Двине ѥхати оувьрхъ.

а оумрете не заплативъ.

е, *ѣ* (=ѥ)—вм. *ь* и *и*: княже*ней*, оузятѥ (inf.).

Но въ Русск. яз. также древне и опущеніе *тъ*.

Въ послѣсловіи Остр. Ев.: — «да иже горазнѣе сего напише». — Есть и въ Новг. лѣт. *е* ли вина его (Р. Л. III, 37. 1218 г.), «не пустиша его, донелѣже инъ князь приде (въ др. сп. будеть ib. 7. 1136 г.) и пр. Также въ Лавр. сп.

Въ Новг. купч. XIV в. а кто почне настоупати (А. Ю. № 71. VI). Въ грам. XV в. какъ укаже (А. Ю. № 7), а изоиде та пять лѣтъ, ино дати (ib. № 234), гдѣ Блазнъ живе; — а сведе Богъ, а не буде отрода (ib. № 260. I), а кто сей дѣлъ поруши (id.) и пр.

Въ Пушк. сп. Русской Правды: а вылизоу послуси (въ Син. вылѣзоуть). Этотъ списокъ правильнѣе относится къ XIII в., ибо въ той рукописи вездѣ строго соблюдается начертаніе ъı, которое стало исчезать въ рукоп. XIII в. и за рѣдкость встрѣчается въ рукоп. XIV в. — Въ Чуд. сп. (15 в.) «того возму дѣти (ст. LXIII. вар.). Въ Усп. сп. (к. 16 в.) прикладываю.» (ст. LXXXIX). Утвердительно нельзя сказать про множ., но можно про единств., что *тъ* опускалось въ Русск. яз. еще въ XI в., какъ видно изъ послѣсловія Остр. Ев.

Въ Чешск. яз. jesti (въ отр. Ев. Іоанна), въ Крал. рпси:

Aj vicestvie jesti bohem dáno. (Oldr. a Bol.)
Ve vlasti, kde Olomúc vévodí
Jesti tamo hora nevysoka (Jarosl.)
...nenie konce wašej psotě,
anižt' jesti lepšie čáka. (Wýb. z lit. I. C. 955. Smil Flaška. Podkoní a žák).

Есть даже: jestit' w zemi mrska jama (ib. c. 383. Prawda. XIV в.). — Срвни съ этимъ: «мрьтвыихъ въскрѣшаѥть и

прокаженыихъ чиститить» (л. 117), — также наше: иттить.

1 лицо множ. ч. на мы: вѣштаѥмы (аште то... Cod. Supr. 281, 18), накрълимъı (да... ихъ 285, 16), видимъı (283, 6), позьримъı (283 13), имѣмъı (283, 14), накажемъı (283, 15), поспѣшимъı (283, 24), видимъı (327, 1), имамъı (326, 21), вѣмъı (329, 14) напльнꙗѥмъı (323, 10), прѣбѫдѣмъı (329, 24), поспѣшимъı (283, 24), алчамъı отъ зьла и очиштаимъ (323, 1), приобраштамъı (337, 4), побихомъı (159, 8), сьнидохомъı (323, 9), бъıхомъı (324, 22), ицѣлѣхомъı (327, 24), поманѫхомъı (330, 17).

очистихомъı (Сл. Григ. Бог. л. 8 об.).

въспоимъı (Стих. 183 об.), въсприꙗхомъı (Мин. Мѣс. л. 44).

вѣмъı (Сбон. 1076 г. с. 101), трѣзвоуѥмы (с. 465), стоимъı (с. 524).

Сб. 1073 г.: — вѣмы, оувѣмы, имамы, оумрѣмы, обраштемы, проповѣмы, сътворимы, обонаваѥмы, пытаѥмы, трѣбѫѥмы, бѫдемы, поживемы, прорицахомы, разоумѣхомы и пр.

ѥсмъı (Лѣств. л. 5 об.), имамъı (л. 128), трѣбоуемъı (л. 9), измьремъı (л. 11), вѫгодимъı (л. 11), боудемъı ib.), оубоімъıсѧ (ib.), бѣжимъı (л. 127 об.), възвращаѥмъıсѧ (л. 15), вънимаимъı (л. 16 об.), побесѣдѹѥмъı (л. 110).

ть — въ прош. нес. шеть:

въпиꙗшеть ти о дѣво. Стих. л. 184 об.
нощь ꙗко и дьнь видашетьсѧ Мин. Мѣс. л. 107 об.
мѣсто благооухънꙗшетьсѧ ib. л. 107 об.
коупина прѣдъобразовашетьсѧ ib. л. 108.
и црк҃ы невѣстоѭ оукрашашетьсѧ въ образъ бж҃и. Мин. Пут. л. 29.

ть — въ прош. сов. — и абиѥ придетъ (Cod. Supr. 422, 23). Срав. приꙗтъ, питъ.

прострѣтъ Пс. Пог. л. (рѫцѣ).
оумрѣтъ 114 об. пожитъ 118 об.

Въ Русск. пам. «паче же Богу не хотящю его и Св. Богород., изверже его изъ землѣ Ростовьскы, отъиметь отъ него умъ» (Р. Л. I, 152); «Изяславъ же то видивъ, речеть дружинѣ своей» (Р. Л. II, 51), «прiѣхавшу ему съ великою силою... и ставъ передъ городомъ поприща и не может взяти» (Р. Л. II, 194); «створи король обѣтъ... и не исправи его.., остави же у городѣ и, и отъидеть прочь» (Р. Л. II, ib.), «молвивъ да камень вержеть доловь» (id. 199).

шете — двойст. ч. и 2 л. мн. ч.

имѧшете надеждꙗ вашꙗ (Евг. Пс. XI в. л. 13); ихъ же тоукъ жрьтвы и҆хъ ꙗ҆дꙗа҆шете и҆ пиꙗ҆шете вино трѣбъ ихъ (ib.).
ношаашете (Сл. Гр. Бог. л. 154).
сиѧ (Моис. и Аар.) бо тогда люди ѥврѣискыꙗ҆ вождаа҆шете велѣныѥмь. ib. л. 8 об.

Востоковъ, при описанiи этой рукописи (Уч. Зап. II отд. А. Н. Кн. II. Вып. 2. С. 36 — 37), указалъ на фф. *ѣдяште* и *пияште*, съ проп. *е*, въ харат. Псалт. XIV (Пет. Публ. Б-ки).

дш҃а бо и оутроба болѣашете (Пс. Пог. л. 48 об.)
двѣ жрьтвѣ въ тъ вечеръ даꙗшетесѧ (Cod. Supr. 339, 22).

Прош. и вообще глаг. формы на ова, еве. Замѣчательно, что преимущественно въ переводѣ Минеи, какъ уже сказано Востоковымъ, встрѣчаются эти формы.

прiведова (всѧ на бытьѥ словомь пр.. Мин. Мѣс. л. 5).
ост҃ова. Мин. Пут. л. 1 об.
неомрачева ib. л. 2. обличева л. 3. 55.
очистова л. 3 об. оулоучева л. 3 об. четовасѧ л. 3 об.
послоушевати л. 2. приꙗтовати л. 4 об. оуслышевати л. 4 об.
осв҃щеванъ л. 3. искѫшеванн҆ъ л. 22 об.

блгочьстиѥмь раждегомь и страстьми покованѥмъ и мѫжьствомъ мокиѥ остримъ. Мин. Пут. л. 50 об.

вѣньчаваа ib. л. 56. оукрасоваѩ л. 55 об.

съказова 56. оущедрова 53.

послѣдова л. 30 об. 66. 87 об. именова л. 31.

просвѣтова л. 31 об. бесѣдова л. 37.

оуваꙁоваса л. 40 об. озареванъ свѣтьлостиѭ л. 57 об. озарева л. 111.

оукрасова л. 60 об. обновлѥва л. 75 об.

питовастеса л. 83.—пришьствова л. 66 и 66 об.

послоужева л. 69 об. — вѣщеваѩ (бозьванъıи ѩзыкъ... величиѩ л. 196 об.)

възблгодѣтова л. 53.

Въ Супр. рукописи: «иже бо прѣдъ вратъı лежаштаго миноуа, их'же не видовалъ 277, 5. сказова 308, 17. вѣрова 327, 6. благовѣстьвова 340, 18.

Въ Твор. Григ. Бог. Сѫдьнеѥ бесконьца безначально нарѣкова л. 152.

Вм. ова—оуѩ: бесѣдоуѩше (Cod. Supr. 223, 21. 451. 8), радоуѩшеса (ib. 432, 1), трѣбоуѩше (ib. 226, 2). ликъствоуѩвъ (Сб. 1076 г. С, 513). вельречеваша Пс. Пог. 67. страховажеса вь врѣм мѫкы. ib. л. 96. аще... ненавида црѣтилъ ми би ли вароваlса би мене. ноужа и рьпѣтї. 97.

ѡбаваѥма л. 102.

ѡбѣщаваетса гви л. 114 об.

пронарѣкова 212.

Аористы:

«Навѣсъ на вы градъ деватѹю ѩзвѫ показаа (Сл. Гр. Бог. л. 312 — 311 об.)

«Виноградъı ваша... побихъ и зълобъı вашеа не истрьгъ (ib. л. 312).

«Съгрѣшихомъ. безаконьновахомъ... и въ слѣдъ помышлениѩ нашего идомъ зълаго» (л. 313 об.).

«обаче разоумѣймъ зълобѣ винѫ. отъкѫдѣ исъхѫ тажари. л. 319 об.

«молащемъ сѧ намъ къ нѥмоу. отъвѣщаетъ се придъ л. 324.

«еже бо многашьды въ кънигахъ... обрѣтомъ л. 335 об.

«Бѣсъ подобьници обидоу тѧ ищадиѩ... Мин. Пут. л. 53.

«Июдо тебе оубо нарѣшѧ ib. л. 111 об.

«Ѫжа допадѫ ми въ дръжавнꙑихъ» Пс. Пог. л. 18 об.

ѡбидѫ, обидѫ л. 20 об. 22. 33. 33 об. 51 об. 162. 209. 219 об. 237. 274 об.

проидѫ л. 23.

прѣидѫ л. 143 об.

проидѫ л. 265 об.

внидѫ 120. 241.

снидѫ 205.

изыдѫ 150 об.

възидѫ 235 об. 241.

разыдѫ 33 об.

прѣидѫ 168. 192. 195. 274 об.

ѿтидѫ 69.

идѫ 104 об. 168. 261 об.

придѫ 122. 57. 74. 77. 148. 251. 259.

снї(и)дѫ 86. 83 об.

прѣвъзыдѫ 55 об.

падѫ л. Э6. 30. 31. 145 об. 147 об. 153 об. 168.

ѿпадѫ л. 26. 168. 256 об.

падѫ 41 об. 57. 61. 101.

въпадѫ, впадѫ 100 об. 101 об. 57.

нападѫ 103. 74. 251 об.

низъпадѫ. 99.

спадѫ 79 об.

изнемогѫ л. 9. 41 об. 102 об. 110 об. 61. 106 об. 204.

възмогѫ л. 26 об.

прѣмогѫ л. 111 об. 239 об.

могѫ л. 61.

ѡхрьмѫ (снове тоужди ѡбетшашѫ и ѡхрьмѫ ѿ стъзъ своихъ л. 26).

кости моѩ смѧшѧсѧ л. 48. дш҃ѧ ихъ... въ болѣзни.
59. см... ѩзыци. 81 об. (и смѧсѧсѧ ib.)
вьскрьсѫ л. 80.
ѿвръгѫ(сѧ) л. 97 об. 147. 220 об. 250.
възвръгѫ 34.
испровръгѫ 153 об. 196 об.
въздвигѫ л. 31 об. 118 об. 152 об. 173 об.
прїбѣгѫ 81.
ищезѫ 110 об. 116. 63. 184 об.
изѡбрѣтѫ 71.
ѡбрѣтѫ 194 об. 203. 232.
възникѫ 172.
навыкѫ 201 об.
ѡмрьзѫ 202.
оумлъкѫ 205 об.
възлѣзѫ 241.
постигѫ 251 об.
разбѣгѫ(сѧ) 255 об.
погыбѫ 259 об.
сѣдѫ 235 об.
погрѧзѫ 264 об. 265.
оувѧзѫ 57.
оульзѫ 65 об.
елико ихъ послѣваша имъ. (послѣдов.) л. 62.
ѡрѫжиѥ извлѣшѧ грѣшнии л. 62 об.
налѧшѧ лѫкы своѩ. л. 62 об.
пострахъ и слахсѧ до конца. л. 66.
ѩко лѧдвиѩ моѫ напльшѧсѧ порѫганиї л. 66.
нарѣшѧ имена своа. л. 86.
и слѧшѧ дш҃ѫ моѫ л. 99 об.
и тѣшѧ въ жѧждѫ л. 107 об.
ѡблѣшѧсѧ ѡвнии овчии. л. 112 об.
ѻблѣшѧ и ти в б҃ть кр҃щениа. л. 113.
ѡтврѣсѧ на мѧ оуста своа.
ѩсѧ и поклонишѧсѧ. 35.
бѣсове ѩко вьтъще вьсоуѥ чл҃коу прѣпасѧ 38.
въсприѩсѧ бо всѣ злаа ѩкоже дѣлашѧ 44.

ѿ ѡдр҄жѫщиїхъ чл҃ка. ꙗже навѣсѧ на нь бѣси. ꙗко-же жидове на х҃а. 48 об.

тогда бо похвалѫ правиї ср҃цемъ приꙗсѧ ѿ б҃а л. 52.

ꙗже навѣсѧ на нь жидове. 55.

гл҃и прѣвзнѣсасѧ и взвеличишѧ҃. 60.

взвѣсасѧ (бѣсї) 65 об. 131.

асѧ мѧ безаконениа моа. 70 об.

многъ бо стоудь приꙗ҃сѧ жидове. 71.

ѿꙗсѧ бо ѿ нихъ всѣ въжделанаа҃. 73.

приꙗсѧ 76. 84. 102. 127 об. 142 об. 214. ꙗсѧ 98. 145. 146. 119. 161. 200 об.

въспрїасѧ вѣрнї печать. 81.

смѧсасѧ 110 об.

мы вси приꙗсомъ (Ев. Ассем. Шаф. Глаг.)

изидѫ... и градѣахѫ (ib.)

придѫ (ib.)

и отвѣ: нѣ (ib. 3 л. ед. ч.).

егъда никътоже немотъ дѣлати (ib. 46, 37—38).

азъ ви извѣсъ от земле... (Шаф. Глаг.—Zlom. kat. Zpěvu perg. v Zadru).

азъ прѣд вами отврьзъ море... (ib.)

крѣпциї земи зѣло възнѣсасѧ 83.

смѧсасѧ. подвижашасѧ (также смѧтошасѧ 83 об.)

ѡ҆басѧ мѧ дѣла законопрѣстѫпнаа. 90 об.

бѣсомъ їже чл҃коу прѣпасѧ ти бо сѫврази чл҃коу. 95.

ѧ҆же навѣсѧ бѣси на члв҃ка 95 об.

въскрѣ*бпхъ* печалиѭ моеѫ҃ и смѧсъсѧ 95 об.

начасѧ пожирати ї (бѣси) 102.

досыти... не наꙗсасѧ 104 об.

заꙗ҃сасѧ оуста глащиїмъ неправдѫ л. 110.

снасабосѧ на х҃а жидове 110.

класьсѧ дво҃у рабѡ моемѹ. 162 об.

възѧсъ л. 157 об.

възнѣсьжесѧ и смѣрихъ. 162.

гл҃щю ти къ мнѣ ре҃тъ сѣ придъ 34 об.

обидъ и пожръхъ въ кровѣ его. 42.

авраамъ пожръ 42.

пльтъ влчнѣ пожръсѧ 42.

ѿвръгъ 47 об.

и мимоидъ... и възыскахъ. 65 об.

аште ли и съгрѣшимъ... горьчаишь себе сѫдъ оуготомъ Сб. 1073 г. л. 40 об.

сего бо радї на се прїдъ реч гъ. 66. прїдъ 67. 70 об. придъ 120.

онѣмѣхъ и не ѿврѣсъ оустъ своихъ. 68 об.

та мѧ настависте и вьвѣсте мѧ в горѫ. 75.

тако и ѿ апль прїѧсомъ 84.

приѩсѡмъ бже мїлость твоѫ 84.

да повѣсте. 84 об.

проидомъ сквозѣ ѡгнь и водѫ. 114.

издрѣсте оустнѣ мои. 114 об.

възнѣсъ подъ ѩзыкомъ моимъ. Сирѣч выплемъ велико и ѿ серца вьпиахъ к' бōу ре чл҃къ. 114 об.

възѧсъ 120 об.

ꙗко тебе ради приѩсъ поношениѥ. 121.

къ тебѣ гн҃и възѧсъ дшѫ моѭ. 157 об.

приѩсъ 121 об.

рѣшѧ 126. 134 об. 139 об. 144 об. 154. 160. 174 об. 179. 179 об. 206. 239 об.

възнѣсѧсѧ жидове гръдынеѩ. 132.

поꙗсѧ 135. 146 об. ꙗсѧ 145.

възмѧсѧсѧ 138.

и рѣхъ нинѣ начѧсъ 140 об.

смѧсъсѧ и не глахъ. 139 об.

потѣшѧ. 144 об. 198. истѣшѧ воды. 198.

възнѣсъ избраннааго ѿ людии моихъ. ѡбрѣть два раба моего. 164.

единоѫ клѧсъсѧ стмъ моимъ, аще давъıдоу сължѫ. л. 165 об.

ꙗко клѧсъсѧ въ гнѣвѣ моемь, аще вънидѫтъ въ покои мои. 177. клѧсьсѧ и поставихъ съхранити. 229.

попелъ ꙗко хлѣбъ ꙗсъ 185.

прѣвьзнѣсѧсѧ 195. 205.

съвѧзавше бо їса вѣсѧ 195 об.

ѡтьнели бо кр҇ть ꙗвиса вси идоли стрьгнаса 197 об.
почиса (идолы) 200 об.
снѣса 201.
взнѣсаса 205.
възмашаса 250 об.
отьврѣса са 209.
ѿѩсьса 211. вѣрѫ ѩсь 226. ѿѩсь 264.
сьтрасьса 211.
ѿтраса (бѣси чл҇ка оть истинны) 211.
оуготовихъса и не смасъса 225 об.
оуста мои ѿврѣсь 231.
възвѣсь ѡчи мои 235. 236.
възнѣсь дш҇ѫ моꙗ. 240 об.
приѩсь 240 об. 252 об. възасъ 254 об.
придь (1 л. 241). изидь 264. снидь въ землѫ. 275. аз же хощѫ... кончати их же ради придь 226.
облѣшаса 241 об. (поздн. рук. надпис. *ко*) облѣшаса вь стоудь и въ срамь. 211 об.
г҇и кь тебѣ прибѣгь (1 л. ед. 254 об.)
приѩсомъ 274.
ни съблюсомъ ни сьтворихомь. 275.
страхомь ѡбьѩсаса 186.
насѣша села 206 об.
обрѣтомъ 251. сѣдомъ 246 об. развр҆гомь 252 об.

Какъ особенная форма прошедш.—прич. на *л* безъ глаг. сущ. Оно встрѣчается еще въ памятникахъ XI в.

Господь же на небесехъ написалъ имена ихъ (64, 14).
воле же чьто сътворилъ тъгда владыка тъ (64, 23).
оть н҇ихъ же отъстѫпила (67, 2).
четыр҆ми десаты дьньми постомъ Илиꙗ. изискавъ господа видѣлъ (68, 26).
сѣтованиѥ безмѣрно сватыимъ оставилъ (68, 29).
а стражь, ѥгда видѣ ѥго оуклон҇ьша са... вь мѣсто отъбѣгшаага самь са оустроилъ, и съвръгъ ризы къ нагыимъ са примѣси. (69, 25).

чисмѧ же напльнилъ (69, 28). и... печаль оутѣшилъ (70, 1).

таково же и онъ сътворилъ (70). обновилъ ѥже о оученицѣхъ (ib.)

по истинѣ мати мѫченича, не испоусти бо сльзѫ немоштьнѫѭ, ни извѣштала ничьсоже... нъ, иди, рече (71, 25).

показа доблаꙗ мати, ꙗко оучениими благꙑѩ въскрьмила (72, 1).

васъ не зем҇лѣ покрꙑла, ни небо приѩтъ (72. 11).

тъ бо наоучивъ сѧ божиѥмъ словесемь и поставьѥнъ бꙑвъ клиросѣ диꙗкъ и носивъ прѣчистꙑѩ таинꙑ въ олтари прѣстоꙗлъ слоужѧ прѣстоупи свои санъ (157, 9).

иже на нѥ мѫчилъ, томоу прѣдолѣ. (241, 23).

о нѣмьже мꙑ троудилисѧ, прѣди принесемъ (254, 29).

кажетъ, ѥже ни въ ветьхꙑихъ прьвꙑими свѧтꙑими мѫжи онѣми оуправилосѧ (274, 23).

иже бо придъ вратꙑ лежѧштааго миноуѩ, их' же не видовалъ (277, 5).

ѥша и не събрали събора, ѥша и сице не бесѣдовали (286, 20).

ꙗроутоу грѣховьнѣи зълоби прѣсталъ коньць (286, 21).

помꙑшлꙗахѫ, ꙗко никтоже ѥго вьзѧлъ (335, 20).

изволилъ ѩтъ бꙑти (359, 23).

безмѣрьно множьство отъ малъ хлѣбъ прѣпитѣлъ въ поустꙑни҇ (359, 25).

прог'налъ словомъ множьство бѣсъ (359, 26).

ни видѣлъ ѥси, ни оуслꙑшалъ бꙑвшааго (361, 17).

ни ли тварь тѧ наоучила бꙑв'шааго. (361, 20),

хромꙑѩ на теченьѥ словомъ зъвааше, ослабьѥнааго исцѣливъ дѣлателꙗ одроу своѥмоу показалъ, походилъ ѫкоже по соухоу..., боурѫ вѣтрьнѫ оутолилъ словомъ (360, 1—3).

оцьта напоѥнъ бꙑстъ, и не поилъ въ того мѣсто горесть (360, 20).

сильнъ дѣлы слова разорилъ (362, 26).

нъ слова (о) разорило и остроуѩше съвѣтъ ихъ (363, 9).

ис прьва сътворилъ богъ небо и землѭ (364, 10).

господь из мрьтвыихъ въсталъ (365, 9).

сь бо въ истинѫ дьнь, иже сътворилъ господь. (366, 3).

тъ бо испрьва сътворилъ (366, 3).

тъи ны гыбнѫшта съпаслъ (366, 4).

оумрьштвены оживилъ и неприѩзнина противъства отатъ (366, 5).

тъ рабы ны сѫшта грѣхоу свободь авилъ (366, 6).

Христосъ ны, рече, искоупилъ отъ клатвы закона (366, 7).

богъ сы иночадъ чловѣкъ насъ ради изволилъ быти (366, 10).

хромыѧ цѣлѣааше, бѣсы прогонѣаше, Лазарѣ четврьтодьньна из мрьтвыихъ въставилъ,.. по мороу ходилъ, водѫ вь вино прѣложилъ, кръвоточицѫ ицѣлилъ, дьштерь... оумръшѫ оживилъ и їнѣхъ многъ... чоудесъ сътворилъ (366, 24—29).

господь наш'.. не подражилъ злобѫ.. жидовъ (367,3).

змиї Єугѫ прѣльстилъ, Єуга же прѣстоупити Адама сътворила (368, 11, 12).

ѩкоже арханґелъ Гавриїлъ благовѣстилъ (368, 23).

покаѩлъсѧ разбоиникъ (369, 18).

по что злъчь и оцьтъ испилъ (369, 27).

не сице бо... Каинъ осквръни землѭ, не сице оутажилъ землѭ (370, 25).

не сице оутажъчила ѭ кръвь Захариина (370, 28).

дьнесь мѣдьнаѩ врата сломи владыка нашъ Христосъ и само сьмрьтноѥ лице исказилъ (372, 17).

имѧ ѥго прѣложилъ (372, 18).

чловѣколюбьц' владыка ново и странно житиѥ въ жизнь нашѫ вьнеслъ (573, 9).

пѫть на спасеньѥ.... дарьствовалъ (374, 7).

аште бо и владыка нашъ побѣдилъ и побѣдѫ поставилъ (374, 8).

нашего бо ради спасенья весе сьдѣалъ (378, 10).

имиж де побѣдил', тѣмижде побѣдима (378, 22).

нъ си и ошъдъшиихъ прьвѣѥ ꙗ въ истинѫ вьскрѣсила (378, 29).

многомь милосрьдиїмъ съподобилъ (375, 16)

аште оубо пасхѫ вьжделѣлъ ꙗсти (376, 1).

въста господь, въсталъ бо и вьселенѫѭ съвьставилъ (378, 10, 11).

то оубо въсталъ..., ны же въскрѣсилъ (378, 11, 12).

съгрѣшилъ Адамъ и оумрѣтъ, не съгрѣшилъ Христосъ и оумрѣтъ (378, 13, 14).

тъ съгрѣшил' й оумрѣтъ, сь не съгрѣшилъ и оумрѣтъ (378, 15).

понеже постъ мимо шълъ (379, 1).

и нынꙗ тожде повелѣньѥ вьсе сьдѣало (380, 8).

и сватив водьноѥ ѥстьство вьсѫ вьселенѫѭ исцѣлилъ (380, 25).

орѫжьѥ наше, вь неже ны обльклъ владыка (381, 19).

что оумрьштвено тебе дѣлꙗ, что ли остало бесьмрьти (387, 24).

«Поутꙗта пьсалъ. даче криво, да исправите, а не кльните (Мин. Пут.).

Сѫгоубилъ тебѣ гь вѣньцꙗ на земли и на нбси. страдальце бгомѫдре нове. ib. л. 24.

В'се независтиѥ блгъ тебѣ даровалъ дхъ. и величиꙗ ꙗвилъ сѫдомъ праведьномъ л. 43.

Свѣтильникъ златъ тꙗ прѣжде прописалъ бце носꙗщи свѣтъ навечерьнь. 43 об.

пѣсъкъ ти прѣиде ѥже хсъ ти даровалъ въспѣты. 54.

тꙗ прчта дво ликъ пророчьскъıи прочрьталъ стыими образы. 75.

область же ꙗко имѣꙗ оу себе. тѣм' ти хлюбьче. црство ѫправилъ ѥсе млстивыи и спсе дшь нашихь. л. 87 об.

Прош. на въ вм. лъ — иже третиѥ ѥ давъ Сб. 1073 г.
ꙗкоже и Хсъ бывъ ѥстъ. I. Экз. Б. С. 145.
и подвижениꙗ наплънилъса (Сл. Гр. Бог. л. 38).
съвршенъ и ставилъ (ib. л. 67).
и аще вкоушениѥ осѫдило (л. 149).
простотоѭ, ꙗже расла съ ними 289.
аште ли ничьто же оуспѣло (Сб. 1073 г. л. 42).
ꙗко бъ смрти не створилъ (ib. л. 100).
сии правьдьныи зло нѣчто створилъ (л. 112).
блгоѥ нѣчьто створилъ (л. 112).

ѥгда очи върютилѣса и обочиѥ съсоуноулоса и наличьѥ присъхло къ кожи. 115.

ꙗкоже ти самь гъ повелѣлъ (Сб. 1076 г. с. 21), ѥже ти далъ вышьнии (с. 31), съзьдавыи ма прѣпокоилъ скинию мою (с. 163), такоже ма покоилъ (с. 164), страхъ гнь паче преспѣлъ (с. 169), отъ соудоу же цсръствиꙗ въкоусилъ (с. 170), къто бы моглъ прѣстоупникъ быти и не прѣстоупи. и зъло сътворити и не сътворилъ (стр. 290), прѣдъложилъ ти огна и водоу (с. 354), не заподалъ ни одиномоуже бештьствоватї (с. 355), даровалъ (с. 365), аште къто старъ и немоштьнъ и отънемоглъ рекше не можеть чрьньць быти (с. 404).

нына же оуслышала дѣва радоуиса и пр. (Стих. л. 118 об.), мироу проповѣдьника вьсѣмъ ꙗвила (Мин. Мѣс. л. 96 об.).

многолоукоимена добродѣтель сътворила (л. 95).

Въ чисто Рускихъ памятникахъ 12 и нач. 13 в.:

ꙗзъ далъ роукою своѥю (Юрьевск. гр.)

се все далъ Варлаамъ (Хут.)

въху же ту землю въдалѣ,.. се другое село вьдалѣ (Хут.)

Ѹздоумалъ князѣ Смольнескыи Мьстиславъ (Смолен. догов. 1228 г.)

прислалъ въ Ригоу своѥго лоучьшего попа (ib.)

того лѣта, коли Алъбрахтъ влдка оумьрлъ (ib.)

аже тиоунъ оуслышить, Латинескыи гость пришелъ (ib.)

товаръ, иж то потоплъ, брати оумьсто (ib.)
из Ригы ѥхали на Гочкъıи берьго (ib.)
се ороудиѥ исправили оумнии коупчи (ib.)
оутвьрдили миръ, что былъ немирно промьжю Смольньска и Ригы (ib.)
оурядили пакъ миръ, како было любо Рѹси.
пре сеи миръ троудилися дъбрии людиѥ.
кто сю свободоу далъ
кто былъ тоу, то боудѣте послоухъ.

Въ это время въ Русскомъ языкѣ употреблялись еще прошедшее сложн. но рѣже,, и еще рѣже прошедшее простое. — И въ Русскомъ тоже смѣшеніе формъ, какъ и въ Болгарскомъ, за долго до конца XIII или начала XIV вѣка.

Особенныя формы глагола быти:

бымъ — «аще бы и олок^а^утоматы ли жрьтвами молити о гнѣвѣ ни сихъ оубо бымъ пощадѣлъ.» (Сл. Григ. Бог. л. 315).

«азъ оубо истѧзалъ бимъ съ вьзвитиѩ» (Cod. Supr. 279, 19).

Ꙗко аще би вьсхотѣлъ жрътвѣ даль бимъ оубо. (Пс. Пог. л. 92).

ꙗко аще ми би врагъ поносилъ, прѣтръпѣль бимъ (ib. л. 96 об.)

и аще би ненавидѧи мене на мѧ вельречеваль ѻкрыль оубо бимсѧ ѿ него. (л. 96 об.)

ꙗко аще ми би врагъ поносилъ, прѣтрьпѣлъ бъıми (Толст. Пс. л. 91).

ни ѡ чесѡм же оубо врагы ихь смѣриль бимъ (Пс. Пог. л. 151 об.)

и на стѫжаѭщаꙗ имъ възложилъ бимъ рѫкѫ моѫ (ib. л. 151 об.)

аще не законь твои поучениѥ мое есть. тог^д^а ѻбо погыбль бимъ вь смѣрении мое^м^ (ib. л. 228).

бѫ — «дроугъ дроуга оучааше да и бѫ оуловили» (Пс. Пог. л. 110 об.)

аще биша людие мои послоушали мене... Аще бѫ слоушали б҃а и в пѫтъ его ходили, не бѫ лишилиса ѫжичьства бж҃иа... (ib. л. 151).

къзноваша вразї. вола дажще дроугъ дроугоу, тако ꙗ бѫ потрѣбили. (л. 153).

Прич. бышащь:

бышащи горьши отъ трьпѣниꙗ (Сл. Григ. Бог.)

мьнѣ дажь нынѣшьнєє. а б҃оу бышаштеє. мън юность. а б҃оу старость (ib. л. 108).

аще либо варишиса самъ знамениємъ (отъ смерти) и бышаште оутврьдиши (ib. л. 108 об.)

акы невѣдѫщю б҃оу бышѫщаго (ib. л. 354 об.)

отъ бышаштааго вѣка приахомь (ib. л. 358 об.)

дроузи бышаштее прѣжде оувѣдѣша (ib. л. 366 об.)

и акы съ сѫщиими съ бышѫщиими сѫще (ib. л. 366 об.)

мнѣ дажь нынѣшьнеє. а б҃оу бышаштеє и пр. (Сбор. 1073 г. л. 152).

аште ли вариши са самъ знамениємь и бышащеє оутврьдиши (ib. л. 152) *).

да оуже єдиноѭ въ небышаштеє обоучивъиса оумъ ихъ тъ же къ соуштемоу б҃оу въ истиноу прѣведоуть. (ib. л. 159).

Г҃и параклитовоу ти бл҃гдѣть иеремиє приимъ въ бышаштиимъ ти бытии прѣдивьно наоучиса (Мин. Пут. л. 4).

Боудꙗше—аште боудꙗше б҃оу годѣ въпросъ. (Сб. 1073 г. л. 120).

аште ли хоташе б҃ъ на мечь прѣдати люди, боудаше кръвавъ (ib. л. 120). Въ Чешск. нарѣчіи *быси.*

Holubče ty *bysi* byl valel s krahujem,
kdy by tobě bylo srdice udatno;
. . . .

---

*) Изъ этого согласія текстовъ Сборн. 1073 г. съ перев. Твор. Григ. Бог. нельзя ли заключать, что составитель Сборника уже имѣлъ передъ собою переводъ Твор. Григ. Бог.

ty *bysi* byl vydřel krahujcu svú drahú,

. . . .

ty *bysi* byl zabil krahujec zlobivý. (Zbyhoň).

На оконч. наклон. на *тъ* вм. *ти* и *ти* вм. *тъ* (supin.)

ни творитвьнаꙗ бо състоꙗтьсꙗ можеть кромѣ коштѫнъі. Сб. 1073 г. л. 203.

ѥгда ли коштемъ съкрытъ (Cod. Supr. 208, 5).

нынѣ попъ не можетъ бытъ (ib. 211, 1).

иде... повѣдати ѥмоу своѭ бѣдѫ (Cod. Supr. 32, 1), приде к нимъ Полѣмъ и иже бѣахѫ сь нимъ вьзискати и влачити (ib. 95, 7), славити градетъ (ib. 180, 24), посланъ бъістъ.... съказати (ib. 178, 26), ѥгда бо придетъ дѣлатель съ лопатоѭ потрѣбити тока (ib. 97, 3), приде мѫчити и казнь сьтворити (ib. 367, 10, 11), придѫ сѫдити (ib. 388, 1), поиде на въсточьнѫѭ странѫ привести крьстиꙗнъі жрьти (ib. 11, 21), они же идоша съ многомь страхомь сътворити повелѣноѥ (ib. 27, 19), съ пѫти сѧ пришьли почити (ib. 28,2), господь ма бѣ посълалъ к тебѣ искоусити оусрьдиѥ твоѥ (ib. 93, 3), се чловѣкъ идетъ жрътн (ib. 101, 14), излѣзоша же изъ града народи мнози видѣти блаженааго мѫченика (ib. 114, 24), посълана же быста... мѫчитъ... рабы божиꙗ, съвазати же вьсꙗ приобьштаваѭштаꙗ (154, 16).

господинъ нивъі тоꙗ тече изгънати ѭ (Cod. Supr. 159, 24).

осѫдивъіи Еугѫ дьштерь своѭ велми славити градетъ (181, 24), съ апостолъі пѫть творити въсшьдшоуоумоу (236, 23), благословьѥнъ градъіи въ имꙗ господьне съпас(т)ъ прѣльштенааго чловѣка, роушитъ прѣльсть, освѣтитъ тъмьнъіꙗ оупразнитъ капиштемъ прѣльштениѥ, и въ того мѣсто вьвести богопознаниѥ съпасьно, освѣтити миръ, прогнати скврьнѫ (242, 25—29), благословьенъ градъіи рѫцѣ на крьстѣ пропати,... ада съвазана показати, а Адама отъ ѫзъ отрѣшити и падениꙗ вьставити,... сътрътъ,... испраз-

нитъ,... испльнитъ, принес(е)тъ, и оцѣстити,... сътроити... (252, 8 — 13), пріиде Христос за вьсь миръ пролиꙗти кръвь своѭ (310, 10).

Въ Остром. Ев. изидошѧ видѣти (99 б.), приставпишѧ показати (81 в.), посъла призывати (80 в.), посъла проповѣдати и исцѣлити (100 а.).

Въ Твор. Григорія Бог. идѫщиимъ же приступити ближе л. 93.

Въ Стих. Пет. Публ. Б-ки XI или XII в. — благоволение ꙗвисѧ съпасти рода нашего (л. 115 об.), идеть къ иерданоу христосъ истина крьститисѧ отъ иоана (л. 118), доухъ съходѧше въ видѣнии голѫбинѣ освѧтити воды (л. 130 об.), се есть сынъ мои пришьдыи въ миръ съпасти рода человѣчьскa (л. 144), посланъ бысть съ небесе гаврилъ архангелъ благовѣстити дѣвици зачатию (л. 154), приведенъ бысть освѧтити люди и градъ (л. 160).

Въ Мин. Мѣс. XI или XII вѣка (Пет. б-ки) градоущихъ вьсѧ избавити рабы своꙗ (л. 169 об.)

азъ бо придохъ съпасениꙗ людьска проситъ, а не въсприꙗти же отрочате (л. 53).

Въ Сборн. 1073 г. тако веде лѫди своꙗ сътворити имъ имѧ славьно. да тѣмь наидоша ихъ погоубити ꙗ (л. 259).

Въ Погод. Пс. — пріде възискать заблѫждьшааго и спсти погыбьшааго. (л. 10).

егда бъ възыскаті чл҃ка пріде. (л. 16 об.)

приде нарещи (л. 112 об.)

градетъ сѫдиті живымъ и мрътвымъ (л. 128).

придеть... сѫдити живымь (л. 175. 176), прідетъ... сѫдити живымъ... (л. 138 об.)

егда придеть сѫдити вьсеи земли (л. 174).

Несогласованіе прилаг., прич. и глагол. въ родѣ и числѣ съ именами.

ѥстъ же... мѣсто то... растоѧ отъ града (Cod. Supr. 19, 21).

око оубо вида (ib. 253, 4). оухо слыша (253, 6, 7).

тѣло бо вь стоудень въпадъ (66, 22).

зѣло лютѣ бѣсаштъ са юноша приведенъ быстъ (130, 3).

съ небесе божии гласъ слышавъ велаште сьнити изъ поустына (141, 24).

море своа вльны съпратаа.. (297, 6).

не рече писаник.. нашь оумь подвизаа на искаине (299, 13).

млады дѣти.. вѣик възьм'ше и.. побѣдж гласаште (300, 6—7).

житик.. много имы оумилѣнье (396, 13).

бѣдно бо разоумѣти въ повѣсти письмѣньнѣи лежаи оумъ (255, 1).

сдравама ѡчима и кснома (I. Экз. Б. Шест. с. 158).

пльномъ быти вьсѣмъ стъгнам' (Cod. Supr. 101, 7).

Срвни прил. несклон.—различь глы прѣложьша. I. Экз. Б. XII в. с. 131, и различними гласы ib. Шест. с. 141. различними честьми ib. с. 159. свободь (Mikl. Form. 29—и рабоу и свободѣ Cod. Supr. 276, 27), «и богатыа равьно почьте и рабы и свободы. рабоу разоумивоу свободы поработають (Сб. 1073 г. л. 291).

вьса небесьнаа доухове (Cod. Supr. 173, 2).

обрѣтоша са.. дъва брата (187, 1).

многаꙗ тѣлеса оумьръшиихъ отъ вѣка сватыихъ вьскрьсж проповѣдакжшта тридневнок господьнѣ вскрьсеник (357, 17).

пажити цвѣтьнии (380, 2). Пажить — женск. р. (см. 379, 29).

просвѣщеник въ насъ сы стѣк (Твор. Григ. Бог. л. 97 об.)

и вышьнкк освѣщеник миръ вьсь освѣщаа (ib. л. 99).

нѣсть ми оубо чл͞колюбиво бж͞ство и разоумиво помысломь искжшаа похотѣниꙗ (ib. л. 116).

око надъгладьлѵво и прѣметьливо и неистовѣ глада (ib. л. 271).

цьрковь та чистоу съдѣвага владычице. (Мин. Мѣс. л. 115).

авраамьскъıа дѣти пьрстии любовию благовѣрига паче ли пламеньмь опалаеми възывахоу. (ib. л. 115).

сълньце зашьдъ не видѣ съгрѣшающа (ib. л. 36 об.)

женьскоую забывши моученичьскую немощь.. ни огна же ни меча ни звѣрь оубоıаса (ib. л. 50).

сѫдбомь бжiамь (Пс. Пог. л. 228 об.).

печера хоуда далече оубо съı ѿстоıа (I. Лѣств. л. 3).

ни тѣло бо раждизаıаса (ib. л. 10 об.).

бжиѥ слово проидѥ.. обновлениѥ.. твора (Сб. 1073 года л. 157).

еуаггелинскоѥ слово по вьсеи земли просыпавъса гласомь изиде. (Сб. 1073 г.).

мы ѥсмъ достоини мѫчению, иже законы.. часто почитаѭште.. и сице дѣлаıа.. не приѥмлемъ (Сб. 1073 г.)

съборище мъногоплодьно бо съı нына бещıадьно вьсемь. (Пс. Евг.)

едъва же тѣло оубѣжавъ въсхытаѭщиихъ (Тв. Гр. Бог. л. 93).

неотрѣзаемо же своитьно рекше въ себѣ състоıаса и о многыихъ рештиса не могы (Сб. 1073 г. л. 227).

слово прѣстѫпаıа (ib. л. 238).

звѣзда сиıаа бжиѥмь свѣтомь мѫченичьскымь поз'наса прѣсвѣтьло вса озарıаıа вѣроѭ истиньноѭ. (Мин. Пут. л. 129).

не бо ѥ льзѣ ни господеви быти.. ни истовоуоумоу христианоу не имоуште тѣхъ именъ приобьштениа (Сб. 1073 г.)

не бо ѥ моштьно нарешти оца ба не полоучивъше вьсѣхъ тѣхъ благынь (ib.)

зѣло же разгнѣвавъса повелѣ ѥго обѣсивъше стръгати (Cod. Sup. 114, 7).

повелѣ же и доблѥго Алеѯандра повѣсивъше стръгати (ib. 122, 22).

повелѣ повѣсивъше а стръгати ребра ихъ. (134, 13).

велитъ бо тихыи тъ Гъ вьмалѣ съде подвизавьше-ся бесконечноую ѡноу жизнь пріети. (Іоан. Экз. Б. Шест. с. 143).

Такимъ образомъ такъ называемое дѣепричастіе, — грамматическое явленіе, свидѣтельствующее объ ослабленіи формальности языка, — восходитъ въ Церковно-Славянскомъ языкѣ къ XI в.

Неупотребленіе связки или глагола существительнаго также очень древне.

къто бъ развѣ ба нашего. Сб. 1073 г.
мьрзость гви пѫтиѥ развращени. ib.
велико оубо зло ѥже не вѣдѣти писании. ib. л. 199.
къто добль исповѣдати величиꙗ ѥго. Евг. Пс.
къто бо добль тогда възьрѣти въ день тъ. ib.
Ги бе силъ къто подобенъ тебѣ. ib.
окрьстъ же ѥго истина. ib.
Бъ бо сѫдии правьдьнъ. ib.
Вьсѣ бо словеса гнѣ истинна и праведна. Пс. Пог. л. 28 об.
рьцѣте боу коль страшна дѣла твоа. ib. л. 113.
донъдеже сильна любы. (Твор. Гр. Бог. л. 121 об.)
небо высоко, землꙗ же глѫбока. (ib. л. 209).
не тъще бо проповѣданиѥ наше, ни поустошьна вѣра наша. (Тв. Гр. Бог. л. 302).
ты благъ (ib. л. 314).
живъ господь богъ мои Іісоус Христос. (Cod. Supr. 116, 2).
аште послоушавъ пожьреши богомъ, то и владыка имѣнию многоу (ib. 119, 5).
не просто речено ти тъгда. (ib. 304, 21).
обоѥ то пагоубьно и пьвати и отъчаꙗти сѧ (ib. 306, 3).
каꙗ бо ти польза отъ тѣла (ib. 343, 8).
кто прьвоѥ подобьнъ вѣрѣ быти (ib. 394, 6).

паче вьсего благаго житиꙗ оугодно богови кротость (ib. 427, 5).

ꙗгоже милость велика и бл҃тьство несвѣдомо (Сб. 1076 г. с. 32).

памѧть моꙗ слажьши медоу и наслѣдиꙗ моꙗ паче съта медвьна (ib. с. 166).

чьто ли блаженѣе доброхвальна оуста носити (ib. с. 191).

чьто бо льгчаꙗ ꙗзыка въздьржати (ib. с. 191).

аште съгрѣшить, грѣхъ ꙗго на немь (ib. с. 343).

Въножьство моудрости боꙗтисѧ г҃а (ib. с. 366).

Вѣньць премоудрости боꙗтисѧ г҃а (ib. с. 366).

Въ заключеніе замѣтимъ, что употребленіе одного вмѣсто двухъ отрицаній едва ли справедливо считать грецизмомъ, ибо одно отрицаніе встрѣчается въ памятникахъ чисто народныхъ, напр. въ Русскихъ:

ничтоже ся боять бѣси, то́кмо креста. (Р. Л. I, 24).

ни хлѣба вкуси, *ни* воды, *ни* отъ какого брашна, *ни* овоща (ib. 83).

тотъ *никакоже* у иного князя можаше быти за любовь его (ib. 199).

дивитися всѣмъ человѣкомъ, яко тако́я милости *никтоже* можеть створити (Р. Л. II, 32).

они же *ничтоже* могоша отвѣщати, толико съзрѣшася (ib. II, 32).

Святославъ же умолча, *ничтоже* имъ отвѣча, толико имъ то рече (ib. 41).

не могоша бо что успѣти противу Кіеву (ib. 59).

онъ ти *не* управилъ и первое и другое (ib. 68).

дай ны Богъ съ тобою пожити, извѣта *никакого* же до тебе доложити (ib. 68).

Богъ *всегда* Рускыя землѣ и Рускихъ сыновъ въ безчестьи *не* положилъ есть (ib. 67).

не кто *ни* конь доведа, *ни* стяга донеса (ib. 101).

не мило бяшеть тогда *комуждо* свое ближнее (ib. 132).

и быша ему *ни* на *кую* же пользу (ib. 20).

прiѣхаша... *ничтоже исправивше* своего (ib. 48).

Володимеру приходившю, и *не* може что створити, и иде въ Галичь (Р. Л. II, 52).

вселукавый дьяволъ, *не* хотяй добра *всякому* хрестьяну и любви межи братьею (ib. 99).

ничтоже горда учини (ib. 125).

сгрѣшихъ паче всихъ, якоже инъ *никтоже* сгрѣши (ib. 135).

створи... велми силну свадбу, ака же *нѣсть* бывала въ Руси (ib. 136).

отдавъ общiй долгъ, его же *нѣсть* убѣжати *всякому* роженому (ib. 152 и проч.).

гражаномъ же *ни* каменiя смѣющимъ врѣщи на нѣ. (ib. 168).

*никто*ж бо может соли зобати, *ни* въ печали смыслити (Дан. Зат. Унд. Русск. Бес. 1856. II, 112).

запретивъ ми *никомужъ* повѣдати въ Iерусалимъ (Хожд. Дан.).

нача поминати папу... и иныя новыя вещи, ихъ же *николи* же слышахомъ. (Р. Л. III, 113).

князь... даръ ихъ честно принялъ, а сердечныя мысли *никтоже* вѣсть (Р. Л. IV, 283).

А Iону вѣдь Шереметева *не* кто въ зашеекъ билъ: про что такъ безчиньствуетъ. (Посл. Ив. Вас. IV къ Кузмѣ. А. И. I, № 204).

Князь Дм. Трубецкой говорилъ про К. З. Минина: «уже мужикъ нашу честь хощетъ взять на себя, а наша служба и радѣнiе *ни* вочто будетъ. (Хрон. Забѣл. Арх. Калачова. I. Отд. VI. с. 36).

правды же и суда и милостивыя любве и ратнаго строя *николи* же позабывайте: дѣлу время, а потехѣ часъ (сл. Ал. Мих. Урядн.).

Въ пословицахъ — «мужикъ съ печи упалъ, *никто* его толкалъ».

«упрямой умретъ никто его уйметъ».

Въ Чешск. «*ni* wolek, *ni* oslík jěsti chtěsta» (Шаф. прив. изъ Ев. XIV в.).

Въ Сербск. «да имь никто не име забавлати, *ни* на нихь трѣбовати *чеса*» (Сербск. Спом. № 23).

Бог дао, а цар *нема* шта узети. (Посл. Вука).

На основанiи этихъ примѣровъ не смѣемъ считать грецизмами слѣд. случаи изъ древнѣйшихъ памятниковъ Церковно-Славянскихъ:

видиши ли, ꙗко *ничьтоже* тажько и немоштьно намъ оуставлено ѥсть (Сб. 1073 г.).

никтоже чисть изь егупта исходить. (Твор. Григ. Бог. л. 138).

ничьсоже въкоуси (Cod. Supr. 14, 12).

ничьсоже добра имъ бѫдетъ (ib. 27, 26).

ни искрачила твоꙗ, *ни* мѫкы твоѧ оустрашѧтъ мене (ib. 123, 12).

ничсоже ѥмоу отъвѣшташѧ (ib. 134, 21).

Тоже обилiе, разнообразiе и смѣшенiе встрѣчается и въ синтаксисѣ, какое мы замѣтили въ фонетикѣ и въ формахъ древнѣйшихъ памятниковъ Славянской письменности X—XII в. Вышеприведенные примѣры достаточно опровергаютъ мнѣнiе, изложенное особенно въ Мысляхъ объ Исторiи Русскаго языка, принятое и повторенное въ особомъ сочиненiи г. Лавровскаго, о томъ, что будто бы перiодъ превращенiя формъ начинается для Славянскаго языка только съ конца XIII и нач. XIV вѣка. Основательное изученiе памятниковъ отодвигаетъ начало этого перiода ко временамъ доисторическимъ. Въ самомъ дѣлѣ исторiя (IX — XI в.) застаетъ уже обособленность главнѣйшихъ нарѣчiй Славянскихъ, которыя отличаются между собою не только системою звуковъ, но и грамматическими формами. Сравните Судъ Любуши, древнѣйшiе памятники Церковно-Славянскаго и Русскаго языка, Serbische Lesekörner Шафарика. Разумѣется, съ теченiемъ времени число этихъ отличiй возрастало, обособленiе нарѣчiй Славянскихъ увеличивалось. Тѣмъ не менѣе это обособленiе восходитъ ко времени доисторическому, а слѣдовательно тогда же зачалось и разрушенiе строгой формальности Славянскаго языка, превращенiе и смѣ-

шеніе формъ, ибо иначе не могли возникнуть и особенныя нарѣчія Славянскія.

Церковно-Славянскій языкъ, изъ всѣхъ нарѣчій Славянскихъ наиболѣе, единственно богатый древними письменными памятниками, въ XI — XII в. представляется уже совершенно вступившимъ въ этотъ поріодъ превращенія формъ: для одной грамматической формы употребляются разныя окончанія, древнѣйшія, и новѣйшія, однѣ рѣже, другія чаще, или для разныхъ формъ окончанія одинакія, указывающія на исчезновеніе изъ языка нѣкоторыхъ особенныхъ прежде бывшихъ флексій, — и притомъ обиліе т. е. смѣшеніе окончаній, оскудѣніе формальности представляется въ Церковно-Славянскомъ языкѣ явленіе уже столь развитымъ, что его начало никакъ не относится только къ X в., но гораздо ранѣе, тѣмъ болѣе, что извѣстно, съ какою медленностью совершается этотъ процессъ превращенія формъ въ языкахъ народовъ, не испытывающихъ какихъ нибудь особенныхъ чрезвычайныхъ погромовъ, напр. завоеваній, переселеній въ чуждыя области и т. д. Эта медленность очень легко обнаруживается при сличеніи напр. памятниковъ Русскаго, Чешскаго, Сербскаго, Польскаго нарѣчій XIII, XV, XVII в.

Въ этомъ отношеніи замѣчательное исключеніе составляетъ нарѣчіе Болгарское, которое такъ рѣзко отличается отъ всѣхъ современныхъ нарѣчій Славянскихъ крайнею скудностью грамматики. Но и въ немъ поворотъ совершился не такъ круто, какъ то прежде можно было предполагать до изученія памятниковъ такъ называемаго Средне-Болгарскаго нарѣчія и до сличенія этихъ памятниковъ XIV в. съ нѣкоторыми памятниками XI в., напр. Супрасльскою рукописью.

Бѣлградское Евангеліе, Бѣлградскій Синаксарь 1340 года, переводъ Лѣтописи Манассіи составляетъ важнѣйшіе памятники Средне-Болгарскаго нарѣчія. Погодинская Псалтырь драгоцѣнна тѣмъ, что доказываетъ, что эти Средне-Болгарскія особенности уже достаточно развились въ XII даже вѣкѣ. Этотъ памятникъ важенъ еще тѣмъ, что представляетъ естественный переходъ отъ памятниковъ Церковно-Славянскаго языка XI—X в. къ пямятникамъ уже чисто Средне-Болгарскимъ.

Эти древнѣйшіе памятники въ свою очередь не только обличаютъ превращеніе формъ, ослабленіе формальности языка еще въ XI — X в., но и позволяютъ заключать, что уже въ то время въ области такъ называемаго Ц. Славянскаго языка возникли нѣкоторые мѣстные мѣстные говоры, ибо одни памятники обнаруживаютъ пристрастіе къ нѣкоторымъ фонетическимъ и грамматическимъ особенностямъ, коими скудны или вовсе лишены другіе имъ современные памятники, напр. аористы, формы глаголовъ на *ова* и *ева* и проч.

Изъ того, что уже въ XI—X в. внутри Болгарскаго языка существовали различные говоры, нельзя еще заключать по аналогіи тоже самое и о другихъ Славянскихъ нарѣчіяхъ, наприм. о Русскомъ т. е. о существованіи въ XI — X в. главнѣйшихъ особенностей нынѣшнихъ Малорусскаго и Великорусскаго нарѣчій, — нельзя, потому что въ Болгарскомъ языкѣ, въ слѣдствіе особенныхъ обстоятельствъ процессъ превращенія формъ совершался гораздо быстрѣе, чѣмъ въ другихъ языкахъ Славянскихъ. Тѣмъ не менѣе можно предполагать, что главнѣйшее отличіе Великорусскаго нарѣчія отъ Малорусскаго и отъ всѣхъ прочихъ Славянскихъ *), именно отсутствіе среднихъ *и* и *э* (посему: — *ен*тотъ, *ев*тотъ, *ес*ти вм. *эти*) и всегдашняя замѣна мягкими или јотированными *и*, *е* (ји, је) восходятъ къ XI — X в., если не ранѣе. По аналогіи судя, по древности главнѣйшихъ особенностей Славянскихъ вокализмовъ, можно допустить, что главнѣйшее отличіе Малорусскаго нарѣчія отъ всѣхъ почти нарѣчій Славянскихъ (исключая Полабскаго), превращеніе въ односложныхъ словахъ *о* въ *и* (Бигъ, кинь) восходитъ также къ доисторическому времени.

Прежде, чѣмъ перейти къ изложенію состава Синаксаря 1340 г , правописаніе и языкъ котораго вызвали это длинное отступленіе, не лишнимъ считаемъ дополнить наше изслѣдова-

---

*) Эта нелюбовь къ среднимъ *е*, *и*, не јотированнымъ, даже къ *о* въ началѣ словъ (*ёнъ*, *ёны* вм. *онъ*, *они*) составляетъ такую же исключительную особенность Великорусскаго въ кругу всѣхъ нарѣчій Славянскихъ, какъ борода, красная рубаха съ косымъ воротомъ, дуга въ упряжи и поземельная община составляютъ главнѣйшую бытовую особенность Великорусса отъ всѣхъ прочихъ его славянскихъ братьевъ.

ніе указаніями изъ древнѣйшихъ рукописей перемѣны согласныхъ и спискомъ болѣе или менѣе замѣчательныхъ словъ и примѣровъ изъ Пог. Псалтыри и нѣкоторыхъ другихъ рукописей, не вошедшихъ въ Словари Востокова и Миклошича. Какъ это изслѣдованіе, такъ и эти указанія со спискомъ словъ должны нѣсколько пополнить собранный понынѣ матеріалъ о Церковно-Славянскомъ языкѣ въ грамматическомъ и словарномъ отношеніи.

Губные звуки *б* и *п*.

Б переходитъ въ *п* не только въ концѣ словъ, какъ отзвукъ (подобно какъ *в* въ *ф*, у Великоруссовъ, а не у Малороссіянъ или Словаковъ и пр.): женамъ Дулѣ*п*ьскимъ. (Лавр. Л. 1824. С. 7), но и въ серединѣ и даже въ началѣ словъ, напр. «вѣрою вса рабы прио*п*рѣтъ» (І. Лѣств. л. 111), «*П*ожьствьноѥ се и въсечьстьноѥ съвьршающе праздьньство» (Мин. Мѣс. л. 129 об.). потъ*б*ѣга и потъ*п*ѣга (Gl. Cloz. и проч.) П. Б. Срвни Обл. неблюй и неплюй, скиба и скипа, хлипецъ — хлѣбъ, падогъ, падожье — батогъ, М. Р. баша — паша, банъ — панъ, Срб. пашмагъ — башм., бчела — пчела, pchła... płech — блъха, bandul (въ Далм.) пандуръ.

п въ *б:* «придѣте оубо браздьнолюбьци (Стих. XI или XII в. л. 57 об.).

Б въ *в:* овливаѭтъ (К. Іер. Ст. В. И. Григ. С. 86), дьври горнаꙗ (Пс. Пог. л. 191 и тамже «въ дьбрехъ»), иманиї жладьва (Cod. Supr. 316, 1 и жлѣдьба), вльгаре (Жит. св. Сим. пис. Савою Шаф. Pam.), сь завѣлы (и сь забѣлы Грам. К. Тѣха. Шаф. Pam. с. 25), венетьскь и бенетьци, бенетьчьскъ, — воденица поставити на црьковнои бодѣ (Кост. Ас. Шаф. Р. с. 26). влъсьнъ и блъсьнъ. — Чешск. wysbobodit (Шаф. Poč. и Wyb.), přibuzny hedwab и hedbab (ib.), Šebir и Sever, Срб. бриjеме и вриjеме, љувезан (Гунд.) и љубезан; — воевать и боевать, бередить и вередить, Обл. волдыга — булдыга, кавникъ, кобникъ — колдунъ, коваль — знахарь

кобь; либерія — ливрея, овыденный, конбой, побойникъ. Луж. siłobik — славій, stvica — истьбица, Слов. jazbec и Срб. јазавац. — Алъванья (Нест.), Объринъ, Обьрѣ и Обрѣ — Авары.

Б въ *м* и обр.: подьиконобь, иконоба (Serb. Les. S. 51), вѣры *Бох*мичѣ (Лавр. лѣт. с. 52), Бохмитъ (ib.), бусурманъ, лабзить — ламзить, махвалъ, усодобить, Болг. махрама, коломель (Обл. ВР.) колыбель, надомно, Чешск. daremny, pisemny, Луж. dłymoki и dłumoki (срав. Сербск. *дубок*). Конь — кобнь — комнь — кобонь — комонь срав. рѫка — ranka изъ ramenka, дрв. сѣв. и. ermi, дрврхн. ermilo, armilla, Готск. arms, arms, armr — armus, ἄρμος — рамо — рамена

мрѣжа и брѣдникъ (мож. отъ *брод*), bravljinec, čbela и čmela. Хорв. (на Кръкѣ) губно. будить Лит. môtit.

Суф. дат. и твор. пад. bhjams и bhi-s — sunu-bhjams, sûnú-bhis — сыномъ и сынъми.

Б вставляется и опускается между 2 гласными: сея, тея, прибабутки и прибабунки также въ нач. сл. — Чешск. uzenina — буженина.

Б въ *г* и обр. «блабодать» (Мин. Мѣс. л. 94 об.), сего ради больбово мѣсто нарицаетсѧ, ꙗко тоу възнесесѧ глава чл҃ча на бѣсы (Пс. Пог. л. 42. выше *гомговa*, въ Толст. Пс. XII в «сего ради бо *гомгото*» и пр. л. 29).

грюхва — брюква, гумага, курганъ и курбанъ (кувшинъ), стегань — стебань, застебнуться, Сербск. жубор и жугор...

П и *м:* многашди бо или вѣтрьникомь, или понѣвою пашоуще, и тихоу соущю въздоухꙋ, поженемъ и ти въставивъше створимъ вѣтры ѿ пахании» (Шест. 1263 г. Кан. I. Экз. Б. С. 149), коуплати житиисками (Апост. 1309 — 1312 г. Опис. Слав. рукописей М. Син. Б. I. С. 298), ѡ Самфирѣ (Прав. м. I. Р. Дост. I, 97). мнохавьство (Микл. ἀσθενεία, infirmitas), — Слов. mlohav, mlahan — плох, мотрѣть и patriti и пр., Болг. махмуренъ пасмурный, мница, мтаха, мцела.

П въ *в:* Обл. цѣпка — цѣвка, најљевши, včela — čbela, vtak — птакъ, Серб. цавти, цапти.

П и *ф:* Пилипъ (МР.), Ѳарафонтей (А. Ю. № 4), митрофолитъ, до Фафлагоньски земли (Л. Л. 18), Фефлагони (ib.), Параона (Шаф. Глаг. Хорв. II. VI), Parisei (Чешск. Отр. Ев. I.), Pilipp (ib.), Kaipa (ib.), Пилипа (Шаф. Гл. Хорв. V), потрапить Срб. понестра fenestra, трипун.

П въ *к* и обр. (какъ *б* въ *г*) — куля, керезъ — черезъ — прѣзъ, — kapradí, papradka, krepelka, kriwoplat и kriwoklat. У Серб. проз вм. кроз.

П въ *т* (быть мож. черезъ *к*). Обл. плѣть вм. тлѣть.

В въ *м* и обр. — «*Въ*ножьство моудрости богатиса га» (Сб. 1076 г. с. 366), разме (Серб. Спом. Бѣлгр. 1858 г. I. 1395 г.), варъ (огнъ и зной и зима и... Пс. Пог. л. 277 об.) и Обл. маръ, — бымши, жимши, мнукъ, вного, овшеникъ — омшаникъ, МР. мандривка, мандровати — wandern, ривній — римній, кивната, половень — поломинь, цвинтаръ — cmentarz, Обл. вазгаться — Пол. mazgać, Луж. duchomny, Болг. съмнесъ — свънесъ — розсвѣло. Срб. тавни, тавничар, обравница — обрамница, цвилити — цмилити, крмник (Черног.), рамни (равни — овъ Кръкъ), кимати — (на овѣ Копрѣ).

В въ *ф* и обр. фторок пришествик (Пс. Пог. л. 163 об.), власвимия (часто), съ винихтью, — Вредрикъ (См. гр. 1229 г.), Болг. црькфа, тфой, Срб. вратор — фратор, влинта — флинта, вилин.

В въ *х* и обр. (какъ *б* въ *г*) — Серб. глув, вилиндар. Въ Дубр. зијехати — зијевати, паха — пава. Болг. варакъ и харакъ, пазува и пазуха. Въ Луж. tvoř вм. tchoř.

В въ *г* и обр. — забыть врѣхомъ величик сдѣлавакть (І. Лѣств. л. 127), Церк-Слав. гръковати —ворковать, того — тово и пр. — ровдуга и рогдуга. Серб. и Болг. буздован и буздоган, П. buzdygan. повосты (Л. лѣт. с. 31, въ друг. сп. погосты).

в — *j* — чуйство (Cod. Supr. 66, 28). Въ Луж. prajić, stajić, lojić šleveŕ (Schleier). jён, jёны, вин — онъ.

В въ *л* и обр. — своихъ свовесь не срамѣктсѧ (I. Лѣс. л. 112 об.).

свобода — слобода, блюкла, голцить — говчить, вселды, инолды, колды, толды вм. всевды и пр., кормовивецъ, кормовылецъ, кошовка — кошолка, прягва — прягла, селгоду, чухвысть — чухлысть, В. Луж. mavy (mały), Слов. zaglozda — гвоздь. Болг. пиштове, Чешск. Wawřinec.

В въ *р* (см. Bopp. V. Gr. 2te Aufl. I, 35—37) — сквозь — скрозь, Слов. poreslo и poveslo, Мазовы, Мазовшане, Mazovia (Март. Галлъ) и Mazury.

В опускается и вставляется внутри словъ, какъ между 2 гласн., такъ и между гласн. и согласн.: жиоуть (Лавр. лѣт. 1824. с. 6), жиоущемъ (ib. с. 7), жиоуще (ib. с. 8), на Мараоу (ib. с. 16), по Пил*атоу* писанью (ib. с. 17), по оуст*аоу* (ib. с. 23), протиоу свѣтоу (ib. с. 37), зооуть (ib. с. 48), а коли позоутся (Рум. Собр. I. № 36. 1402 г.), кого позоутъ (ib), язъ отъ тѣхъ мѣстъ и до сѣхъ мѣстъ тою землею властую (Акт. Калач. № 103. I); дѣвъста (род. ед. Cod. Supr. 277, 15), пришьстиꙗ (ib. 309, 1), шъстиꙗ (ib. 409, 28), дошьстиꙗ (ib. 432, 14), шестьѥ (Шест. 1263. I. Экз. Б. с. 151), шестиꙗ (ib.), множьсто (Cod. Sup. 369, 23), Обл. пѣунъ, рогоуша, слоушникъ.

чет҄ртыи (Сб. 1073 г.), чьстѹемъ (Сл. Григ. Бог. л. 332), прѣдъшестиѥ (л. 335 об.), повѣстоуѥтьсѧ (л. 347 об.), съвѣстоуеть (л. 96 об.), благовѣстованиѥ (л. 198 об.), благовѣстую (Стих. 152 об.), благовѣстоующимъ (ib. 99), благовѣстоуꙗ (72), провъзвѣстоующа (177). мьртыи грѣхы (Сб. 1076 г. с. 491). сторити.

оумрьщениѥ грѣховъ (Мин. Пут. л. 94 об.)
скозѣ (Serb. Les. s. 88 и проч.)
Обл. разѣ.

съвѧзъ (Cod. Supr. 183, 29), гвоздвиими (Cod. Supr. 298, 16), гвоздвиинаго (ib. 389, 18) свопча (Акт. Калач.

I № 121 и проч.), не рубленыхъ людей, охвочихъ (Пск. лѣт. 2, 34. Новг. 4, 36), Левонъ (Лавр. лѣт. стр. 15), при Фаравонѣ (Лавр. лѣтоп. стр. 10), предъ Фаравона (ib.), Фараѡня (ib.), Семевонъ (ib. стр. 18), меринъ шерстью ковуръ (Акт. Калач. I № 86. IV). ржковать (часто).

Обл. горвохъ, ухварскій, хвустка, цвай, цвыкать и цыкать, щвель, хворый, наорная — наворная, наворщикъ, оглоушина — оглавушина, привузъ (цѣпь). П. сhогу, сороковустъ, Болг. каравулъ, павунъ и паунъ, Срб. арнавутъ; Болг. закарамъ — закарвамъ, раздумвалъ и проч.

В удерживается и даже вставляется послѣ *б* (не какъ въ *облако*, *обитати*) обвозъ, обвѣщать, обводень (Обл.).

и вжтробж (Тв. Гр. Бог. л. 314. послѣ *в* подскоблено), Польск. wątroba, Луж. wotroba, въ вустьѣ (Лавр. лѣт. с. 24), Вольгу (ib. с. 27), вотъ б҃а (вм. отъ) очень часто въ Ев. 1354 г. Опис. Слав. рукоп. М. Син. биб. с. 219), въ вудѣлѣ (Рум. Собр. I, № 35, 1389 г.), вопче (очень часто въ стар. Русск. акт.). Вакшаться — якшаться (вм. *j*), вальгота (*ва*), вибжа, вобжа, воко, вособь.

Небные *н* и *м*.

«и рече царица к нену» (Ст. г. Бодянскаго, Объ одн. Прологѣ въ Чт. М. Общ. 1846. № 2, с. 7 и 21), оусньятъ и оусменъ (Ев. 1144 г.), кунка (кумка. Домострой с. 35), алнамахи (ib.), женчугъ (Рум. Собр. I, № 21 и проч.), Мiemсу (въ стар. Польск. см. Мац. Pism. III, 23). Серб. коњ коснати, јин, стрилон, Ђудин, текон течу, побратин, з Богон, с собон, иду горицон зеленон, кад бин га видно, ја јесен. (У Черног. Перойск. Изв. II Отд. Пам. л. XVI), сан, јесан, с Богон, с тобон, с твон, (въ Далм. въ Дервишѣ, ib. л. XIII), также у Хорв. на о-вѣ Кръкѣ dužuiko*n* naši*n*, Словин. žrmlje — жерновъ, netopir, и matopir, početem и počnem, dan van вм. dam vam. Въ Чешск. прич. страд. на *m* вм. *n* — učiněm, vysazem, въ С. Люб. rozwadiena, spem вм. spen, počemši; hamba, mrav, nedved,

П. niedźwiedź, weźnę, weźniesz (вм. wezmę и пр.). В. Луж. voznu и vozmu, vołma (волна — lana), čolm. Болг. карамфилъ. В. Р. нимо, зень, момисто, крейно и клеймо, лельямъ и лельянъ, мизимецъ, клямчить, мыни — слезы, мынить — плакать — нюня; нямлить и мямлить, мырять.

Д и *н* — гроздъ — грознь, грознове. горазно. празньньства (Сб. 1073 г. л. 161).

Н въ *л* и обр. кумбаль Пог. Пс. л. 263 об. въ кумбанѣ (ib.), медъ въ белкахъ (Лавр. лѣт. Тимк. с. 89, вмѣсто бъченкахъ), глафѣи (γναφεύς Ев. 1307 г.), коропка сердоничная (Рум. Собр. I, 39, 41). Болг. и Серб. много (Луж. młogi), Серб. зламење, **Млетки**, В. Р. веслединный — дрова, рубленыя весною, околоть — окопать, манокосить, малокосить, чайло, чайно — горло, шкатунка, дуплятица — дупнятица.

М въ *л* и обр. Сербск. «племена... и наши окомне зборове» (С. П. I, с. 80), В.Р. голомедь, молсать и момса, момсикъ, повѣсмо и повѣсло, покалича — покамича, шолнышъ и шомнышъ.

Плавн. *л*, *р* — «боудѣте блази и дроугъ дроугоу миросрьди и млстиви» (Сб. 1076 г. с. 407), одоржаеть (Р. Пр. Пушк. сп. Р. Дост. II, стр. 116), метерникоу (Р. Пр. Чуд. сп. I), на забалолѣ (Сл. о П. Иг. Р. Дост. III, с. 216), белковескъ (Новг. лѣт. 48. Ак. сп.) въ Син. бърковьскъ. **Алистархъ** (Акт. Кал. № 75), **Пелепелкинъ** (ib. № 103. II), **Илинархъ** (ib. № 118. IX). — Срав. грътань — глътити и пр. янычелъ триста человѣкъ (Синб. Сб. Млр. д. стр. 39). В.Р. верблюдъ, вахляй — вахрютъ, вскрень и всклень, кудро — шерсть — кудри — кудлатый, плiузъ и прiузъ, свилькать — сверькать, силичь — сирѣчь, сомбул — сумбуръ, сонуря — сонуля. М.Р. лицарь, лейстровый, олондарь. Болг. връколакъ, бльболенѥ и брьборенѥ, исцѣрѭ, цѣръ — цѣлить, белберъ, белберинца. П. małgorzata, łubryka, bałwierz, В. Луж. rebło — robro, žarovać, stvorićeŕ.

Р въ *д* и обр. — Словин. barat — badać. В.Р. сварьба, сваребный, свара — свада, эракъ, мадежъ и марежи.

Р въ *ж* и обр. Въ Хорв. ре, море и пр. Болг. доръ — доже... Н. Луж. niźer, tuder, pśecer.

П. *rz* вм. *ž* przerzast się — жаснжлъ. žebro вм. rzebro.

Р и *с* — рундукъ — сундукъ. В. Луж. tsi, pšeleć, vetsik.

Р — *ш* Луж. pšasć, kopšiva, kšiž, pšećel (пріятель).

Л въ *д* и обр. — Сакулаты и Сакудаты (Шаф. Древ. II. § 30. 4, с. 367). Tralitza (Левъ Діяк.) вм. Triaditza (ib. с. 368), Sulislav (Palacký Dějiny II, 448). — подъ и полъ, сула́ (на Дону — судакъ), ząдać — жулать (?), падать — Лит. pulti. — Лот. warda (лягушка), Лит. warła, warle, Лит. gajdis (пѣтухъ), Лот. gajlis — δάκρυον — lacryma.

Вставка или пропускъ *р* — капать и крапать, Чешск. krapeti.

Сербск. Лега Лазар те заспа,
Сестрице га брудиле.

вриснути и виснути.

Проп. *л*. Н. Луж. pót, chóm (вм. płot) и пр. земя и пр.

Въ В.Р. жустерлить, куплять, купляться, муравли, скамля.

Вм. *j* — Серб. лељен, Слов. len, Чешск. ledva и у насъ также; наоб. боѩринъ.

Проп. *л* послѣ губн.:

ꙗвѥнии (Сл. Григ. Бог. л. 313), и тамже ослаблѥниѥмь (313).

на земи (ib. 326. 344 об.).

томениѥ (Сб. 1073 г. л. 104).

оустьрменииѥ (ib. л. 203).

погыбению (ib. л. 111) и тамже погоублении (л. 115).

благословѧ (1 л. Пс. Пог.), земѣ, земѧ (вин.), на земи (ib. очень часто), посрамени (ib.) и пр.

Въ Супр. поставьѭ, срамьꙗ, вь земьѭ, ослѣпьѥниї, любъѥниці, въ земи, славьѭ, благословьꙗста, корабьꙗ, добьѥсть, добии, застѫпьѥникъ, томениѥ и проч.

избавиаше (Cod. Supr. 260, 2).

Зубные — *д, т.*

многашди и многашти (Cod. Supr. 206, 24), седмишти (Сб. 1073 г. л. 142 и тамже шестишъды), многашти (ib. л. 117 и тамже многашьди и пр.), сторови (Новг. лѣт. подъ 1130 г.), отъ работы въ свободѫ (Cod. Supr. 356, 29), Костандинь (Грам. К. Ас. 1259—78. Шаф. Рат. с. 27 и пр.), гадати и гатати; падогъ и батогъ, поддедюлить и подтетюрить. *Да* и М.Р. *та* — «идоша за Свинь *та* за Сновъ (Ип. лѣт. с. 70). Болг. одмица, теледжиꙗ и деледжиꙗ, пендикостъ, Костандинъ, Андониꙗ, *од* — также въ Сербск. — П. deptać, Чешск. dbati, tbati, nutiti, kdo. В. Луж. mordvy, strovy.

Д и *г* — да недредоу (Серб. Спом. Бѣлгр. 1858. 1395), Гюрги (Ип. лѣт. 71), Дюргевичь (ib. 75), Гюрди, Дюрдя (Ип. лѣт. с. 20), дожгь (Ип. и Новг.), одъжгаеть (Мин. Мѣс. л. 127 об.), дъжга (ib. 83 об.), дъжгевъ (Новг. лѣт.), Когратъ (Cod. Supr. 89, 7), судит гъргы и на прѣстолѣ сѣдашта книгы отвьрзаѥмы (Сборн. 1076 г. с. 180), пригвожгиса на немь христосъ богъ (Мин. Мѣс. л. 47), кьга (Шаф. Рат. *када*).

Гля — для, плизгавица и плиздавица, дундукъ и дунгусъ, пудить — пугать, ровга и ровда, черга и черда, Чешск. andel и наше анделъ, дубокъ (Серб.) доупина (Cod. Supr. 160), Серб. пеладија, глијето. Болг. длъбокъ. Пол. djǫzda — гвѣзда, vudjll, djelumb, donda (дуга), П. ostygnąć — ostydnąć.

Д вып. и вставл. между 2 гласн. — поддеулить. Болг. кога́. коги, никога. В.Р. Обл. хоить. Н. Луж. budovas и bojovaś. — Серб. *ке* си био. (вм. кде).

Т и *к:* Tnina (Конст. Багр.) Книнъ В.Р. Овдотья, — типѣть, кма, твѣтъ. Серб. кужна — тужна, жалосна,

несреħна. Словин. knalo — tnalo, keden, kmica. Болг. керекъ вм. теркъ (дъштеркъ), волове *ке* вм. *те*, оцекь вм, оцетъ М. Р. кило — тило. кисто, кяшко. Пол. tjiza, stjöt — скотъ, tjenanz — князь, tjuchor — кухарь, tjurisa — курится. В. Луж. tšesacy — крѣсати. П. miętki, letki, więtszi, Чешск. wětši.

Сиꙗкши отъ въскока дѣлы и свѣтлостьми. (Мин. Пут. 128 об.) окроковице (ib. 113).

Т и *с:* В.Р. мутолить — мусолить, оторва — сорванецъ, оторви голова — сорви голова, сиська — титька, сѣнь — тѣнь. Н. Луж. pés, pésich, pésoch, pésim, pésimi (пять), maś, maśi, maśeri, žrébe, žrebeśa, žrebeśu и žrebeta (множ.), źeśe (дитя), hucyniś — учинить, želaśi, łapaśi, pleśom (плету), puś.

Дж: зизджителꙗ (Мин. Пут. л. 107 об.).

Т и *д* опуск. хорь — тъхорь, ронить, ронять — въ стар. Русск. въ см. дѣйств. (напр. ронить лѣсъ — рубить), Серб. трунити увядать. (Глубоко народно выраженіе Пушк. «роняетъ лѣсъ багряный свой уборъ»). роса — δρόσος. робкій — дробить, дробкой, рябой, дрябина, Лит. rajbas вм. drajbas. — на онѫ съранѫ (Cod. Supr. 115, 28. на онѫ странѫ. 116, 4).

раздроушенъ (Смол. грам. 1229 г.) и пр.

Д въ *с* передъ *т* и *л* во всѣхъ Славянск. нарѣч. — вед — вести, ꙗсти. гѫсли, ꙗсли. В. Луж. pšaslen (пряд), П. prząślić. прясло.

Гортанные *г*, *к*, *х*,

некъли (Сб. 1076 г. с. 251, 490), некли (ib. с. 253) и негъли (ib. с. 249), Анъдроникъ (18), иногъ и инокъ (Микл.), бг҃дъхновенꙑ гнигꙑ (Мин. Мѣс. л. 137 об.), навъıгнѫтъ не по мнозѣ своѫ погыбель и развращеніе (Пс. Пог. л. 94), да одерѫтъ грѫгомъ вьсѫ главѫ кго (Cod. Supr. 196, 28), нѣгокго (ib. 402, 10), и неимѣниꙗ дѣлꙗ глѫбинꙑ земьнꙑꙗ тоу абик изнигнѫвъша (Сл. Гр. Бог.), напасть моѫ ѡблекчи (Пс. Пог. л. 272 об.).

Болг. гнига, изгази, кракъ и гракъ (Безсон. Болг. п. стр. 37), П. telko и telgo, krtań, lekki, koić.

К и *х* — хто (Лавр. лѣт. 17 и пр. Рум. собр. I, № 18, 1426 г. и пр.), съ харуною (Акт. Калач. I, № 86. II), къ горам *хъ* Киевскимъ (Лавр. лѣт. с. 14), Ѡхтаикъ (ib. 17), крестъ и хрестъ, полякъ и полюхъ, хотомка, шхоутъ, грухва — брюква, журавика — *ха*, вахлакъ — ваклять, карагодъ, корогва, коронить, котухъ и котукъ — шалашь, кропотунъ — кропота — хлоп..., моклаки, мохлаки. Серб. женик. Словин. *h̃*komu, nihče. П. byk (bych), nicek nie robiła, szełek, znalahłek (въ нар. гов. Польск.).

К въ *с* — влакъ — влас — бечитисѧ (reniti) — бѣс — див. — и пр. (см. выше).

К вставл. — skusa (Словин.) — суза.

Г въ *х:* кънихчии и фарисеи (Cod. Supr. 103, 9), Борыса и Хлѣба (въ Серб. прол.). Болг. харно М.Р. гарно, Серб. ораг, прaг, муга. Слов. гиба, дигаць. Хорв. грабреи, гуд, гвала.

Г и *j* — П. и М.Р. harendarz, гармата, гузгомъ, гарбузъ, hareszt, В. Л. hermank, hić (итти), huzda, hokno, hutšoba, hoko, hovs, Н.Луж. hobrosiś — обратить, hopojiś. Чешск. hopice, hulice. — Ганза.

Г опускается внутри и въ началѣ словъ: осподою (А. Ю. № 2. 1483 г.), княиня (собств. князи. — Лит. reja — рига), Церк.-Слав. строуга и строуга. Болг. сегменинъ, Серб. сејменин гнѣздо В. Луж. nézdo (nidus, *g*nosco и проч. nomen), łupy, romada, łos. moł, moła, zonić, nidy. Въ концѣ словъ: borto.

Г и *з* — гля — зля, польга «а смородъмъ нелга вылѣзти» (Р. Л. III, 5).

З и *ц:* кладѧци (Пс. Пог. л. 212 об.). Болг. сизевъ, приставнизи.

З и *с* въ Болг. глависня.

К — *ц, ч:* «лоуна ста въ кицѣ своѥмь» (Пс. Евг.), В.Р.

обл. квѣлить, квѣсти, квѣтъ, кивца — цѣвка, токило, удака. прокоѥ (Сб. 1073 г. л. 27 и *прочее* л. 40).

Ц и *ч:* цръноризъцъ (Cod. Supr. 90, 12), нарецешиса (Мин. Мѣс. л. 52), владыцьствиѥ (ib. л. 157 об.), въ мрачи (ib. 69 об.), црьнечьстиѥ (ib. 158), наричаниѥ (ib. 152), оудичею (146), зьрчаломь (147), чьркы (148), трьсълицьнаго (126), творьчю (143), отрочи (116), вѣньцалъ (118), личю (121), прочвьте (161), дѣвицьскою (167), чьрковь (169), лѣствичю (22), цистаѩ (96). Въ Новг. лѣтоп. I. рчи, сѣцися, на сѣцю, Новгородьчемъ, Ярославиць, скопечь, Цьрниговѣ, черкы, ницчоже. — Серб. и Болг. цри и пр. Н. Луж. woci, cas, cinil. В. Луж. čopły и ćopły.

Х и *с* — влъхвъ и влъсвъ. хоухоты (Cod. Supr. 221, 11), въху (Грам. В. Хут.), си ночь съ вечера одѣвахъте мя, рече, чръною паполомою (Сл. о Пол. Игор.), вм. сте (если не вм. хуть, хути), дряхлъ — драселъ (дресел у Гекторев.), хтиjах — стиjах, стио, сумериться — хмуриться, вихляй — висляй, пехтерь — пестерь, хвищъ — свищъ, малехонькій, бѣлехонькій, М.Р. малесенькій, билесенькій, старесенькій, теплесенькій, виднесенькій. Болг. махмуренъ — пасмурн. У Дубровн. пис. biasmo — biahmo, hotiahmo, biaste.

насмисаниа (I. Лѣств. л. 16 об.), оусмисаѭштиися (Сб. 1073 г. л. 156). Въ Чешск. нар. гов. milovalach, ztracilach вм. milovalajsem. Въ Польск. mychmy widzieli, cochmy słyszeli, вм. myśmy, cośmy. Въ стар. и нар. Польск. pobudziłech, mówiłech, ożeniłech się, pojałech. Чешск. chvadnouti — svadn.

С передъ гласн. Суксусъ. Ч. sotva.

С и *ш* — стоуждь (Cod. Supr. 16, 25) и тамже штоуждь — стоужде (ib. 90, 21), стоуждиимъ (ib. 55, 22), стоужде (I. Экз. Б. с. 147), стоуждиимь (ib. с. 142), до дьнесьн̑ѣаго (Cod. Supr. 25, 19), богомь шаленъ и бог. сяленъ (Сл. Вост.), до дне*с*нѣго дне (Пс. Пог. л. 137), до днеснѣаго дне (ib. л. 144). шизымъ (Сл. о Пол. Иг.).

В. Р. грошотъ. Полаб. dousa — доуша. Болг. юнаство. Сербск. штео — хтео. Слов. što, šteri вм. chto.

Х и *ф* — Ходора (Ев. 1144. прип.), Хотимьѣ (ib.), Мархы (Cod. Supr. 230, 9).

В. Р. горофина — кушанье изъ гороха, фурта — хуртовина, хортка — фортка, М. Р. Хома. Болг. фурка и хурка, фтела.

Ф и *хв* — фатати, фала и въ Русск. во всѣхъ нарѣч.

Х — *j* — Серб. смеј, греј, чоја.

Х — *в* — сув, глув.

З и *с* — зльзами (Cod. Supr. 408, 18). В. Р. зіять, зерена — серна.

З и *ж* — зльчь (Cod. Supr. 364, 21) В. Р. зелѣзо, зелизо, золѣзо, земчугъ, зябры, музланъ, Болг. чюзди. Въ Хорват. и Сербск. жнам, беж, кожа и наоборотъ Маз. zona.

С мягк. и *ш:* не зѣла прѣжде бывъсихъ лѣтъ (Сл. Гр. Бог. л. 372).

Эта форма очень важна также какъ *тји* вм. *щіи* — «посъланъ быстъ свободь отъ грѣха къ не прикмьѭтии истьлѣниа» (Cod. Supr. 178, 20).

Иногда *тј* — *ть* вм. *ч* и наоб.: очечьство (Cod. Supr. 73, 10), въ блѫдничьствѣ (ib. 99, 29), *ш* нимь (Хорв. и Серб. см. Шаф. Глаг. Хорв. IV). Чешск. šedivý, šerý. В. Луж. bohatti, mlodsi; štyŕo, štyri и Н. Луж. styŕo и styri.

В въ *у* и обр. — оуселеноуѫ (Сбор. 1073 г.), оуселеныꙗ, оуселкнѣи (ib.), въгодьно (б҃оу), оуселꙗтисѧ, проуда, въгодити (б҃оу), оуселитесѧ (л. 102), оуселе҃наꙗ (л. 161).

оу остатъкы (Cod. Supr. 321, 15), оуселенъıѧ (ib. 321, 26), връжденію (ib. 416, 3), съподобисѧ. оузирати твою истиноу (Мин. Мѣс. л. 9 об.).

Въ Лавр. — со *оу*ноуки (Тимк. 36), людьк Ноуугородьстии (ib. 39, 48), Ноугородоу (48); въ Ипатьев. еще чаще.

Щ смѣн. съ *ш:* непьшева (Пс. Пог. л. 217 об.), и непьщева (л. 226).

Щ = *шт* и *шч.* Послѣдн. въ Твор. Григ. Бог. имѫшче (л. 246 об.), чисташче (л. 207 об.), въспашѹьше^{са} (л. 286 об.), о богатѣѫшѹіи^м члцѣ (л. 321 об.), взимаѫшѹе (ib.), неистъшчащимиса (л. 327 об.), ашче (л. 329 об.), ешче (л. 333), съмѣшаѫшѹе (л. 362).

Ч вм. *шт* въ Супр. рукописи: вьпльчениимъ (243, 14).

Замѣчательныя слова и выраженія изъ Пог. Псалт. и проч.

не любитъ бо лицемѣрна нѫ правънѫ и правдѫ (л. 15). — Въ Евг. Пс. ты оуготова правъıню; ꙗко бъ проуготова цремъ правынѭ и истинѫ и вьсѣмъ члкомъ. (Въ Слов. Микл. нѣтъ) *).

снове тоужди ѡбетшаша и ѡхръмѫ ѿ стьзъ своихъ (л. 26). См. у Микл. охръмнѫти.

възрадоуетса ꙗко сполинь тещи пѫтъ. Ꙗко сполинь крѣпости ради радоуѫ бо са и силоѫ (л. 28. — См. Микл. gigas). Греч. γίγας — переводится и другимъ замѣчательнымъ словомъ. Въ Сборн. 1073 г. «и штоуждь не сънабъдитьса въ множьствѣ силы своꙗ.» (на полѣ при семъ: «*исполинъ. гигасъ*»).

братръ (см. Слов. Восток.) л. 58, 72 об. 85 об. 89.

братроу нашемоу (л. 58).

братриꙗ (л. 264).

братриѭ (л. 236).

братрии (л. 365, 263 об.)

братриї (л. 34 об.). — Въ Твор. Григ. Бог. братръ (л. 120 об.), братрию (л. 363 об.), братрїа (л. 121).

исъше ꙗко зъдь крѣпость моа (л. 33). Въ Толст. Псал. ако скоудѣль. (У Вост. *зъдъ*).

---

*) У меня подъ рукою только 1 ч. Слов. Востокова — Приводимъ и тѣ слова, которыя вошли въ слов. Вост., ибо у меня точнѣе указаны мѣста, гдѣ онѣ встрѣчаются.

Вьси цр҃е и властеле и могѫтиѥ (л. 35), да посадить ѩ сь могѫтьми людьскыими (л. 270 об. — У Вост. могѫть посл. вып.).

насоуѥ (л. 36 об.) и въсоуе (л. 37 об.). Ни у Вост., ни у Миклош. нѣтъ. Предлоги *въ* и *на* замѣняютъ иногда другъ друга: 1) да не примеши ѥго въ обьштениѥ (Cod. Supr. 139, 14) и «да и та не приимета ѥго на обьштениѥ (ib. 139, 20); «вьсеѧ населе̑нъıѧ (ib. 138. 13. 169, 12), населенѫѭ (ib. 192, 15) вм. вьсел...; «бъıстъ же на странахъ тѣхъ праздьникъ великъ (ib. 160, 26); — «съпасению вьчало (ib. 230, 16); — вьчьнемъ (калıатисѧ... (Сб. 1073 г.).

соуи же ѥго съвѣтъ (л. 72).

драсель (л. 47 об. см. Вост. драселъ).

ничтоже ѥстъ лѫще (л. 56), и прѣлютѣе (л. 59).

обоуздаи сихъ паставинѫ (л. 56 об.), мы лю҃е паставинъı его и овцѧ рѫкы его (л. 176).

ашютъ (л. 57. 58 об.).

внегда ѡни ѡгавиѥ творѣахѫ ми облачаахсѧ въ врѣтище (л. 57 об.).

ѩдро (л. 61. ıако трѣва ѩдро исъшѫшъ). 78 об. (ѩдро тако писати), л. 122 (ѩдро оуслыши мѧ), 148. 184 об. 247 об. 254. 264 об.

оуѩдри прити к намъ (л. 71). оуѩдри к намъ снитиѥ (л. 122), ѹ҆ѩдри (л. 167), оуѩдришѧ (л. 199 об.).

прѣдь кнѧзи...и властелы (л. 63).

Въ алъчи и жажди тръпѧще (л. 63).

егда сѧ падетъ не порѫтитсѧ (л. 63 об.).

егда възрѣвъ на петра хс҃ помѣнѫвъ оустраби и (л. 63 об.), въздвизаеть ѿ землѧ ѹбога и ѿ гноища оустраблѣеть нища (л. 270 об.).

блѣзны (л. 65 об. у Вост. *близна*).

вельречевашѧ (л. 67), и аще бише ненавидѧи мене на мѧ вельречеваль ѹкрыль оубо бимсѧ ѿ него (л. 96 об.).

ıако бо в тикрѣ видитъ кто свои образъ (л. 68). — Боудеши ѥмоу ıако потиштенъ тикръ (Сборн. 1073 г.

л. 182). Нерадьникъ вѣдѣниѥмь изърѣти рекѫще скозѣ тыкърь и въ гатании (Григ. Бог. л. 197 об.). И это слово, въ числѣ множества другихъ, заняли Мадьяры отъ Славянъ. *Зеркало* по Мадьярски *tükör*.

ꙗко крилато бо ѿперетъ (л. 68 об.); ѿперет бо скоро ꙗко крилато (л. 108 об.).

Трѣсны златы одѣана прѣкоущена (л. 180 об.). Дъщери ихъ оукрашены и прѣкоущены ꙗко оупо̑облениѥ цркви (л. 256).

Сионь сказаетсѧ позрачище еже естъ цр҇кы (л. 83 об.).

Б҇ъ въ варѣхъ его знаѥмъ естъ... Въ цркв҇ахъ вари. си бо естъ домъ (л. 83 об.). У Вост. нѣтъ. Во 2 изд. Микл. нѣтъ. Это мѣсто важно для объясненія мѣстныхъ именъ Славянскихъ, подобныхъ: «*Вуковаръ*, *Бѣловаръ*» и пр. По Мадьярски *vár* — крѣпость, замокъ, городъ. Также изъ Славянскаго. Мѣстн. имена на варъ находятся и не въ Венгріи: *Гостиваръ* и въ Чехіи и въ Македоніи. — Сербск. *варошь* уже заимствовано отъ Мадьяръ *város*.

Пожри б҇оу жрътвѫ хвалѣ. и въздаждь вышьнюмоу ѡбѣты твоꙗ (л. 88 об.). Сравн. *obet* въ Крал. рукописи. — Въ мнѣ сѫтъ б҇же ѡбѣты твоꙗ (л. 99 об.). Въздавъ чл҇къ дн҇евныѧ ѡбѣты. навыче оустнама и оусты и ср҇цемъ беспрестани славити пачеже егда въ скръби сы ѡбѣщаваетсѧ гв҇и (л. 114 об.).

аще бо исцѣлїши ꙗзвѫ и дьгнѫ ѿними да не иматъ порока (л. 90).

Б҇ъ бо идеже ѡставленымъ манетъ очищение естъ велиѥ (л. 91). И всѣ безаконениа моа ѿчисти. Аще хоцеши манеши и всѣ ѡцѣстатсѧ (л. 91).

Да к томꙋ не оскв҇рнѣѫ рѫкоу въ кр҇вї ꙗко же прїоурнї (л. 91 об.).

Възнѣсъ подъ ѩзыкомъ моимъ. Сирѣч вьплемъ великом и ѿ срдца вьпиахъ к б҇оу реч чл҇къ (л. 114 об.).

прїзри на пданиѥ мое. да въпиѭщоу мнѣ оуслышиши ꙗко б҇ъ (л. 95 об.).

страховажесѧ вь врѣм мѫкы (л. 96). страховаашесѧ (л. 281 об.).

аще... ненавида мене прѣтилъ ми би ли варовалса би мене. ноужда ти би трьпѣті. (л. 97).

Аспида бо егда оуслышитъ ѡбанника едіно оухо положитъ на земи. а дроугое затъкнетъ хьбтомъ своимъ да не оуслышитъ зовѫщааго (л. 102).

Ѿ прѣмѫдра ѡбанника ѡбаваѥма. ꙗкоже и аспида ѡбаваема словомъ беслоушлива естъ (л. 102).

Чрѣновныꙗ львомъ скроушилъ естъ г҃ъ. (л. 102).

Рамонь естъ ѡстръгаво дрѣво (л. 102 об.).

милость его варит ма (л. 104), варитї, и тȣ (л. 116 об.), ап҃ли вариша зема ȣчаще пѣти (л. 118 об.).

Възрадоуѩса и раздѣла сикимѫ. Сикима сказаетса рамѣньство. рама же бѣсъ силных ꙗже раздѣли г҃ь сирѣчь растеса да не възмогѫтъ на чл҃ка (л. 105 об.).

Сикима бо ска҃етса сила (л. 208). Сравни рамнъ — σφοδρός.

Коноб' же естъ съсѫдъ в нем' же вода дръжитса (л. 106). Моавъ конобъ оупваниꙗ моего. (л. 208).

Богаство аще мимотѣкаетъ (л, 108 об.).

хоулникомъ ретникомъ чародѣемъ (л. 110).

сиꙗ же (дша чл҃ча) ботѣѫтъ водоѫ кр҃щениа и помазаниѥмъ олеа (л. 112 об.). тоучни сирѣчь разботѣвше (л. 256 об.).

положилъ еси скръби на хрїбѣ нашем (л. 114). — *Хрїбъ — хрьбъ — хръбъ — хрьбьтъ — хръвать. Хръбъ — гръбъ.* Чѣмъ далѣе въ древность, тѣмъ меньшею объективностью отличаются воззрѣнія людей надъ природою, тѣмъ онѣ субъективнѣе. Отсюда сходство корней и словъ для обозначенія частей человѣческаго тѣла и различныхъ предметовъ природы, особенно мѣстностей. См. наши областныя реченія: *взлобокъ, грива* (роща), *груди, долонь* (гладкое мѣсто, покрытое глиною и пескомъ), *защека* (небольшое озерко на чистыхъ болотахъ), *зубъ* (трещина на льду морскаго берега отъ спаденія воды), *кленъ* (задняя сторона шеи подъ затылкомъ, загривокъ), *ноги льда* (подводный ледяной рифъ), *пуповина* (островокъ льда), *раменье, шея* и *шейка* (проливъ). — Брьдо — сличи брѣма, брѣдма, брѣждꙗ и брѣжа. Англ. *bird*.

Олоковтоматы можданы сѫтъ. елико ѹмастишѧ вѣрож (л. 114 об.).

добрыѩ дѣтели. ѥаже ꙗко козли жироуѭтъ ѹчениа книжнаа (л. 114 об.).

нба канѫшѧ жало стиж (л. 117. л. 116 об.).

ꙗко дъждь обрашаетъ члка (благодать) (л. 117).

Аще поспите междоу прѣдѣлы. Апломъ глетъ ти бо наслѣдоваша вьсе раждиѥ земѧ. аще рече прѣбѫдете срѣдѣ ихъ. (л. 117 об.).

ꙗко и голѫбиѥ съ птенци парѧтъ... (л. 117 об.). и попаришѧ всѧ земѧ (ib.).

вь ѹжасѣ юношьствовашѧ на ха (л. 119). — У Микл νεάζειν. juvenilem aetatem agere.

вь глѫбинѫ льстнѫ и вь брѣниѥ грѣвноѥ вьринѫшѧ мѧ бѣси (л. 120). Ни у Микл., ни у Вост. нѣтъ.

ненавидѧщеи мене спыти (л. 120 об.). спыти възненавидѣшѧ мѧ (ib.). брашасѧ съ мноѭ спыти (л. 209).

И исведетъ ѡ мнѣ рьвеникъ ѹстъ свои. Впадыи вь рьвеникъ ѩзкъ не ѹдобь изборетсѧ (л. 122).

телца юна рогы издѣѥѭще и пазногъти (л. 122 об.).

и быхъ тепенъ въ сь днь. Постомъ и въздръжаниѥмъ и бдѣниѥмъ (л. 131 об.).

ꙗко съниѥ въстаѭщааго. скорѣе сънна забвени бышѧ (л. 132).

сѣчивомъ и ѡскръдомъ раздробишѧ и (л. 134).

еѳимъ бо сказаетсѧ кръвь. сказает же сѧ и кѫпиньство еже естъ тръновнаа вещь идольскаа (л. 135).

хоу бо противитсѧ дрзостно залазно и гыбѣлно л. 138 об. Срвни ꙗкоже сѧ имъ мьнї безалаза истьлѧти жены (Сб. 1073 г. л. 208). См. Восток.

вельмѫжа (л. 139).

Нощиѫ срцемъ моимъ глоумѣахсѧ и кльцааше дхъ мои (л. 140). Къждо бо ѿ аплъ помышлѣаше и кльцааше сїрѣчь не домышлѣаше. что естъ бывшее (ib.).

Присно бо ласкръдиї работаахѫ о них же рет вь чрѣвоу (л. 144) у Вост. изъ Микл.

силень и тюмень ѿ вина (л. 147 об.).

окръстъ ѡчръща ихъ. Окр҇тъ бо домовъ ихъ прихождааше пища (л. 145 об.).

избра дв҇да раба своего, и поѩтъ и ѿ стадъ овчиїхъ. ѿ доилицъ поѩтъ и. У Вост. изъ Микл. См. 2 изд. Микл.

Натровеши ны хлѣба слъзна (л. 149). И натроуѩ ѿ тоука пшенична (л. 151 об.).

озоба и (кедръ) вепръ ѿлѫга. И инокъ дивиї поꙗлъ и ѥстъ (л. 149 об.).

Рѫцѣ ѥго вь коши поработасте. Тоуждеѫ плѣвы носаще в кошихъ ꙗко и лю҇е їже ѿ ѩзыкъ по҇бно кошемъ идолы носаще (л. 150 об.).

къзноваша вразї (л. 153).

вавулонь (сказаетса) размѣсъ скврънымъ житиѥмъ поживше и размѣшениѥмъ демоньскомъ (л. 159 об.).

...ли балиѩ въскрѣсать и ѥсповѣдатса тебѣ. Нечювьствьни врачеве ни разоумнии могѫть вьскр҇ити потроупленыхь грѣхомь и лежащиихь (л. 161 об.). И балиѩ не имѫть въскрѣсити и. (л. 274).

немощенъ и потыкливь есть (л. 167).

змиꙗ же (гл҇еть) льстивыѩ и лицемѣрныѩ и арыѩ (л. 171). Ни у Вост., ни у Микл. (2 изд.) нѣтъ.

Възмѫть рѣкы строугы своѩ (л. 173 об.).

въ драздѣ см҇ртнѣ (л. 178 об.). лѫзи... драждьни (л. 241).

гѫсли бо дш҇а есть. а цѣвца ѩзыкь (л. 181).

Слоужителнии дс҇и маанию бж҇ию работаѫть (л. 189 об.). У Вост. изъ Микл.

десницеѫ бжиѥѩ и мааниѥмь его бываеть (л. 189).

дьбри же доли ѡчесьнии (л. 191).

вь горахь и вь пещерахъ и вь доуплина҇ земльны҇ (л. 191). У Вост. и Микл. доупина.

гадиимъ же не҇ чїсла (л. 193).

вьсь бо вѣрныи чк҇ъ присно дш҇ѫ на благовѣриѥ канить (л. 194). У Вост. изъ Микл. см. 2 изд.

въ крабицѫ вьложенъ бы҇ (моисеи) (л. 196 об.).

Си ꙗко старѣишинѣ колѣноу высока. оть дрьлѣниꙗ грьдыньно етеро помышльша и невѣровавша бо҃у. възвижеса землѣ и покры ꙗ (л. 200). См. Микл. 2 изд. дрълєниє — vox dubia.

вѣтромь ꙗзыци бѣша мычеми (л. 203).

оубози бѣша ꙗко рожьца ꙗдѫще (л. 207).

Движащеиса да прѣселатса сн҃ове єго и въсхѫпаꙗѫть. Мысли бо его ꙗже рѣхомь сѫща сн҃ы прѣселници бывше на срѣбролюбиє. рѫкѫ простреша на срѣбро ꙗко скѫделны хлабьчиꙗ (л. 209 об.).

ѣко бо кто прѫгы отьтрасе оть плета. тако и чл҃ка оть истины ѿтраса бѣси (л. 211).

азъ быхъ поношению имъ... имѣахѫ бо и вь рѫгъ (л. 211). Срвн. «и правьдьнъ моужь и беспорока въ роугъ (Сб. 1073 г. л. 192).

горы възыграша ꙗко овни. Галѣахѫ провидащѫ славѫ голгофинѫ (л. 214).

Срвн. Holedbaše še Wlaslaw kněz wícestwiem
Nad Neklanem, nad slawným knězem. — *Галити — hole-d-bati.*

радощами ꙗко агната вьспльпахомь (л. 216) у Востокова и Миклошича вьсльпати

быхъ ꙗко мѣхъ на сланѣ (л. 227). слана сл҃нцоу сьгрѣваꙗщоу не ꙗвиса (л. 227).

сѫть же и мѣста плана (л. 241). Срвн. планина.

прѣзь законь (л. 250 об.).

прѣпырити прѣмѫдро҃ (л. 251).

цѣста (л. 256 об.).

Ни въ лыстехъ мѫж'стѣхъ благоволитъ. (л. 260 об.).

«и ногама и лыстомъ твоимъ» (Стих. л. 78).

градь снѣгь голоть (л. 262).

Избьраныꙗ въсадникы трьстаты. Льжа любодѣаниє татьба. се сѫть трьстати диꙗволи. гл҃ет же и бѣсы (л. 264).

ꙗко тѫча на троскоть ꙗко иннии на сѣно (л. 266).

Ис чрѣва адова вепль мои ѹслыша гласъ мои (л. 274 об.).

попрѣть гла̑в мою въ пропади горныꙗ (л. 275).

жьгѫще пещь нафтоѭ и пеклом и изгрѣбми и лози емь (л. 277).

гробъ ны врьтопь (л. 275).

Изъ Пут. Минеи (XI в.).

Бж҃иꙗ лоучѧ свѣтомъ сиꙗѥмъ възгъбениꙗ любѧштиимъ даѥши (л. 3).

ꙗкоже зрьцаломь лоучами ти озаримъ и вьсѣмъ възъбениꙗ заразрачьна прѣсловъıи (л. 4).

блазѣи вѣрѣ повѣстъкъ ꙗвисѧ прѣхвальне (л. 3).

раждегъше конобъ и вънь въврьгоша хв҃а мч҃нка нечестивии (л. 10 об.).

конобьнъıхъ варени. и прьстомъ оутѧтиѥ. и свѣщьнъıхъ опалѥнии и врѣменьноѥ пропѧтиѥ трьпѣла ѥси (л. 13).

земьнъıхъ небрѣгъша бж҃иꙗ мч҃нка горьнихъ селитвъ наслѣдовавъша (л. 11 об.).

Трьпѣнааго ѡцѣла прѣтрьпѣниꙗ вѣньцемь прѣкрасима хв҃ьнаꙗ цр҃къı оумнама очима зьрѧщи ликоуѥть радостиѭ пѣваѭщи (л. 21 об.).

Дивитьсѧ слоухъ наслаждаѩсѧ словесъ ти. ꙗко оустата и намъ ꙗвисѧ исплъньна сътворьшаго тѧ и наоучьша бж҃иꙗ дх҃а (л. 23).

моужь оустать неісправит се на земли» (вм. ѩзъıчьнъ) Хорв. Глаг. отр. Псалт. CXXXIX Šaf. Pam. hlah. p. С. 64—65).

тъı же плачеши и вѣтоуѥши не трьпѧ правьднаго вѣньца (л. 24 об.).

ꙗко не оудь чловѣкомъ видѣти (Мин. Пут. л. 24 об.).

искони бѣ слово живо и сълично къ своѥмоу родителю (л. 30).

глаголавъı на горѣ съ мосѣомъ: о боговѣтии и напьсанѣ прѣмоудрости оучѧ... (л. 35 об.).

Ты вл҃ко свои околи градъ мл҃твами (л. 47 об.).

Бж҃ии бл҃гдти бѫ҃ сѫсѫдъ оч҃е и расточи прѣмоудрьно бг҃тьство хв҃и на нб҃сехъ некрадомоѥ съкрылъ ѥси. ꙗко рамъливъ соудиѥпифаниѥ (л. 52 об.).

Похотьнъıи вѫстѫгъ ꙗко моиси на ст҃ѣмь мѣстѣ отъложь бж҃иꙗмъ наоучисѧ таинамъ дхв҃намъ (л. 56).

обидѧщааго възъбл҃годѣтова и права же ꙗви оч҃е сѫщааго разока (л. 53).

сѫжитьникъ пахомиѥви. (л. 66 об.), искоушениѥ сѫжитьника тѧ на нб҃о възведе (л. 95 об.). анг҃ломъ бѫ҃ ꙗвѣ соужитьник' (100 об.).

истиньнъıмь пшитеваниѥмь (л. 98).

кръвь твоꙗ ꙗко авелева зоветь соуштѝ правьдьна поѥмлѹшти на ирода пр҃че оубииство съпытьно (л. 70).

рьвениѥмь раждагаѥмь (65).

непѥмидоѭ прѣпоꙗсавъсѧ (71).

златъıи петаль ст҃ы пр҃че на главѣ носѧ (71).

и пѥталь же истиньнъıи на главѣ си. (72).

законоу плънитель (73).

жироуюшта въ зълобѣ г'ноѥниꙗ чл҃ча ан'дрониче ср҃ца. силоѭ бж҃иѥѭ оустави оучениꙗ си. (л. 76).

сщеникъ и жрьтель (76).

Философьска моудреше. пераниꙗ низъложь простънѥѭ оучениꙗ. (76).

и съıпа своихъ врагъ стрѣлъı. из дѫшетьлѣньна тоула бѣсоуꙗсѧ бб҃носьче стрѣлꙗѩ (98).

ицѣлꙗѩ листвьнатъıмъ жьзломъ (99 об.).

съ ходатаиствомъ бж҃иѥмь нашѫ ветъшинѫ об'нови (л. 103).

кратирѫ исплъни въ обило (л. 104 об.).

оумъ прѣоумьнъ възлюбивъ (106).

конꙗ и вьсадьника (109).

желаниѭ оукромьноуѫмоу приближисѧ мн҃че творомъ бж҃аса (114).

повелѣниѥмь къ бг҃оу божащисѧ и бывъши бж҃ствьнаꙗ творомъ б҃ъ. (л. 118 об.).

ицѣлѥнѧ страсти знаменикмь спснѫѩ повѣдааше повѣдь (108).

Изъ Творенiй Григорiя Богослова.

колика межда съпраженъихъ къ хлакъимъ (л. 180).
мальженьствоу ї хлачьбѣ (л. 196 об.).
мѫжеженъми чьстьни лови (л. 285).
ѥко прѫгло быхомъ стражьбѣ (л. 199 об.).
Вьсѧ дадимъ оудъı бѹ: иже на земли вьсе остимъ.
Ни оставимъ ни повраза ѧтрьнааго.
Ни истесоу сьди драгоѩ (л. 138 об.).
ни размъслъмъ разоумьна (301 об.).
обаче разоумѣимъ зълобѣ винѫ. отъкѫдѣ исъхѫтѧжари. срамишасѧ житницами (319 об.).

се же кдинвластиѩ. а невечьстиѥ имѧ (367 об.).

А инъ градь чьтеть. овъ же дʼрьнъ въскроущь на главѣ покладаѧ присѧгоу творить... (л. 322 об.). Что такой родъ присяги былъ и у насъ на Руси, то доказывается не только извѣстнымъ выраженiемъ *одерень, водерень, одерень и ввѣки, одерень впрокъ* (купить, подарить *безъ выкупа*), но и свидѣтельствомъ Посошкова, на которое не обратилъ вниманiя Неволинъ (Ист. гр. зак.), не принимавшiй объясненiя сл. одерень, предложеннаго Калмыковымъ. См. также Энгельманна (О Пск. Судн. грам.). «И отъ того, говоритъ Посошковъ, многое множество ссоръ и убiйства чинится. И иные, забывъ страхъ Божiй, взявъ въ руки святую икону, *и на голову свою положа дернину, да отводятъ землю*, и въ таковомъ отводѣ смертне грѣшатъ; и много и того случается, еже отводя землю и неправдою межу полагая, и умирали на межѣ».

Сборникъ 1073 г.

азъ есмь виноградъ, вы же виничиѥ (л. 18. Нѣтъ у Вост., см. у Микл. во 2 изд.).

аште сего испьрва не бы приѩла то камо не бы издроутиласѧ (л. 20 об.).

различинъ сы (л. 21 об.). — не дада имъ поꙗзнь прити (л. 63 об.).

ба҃тѣти въ дѣлѣхъ добрыхъ. добродатьникомъ быти. обьштьникомъ быти (л. 91). — ни питицами гатаи (л. 94).

въ Срѣдьци (Сардикіи л. 26).

мотыла (въ рѫкоу имѣль л. 29) у Восток. изъ Микл. въ жен. р.). пътичьнии чѧрове (л. 130).

несквьрньноу ни толикоу имоуштоу гньсь (л. 29 об.), вьсѧкъ бо гноусъ възненавидѣ г҃ь (л. 27).

да не боудеть въ Изꙁраили вълъхвꙋꙗи влъшьбы или вражаи и чѧродѣиць или баꙗи и дивы творѧи (л. 130).

поплѣнить плѣнъ ꙗ и похоусить на врапъ ꙗ. (л. 143).

нъ добро нѣчьто творѧ подобьнъ ѥстъ иже водоу черплꙗ. и҆ въ оудоробь оутьлоу лѣжть (л. 30 об.).

ѥгда бо кто стѣны или сломена речеть съгрѣшивъша (л. 160) и тамже (160) слѣменьхъ.

сетьноуѭ ненавистыѭ (л. 163).

христиа́ныи҆ любомѫдроуѥть (л. 30 об.).

штоужделюбиѥ (л. 34 об.).

мнози не чрѣдьнии чл҃ци стоудьнаа и тьмьнаꙗ дѣла дѣлаѫште (л. 39 об.).

Повѣдатель ап҃лъ оритель идолъ пагоубьнъ и богатитель нищиимъ ꙗвисѧ и сионоу велии жителинъ (76).

да оноудьну житиѭ боудеши наслѣдьникъ (76 об.).

просвѣтоу намъ испроси (71).

раискъи сѫжитьникъ (79 об.).

грозънове (80).

бж҃иꙗ же града жительници (80 об.).

погаси пламень съблаз́ньныи вѣтоуꙗ тврьдо бг҃ословесьнъıихъ оучении (83).

Вѣтиѥмь лоукавьство омрьзилъ ѥси бл҃жене (84).

свѣтомъ бж҃иѥмь озарꙗѥмъ ꙗко въ пещи сами себе истѣкаѭще теплицами же неопалимъ възываѥши. (84).

цѣльбъ истачаѥте обило трѣбоуѭщимъ (86).

имовитьць добръи (90 об.).

свѣтьлостьми творомъ бж҃ииємь прѣсвѣтьло ѡзарѥниѥмъ (91 об.).

вънидоша гвоздии въ плѥснѣ (91 об.). плѥснома... и ногама люто пригвожденома (92).

бж҃иѩмъ силамъ състадьствоуѩ (120).

анг҃ломъ соужитьниче (123 об.).

видаѥши боудѫщаѩ. (124 об.).

поустыниѩ сиѩньника (128 об.).

бл҃годѣтиѭ бж҃iѥю цѣлѩѥши (130 об.).

о насъ молитьствоуи сн҃а своѥго... тебе бо мт҃ерьници исповѣдаѭщимъ (98 об.).

Сб. 1073 г. — для объясн. *подьбѣга* и пр. «и моужа позна и господина и тъ да господьствоуѥть ти. къ моужѫ твоѥмоу обраштениѥ твоѥ. рекъше подъбѣжищ[е] твоѥ пристаниште твоѥ. безблазниѥ твоѥ». (л. 169 об.).

отъвраштаѩ лице и оухо влѣкыи иже на заѩплаѥмъ варить та (л. 182).

и скоро ѥси жито ѥѩ (мудрости) акы срьхъка ѥсть наказаныимъ а не прѣбоудеть въ неи бес̓ срьжа (л. 202).

ни творитвьнаѩ бо състоатьса можеть кромѣ коштѫны (л. 203).

ѩкоже са имъ мьнї безалаза истьлати жены (л. 208).

въ ты дьни оумьрете отъвѣтъмь, а не искоусъмь... (л. 203) и тамже «въ тъ дн҃ь оумьрете отъсоудъмь, а не искоусъмь» (ib.).

Сборникъ 1076 г.

ѩко травьныи бо ѥсть цвѣтъ ѥлико бо имь вьрпеши, толико же оувѥдаѥть (126).

хлѣба прошю и ризы хоуды и малы оутѣхы алъкошьны (с. 188).

(т)ѣмь же подобаѥть вьсеѭ силоѭ безгазна хранитиса отъ нечистыихъ дѣлъ (с. 229).

Ѥгоже деси оученикъ сь оумьръша (с. 258).

Стыдиса оц҃а и матере блоудъмь.

Сильнааго и властелина о лъжи.

Соудиꙗ и князя о съгрѣшеньи.

Събора и людии о безаконии.

Обьштьника и дроуга (о) правьдѣ (с. 345—346).

срдца съкроушена и съмѣрена бъ не похоулить и пакы близь гь съкроушеныихъ срдць и съмѣреныꙗ дхъмь съпасаѥть. (с. 394).

аще бо съ моудрыими чл҃кы бесѣдоуѫще скоро въ обрызы ихъ прѣставимъсѧ (с. 460).

въсѧко мѣсто на млтвоу покосьно. (с. 462). покошьно (Сб. 1073 г. л. 210. 215).

въздыхаимъ без гаса (с. 524).

азъ же по вьсѧ часы влдцѣ моѥмоу хоу съгрѣшаю и въ вьготѣ прѣбываѥмъ (с. 79).

Въ заключеніе позволю себѣ привести всѣ извѣстныя и важнѣйшія случаи древняго и стариннаго употребленія слова *общины* и посильное объясненіе этого слова.

Аще оубо въ обьщи жилищи или въ съборѣхъ добро изволѥнеѥ проходити. (I. Лѣств. л. 117 об.).

«не бо ничто же троица охоудѣѥ или оустѫпитъ коли и присности или обьштъства и цѣсарьства.» (Cod. Supr. 241, 22).

сѫштиѥ бо обьштинѫ нѣкакѫ ꙗвлѧѥ. собьство же своитьноѥ (Сб. 1073 г.).

нѣстъ бо ничтоже тако богоу любо ꙗко ѥже обьштаго ради оуспѣха жити». (Cod. Supr. 280, 25).

Въ старинномъ Чешскомъ въ этомъ смыслѣ употреблялось слово *obec.*

Такъ у Ѳ. Штитнаго (Knihy učení Křest'anského): «A wšakž mohú podlí prawa nektěrá práwa nehodná proměn'owati a dobrá ustawowati s powolením swe obce, aneb starších z obce, úřadu swého práwem, a protož snad také i slowú páni, neb jim toho přeje práwo; ale slušie jim ťo činiti s múdrostí pro obecné dobré a s dobrú radú.» и ниже: «ijeden ciezař, ijeden král, ijeden pán neb nejmenší pánek, chceli podlé toho, jakož jest bóh zpósobil, rozuměti, nemá jmieti za

to by proň byla obec, ježto jest poddána jemu: ale za to jmĕj a tot' jest jistá prawda že pán pro obecný lid jest ustawen.» и проч.

Эта выписка не только доказываетъ древность слова *obec* (общины), но и раскрываетъ исконное Славянское воззрѣніе на общину.

Въ старинномъ Сербскомъ сл. опћина также древне (См. Mon. Serb. Mikl. № XII. изъ грам. 12 в.).

Такимъ образомъ лишено всякаго основанія, что въ Русск. слово *община* или *обчина* новѣйшаго образованія.

Еще въ XIV в. у насъ *община* равнозначительна *общему житію, общежительству.*

«далъ есми три деревни... въ монастырь игумену и братіѣ, во общину, со всѣми угодьи» (А. Ю. № 110. II).

«Се даетъ посадникъ В. Новг. ... въ домъ Св. I. Бог., во обцей монастырь..., игумену Серап. и всей братіи... во общежительство» (ib. № 110. VI. 1452 г.).

Тамже — «держати... общее житіе... собинъ имъ держати.» — Въ чемъ же состоитъ это *общее житіе:* «а пойдетъ игуменъ проць изъ монастыря, ино ему дати уцетъ черницамъ». И такъ *община, общее житіе* уже предполагаютъ *совѣщаніе, сходки, вѣча, соборы.* (см. выше. примѣръ изъ I. Лѣств.).

«далъ есми... въ свой монастырь, во общину... два села... и тѣ села вѣдаетъ игуменъ и старцы» (А. Ю. № 110. VII 1470 г.).

Замѣчательно употребленіе сл. *стада* вм. *общины:* «се далъ Яковъ... въ домъ Св. Мих. игумену и попамъ и всему стаду чернецамъ» (А. Ю. № 110. VI).

Обчиха: «а иная земля къ Кутцю идучи (идуси) и Кутець, и притеребы, на рѣпищи, гоны земли и притеребъ и вобчихи треть, и у дву мѣстѣ къ переложки съ Калитиною надью въ межахъ». (А Ю. № 409. V).

повелѣ игумену общину содѣлати и велій монастырь соградити» (Кар. VIII, Пр. 587. 1556 г.).

Въ Рост. лѣтоп. «игумены Антоніева мря и Дерев..., и Благов.... и прочіи, идѣже нѣсть общины, и нача ихъ учити еже имъ устраети общее житіе, койждо въ своемъ, и трапезы со церквами,... а преже бо сего токмо велицы монастыри общины имѣша, а въ прочихъ, иже окрестъ града (иноки), койждо особѣ въ келіяхъ ядяху и всякими житейскими печальми обдержими бяху... Тогда нача благодать множитися... которые монастыри общины устроиша... Только именитыхъ два мря не устроиша общины... не хотяху, въ томъ бо безчиніи обыкоша жити». (Кар. VII, Пр. 370).

Откуда происходитъ это слово?—Оно справедливо было сближено съ *оптомъ* и *обьдо?* Но что значитъ ея корень и какой онъ?

«Дауидъ пророкъ подъ писаниѥмъ съкры разоумъ, а дѣти обьдо отъкрывъше на ѧзыцѣ богатьство изнесошѧ (Cod. Supr. 241, 2).

«се ны остави акы чѧдомъ' своим' обьда, акы и съкровиште ѥстьство дрьжитъ слово». (ib. 392, 20).

Миклошичь — объясняетъ это слово, какъ сложное изъ *объ* скр. *abhi* (ἀμφί) и корня *дѣ*. Кажется невѣрно. Нельзя его не сблизить съ слов. *обьдъ* или *обедь*, въ перев. Пророч. 2 раза: 1) κρίκος — крюкъ 2) στεφάνη. «И прѣклониши акы обедь выѭ своѭ», «възѧша и нѡгы и подъпоры и обеди и чашѧ и раждьны и вся съсѫды мѣдяныя.»—*Обедь*—наше *ободъ, ободокъ*.—*Обедь* и *ободъ*—выражало понятіе *круга, округа:* «тѣ починки поставили крестьяне на старинной на монаст. на вотчинной землѣ въ томъ же ободу (Акт. Кал. I, № 28).

Скотъ вломился въ ободъ. (Обл. сл. — изгорода).

И такъ *обьдо* выражаетъ понятіе богатства, сокровища и круга. Срав. *обьло*—«якоже обло, ельма же нѣкымъ повалена будетъ (ὡς γὰρ ἡ σφαῖρα I. Экз. Б. с. 66).

Въ Слав. и Нѣм. нар. слова, обозначающія кругъ и богатство, сокровище, одного происхожденія, одного корня съ сло-

вами *скотъ*, *стадо* и пр. (obytek, обл. Р. *стадо*, стар. Р. *статокъ* и *statek*). Срав. **кржг-ъ, чраг—грѣг—чрѣда**, срав. **скждъ, шчад, шчѣд-р-ъ.** Гот. *hairdeis*—pastor, стр.врхн. *hirdi*, стр.сѣвн. *hirdîngi*, *herder* отъ *hairda*, *herta*, *hörot*—grex и гот. *huzd* (opes, thesaurus), *hort*. — *Rint*, ahd. *hrind* armentum. *Rinc*, ahd. *hring*—Ring (*ringe* für *rinder*) des Panzerhemdes. Kreis. κρίκος, circus.

Такимъ образомъ можно предполагать въ *объ-д-о*—кор. *овъ*—*овънъ*—*овьца*, скр. *ови*, ὄϊς, *ovis*. Гот. *avistr* Schaffstall (обьдо).

Слово *община* восходило бы тогда къ быту пастушескому. А слово *артель*, если не изъ Тат. *орта* или Нѣм. Польск. *ortel*, что мало вѣроятно, — могло бы быть словомъ чисто Слевянскимъ и очень древнимъ, въ этой формѣ утраченной другими Славянами. Оконч. могло быть Славянское срав. *твердель*. — Слово же *арт*—кар. *ар-а-ти* (позже *ор*...) могло быть сродно съ стар. Нѣм. *art*—der Pflug, Acherbau, Feldfrucht. Греч. ἄρτος. Срав. *арый* (вм. ꙗр...) и пр. Обл. *порато*. *Артель* восходило бы тогда къ быту земледѣльческому. Когда *община* стала осѣдлою, *артель* стала торговою и промышленною.

III.

Синакрарь 1340 г.

Важная по языку, эта рукопись драгоцѣнна и по своему содержанію, ибо въ ней есть упоминанія и статьи о Славянскихъ святыхъ. Но прежде чѣмъ перейти къ нимъ, укажемъ на тѣ оригинальныя Греческія статьи, которыя заслуживаютъ вниманія ученыхъ.

О времени составленія Греческаго подлинника можно заключать потому, что самый позднѣйшій святой, упоминаемый въ немъ, есть св. Игнатій, патріархъ Цареградскій.

23 окт. — «**Вь ть͗ дн҃ь паме҃ прп҃бнаго ѿца нш҃его Игнатиꙗ патриꙗрха гра͗ Костандина.**

Прп҃обныи ѿцъ҃ нш҃ь Игнатиѥ бѣше оубо сн҃ь Михаила цр҃ꙗ и црц҃е Прокопиѥ бра҃ же Ѳеѡфиловь и внoукь

Нифороу (sic) црю, скопць же бывь и посемь мнихь, бы игоумень монастырѣ Михаилова, тьга глѥмааго вьсходещаաго, иже Сатира, поставлень бы патриархь Костандина гра, дрьжа лѣ .г. и мць .е., посемь изгнань бы Михаиломь црѥмь. Вь нѥго мѣсто поставлень бы патриархь Фотиа протоспатарь и протоасингрить бывша прѣже мниха фонтомь изгнань бы и ть Василиѥмь црѥмь, и поставивше пакы Игнатиа, ѥппьствова лѣ аі и пакы изгнань бы и бы патриарх снь Василиѥ црце (sic). Стыи же Игнатии шь вь монастырь Сатирь сь миромь скончасе.» (л. 46 об.).

Слѣдующія оригинальныя статьи предлагаютъ новыя данныя для исторіи древне-Болгарской.

23 іюля. «Вь ть де вь Бльгарѣ сконьчавшися братии нашеи.

При Никифорѣ цри ѿци Старокиѡвѣ вь деватоѥ лѣто цртва ѥго, ськлоучися рати быти Грькомь сь Бльгары, абиѥ цреви по дръжъвѣ побѣдившоу и посемь побѣдоѭ вьзнесьшоуса и пищи и питию вьзьприлежѫщоу, оуставльшеса при Оугрѣхь Бльгаре и нощиѭ на Грьчьскыѭ воѭ нападше, самого же црѣ и синьглита всего и воѭ не стрѣгомыѧ сѫщѫ ѩшѫ и много оубиииство вь них сьтворишѫ, не пощѫдѣшѫ ни ѥдиного же, ни того самого црѣ. Ѿтѫдоу бо ѥлико ѩзы приѩшѫ, абиѥ не преставльшеса ѿ житиа, на гѫстѫѭ горы вьзбѣгьшѫ избышѫ, а ѥлико же и ѩто бы живо, не хотащи ха ѿврьщиса, се оубо нѫдими бѣхѫ ѿ безбожны, ѥгда кьгда вѣровавшемь (sic) вь различьныѭ и злыѭ сьмрьти вложены бышѧ и мниа вѣнець приѩшѫ» ⁖ (л. 282 об.).

22 января. — «Вь ть де стра сты Маноуила, Геѡргиа, Льва и ѥже с ни ѿ безбожны Бльгарь избиѥнны вь цртво Льва Арменьскааго.

Вь цртво Льва иже ѿ Армениѭ Крѫгомь Бльгарь-

скымь кн҄зь (sic) [1]) сь люми многыми, шбдъ вь Ѡдринь гра҄ Фрѫжьскы [2]) и приꙗть оуставь [3]) брани и сь градомь [4]) ꙗ҄ Маноуила єпкопа и рѫцѣ ѿсѣкошѧ ѥмоу ѿ плещоу прьвѣє, посемь мечемь расѣчень и поврьжень звѣремь вь снѣдь и грѣха ради ѡслыпе [5]), вьзненавидѣнь бы҄ ѿ люеи своихь и ѿ нихь оудавлень бы҄ ꙗжемь [6]). Приєм же власть бль (sic) бльгарьскѫꙗ [7]) *Цокь* безбожныи и собра вса хр҄тиꙗны и ꙗть ꙗ, воєводы [8]), попы и диꙗконы и простцѧ, понѫди и҄ [9]) ѿврьщиса хр҄тиꙗньства, не оубо бѣшѧ [10]) Бльгаре хр҄тиꙗне, и не повинѫвшемса, ѡвы оусѣкнѫшѧ [11]), ѡвы же различно м҄ивь и нем҄тивно оубиени [12]) бышѧ. Тѣхь м҄твами б҄е помлоуи.» — (л. 126 об.).

Такимъ образомъ открывается, послѣ Крума, неизвѣстный доселѣ князь Болгарскій *Цокъ.* Это имя и понынѣ очень обычное между Болгарами.

Слѣдующая статья чрезвычайно важна для насъ Русскихъ, предлагая совершенно *новыя*, *любопытныя данныя для объясненія легенды о проповѣди Св. Ап. Андрея у насъ на Руси.* — Пр. Макарію (въ Ист. христ. до Вл.) не была извѣстна эта статья или это свидѣтельство о мученической смерти учениковъ св. апостола гдѣ то у насъ, быть можетъ гораздо сѣвернѣе Кіева, но во всякомъ случаѣ между Русскими Славянами.

20 января. «Вь т҄ д҄е м҄ка Ꙇнена и Ирина и Пи҄на [1]).

Тии ст҄ии бѣашѧ ѿ Скиѳиꙗ Сѣверьскыꙗ страны [2]), оучен҄ци ст҄ааго ап҄ла Андреꙗ, и оучаще ѡ имени хв҄ѣ многыꙗ ѿ поганы҄ бращаꙗ [3]) (sic) кь правѣи вѣрѣ и кр҄щахѫса [4]) того же ради ꙗти бышѧ [5]) ѿ поганьскааго кназа и много нѫдими бышѧ ѿврьщи са х҄а и пожрѣти

---

[1]) Бльгарьскии кнезь. [2]) Ѡдр. гр. Прачьскии (т. е. Ѳр...) [3]) оуставомь. [4]) сь *всѣмь* гр. [5]) и ѡсльпен кнезь. [6]) оужемь. [7]) прѣеть же власть Бльгарьскоую [8]) эт. сл. нѣтъ. [9]) и ноуждаше е. [10]) бѣхоу. [11]) оусѣкну. [12]) немл҄тивнѣ оуби ю. Эти варіанты приведены изъ Синакс. (13 или вѣрнѣе 14 в. Сербск. рецензіи, рпси не полной. № 27 б-ки Попеч.).

[1]) Вар. по Син. № 7: Инны, Римы и Пинны. [2]) Скофие сѣверные страны. [3]) ѡбращающе. [4]) крьщахоу. [5]) ети быше кнеземъ и ноуждени быше...

идоломь, и не покоришѧсѧ. бывши же зимѣ лютѣ и рѣкамь всѣмь прѣмрьзьшимь ѿ мраза и не тькмо чл҃вкомь по врьхоу леда ходити, нъ и конемь и коломь[6]). поставишѧ врьхоу леда дрѣвеса (ве)велика (sic), ꙗко и сь самѣмь корениѥмь, и тоу привѧзашѧ стыꙗ; водѣ же вьзвьлнивьшисѧ и ледови пробиваꙗѧщоусѧ[7]) по малоу и дошедша до выꙗ стꙑ҃ и ѿ многыꙗ лютости прѣдашѧ ст҃ѫꙗ и блаженѫꙗ своꙗ дш҃ѧ гв҃и· Тѣ҃ же мл҃твами сп҃и.» (л. 214).

Свидѣтельства Св. Ипполита, Еп. Портуэнскаго (ок. 222 г.) и Оригена (200 — 258) не допускаютъ никакого сомнѣнія о проповѣди Св. Ап. между *Скиѳами*, въ *Скиѳіи*. Сокращенное житіе (быть можетъ, сохранилось гдѣ нибудь и полное) Ѥнена (Инны), Ирина (Римы) и Пина (Пинны) называетъ ихъ *учениками св. Андрея* и *уроженцами* сѣверной Скиѳіи. Обстоятельства ихъ смерти доказываютъ, что они погибли въ сѣверной Скиѳіи, уже въ земляхъ, безспорно населенныхъ Славянами.

Въ Моск. издан. Житій Святыхъ (въ листъ), 1815 г. — за *іюнь* мѣсяцъ, 20 дня читаемъ на л. 133: «Въ той же день память ст҃ыхъ мч҃нкъ: Инны, Пинны и Риммы, въ земли Варварстѣй, ѿ ст҃аго ап҃ла вѣрѣ Хр҇товой наꙋченныхъ, и междꙋ невѣрными имѧ Гд҇не проповѣдавшихъ, и пострадавшихъ за Хр҇та Гд҇а своего.» — Лѣтописецъ нашъ едва ли зналъ подробное и даже сокращенное житіе этихъ Русскихъ первомучениковъ: иначе бы онъ уже не преминулъ упомянуть ихъ, и слѣдов. свѣдѣніе объ ученикахъ Ап. Андрея онъ заимствовалъ изъ какого нибудь другаго источника: «и рече сущимъ *съ нимъ ученикомъ*.» Но эта же статья доказываетъ, что въ *сѣв. Скиѳіи* должны были долго удержаться устныя, народныя преданія о св. ап. Андреѣ и объ его ученикахъ. Разсказъ Нестора возникъ изъ этого источника. Его общій характеръ, духъ и подробности вполнѣ подтверждаютъ это объясненіе.

---

[6]) и воломь. [7]) ледови прѣгибающюсе.

Приводимъ цѣликомъ всѣ статьи Славянскія:

14 февраля. «Мца то҃ дı па҃м прпобнаго ѿца нш҃его Авьксентиꙗ и прѣпобнаго ѿца Кирила оучителѣ Словѣньскааго. тр҃. гл҃. г҃.

Ѿ пелень прилежно прѣмѫдрость сестрѫ себѣ сьтвори бг҃огласе, пресвѣтло видѣвь ѩ, ꙗко двцѫ чтѫ, ѩже приведе, ꙗко златы монисты сьсиꙗ оукрасивь своѩ дш҃ѫ и оумь и ѡбрѣтеса, ꙗко дроугы Кириль на земи блажене и разоумомь мѫдре.» ⁖ (л. 144).

См. канонъ св. Кириллу Моск. Минеи (XII или нач. XIII в.) «възлюбь измлада прѣмудрость сестру себѣ приялъ ю еси, и умудрься Богъмь, блажене, явилъся еси философъ.» (пѣс. 6). (См. г. Горскаго. О древнихъ канонахъ св. Кирил. и Меѳод.).

25 августа. «Вь тъ҃ж дне памѧ вь сты҃ по истинѣ прѣпбною ѡ҃цоу нш҃ею и архиеппоу Моравьскою Костандина нарицаемаaго Кирила философа и Методиꙗ бра҃ его, оучителѣ сѫща Словѣньскомоу ѫзыкоу ⁖

И творить же са памѧ его ѕ҃ (6) априлѣ мца и велми цркви празноуеть вь днь памѧ ею ⁖

Сый оубо блженыи и прѣпобныи ѡ҃ць нш҃ь Методие архиеппь вышнаѫ Моравы, бра҃ сѫщь прѣпобнааго Кирила философа, прьвааго оучителѣ Словѣньскы҃ книгь, рѡмь сѫща солꙋнѣнина. Бѣ же сыи Методие сь своимь братомь вь Срацынѣхь и Козарѣхь оуча ѩ симь православнѣи вѣрѣ. прошедша же вса преж҃е реныѫ землѧ, и вь Моравѣ наоучьше оученикы и поемша ѫ вь Римь идоста. Римлѣне же дѣло ею ст҃о и апл҃ко нарекше поставишѫ презвитерѫ Словѣнъскыѫ оученикы. абие же починоу блженыи Кириль. Андриꙗнь же папежь Римьскы постави и архиеппа блженааго Методиꙗ на столь Андроника апла Паноньскыѫ ѡбласти, идеже оуча многыѫ напасти и пакости прѣтрьпѣ ѿ сьпрѫческы҃ еппь и презвитерь противащиихса правѣи вѣрѣ, по изблѫдению Глигорѣ диꙗлога, сѣдѣше вь земли Моравьстѣи, прѣложи вьса . ѯ҃ . книгь ветхаго и новаго закона ѿ Грьчьскаго

вь Словѣньскыи вь .г.... (*подскобл.*) ꙇендикть вь ,г тноіє триста .дг ста и третиє лѣто, при Стопльца кнѧзы, црь бѣше Грьчьскы Василиꙇє, а Бльгаромь ѿ бa кнѧзь Борысь, краль Нѣмечьскымь люмь (sic), и наоучь же оученикы своѧ правѣи вѣрѣ и пророкь ѡ своеи смрти. Прѣже трьми днми оуспе ѡ Ги сь миромь. Лежить же вь велицаи црkви Моравьстѣи ѡ лѣвѫꙗ странѫ вь стѣнѣ за ѡлтаремь стыѫ бцѫ, дшѫ в рѫцѣ бoу прѣдавше, приꙇємь цртво нбноꙇє тѣх млтвами» ⁖

11 іюня. «Вь ть ж дн прѣставлениꙇє стыꙗ црцѫ Роушьскыꙗ Олгы прѣматере всѣхь кнѧзь Роушьскыих.

Сии блажена Ѡлга иже ѡставльши ꙇєлиньскѫꙗ прѣлс, паче же диꙗвола и вьземши Ꙇєленинѫ мѫдрость и мѫжьскѫꙗ крѣпость и иде вь Костандинь град и ѿтѫдоу спобиса стаго крщениꙗ ѿ патриꙗрха и приꙇємши ѡного крть, прииде вь своꙗ земѧ, иже и нне стоить вь Кыꙇєвѣ, вь стѣи Софии, вь ѡлтари десныꙗ страны, имѣꙗ писмениꙇє. Ѡбновиса в роушьстѣи земи крть ѿ Олгы блговѣрныꙗ кнагынѧ, мтре Стславлѧ. По всемоу побащиса стѣи Ꙇєленѣ, ꙗкоже бо и ѡна, шедши вь ꙇєрлимь, ѡбрѣте чтьныи крть гнь, також де и сии новаа Ꙇєлени сьтвори, тако бо имѧ приꙗть вь стѣмь крщении. нѫ кто доволень изьвѣщати ꙗ или слово ꙗже кь похвалению, ꙗже нне сиꙗꙇєть, ꙗко и слнце. нѫ слнце многаци скрываꙇєтсѧ, ѡблакомь застѫпаꙗщемь, или рещи ꙗко же лоуна, нѫ ѿвогда растеть, ѡвогда же ѡхѹдѣваꙇєть, таже на бесьмрьтнѫꙗ жизнь прѣстависа; нѫ ли прѣложити ꙗ кь ликоу звѣздномоу, нѫ и тѣхь погани чтѫть, ꙗко бa. ѿ неꙗ бо вьзрастошѫ кнѧзы нши и поганых шѫтаниꙇє побѣждаꙗть и паче наоучаꙗть ꙗ покланѣти сѧ и чести вь Трци ꙇєдиного бa, ꙇєго же млѧщи не прѣстаи ѡ чтщих дн прѣставлениꙗ.» (л. 242).

24 іюля. «Вь ть ж дн стою мнкоу Бориса и Хлѣба Роушьскою и вь крщени Романь и Давыд.

Стаꙗ мнка хва бѣша ѿ землѧ роушьскыꙗ, рожениꙇємь же ѿ град Кыꙇєва, ѿцоу же ꙇєю самодрьжцоу земѧ

Роушьскыѩ, иже томоу земѧ кр҃тившоу нарицаѥмомоу Владимироу, вь поганьствѣ же бывшоу, имѣвшоу жены многыѩ различны[х] ѩзыкь, ѿ ни[х] же бѣ *Грькыни* ѥдина, а дроугаꙗ *Бльгарка*, ѿ неѩ же бѣста сии ста҃ꙗ Романь и Дв҃дь, а иже ѿ Грькынѧ безаконныи Стопльмь, иже вьздвиже оубииство на братиѩ; по ѿчевѣ сьмрьти. Бѣ бо Грькынѣ была чрьница, брата Владимирѣ жена, ѥмоу же имѧ Ꙗропльмь, ѥѩ же бѣ застигь (sic) поѩль женѫ себѣ за красотѫ лица ѥѩ. Владимирь же оубивь бра҃ своѥго и поѩ себѣ женѫ непразнѫ. И бы҃ ѿ двою братоу и ѿцоу ѡканны Стопльмь. По кр҃щении же лѣ҃ .кѝ. прѣставися Владимирь блаженыи. ѥмоу же бѣ имѧ вь кр҃щении Василии. Дрьжѫщимь же имь разновласти, Борысь Ростовѣ, Глѣбь Моуровѣ (sic), ѡкаꙗнныи же Стопльмь Пинскаꙗ землѣ, потаивь сьмр҃ ѿца своѥго и посла мѫжѫ крьвопиицѫ и оуби бра҃ своѥго Борыса на льсти, на Ѡлтѣ, вь шатрѣ, а Глѣба вь Смѣдинѣ, вь корабльци, и того на льсти. Тои заклань бы҃ ꙗко агнець и положена (бы) быста (sic) вь цркви ст҃го Василиꙗ, вь земли. По нѣкоѥм же врѣмени ста иноплеменникь Варѧгь на гробѣ ѥю и абиѥ изьшедь пламень и пожеже и, и ѿтѫдоу прославистасѧ. и сьз[д]авьше цркъвь вь имѧ ѥю и положивша ꙗ вь двою гробоу, ѡковавши златомь и чюдеса творѧща и до сего дне, слѣпымь зрѣти, хромымь ходити и бѣсныѩ з[д]равы творѧща. вь вѣкы аминь. тѣ[х] мл҃т» ⁖ (л. 283 об.).

15 апрѣля. «Вь ть[ж] де҃ благовѣрнааго кнѧза Мьстисла[г] ѥмоу же вь ст҃ѣмь кр҃щеніи имѧ Ѳеѡ҃рь.

Тыи благовѣрныи кнѧзь Мьстиславь бѣша с҃нь Владимировь, по преставлени ѿца своѥго, вь Кыѥвѣ кнѧжѫщомоу, бл҃годаримь бѣ ѿ б҃а, за добродѣ҃ль жи҃ꙗ ѥго, мл҃тивь бо бѣше неѡдрьжанно на всѣкого чл҃вка, ревность же имѣѩ бж҃тьвьнѫѩ, сьз[д]а цркъвь *новаго ради* *) бл҃говѣщениѥ и покова ѩ златомь и сребромь и камениѥ

*) Въ Русск. подлинникѣ было: *Новѣгородѣ*, чего болгаринъ не понялъ и что онъ прочелъ: *новаго ради*.

(sic) многоцѣньнымь, вь Кыевѣ же съз҃а цркьвь ст҃го Өеѡ҃ра и ѡст҃и ю҄ сщ҃ениемь великымь, сь м҃троподитомь Михаиломь и ины многыѩ црк҃ви ѡст҃ивь. вь дн҃и своѩ (ѩ sic) сребра и зла҃а в рѫцѣ свои не приемаше, занеже не любѣше богатьства, и вь де҃ преставлениѩ своего оувѣдѣвь прѣставление свое и повелѣ слоугамь своимь гробь себѣ оуготовати и тако чьнѣ прѣставися и гробоу прѣдань бы҃ *сь* сн҃омь своимь Ростиславомь и сь болѣры и сь лю҃ми своими вь црк҃ви ст҃о Өеѡ҃ра, иже сьтвори чь҃ныи монастырь ст҃го Өеѡ҃ра

Эти Русскія статьи первоначально Болгарскаго синаксаря доказываютъ, что и Болгарская церковь, подобно Сербской признавала Русскихъ святыхъ, подобно тому какъ Русская признавала святыхъ южно-Славянскихъ и даже Чешскихъ, какъ напр. св. Вячеслава и Людмилу. — Въ Сербскихъ прологахъ встрѣчаются тѣ же Русскіе святые (см. Рум. Муз. и Нор. рпси опис. ихъ Восток.).

Эти факты всего лучше свидѣтельствуютъ о тѣхъ тѣсныхъ сношеніяхъ, которыя издревле существовали между Слзвянами сѣверными, восточными, южными и западными.

Еще во времена Нестора живы были на Руси народныя преданія о разселеніи Славянъ, объ общемъ родствѣ ихъ.... Нѣтъ сомнѣнія, что въ періодъ отъ этого разселенія Славянскихъ племенъ на югъ, Болгарскихъ за Дунай, Сербовъ и Хорватовъ въ Иллирикъ и Далмацію до начала Русскаго государства эти преданія были еще свѣжѣе, а поддерживаемыя ими связи и сношенія Славянъ Русскихъ съ Болгарами, Сербами и Хорватами не прерывались и такъ сказать обновляли въ нихъ память объ общемъ ихъ происхожденіи. Еще до Ольги стали конечно проникать къ намъ въ Русь богослужебныя книги Славянскія изъ Болгаріи. Походы Святославовы въ Болгарію, его любовь къ Переяславу, который онъ называлъ центромъ своей земли, сношенія Владиміра Св. съ царемъ Болгарскимъ Самуиломъ (981 — 1019), приславшимъ къ нему, по словамъ Яким. лѣтоп. «іереи учены и книги довольны» — множество Славянскихъ рукописей въ древнихъ Русскихъ спискахъ съ Болгар-

скихъ изводовъ — однѣ эти обстоятельства свидѣтельствуютъ о прочности разнообразныхъ и непрерывныхъ сношеній, которыя существовали между Русскими и Болгарами не только въ теченіи X, XI в., но и раньше. — Походы Русскихъ на Дунай (напр. князя Владиміра Ярославича въ 1013 г., царевича Льва, зятя Владимірова, — Ивана Войтишича), посадники Владиміра (по Дунаю), границы княжества Галицкаго, обнимавшія часть Бессарабіи и Молдавіи, такъ что даже Бѣлградъ (Акерманъ), Романовъ, Сучава, Серетъ, Хотинъ, Доростолъ, Виддинъ, назывались городами Русскими — доказываютъ, что эти связи не ослабѣвали, а даже усиливались въ XII и XIII в., когда Русскіе предѣлы непосредственно примыкали къ предѣламъ Болгарскаго царства. Болгарскій царевичь Іоаннъ Асѣнь, въ царствованіе Іоанна Дуки (1222 — 1259 г.) бѣжалъ въ Русь (περὶ τὰ τῶν Ῥώσων χώρα) и, проживъ въ ней нѣсколько времени (χρόνον ἐφ᾽ ἱκανον), набираетъ Русскую дружину и, воротившись съ нею въ Болгарію, изгоняетъ Борила и овладѣваетъ съ ея помощью отцовскимъ престоломъ. Въ царствованіе Болгарскаго царя Константина Тѣха (1259 — 60 и 77 г.) деспотъ Болгарскій I. Святославъ сносится съ Русскимъ митрополитомъ Кирилломъ (1255—1280 г.), посылаетъ ему по его просьбѣ Славянскій переводъ Кормчей «Богомъ избранному пастырю и учителю словеснаго стада правовѣрныа вѣры нашея, отцю ми по духу святому преосвященному архіепискому Коурилу *прѣславнаго града Кіева.* учителя (sic) же всеи Русии и свѣтилнику церквамъ богоспаснаго града Кіева и о семъ благодари господьство ми преподобьствіе (твое) еже о христѣ пріявъ азъ писаніе святого ти владычьства благодарихъ святую ти молитву прѣосвященны архіепископѣ всея Рускіа земля благодержавнаго родіа моего ихже отрасль и корѣнь азъ быхъ святыхъ преотець моихъ. Пишю тобѣ възлюбленыи богомъ архіепископѣ Кѵрилѣ протоѳроню да ся словомъ твоимъ вселеная Руская просвѣтишь, а писаніемъ сію Зонару да ся никде не прѣпишеть.» и пр. (Опис. Рум. муз. № CCXXXVII). Въ XIV вѣкѣ (1324 и 28 г.). Мы видимъ у Тертера, царя Болгарскаго, цѣлый воинскій отрядъ изъ Русскихъ, по крайности подъ начальствомъ Ивана Русскаго, Русина (Ἰβάνης ὁ Ῥῶς) — manu-

promptus et artis imperatoriae scientissimus (Cantac. Stritt. Bulg. § 398 и пр. и Rosica. C. IX). Во все это время Русь постоянно получала изъ Болгаріи не только Славянскія рукописи, но и даже духовныхъ отцовъ, писателей, художниковъ, пѣвцовъ, ибо, по сосѣдству съ Греціею, Болгарія (а также и Сербія) до самаго паденія своего, въ отношеніи духовнаго просвѣщенія и государственнаго развитія стояла несравненно выше тогдашней Руси. Съ переходомъ Румынъ изъ Седмиградіи, т. е. съ образованіемъ Волошской державы и съ паденіемъ независимости Галича въ отношеніяхъ Руси къ Болгаріи не произошло ни какой перемѣны, ибо до XVII в. и позже Волошская цивилизація была чисто Славянская, Болгарско-Русская, такимъ образомъ въ Волошской державѣ только еще продолжалось старое взаимное дѣйствіе Болгарской и Русской стихіи. Но вообще говоря, этимъ сношеніямъ нанесенъ былъ рѣшительный ударъ паденіемъ царства Болгарскаго, завоеваніемъ Цареграда Турками. Со второй половины XV в., съ усиленіемъ Москвы въ отношеніяхъ Болгаръ къ Русскимъ произошелъ существенный переворотъ. У Русскихъ отнынѣ все болѣе и болѣе распространяется просвѣщеніе, усиливается государство, а у Болгаръ съ паденіемъ государства, подъ игомъ Турецкимъ, подъ вліяніемъ Греческой іерархіи все болѣе вымираетъ прежнее просвѣщеніе, и мало по малу воцаряется невѣжество, духовное огрубѣніе... Съ XVI в. Болгаре являются въ Русь уже не носителями просвѣщенія, а съ просьбою о помощи, покровительствѣ и защитѣ. Походы Русскихъ за Дунай, особенно война 28 — 30 г., труды Русскаго Венелина, дѣятельность Болгаръ, преимущественно воспитанныхъ въ Россіи, открываютъ новый періодъ въ исторіи Болгарскаго народа, его возрожденіе. Несправедливо, что до этого времени, въ началѣ XIX, и въ теченіе XVIII и XVII в. Русскіе ничего не знали о Болгарахъ, ничего не дѣлали для нихъ. Труды Русскихъ ученыхъ, Калайдовича и Востокова, еще въ 20 хъ годахъ положили начало строгому, наукообразному изученію языка и письменности Болгарской, а дѣятельность Паисія Величковскаго, Барскаго, представителей Россіи, не принявшей Петровской реформы, живо свидѣтельствуетъ о томъ глубокомъ сочувствіи, которое

одушевляло Русскихъ къ несчастнымъ соплеменникамъ. Мы видимъ, что Барскій, Паисій и его сподвижники въ дѣлѣ Болгаръ съ Греками всегда принимаютъ сторону первыхъ. Но и въ XVII в., а конечно и прежде, общественное или лучше народное мнѣніе на Руси совершенно было на сторонѣ Болгаръ, противъ фанаріотовъ. Съ замѣчательною силою и правдою высказалось оно особенно въ Соловецкой челобитной: «прежніе великіе князья» (Русскіе), «видя *въ Грекахъ* суетнаго ради прибытка поползновеніе и непостоянство, конечное отъ нихъ имѣли опасеніе и ни въ чемъ на нихъ въ вѣрѣ и въ книжномъ правленіи не полагалися, да и впредь на нихъ въ вѣрѣ и въ книжномъ правленіи полагаться не смѣть, занеже они Греки обманчивы и ни мало въ вѣрѣ непостоянны и не крѣпки и собранія ради имѣнія удобь ползновенны и скоропреложны и не продаемую Духа Святаго благодать обыкоша *издавна* купечески на мздѣ продавать, якожь о нихъ, Грекахъ, въ книгѣ Печатной Кормчей (листъ 5) достовѣрно свидѣтельствуетъ яко они еще въ добрую пору до Турецкаго плѣненія златолюбія ради многія въ вѣрѣ неправды содѣваху и благодать Божію корчемствующе на мздѣ продаваху, церкви Божія не апостольски содѣваху, *къ Болгарскому царю* и ко инѣмъ странамъ вселенскія ихъ патріархи изъ Цареграда митрополитовъ и епископовъ на мздѣ поставляху, и того ради они, Болгарскія цари, отъ нихъ, вселенскихъ патріарховъ, отступили, не благочестія бо рече отступающе, но тѣхъ Греческихъ властей сребролюбнаго нрава и неправды бѣгающе и оттолѣ начаша поставленіе творить въ своей Болгарской землѣ своими митрополиты.» Въ концѣ XVII в. у патріарха Іоакима созрѣлъ уже величавый замыселъ объ отторженіи Болгаръ, Сербовъ отъ патріархата Цареграда и къ подчиненію ихъ патріарху Московскому. Въ Терновѣ Болгаре уже составили заговоръ въ пользу этой мысли, но въ слѣдствіе предательства одного Грека вспыхнувшее возстаніе Болгаръ вскорѣ было усмирено Турками.

Въ исторіи взаимныхъ отношеній Болгаръ и Русскихъ можно различать 3 періода—до паденія Цареграда и до усиленія Московскаго единодержавія и до первой половины нынѣшняго вѣка, до похода Дибича и до пробужденія въ Русскомъ

обществѣ такъ называемаго Славянофильства, сочувствія къ Славянскимъ племенамъ и наукообразнаго изученія ихъ нарѣчій, народнаго быта, литературъ и исторіи.

Сравнивая исторію отношеній Болгаръ къ Русскимъ съ исторіею отношеній Болгаръ къ Сербамъ, мы замѣтимъ, что, исключая, быть можетъ, похода Святослава, между Болгарами и Сербами, въ слѣдствіе постояннаго ихъ антагонизма (до XIV вѣка) за первенство или игемонію, за нѣкоторъя пограничныя мѣстности и области, существовало гораздо болѣе непріязни, чѣмъ между Болгарами и Русскими, хотя взаимныя отношенія и Сербовъ, въ періодъ ихъ независимости, никогда не отзывались тою враждою, которая напр. разъединяла Московское государство и Польшу. Отношенія этихъ двухъ послѣднихъ державъ и народностей Славянскихъ совершенно почти напоминаютъ взаимныя отношенія Сербовъ и Хорватовъ, которые хотя и ближе между собою по языку, чѣмъ Сербы и Болгары, однако вражда Сербовъ съ Хорватами была рѣзче и глубже, чѣмъ временный антагонизмъ сѣверно-восточной и юго-западной Руси, ибо при всѣхъ самостоятельныхъ, отличительныхъ особенностяхъ Великорусской, Малорусской и Бѣлорусской народностей въ партіяхъ, бытѣ и характерѣ, все таки онѣ соединены общимъ единымъ именемъ, имѣютъ одну первоначально общую исторію, до XIV в. были подъ князьями одного дома, сообща составляли единую Русскую землю. Тогда какъ Сербы и Болгары не носятъ одного общаго имени, никогда не признавали государей изъ одного дома, въ своихъ партіяхъ, бытѣ и характерѣ болѣе разнятся между собою, чѣмъ Великоруссы, Малоруссы и Бѣлоруссы, которые въ своихъ взаимныхъ отношеніяхъ скорѣе напоминаютъ различныя вѣтви Сербскаго народа, сѣверо-восточную и юго-западную. Но хотя внутренняго разнообразія въ Сербскомъ народѣ и меньше, чѣмъ въ Болгарскомъ и Русскомъ народѣ, однако онъ тѣмъ существенно отличается отъ того и другаго, что никогда еще всецѣло не бывалъ соединенъ въ единую державу, никогда не имѣлъ государственнаго единства, чего достигъ Русскій и достигалъ Болгарскій народъ. — Съ 18 в., съ Петра В., связи Русскихъ съ Сербами стали гораздо тѣснѣе, чѣмъ съ Болгарами, и Россіи удалось го-

раздо болѣе оказать услугъ и истинной пользы Сербамъ, нежели Болгарамъ. Въ настоящее время можно найти непріятелей Русскимъ гораздо болѣе между Болгарами, чѣмъ между Сербами, что можно также объяснить и большею наклонностью Болгаръ къ уніи, уніатству во всѣхъ его видахъ, къ небреженію своего просвѣтительнаго начала (отчасти въ слѣдствіе его незнанія, подъ вліяніемъ фанаріотовъ) и къ готовности подчиняться западу. Тѣмъ не менѣе, въ слѣдствіе того, что въ Россіи всегда болѣе воспитывалось Болгаръ, чѣмъ Сербовъ, знаніе Русскаго языка, Русской литературы и вообще Россіи сильнѣе распространено между Болгарами чѣмъ между Сербами. Въ послѣднее время Болгары дали даже Россіи нѣсколькихъ писателей. Съ отстраненіемъ фанаріотовъ, съ освобожденіемъ Болгаръ отъ Турокъ, можно надѣяться, возстановятся и прежнія дружественныя, истинно братскія связи между Болгарами и Русскими.

Кромѣ этихъ Русскихъ статей въ Синаксарѣ 1340 г. находятся еще двѣ южно-Славянскія.

30 января. «Мсца то҇ л҃ стрть стго мчка Иполита папы Римоу и дроужи҇ и Петра цр҃ѣ Бльгарьска. Тр҇. гл҃. д҃.

Дн҇ь радостиꙗ твоꙗ памѧть славить прѣпо҇бне, сьшедьшеса, Петре славьныи, чаꙗще оулоучити тобоꙗ ѿ б҃а млть и прощениѥ грѣховь нш҃ихь. сего ради ѡ ѡстанцѣ своѥмь, ѿче Петре, ст҃е, мнса кь х҃оу б҃оу ⁖ (л. 130 об.).

Слѣдующая статья очень важная, ибо предлагаетъ совершенно новыя, неизвѣстныя доселѣ данныя.

15 января. «Вь ть҇ дн҇е пам҇ прѣпо҇бнаго ѿца нш҃его поустынножителѣ Гаврила Лѣсновьскаг҇.

Ть прѣпо҇бныи ѿць нш҃ь Гавриль бѣаше бл҃город-ноу҇ и богатоу родителю сн҃ь и вьдань бы҇ наоучению книжномоу, и би҃ѥмь изволениѥмь поспѣшень бы҇. пришедшоу вьзрастоу ѥго и ѡбрѫчишѫ ѥмоу невѣстѫ добра рода. ѡномоу же не примѣшьшоуса ѥи. и шедь вь монастырь и бы҇ мнихь. и вьземь бг҃тво много и ѡтиде. и проꙗвлениѥмь великааго ар҇хистратига Михаила выше҇ вь

горѫ Лѣсновьскѫѩ. и сьзда. храмь вь имѧ стааго ар҇хистратига и игоумена постави и мьнихы сьбра, и тоу ѡстави все иманиѥ своѥ. и ѡшедь вь горѫ и мльчаше вь бдѣнии, млтвѣ, безь сна прѣбываѩ днь и нощь и много томлениꙗ приѥмь ѿ бѣсовь и сьтвори л҃ лѣт. и пришедь вь монастырь и прѣстависѧ, и сьтвори тѣло ѥго вь земли дроугых л҃ лѣт, и проꙗвисѧ ѥтероу роусиноу вь градѣ Срѣдечьстемь и пришед и изѧть и, и сьтвори ковчегь и тоу положи мощи ѥго. сьтворьшоу же чюдесь много, слѣпии прозрѣшѫ и хромии исцѣлѣшѫ, поражени ѿ дхь нечистыхь вси исцѣлениѥ оулоучишѫ прикосновениѥмь стых мощеи; и по многоу врѣмени прѣнесены бышѫ моще ѥго вь град Трьновь Бльга(ра)рьскы (sic) и положены бышѫ вь трьпезици оу стых апль, идеже и до нынѣ лѣжѫть, точѧщи исцѣлениꙗ и до сего днe.» (л. 115).

Здѣсь, какъ показываетъ слово ѥтероу, Роусинъ — имя собственное, не личное *), а первое, означающее Русска-

*) Имя *Русинъ* было очень обычно у старыхъ Сербовъ. Замѣчательно, что оно попадается въ очень древнихъ памятникахъ. См. въ отрывкѣ одной Сербской грамоты (Шаф. Pam. J. Sl. № II) «*роусинь болесьлавикь.*» Шаф. замѣтилъ про этотъ актъ: nese znáky nejhlubšího staří. — Миклош. относитъ его къ XII в. (Mon. Serb. § XI). Имя *Russo* встрѣчается въ Венец. акт. Южнослав. (XI или даже X в. см. Второе прибавл. наш. Соч. о Славян. въ М. Азіи въ Афр. и Испаніи. Если очень возможно, что *Русь* слово не Финское, а чисто Славянское, то еще вѣроятнѣе, что вмѣстѣ съ Сербами изъ В. Галиціи отправилась въ Иллирикъ и небольшая толпа сосѣдившей съ ними Руси. Отсюда имена *Русинъ*, Ρῶσα (на Адр. морѣ). Объ этомъ переходѣ части Руси въ Иллирикъ сохранялись довольно долго преданія. — Въ дополненіе къ тому, что сказано тамъ у меня объ Угорской Руси (во 2 приб. соч. о Слав. въ М. Азіи и пр.), я приведу въ подтвержденіе моего объясненія *Бродниковъ* указаніе на Vetera Monumenta historica Hungariam Sacram illustrantia maximam partem nondum edita ex tabulariis Vaticanis deprompta collecta ac serie chronologica disposita, ab Aug. Theiner. Romae 1859. in fol. См. № CLXVII «*in Cumanorum et Brodnicorum provinciis*» (27 февраля 1231 г. С. 94). «*in Cumania et Brodnic terra illa vicina*» (31 іюля 1227. с. 86). quos jam partim collocavimus (госпиталит. Іерусал.) in loco magis suspecto, videlicer *in confinio Cumanorum ultra Danubium et Bulgarorum*, per quem etiam locum tempore invasionis regni nostri ad nos aditum habuit exercitus Thartarorum (№ CCCCXL с. 230 и сл.)—Въ 1254 г. король Бела IV проситъ у папы помощи противъ Татаръ, Болгаръ, Русскихъ

го. — Еще новое свидѣтельство о близкомъ участіи Русскихъ въ церковной и политической жизни южныхъ ихъ соплеменниковъ. Русскій же (Русинъ родомъ) увлекъ за собою на Аѳонъ юношу *Ростка*, въ послѣдствіи знаменитаго святителя Сербскаго св. Савву. — О св. Гаврилѣ Лѣсновскомъ мнѣ удалось найти еще слѣдующее упоминаніе въ одномъ сборникѣ (XVII в. № 25 б-ки Дружства, въ мал. 8-ку, 225 л. Сербск. рец.), въ которомъ послѣ различныхъ молитвъ и свѣтиленъ читаемъ слѣд. «**въ млбꙋ и похвалꙋ стых прѣпѡбных ѿць наших Апѳоніа, Еvтиміа, Сави і Ѡнꙋфріа, Аѳанасіа Аѳонскаго и Петра Аѳонскав и въсех стых прпбных ѿпь наших, въ млбꙋ и похвалꙋ стые д звѣзи иже въ послѣдниꙗ врѣмена просїавше, Прохора Пшин́скаго, Іѡакvма Сърап-**

и друг. етериковъ. «Cum regnum Hungarie per pestem Tartarorum pro majori parte in solitudinem sit redactum, et quasi ovile sepibus sit diversis infidelium generibus circumseptum, utpote *Ruthenorum*, *Brodnicornm* a parte orientis; Bulgarorum et Bosnensium hereticorum a parte meridiei, contra quos etiam ad praesens per nostrum exercitum dimicamur; Alamannorum vero a parte occidentis et aquilonis, a quibus propter consimilem professionem fide, fructum alicujus subsidii dictum regnum sentire deberet, non fructum, sed spinas guerre sue sentire compellitur.» — О Татарахъ говоритъ, что они «tributarias se eisdem (alias nationes) constituerunt, *et specialiter regiones, que ex parte Orientis cum regno nostro conterminantur, sicut Ruscia, Cumania, Brodnici, Bulgaria*, que in magna parte nostro dominio antea subjacebant.» Говоритъ, что мы приняли къ себѣ Кумановъ, называетъ ихъ *paganos*, но ни слова о *Бродникахъ*. Впрочемъ между Куманами, пришедшими въ Венгрію, было по всей вѣроятности много христіанъ, православныхъ, ибо изъ нашихъ лѣтописей извѣстно много случаевъ обращенія Половцевъ въ православіе. Папа Николай III въ посл. къ кор. Ладиславу (1279 г.) говоритъ между прочимъ, что Половцы не соглашались на условіе сбрить бороды и остричь волосы — quamquam Cumanorum nuntii certos recepissent et approbassent articulos, uno excepto videlicet *de barbis radendis et crinibus breviandis*. Далѣе: «O quam profunde distrahimur, dum astucias *infidelium* subtilius cogitamus, et quanto langore diffundimur dum timemus nequitiam sitientium christiani populi collidere veritatem: *nam ipsi schismatici, tecum barbarico more luctantes, tibi se ipsos seditiosa calliditate subjiciunt, ut tandem sibi subjiciant* tui nominis claritatem.» — Въ 1290 г. папа Николай IV справлялся, у своего легата, былъ ли Ладиславъ вѣрнымъ католикомъ, или же сталъ еретикомъ или схизматикомъ. Тоже друг. легату въ 1291: utrum pref. Rex, dum adhuc viveret, ad cor reversus mortis sue tempore fidem teneret catholicam et servavit, *dimissis erroribus et sectis infidelium abrogatis, ad quos seu quarum observantiam dicebatur, dum viveret transitum habuisse*. На языкѣ Римской куріи, вообще Латинцевъ, pagani et schismatici были почти синонимы (см. стр. 374 и проч.).

допорьскаго, Иларїѡна Меглѣнскаго и Гаврїила Лѣсновскаго и стг҃о ѡц҃а наше^г въ Ѡсоговскѹю горѹ (sic) постившїсѧ, въ мл҃бѹ и похвалѹ ст҃ые прп҃бные мт҃рѣ наше Петкы и нѣли и въсѣхь сты^х, вь многолѣтное животь и з^др авїе и въ сп҃енїе комѹ хощещи.» (л. 222). — См. также послѣсловіе къ Синаксарю 1340 года и № 4.

Въ одномъ старинномъ сборн. Сербскомъ (житій святыхъ) XVI или XVII в. нашелъ я житіе упоминаемаго здѣсь Іоакима Сарандапорскаго. При всей его бѣдности данными и подробностями, мнѣ показалось оно достойнымъ изданія, такъ какъ всетаки служитъ памятникомъ внутренняго быта и литературы южныхъ нашихъ соплеменниковъ, очень бѣдныхъ лѣтописями и грамотами.

Житїе и жызнь прп҃обна^г ѡ҃ц҃а нашего ѡ҃ц҃а нашего Іѡакѵма Сара^ндапор'скаг. б҃ ѡ҃.

Цр^ствоующоу г҃оу нашемоу ІѴ҃ хоу и ѡблаꙗющомоу нб҃си и землею и море^м. и прочею вьсакою тварїю. и на^д въсѣми соущоу.

Цр҃ь сїи црьствоующи^м. и г҃ь госпѡствоующи^м. единь имѣе бесьмрьтїе. его же сила непостижима, и дръжава непрѣменна иже ра^д мл҃рдїе безмѣрнїе мл҃ти своее изволивь. ѿ стїе дв҃ы бц҃е въпльтитисе. и на землю прїити. хотѣ свободити чл҃чьскыи ро^д ѿ лютаго мт҃елства дїавола и тьмою невѣнїа сїиречь прѣлъстїю дїаволꙗю сьдрьжимїе своимь бж҃тьвныи^м свѣтѡ^м просвѣтити. и кь разоумоу покаанїе^м вьсѣ^х наставити. ꙗко же и са^м нѣгде въ стѣ^м еѵлїи велѣгласнѣ вьзываеть. г҃лꙗ азъ есь^м свѣ^м мироу и хѡдѣи по мнѣ не има^т ходити въ тмѣ. нъ има^т животь вѣчнїи. иже и вьистиноу пльтїю чл҃кы поживѣ по вьсѣмоу на^м чл҃кѡ^м оупоѡбльсе кромѣ грѣха. и волꙗю пострa^д ра^д чл҃чьскаго сп҃сенїа пропеть бы^ и жлъчи сь ѡцто^м напоень и оумрѣ^т и третїи дн҃ь вьскре^с. и по вьстани ꙗвисе оученикѡ^м своимь ап҃лѡ^м мирь дае и^м. потѡ^м вьзыдѣ на нбса. и сѣдѣ одѣсноую ѡц҃а ꙗко же вьпїеть пр҃ркь Двдь. възидѣ

б҃ь вь вьскликновении г҃ь вь гласѣ троубнѣм. и пакы и по възнесенїи видѣнїем ѡгньны҃ езыкь ниспославь ст҃ыи свои д҃хь на ст҃їе свое оученикы и ап҃лы. ѡбьѡстїви *) и҃ дарѡвании дх҃ѡвнїими бл҃годѣтелствыи пославь ѥ вь (вь) мирь. наоучите гл҃ѥ имь вьсе езыкы и кр҃тити ихь. въ име ѡц҃а и сн҃а и ст҃го д҃ха. въ троицоу единосоущноую и нераздѣлимоую, и въ едино бж҃тво и гс҃тво. и та б҃оу поспѣшьствоующим. многыими знамѣнїи же и чюдеси наплънише вьсоу вьселѥнноую бж҃ьственаго проповѣданїа. ѿ глъбокїе прѣлъсти изь тм҃ы невѣнїа чл҃кы изымающи и къ свѣтꙋ бг҃оразоумїа приведеща. и сн҃ы б҃оу по причестїю. и наслѣдникы нб҃наго цр҃твїа тѣ оустраѩюще. Нъ оубо иже из начела пр҃но завидѣ сп҃сенїю чл҃чю врагь не вьзмож кротцѣ сьтрьпѣти. ѿ зависти растръзавсе. и хв҃ꙋ имени проповѣданїꙋ ѿ сщ҃енни҃ его оученикь по вьселѣннѣи. ѡбносимоую и распространѩемоу. гонѥнїе абыѥ възвид же на хртїани. безаконїи м҃телы иже томоу вь вьсѣмь оугаждающе. и рад нечтїа хотѣ поколѣбати вѣроу блг҃очтїа. исповѣдавше ѡц҃а и сн҃а и ст҃го д҃ха. троицоу единосоущноую нещеднѡ. и без м҃ти моукам прѣдавати различнїим. Истинни же рабы хв҃ы. пѡбници страстем его. любовїю хв҃ою распалшасе. оусръдно по х҃ѣ изволише оумрѣти. м҃телѥ и соуровствѡ ѡбличити. мирꙋж православїе проповѣдатїи. гл҃юще дроугь кь дроугоу прїиде дн҃ь сп҃сенїа. прїидѣте братїе дѣлаим хв҃и иже нас рад кръвь свою излїавшомоу. и ѩко аще по х҃ѣ оумрѣмь. пакы живи боудѣм ѡ х҃ѣ ѩко же рече ап҃ль. присни воины цр҃оу въ бранѣх показꙋютсе. и тако множаше се м҃никь мнѡжство. ѩко же рече дрѣвлѥ б҃ь кь Аvраамоу ѡ илїитѣх. боуде҃ семе ихь ѩко звѣзы нб҃нїе. и ѩк҃ песькь иже вьскраи мѡра. Сим же тако изволшим ревновати. м҃нїа рад вѣн҃ць нетлѣнни стр҃анїем вьспрїеше. ины же пакы любѡвїю оꙋстав сьхраниша. и еще къ нищїим милованїем. Къ вьсакѡмꙋ непамезлобнїи ѩвише҃. дрꙋзїи же постом и м҃лвами

*) Въ этомъ словѣ за буквой *с* слѣдуетъ какая-то непонятная монограмма, которою писецъ старался передать приблизительно начертанiе старинаго оригинала. *Примѣчанiе наборщика.*

изноурающе плъ҃ свою. исхѡдѣще ѿ мира чръпьствовати. С҆ебѣ давше вь гора^х и вь поустинꙗ^х живоуще въ мл҃тва^х и вь слъза^х молеще. въ слцѣви^х оубѡ ꙗвишесе. новоподражателїе. и таковаго житїа ревнителїе. Чюднїи и истиннїи новопросщеннїи оц҃и наши и поустынножителїе. нб҃ныи чл҃цы и земльнїи аг҃глы. дроузы хв҃и, Іѡаннь и Прохѡрь коупно сь Гаврїилѡ^м съ нимп же прп҃обнїи ѿць нашь Іѡакѵ^м. чт҃наа четворица бг҃оизбранное сьдрȣ^жство. троудолюбнїи дѣлателїе хв҃и. изышьши^м ралѡ^м вѣры браздоу вьздѣлати и сѣати сѣме дхв҃наго. ꙗко да сторичьствоующїи клась пожнють. плѡ^д добродѣтелнїе хв҃ы принѣсȣ^т. Ст҃ыи же прп҃бнїи ѿць нашь Іѡан^ь ꙗко^ж рече прр҃къ Дв҃ь. прѣвитае по гора^м ꙗко птица. и ꙗко же горы высокые еленѡ^м. сице и семоу блаженномоу изволисе на гороу вьзытї височоу. еже обикоше чл҃ци звати Книшава. и тамо сь вьдвараесе и прѣлѣплꙗесе единомоу вл҃цѣ и бг҃оу. единь единомоу прѣ^дстое и сьбѣседоуе, паче мѣры оудручае себе посто^м и мл҃твами. и низоу леганїе^м и въсеноцнїи^м стоанїе^м. и многѡ^ж ѿ бѣсовь искоушаемȣ и великїе бѣдыи и напастеи прїемлющоу. Сего ра^д сподобисе великы^м дарѡ^м ѿ вьсѣ^х вл҃кы и бг҃а. ꙗко и ст҃мȣ Іѡанноу бг҃ословоу кь нѥмоу приходити. и бжїе емоу повѣдати гл҃и. Ст҃ыи же прп҃обнїи ѿц҃ь нашь Прохѡрь, ничим' же не не пѡбѣ се поты Іѡанновоу. хѡтѣ по вьсѣмоу подра^жтель ѥмоу ꙗвити се. и желаемоу себѣ полоучити. мл҃ꙗше се гв҃и гл҃ѥ. настави ме г҃и на поуть твои прави. да вьнидоу кь олтарȣ бжїю. и кь бг҃оу веселещемоу ме. и иные пѣсни Дв҃двы, въ поу҃ шъствоуе пое гла҃ше. Семоу же прп҃бномоу по сьмотренїю бж҃їю постигшоу вь поустынꙗ^х Вранꙗньскыихь. на рѣцѣ гл҃ѥмѣи Пшинꙗ. тоу емоу изволи се постничьское, и равно аг҃гльское житїе съврьшити. добре и бг҃оȣгоднѡ пѡ^двизавсе. съ мѵ҃ро^м кь желаемомоу хо҃у вь нб҃нїе обитѣли вьселисе. по прѣставлѥни же сего блженнаго. ст҃їе его моц҃и дївнаа и прѣславнаа чюдеса сьтварають даже и до дн҃ь. тогда^ж нѣкоемоу ѿ бл҃гоч҃тыви^х цр҃ѣ (sic) повѣ҃вшоу въз^двигноути хра^м прп^добном^ȣ въ име

стго великомника хва Гєѡргїа. Стѡмоу же прпобномꙋ нашемоу Гаврїилоу. дѡстигшꙋ въ лесновскоую глємоу гороу. и съ тамо добрѣ подвизавсе. и житїе добродѣтелно сьврьшивь. съ мѵрѡм почи о гѝ. и тоу емоу сьздасе храм въ име архїстратига Михаила. Съ же стыи прпобнїи ѿць нашь Іѡакѵм пѡбесе Игнатїю Бгоносномꙋ. оустръмивсе ꙗко звѣзда мнѡсвѣтлаа ѿ запад кь вьстокѡм. приходить въ страни гѡры поустины Ѡсоговскїе. имѣѥ съ собою хранителꙗ и водителꙗ аггла бжїа. и въселꙗетсе тамо, бги единомоу и себѣ виноу вьмѣнꙗе. млесе спѡбытисе емоу желаемое полоучити иже прьвѣе вѣроу бывшоу глъбокоу. приходить въ дѡм нѣкоего болꙗрина вь тои странѣ соуща. блговѣрна и богата зѣлѡ. въ селѣ нѣкоем обычнѣм сицѣ зововѣм Градцѣ. въ нѥм же црквь бѣше мала зданїем. къ нѥи же прпобнїи пришьд и сьтворивь млтвꙋ сѣд прѣд црковїю полоучити. и пришъдшоу вышереченномоу болꙗриноу кь црѣви обрѣте тѡго сѣдша. и ѿ него прїемь блвенїе. и начѐ коупно бѣсѣдовати сь ним. и въспрїем слѡво прпобны рече кь нѥмꙋ. Се вьса тебѣ брате ꙗвѣ исповѣдоую ꙗко мнѡзѣми троуди дошьдшоу ми до здѣ. слышах бо ꙗко вь странахь сихь и горах Осогѡвскыихь инѡкам съвьдваратисе зѣлѡ прикладно ѥ. паче же хотещим единствовати. и бгви искрьно работати. Се оубо азь ꙗко невѣжда есьмь и поути не сьвѣмь ꙗко хотѣщоу ми тамо итїи. и желаемаа своа полоучити. и о сем скажи наш извѣстно. Болꙗрин же въса емоу опасно сьповѣдаꙗ ꙗже соу истина. еще же показа емꙋ и мѣсто ꙗже пѡкрилїе горы. Осоговскїе при рѣцѣ глѥмѣи Скоупице. въ нѣкоем ѿ тамошных пото соущих. ꙗже обычнѣ зовѣтсе призванїемь Бáбинь Дѡ́ль. иже аще волиши рече чтнїи ѡче. по въсемоу тоу ѥ мѣсто таковѡ. и по воли твоеи боудет ти кь оугожденїю. Ест бѡ въ мѣстѣ том пещера такова и зѣлѡ испьщрена. обаче мѣсто ѥ стръптиво. прпобных зѣло сладцѣ болꙗрина сьвѣтѡм въспрїем. И славлꙗше ба и прчтꙋю бгоматерь. ꙗко тако изволиим мене смѣренаго наставити. и полоучити ми таковаго прѣ-

биваніа мѣстоу. и прочее живѿ мои скончати въ заповѣдѣхь гнихь. въ мл҃твѣ и постѣ. въ слъзаˣ и бдѣніи. алчіи и жежди и вь наготѣ и вь зимѣ. и вь всакѡᵐ трьпѣніи и злѡстраᵈаніи. ꙗко да прѣшьᵈ маловрѣмѣнноую сію плачевноую жизнь. спѡбимсе нбніи бл҃гь полꙋчити. избавити ми се страшніе ѡны и несьтръпиміе гкены. И тіи вьселюбьзни ѡ хѣ брате. въспоминаи любовь бжїю. и приходи кь нашемꙋ смѣренїю дондѣже сьжителствꙋеть д҃хь мои въ телесе мрьтвьнѣᵐ. ꙗко да и тебѣ бл҃гыи б҃ь великыи дародатель своиᵐ мл҃рдіеᵐ бл҃гостїю ѡбогатить. и прѣбыⷭ҇ тоу даж до заутра. Оутроу же бывшоу. въставь изыде прпобніи ѿ мѣста тѡго. иде вь поу҃ свои раᵈуесе. и пое славе б҃а гл҃ѥ. ѡбратисе дша моа въ покои твои, ꙗко гь бл҃госьтворить тебе. и пакы скажи мне Гп҃ поу҃ твои вьн'же поидоу ꙗко к тебе вьзᵈехь дш҃оу мою. пришьᵈ на место идеже бѣ емоу оуготовано ѿ б҃а. въ мѣстѣ глѥмѣᵐ Саран'дапорь. и тоу прѣбыⷭ҇ вьса лѣта живѡта своего. подвигѡᵐ добрыᵐ подвьзасе. троуды различніими ꙋдроучае себе. честіими кь б҃оу въздыханми бесчисльніими колѣнопрѣклѡнѥнми. непрѣстанніими вьсенощніими стоанми. неоусъпними мл҃твами и топлими слъзами. бв҃и сьбесѣдоуе д҃нію и нощїю: Сего раᵈ великимь дарѡᵐ споᵈбисе ѿ въсѣˣ вл҃кы и бг҃а. ꙗко ѿ чл҃кь дх҃ы ѿгонить. Егдаж приблыжисе врѣмѣ прѣставлѥніа его, тогда по сьмотренїю бжїю. прїидоста два члка ѿ горы кь нѥмоу. ѡн же видѣвь ꙗ и рече имь что вина пришьствїа вашего къ наᵐ братїе понѥж разоумею ваⷭ зѣлѡ печалїю сьдрьжиміе. Ѡна же гл҃ста емоу. имѣхѡᵐ ѡч҃е обичаи исходити въ горѣ сей ловь ловитї раⷣ. понѥже есми житїем слабы. и въсегда б҃жїею помощїею ловь ѡбрѣтали есмо. Въ сїе же врѣᵐ мнѡзѣми д҃ньми троудихѡᵐсе. ничесо же полоучихѡᵐ. тьщи пакы вьзвратихѡмсе. прп҃бны же мл҃рдѡвавь о них и рече. чедца врѣᵐ ꙗко кь вечероу ѥ҃. прѣбоудете вь нощь сїю здѣ. и такѡ ѿпоущꙋ ваⷭ сь мирѡᵐ. наꙋрїа же повѣлѣвь иᵐ оуклонитисе прѣᵈнꙗаго поути. нъ показавь имь противоу ст҃моу изыти вьⷥ Оссо́нноу стра́ноу. изыти връхоу горы и ѿ тоуᵈ итїи вь дѡмь свои. ѡна же прї-

еше заповѣдь ѿ стго изыдоста вь поу҃, ꙗко҄ повелѣ имь прп҃обнїи. пришь҃шїи҄ же имь врьхоу горы. ѡбрѣтоста себе ловь доволно. ра҃ующесе славлꙗхоу Ба҃ глюще дроугь кь дрꙋгоу. ꙗко млтвами стго пода҃ на҄ Бь испльнити желаема. и възвратисе единь. кь стмоу и повѣда емꙋ. ꙗко млтвами его да҃ имь бь ловь доволно. прп҃обни же блвивь ихь. и ѿпоустїи и҄ сь мирѡ҄ рекь. неѡслабно приходита кь мнѣ посѣщенїа и блвенїа ради. они же прїем'ше млтвоу и блвенїа ѿ стго. идоста вь дѡ҄ свои ра҃оующесе. и ѿтолѣ бы҃ има вь домѡ҄ свои҄ вьсакь доволь изьобылно имоуще. не малоу оубѡ врѣмени прѣшь҃шоу. пакы члка ѡна прїидоста кь прьп҃обномꙋ видѣти его, и блвенїе хотѣще ѿ нюго прїети. ѡбрѣтоше его прѣшь҃ша ѿ здешны҄ кь вѣчнїи҄ обытѣлю҄, и зѣлѡ быста вь скрьби и печали ѡ прѣставлюнїи его. нъ обаче бжїемь промышлюнїе҄ вьсакомꙋ члкоу вьзбранюно бы҃ вьзысковати стїе мѡщи прп҃обнаго. тъчїю члка ѡна прихѡждаста кь чтномꙋ стго гробоу. приносеща коупно ѳїмїань и свѣщи на просвѣщенїе прп҃обномоу стмоу ѡцоу. и тако не оусьпно твораста вьсе днїи живѡта своего. потѡ҄ же не малоу врѣнїи мимошь҃шоу. и томоу рѡдꙋ вьсе҄ ѿ житїа прѣшь҃шоу. Въ дни Мáноила цра Грьчьскаго глюма Бáгреро́҃на. хотѣ Бь прославити своего си оугоника. ѡбновити стое мѣсто его. не сътрьпѣ бо на мнѡзѣ критисе свѣтилникꙋ пѡ҃ сьсоудѡ҄ вьжигающоу. или грьдоу врьхоу горы оукрытисе мнѣщоу. Въ дни тїе бѣше ıереи имене҄ Ѳеѡдорь вь страна҄ Овчепол'скыи҄. въ вси зовомѣи Осмидóлѣ сьпроу́жнице бо ѿ житїа си ѡшь҃шоу. Ѳеѡдороу же въ вѣлицѣ недоумѣни бывшоу. помышлꙗше вь себѣ опасно сьматрае желааше бо поревновати житїю иночьскомоу, ꙗко же и бы҃; слѡ҃ же прѣ҃иди скажеть о се҄. имѣше бо выше реченнїи Ѳеѡдорь сестрꙋ своего си родителꙗ. и въстав'ши прїиде кь нюи и вьса еи о себѣ ꙗви сътворы. е҆же хотѣщоу емоу грьньчьствовати. блгоразоумна же она жена, ꙗко слышавшїи Ѳеѡрови таковїе глы. скрьбїю сьдрьжима бѣше. нъ обаче вьсако пооуцаше его. еже послѣдоваше таковомоу

поути. оутврьж^д^ае его ꙗко мати, ѡ чеде сьболѣзнуе бѣше глѥ. чедо аще бы^х^ вѣдѣла могоуща те сьтрьпѣт^и^и вь млтва^х^ и въ бдѣнї^и^ въ алчїи и жежди и быти тебѣ тихоу и кроткоу, смѣреноу же и послоушливоу. и кь вьсѣ^м^ блгоouвѣтливоу. не завистлив^ꙋ^ нъ паче братолюбноу, не грьделивоу, не паметѡзлѡбноу, не сквасникоу, не лихоимцоу. кь оубогы^м^ млтивоу и податливоу паче же и не лицемѣрноу. такови бо соу^т^ добр^о^дѣли хотещи^м^ иночьствоватїи. Слышахо^м^ бо ꙗко не^с^ вѣра ꙗко^ж^ христїанскаа. и чинь ꙗко же иночьскыи. сего ра^д^ пѡ^д^баѥт ти таковїи поу^т^ изьобрѣсти. и дшоу свою мнозѣми кь хоу желани привести и спсти, и ины^м^ быти ходатаи къ спсенїю. Ѳеѡдор' же блгыи сьвѣ^т^ ѿ матере своее тъщателно послоушавь. и паче слова скорѣе дѣлѡ вьспрїемь. ѡстави мирь и мирѡдръжителꙗ. течаше ꙗко же рещи. елень вь врѣме жетвьное кь источникѡ^м^ водни^м^. також^д^е и сь разгорѣвсе любовїю хвою. хѡте желаемое полоучити. въстав же прїиде въ горы Осоговские на мѣсто глѥмое Саран'дапорь. бѣ бо слышаль ѡ прп^д^обнѣ^м^ оци Іѡакvме. ꙗко въ тѡ^м^ мѣстѣ изволисе емоу постничьское и равноаггльное житїе сьврьшити. тогда же и сь молитвами сто хотѣ вьдворитисе. и иночьствовати на мѣсте тѡ^м^. пришь^д^ же пакы вь дѡ^м^ свои вьзети хотѣ ꙗже соу^т^ емоу потребнаа. мтери своеи вьса бывша повѣда. Семоу же тако бывшоу. възлежещоу емꙋ и спещоу. прїиде кь нѥмоу вь снѣ прп^д^обнїи ѡць нашь Іѡакv^м^. и гла емоу: Ѳеѡдоре, камо ѥ шьствїе твое. Он же ꙗко страхѡ^м^ дрьжи^м^ ѿвѣща ги мои слышахь о стѣ^м^ оци наше^м^ Іѡакvме. еже живша го вь пѡ^д^крилы горы Осоговские на мѣстѣ глѥмѣ^м^ Саран'дапорь. того же стыими млтвами и бжїею помѡщїю. и мнѣ хоудѡмоу и грѣшномоу изволисе на мѣстѣ тѡ^м^ и млтвами его бь и наше стопи исправить кь дѣланїю заповѣдїи бжїихь. стыи же пристоупивь кь нѥмоу, знаменїемь кртны^м^ знаменовавь его възь^м^ ис пазоухы свое сьсоу^д^ маль ꙗко позлащень и начеть оумивати роуцѣ своее. и помазовати емоу главоу и по лицоу и по роука^м^. такожде и пръси. блвивь его рекь. идїи чедо сь мирѡ^м^ бжїею блг^д^тїю

храни^м. въспреноув'же Өеѡ̂рь ѿ сн҃а своего, и разоу́мѣ каковво видѣніе и бл҃веніе бысть емоу. и прослави б҃а и ст҃го. и не повѣда никомоу ꙗже видѣ. и пришь^д пакы на мѣстѡ вышереченное. и въселисе тоу гл҃ше. Се покои мои въ вѣкы вѣка. здѣ̂ вьселюсе ꙗко изволи^х его. и инніе дѿтохвалніе блг҃одарніе млбы вьславь б҃оу. Слъзами лице свое ѡмочивь. и ѡбрѣть нѣкоего моужа бг҃одъхновеннаа и дх҃овна. преклонивь емоу вїю свою. и тако сь страстми и похѡтми ѿеть власи глави свое. и бы҇ прьвїи игоумень въ мѣстѣ тѡ́мь. б҃жїею же помощїею и мл҃твами ст҃го. събрасе инѡкь мно^ж ство. по малѣ же врѣмен'ны вышереченны игоумень Өеѡфань начеть здати црьковь вь име ст҃го ѡц҃а. и сьбравь вьсе иже на потрѣбоу з^данїю цркѡвном8 и бѣше помышлꙗѥ вь себе о сьврьшенїи црьковнѣ^м. прїиде же ем8 вь помисль, еже въспомѣноути постьничьскїе троуды. и болѣзнїи прп^добна^го ѡц҃а вь гробѣ положенїа сты^х его мощеи. не вѣ^дше бо мѣстѡ идѣже лѣжаше прп^добное тѣлѡ его. въськроушенїи ср^дца начеть мли́тисе. «Г҃и мой ст҃їи ѡч҃е оугодниче бж҃їи. нѣсь^м дѿтоинь грѣшнїи рабь твои таковаа помыслити или провѣщати твоемоу прп^добїю. нъ ѡбаче ра^д своихь си сты^х и ч҃тны^х мл҃твь не прѣзри на҇ грѣшнїихь млѥнїа; ѿбываи на^м свое блг҃оутробїе. покажи кь нищи^м богатое свое млѡванїе. ѿврьзи на^м некрадомое скровище стїе прч҃тїе свое мощи ꙗко да видивше прослави^м прославльшаго те. и болш8 вѣроу и вещше дръзновенїе. покажи и на^м твоеи свѣтлѡсти. Абые въ тѡ^м часѣ ꙗко млънїи ѡблистающь с҃ть. ꙗвисе грѡбь идѣ^ж лежааше прп^добное тѣло его, възд^вижесе землꙗ и ѡкроужисе мѵроблг҃ооуханїи цвѣти различни. Зѣло же пристрашнь бывь игоумень и вси соущїи съ ни^м, ꙗко ѡблакь свѣта осїа ихь, и въси вь оумиленїи пришь^дше припа^дахоу сь любовїю и топлїими слъзами обливающе себѣ, покланꙗющесе ч҃тномоу гробоу и пръсть ѿ нѥго своима роукама въземлюще и съ сльзами мѣшающе, дѿтохвалнїѥ пѣ҃ни б҃ви вьсилающе и҇ еговоу 8годникоу, свѣтлїе венце плетоуще вьпїюще и гл҃юще: ра^доуисе поустинное вьспитѣнїе, ра^доуисе инокѡ^м бж҃тв-

ное оудобрѣнїе, ра^д^оуисе похвало прп^д^обнимь, ра^д^оуисе свѣтило незаходимаага слнца, ра^д^оуисе болѣщи^м^ врачю и нищїи^м^ обогатителю, ра^д^оуисе иже въ бѣда^х^ скорїи помощниче, ра^д^оуисе ꙗко ѿ запа^д^ кь въстокѡ^м^ прѣтекль еси на просвѣщенїе дша^м^ наши^м^, ра^д^оуисе, ꙗко горы и врътпи Ѡсоговскые бгоразумїа исплъниль еси, поустыню гра^д^ сьтвориль еси, ра^д^оуисе члкѡ^м^ спсителю и бесѡ^м^ прогонителю, ра^д^оуисе ꙗко въстекль еси кь вѣчнїи^м^ обытелѥ^м^ и вышнꙗго ѥросолима достигль еси и агельскїе чины оудывиль еси, ра^д^оуисе млитвьниче и ходатаи кь бгу ѡ въсѣ^х^ рабехь своихь, ра^д^оуисе ꙗко вьсà сꙋщаа несоуща вьмѣниль еси и гыбноущи^м^ негыбноуща измѣниль еси своимь вышеѥтвнїими троудыи, ра^д^оуитесе вьсе окртнїе страны бга похвалꙗюще таковаго на^м^ свѣтилника дарѡвавшаго, ра^д^оуисе нбнїи члче и земльнїи аггле Іѡакѵме прѣбогате. Кыи оумь члчь по дѡстоꙗнїю въсхва^ли^ти те мѡже или кїе пѣсни вьспѣти твоемоу прѣпдбїю. Нъ ѡ прп^д^бнѣ ѡче не ѡскоудеи млесе о рабѣ^х^ своихь, ꙗко да и мы грѣшьни прѣшь^д^ше маловрѣменноую соуету вѣка сего, тепла млтвьника те обрѣще^м^ въ днь соуднїи оу вьсе^х^ вл^д^кы и бга.» Таковїе дѡстохвалнїе на^д^гробнїе похвали вьспѣше братїа сь игоуменѡ^м^ прп^д^обномоу, по ꙗвлѥнїи же чтнааго гроба црква сьврьшеннѣи бывши, съ братїами игоумени (sic) слоужааше бжтвнѣи црква въ славоу и похвалоу прп^д^обномоу ѡцоу. Малоу же времени минꙋвшоу прїиде стыи кь игоуменꙋ вь сьне. и гла емоу: «съ вьсаки^м^ потьщанїе^м^ двиить ти изѣты мѡщи мое ѿ гроба, понѥже прѣ^д^ вели^м^ мракѡ^м^ прѣж^д^е осми^х^ лѣ прѣставлѥнїе мое бы.» И гла игоумень къ стмоу: «Ги мой вьсакы^м^ потьщанїе^м^ хотѣл бы^х^ сьврьшити тобою повѣлѣна, нъ обаче страхѡ^м^ сьдръжи^м^ есь^м^ и не смѣю дръзноути на таковое дѣло ѿ члкь окртнїи^х^, паче же ѿ кнезь местны^х^, нъ аще повелить твоа свѣтлѡсть призватї ихь, ꙗко сь ни^м^ вьзме^м^ стое и нетлѣнное твое тѣлѡ.» И гла емоу стыи: «не вѣси ли, ꙗко аще бы^х^ хотѣль таковы^м^ члкѡ^м^ прѣдати себе, почто тебе привель быхь ѿ иннїе обытели, нъ тебе глю ѿложи страхь и въсакоу печаль и мнѡю тебѣ пове-

лѣнна створи въскорѣ, ꙗко да вьсакь пришьᵈ съ вѣрою кь мне, азь сь любовію его пріимоу и да никомоу же въ помысль пріидеть еже именовати себе ктитора вь ѡби-тели моеи. Азь бо саᵐ хѡщоу быти ктиторь мѣстȣ мое-моу.» Игоумен' же такѡваа завѣщаніа стго вь небрѣже-ніи полѡжіи боазни раᵈ. Малоу же врѣмени миноувшȣ, пріиде пакы пакы и прпᵈобніи кь игоуменоу и гла емоу съ гнѣвѡᵐ: «еще ли тако прѣбываеши съдрьже ми волѥю прѣслоушаніа и никако повиноуешисе моемоу повѣлѣнію или хѡщеши видѣти наᵈ собою зѣло страшнаа виденіа и искоушеніа; аз бо вь силе ха моего надеюсе, ꙗко да из-бавлю те тамошніе вѣчніе моукы, здѣ ли нѣ мощно ѿ члкь тлѣнныиˣ. Въставь идіи въ гороу, и покажоу ти дрѣ-во на оустроеніе ковчега мощеᵐ моиᵐ.» Игоумен' же и не хѡте повыноутисе, и въставь иде вь гѡроу. И показа емоу дрѣво идеже соу тры кладенци. Тако бо зоветсе мѣ-стѡ тѡ три кладенци. Оутрȣ же въсіавшоу, въста игоу-мень ѿсъна своего и иде въ горȣ и ѡбрѣте дрѣвѡ идѣже показа емоу стыи и прослави ба и стго ѡца, и сътвори кѵвѡ ꙗко же повелѣ емоу стыи. Семоу же тако бывшоу, повелѣ игоумень сьбратисе вьсеᵐ братіаᵐ въ црковь бде-нію вьсенощномоу съврьшитисе. Наоутріа же вьставше сь литіею и съ свѣщами и кадили поюще и славословеще, дошеᵈше прчтаго гроба, изеше стые чтніе мощи прпᵈоб-наго ѡца и положишᵃ въ кѵвѡре сь великою чьстію сла-вою, прѣнесоше и положище въ црквы вь зᵈаннѣи вь име стго ѡца и пришьᵈше сь оусръдіеᵐ и любовію и слъзами топліими облїавше себе, лѡбзаахоу стые мѡщіи, покла-нꙗющесе, и прославише великаaго дарователꙗ влᵈкоу, давшааго иᵐ таковоую блгть. И елици прихѡждаахоу слекы и недоужніи, доухы нечистими сьдрьжими, прикос-новеніеᵐ стго вьси исцѣлевахȣ. Бы слоухь по вьсеи земли той ѡ дывнихь и прѣславныˣ чюдесехь стго и прпᵈобнаго ѡца. Людіи же начеше приходити кь стмȣ на поклонѥ-ніе, приносеще свѣще и тїміань на просвѣщеніе стмоу. Въ тые же дни бѣхоу нѣкотори велмоужіи три братіа, иже ѡбладахоу землѥю тоѥ, и слышавше ѡ прпᵈобнѣмь

ѡщи Іѡакvме, ꙗко великаа и прѣславнаа чюдеса сътварають ст҃іе мѡщи его, юнѣйшаа же два брата въставше пріидоста сь дарми на поклонѥніе къ ст҃омоу и пріеше бл҃веніе ѿ ст҃го, възвратиста се вь дѡм свои радоующесе и славеще б҃а. Старѣиши же брат діаволим наважденіем начеть гнѣватисе и гл҃ати: ѿ коуд и каковь ѥст мних ть, иже такѡв продрьзаніе сьтвориви и ѡбрѣтшесе таковіе ст҃іе мощи, пачеж вь дрьжавѣ моеи. Тъ же без боꙗзны дрьзноувь възети ихь, менеж не вѣдоущꙋ, томоу же о семь ни комоу же ѿ наст възвѣстити хотещꙋ. Нъ обаче нѣст ли ми лѣть вь своих сіи елика хотѣщоу ми творити да творꙋ и никомоу же ѥст мощно възбранити о сем. Таковаа гнѣваесе гл҃аше. Нъ обаче праведнь соуд б҃жій, еже рече пррк҃ъ: пролѣи на нѥ гнѣвь свои и ꙗрост гнѣва твоего да имет ѥ, боудет дворь их пꙋсть. Малоу же врѣмени мимошьдшоу оумрет болꙗрина оного с҃нь, быст вь печали мнѡзѣ, ꙗко оутолити се гнѣвь его, еже сьвѣщаше на игоумена. Миноувшим же днем .м҃. по сьмрьти с҃новнѥ пакы поущень быст діаволом на гнѣвь, еже хотѣ вь безчьетіе положити игоумена и изьгнати его ѿ ѡбытели свое. Пришьд оубѡ болꙗрин сь гнѣвом и ѡбрѣте игоумена прѣд црк҃ѡвію сь братіами часови поюща чюдно нѣкако, неистовѣ се бѣше на игоумена и братію гл҃е: почто тако калогѥре дрьзнꙋль еси самовластіем ѡбдрьжим таковіи съвѣть сьвѣщати и без' боꙗзни еже изети мощи ст҃іе. Мнѣ же не вѣдоущꙋ, паче же вь дрьжавѣ моеи соущоу, почто тако сьтворіи и и ꙗко безчьстіе дръжавоу мою повыноуль еси. Не вѣси ꙗко вь области моеи никтѡ же ѥст соупротивлꙗе ми се. Ты же дрьзноуль еси досадити дрьжавѣ моей, мнѡго ина гнѣваесе гл҃аше: «Послоушай, болꙗрине, ꙋвѣрисе и не гнѣвайсе вьсоуе, рече игоумень, ꙗко трікратіи ѿврьгохсе не сътворити таковое дѣлѡ, нъ обаче сам ст҃іи сь великыим запрещеніем повѣлѣ ми сътворити се и сьтворих, и изех мощи ст҃іе сь страхѡм. Чтѡ мене и тебѣ, ч҃лче. Се зде ст҃іи ѥст, емоу же хотѣно творити да творить. Сице же и сам еси здѣ, еже ты ѥст хотѣно твори. Се азь междоу вами есьм.» И то слышавь болꙗринь и ѿложи ꙗрость

гнѣва своего и злонравіе лица своего измѣнивь, скоро притече вь црковь и поклонисе. стомоу и радостнѣ ѡблобизавь стіе его мощи и ѿ гоумена (sic) прощеніе прошааше пріети. Игоумен же прощенію и блвенію сего спѡблнаеть. По сем сьврьшившоу стоую и бжтвноую лургію, вьшьдши вь трапезоу вьзвелишесе доволнѣ. По вьстани же ѿ трапезе болнаринь же прїем прощеніе ѿ игоумена и ѿ братіе и вьсѣд на конь итїи кь домоу своемоу. Дивно же сьмотреніе бжїе и чюдо сто быс, и начет конь его страшитисе и сверепети и поврьже его на землю и вьнезаапоу нозѣ его ськроушишесе. Сего ради ıако безчлчно его насилованіе его (sic) на ним (sic) ѡблıачитсе (sic). И сьтворивше носила и ѿнесоше его вь свои дѡм. По малѣж врѣмени мимошьдшоу единомоу ѿ рабь вь снѣ, шъд, рече, рци си гноу своемоу, принеси дарь кь стмоу ѡцоу, ıако да пріимеши исцѣлıеніе вь .и. дни. Повѣда же рабь гноу своемоу, еже рече емоу стїи вь снѣ. Егдаж оуслыша болıаринь слѡво таков ѿ раба своего, и тако вьскорѣ повѣлѣ вьзетїи ѿ именїа прьвѣе конıа иже емоу болѣзнь нанесль еще овце ,н. и воли .в. и повѣле гнь ѿтрьком своим нѣсти его кь стмоу ѡцоу, коупно же и сь дари, глааше ги мои и стыи ѡче, прости мене грѣшнааго, прости мое безчлчьное насилованіе, ıаже вьвѣд ны и неразоумѣ сьгрѣших. Миноувшим же ѡсмим днем мѡлитвами стго болѣщїи исцѣлıеніе полоучїи. И еще хощем вьспомѣноути ѡ чюдеси стго и еклїсїархоу соущоу еже быти вь монастири поставлıеноу сь братїами ѿ игоумена, бѣше ѡбладе црковїю и приносїмое злато сьблюдаше. И вьлож емоу дїаволь вь помисль еже вьзимати отаи ѿ злата црковнаго, по малоу и ськривати, ıако испльнити емоу нѣкои скоудельникь. Егда же видѣ его испльнıена, вьзьм погребе его оу гоумна, еже именоуетсе стго ѡца. Пріидѣ же стыи вь снѣ кь игоуменоу нощїю и вѣдѣ его сь собою на мѣсто, идѣже бѣ ськрьвено злато вышереченным ıеклисїархѡм и повѣлѣ емоу копати. Егдаж начень копати и ѡбрѣте скоудельникь испльнь злата и рече стїи кь игоуменоу: сїе злато ськры зде еклисїархь твой, възымае ѡтаи по .в. или

по .г҃. беле. Нъ к томꙋ да не вьнесеши его вь цр҃ковь, понѥ́ж ѥ҆ проклето, нъ ꙗ҆може хощеши, его расточи. Заоу҆ра же шь҆д игоумень единь на мѣсто то оу҆вѣдети хоте истинно, боудеть ꙗ҆влꙗе се емоу или привиденіе, ѡбрѣте, ꙗ҆коже повѣда емоу ст҃ыи. Призвав же і҆еклисіарха тѡго приведѣ и на мѣстѣ тѡм, повелѣ емоу копати. Он же не хотѣ начеть копати, изе ськрьвено злато и виде, ꙗ҆ко ѡбличисе дѣло его, паде прѣд ногами игоуменꙋ, просе прощенiа, злато ж хотѣ пакыи вьзвратити вь монастирь и рече емоу игоумень: показавїи мене сїе мѣсто, ть повелѣ не вьзвратити се емоу к тѡмоу вь монастирь, понѥже нѣ҃ бл҃вено. И пакыи ст҃ыи ꙗ҆влꙗе себѣ гл҃ѥ кь игꙋменоу, да вѣси, ꙗ҆ко вь послѣдн ꙗ҆а врѣмена, грѣхѡм одолѣвшим чл҃чьскаагo рѡда мнѡгоу православїю и бл҃гочтїю прѣставшоу ѿ насилованїе безбожныих Агарень мнѡга мѣста вь запоустенїе бꙋдть и ст҃ыи монастиры ѿ славословїа ꙋмлькноуть и тѣлеса ст҃ыхь мнѡга прѣнесена боуть ѿ своихь обителїи и на ина мѣста имаю наслѣдити. Азь бонадѣюсе вь силѣ ха҃ моего и пр҃чтїе его мт҃еры, мощи мое не имаю прѣнестисе ѿ мѣста сего, ни храм мой боуде вь запоустѣнїе. Иногда же пакыи праздникоу приспѣвшоу пр҃побнаго ѡц҃а, вечернѥмоу пѣнїю сьврьшаемꙋ, ненавидѣи же добраа дїаволе, хѡтѣ испльнити свое злое ꙋхыщренїе, вьложи крамалꙋ мѣждоу двѣма братома вь цр҃кви соуще сщ҃енникома, и вѣлицѣи свари бывше помѣждꙋ ихь, изьшьдшим же имь изь цр҃кви припаде единь кь дроугомоу, просе прощенїе и показати смѣренїе. Един же ѿ ѡбоихь разгоревьсе грьдостїю вь оумѣ вьспрїем паметозлобїе, еже ѥ҆ вьсакое злобы начело, не вьсхоте показати ѡбразь смѣренїа, нъ абїе сь гнѣвом отиде. Бденїю же сьврьшаемоу, бра҃ иже ꙗ҆ростїю сьдрьжим изьшьд изь цр҃кве, вьнезаапꙋ напрасно виде себе низврьжена вь дѡль, ꙗ҆же ѥ҆ одѣснꙋю цр҃квы и бы҃ мльва не мала. И притекше сь свѣщами братїа ѿ высоты падшаагo брата и ѡбрѣтоше его сѣдша, ничимже неврѣждена и поемше его извѣдоше здрава. Вси прославише Бга҃ и ст҃го ѡц҃а, творещаго таковаа дивнаа и прѣславнаа чюдеса. Пакыиж имѣаше оуставь

игоумень таковїи сь братїами еже поститисе вь пнелникь и срѣдоу и вь петь до вечера. Въ дни же тїе ѿходещим им вь гор8, кьждω потребы ра своеи, мнозы же ѿ них ѿ тамо ωбрѣтающихсе ωвощїа и ωтаи сьнедаахоу глюще, ꙗко нѣ грѣхь о сем, понеже овощїе ѥ. Ꙗвы же се сты игоуменоу вь сне глюще емоу: почтω такω прѣнебрегль еси ω братїи и ω въсаком исправленїю ихь, извѣстно не испитоуеши ихь вь каковѣмь заповѣды и прѣданїю сьжителств8ють, понеже мнещим се им быти вь пощенїи и въздрьжани. Они же ѿходѣще вь гороу и ωбрѣтаема тамо овощїа ꙗдоу. Не вѣси ли, ꙗко ꙗже ѿ нихь не сьврьшаема прѣданїа дховнаа, вса ѿ р8к8 твою бь изыщить. Таковїе глы слышавь игоумень ѿ стго, мнωго наказавь братїю и запрѣщенїем оутврьдивь таковаго бечинїа, прочее оудалꙗтисе повелѣ. Бѣше же единь ѿ братїе келарь, и ть дїаволим наважденїемь завистїю лицемѣрною мнωго сьдрьжим, пачеже и кь братїи не любьзнь бѣше, мнωгаа ськрьвае бѣше ѿ потрѣбь мωнастирскых, паче же и винном8 питїю вьдалсе бѣше бе врѣмене, нѣкоих изьобрѣт пωбных себѣ кь таковом8 бесчинїю. Сего ра вь велико бечлвченїе пришьд, ꙗко мнети себе вь вьсемь дωвѣрна строителꙗ. Ѡкаанныи же свою совѣсть поправь и завысти испльнивсе, начеть единомоу ѿ сщенникь стоужати, обличае и глѥ, ꙗко ѿ ωбрѣтаѥмааго имѣнїа ѿтаи вьзимаеть, свое брьвно вь очїю своею не оузрѣв, иномоу же малоу соучц8 позавидевь. Гла емоу сщенникь: бь, брате, да ωбличи вьсакомоу дѣла своа и сты ѿць да с8дить междоу нама, мене же ꙗко вьса обрѣтаема кь вам приношоу, бу свѣдоущ8, обаче ты вѣси, брате, еже глѥши. Келар же мнещїи что добро сьтворити, таковаа творе, и абїе праведним стго (sic) ωбличисе злωба его, и напрасно начѣ бегати вь гороу, братїа же емше его и свезавше крѣпце. Прїиде же сщенникь и начеть вьпрашати его: аще что вьзель еси ѿ именїа. Тогда келар ꙗко не хотѣ ωбличае себѣ: азь вьзех, рече. Сего ра таковω ѿмъщенїе и соуд стго себе исходатаихь. Бѣше бω ем8 измѣнено лице и зѣлω грозно, хотѣх8 бо братїа привести

его въ црк҇ѡвь и м҇лтвы творити ѡ нѥ[м] и не можаах8, четирми крѣпце дрьжеще его, привести вь црк҇овь. Едва сь ноуждею привлекоше его до потока ꙗже ѥ҇ прѣ[д] црк҇вїю. Ѡн' же вьпїаше кь братїи: что ме троуждаете ѡкааннааго сь силою влекоуща, ꙗко вами четирми съдрьжи[м] есь[м], ноудещеи ме итїи на прѣ[д], съзади же ꙗко вса страна испльнѥна ѥ҇ иже ме пакы възвращаю҇. И ѡставише его на мѣстѣ тѡ[м], крѣпце свезавше, единого ѿ братїи поставише его блюсти. Прочїи же възвратише се на дѣлѡ свое. Ѡставши же бра҇ сьнѡ[м] побѣждень бывь и оусноувь. Ть же ѿхапавь зоубы своими оуже, им' же бѣ обезань, избѣже и дошь[д] до камене великаго, идѣже поу҇ исходить противa цр҇кве. И тоу себе низврьгь. И ктомоу неможаахоу его ѡбрѣсти. М҇нзы бѣхоу ѡ то[м] страхѡ[м] великѡ[м] сьдрьжими. Въ та же врѣмена бѣше ти[ши]на велїа по вьсѣи земли, лю[ди] же вь сьмиренїи мнозѣ жив҇ѿ свои проваждающе, прихож[д]аах8 ѿ вьсѣхь страна[х] на праз[д]никь ст҇аго ѡ҇ца. Прїидѣ[ж] нѣкыи чрьньць ѿ Велеса гра[д] имене[м] Арсенїе. Бы҇ же сьврьшити вьсенощном8 пѣнїю и славословїю. Врѣ[м]ни же мимошь[д]шоу на поклоненїе ст҇ыи[х] мощеи, прихѡдѣще же вьси сь оусрьдїе[м] и любовїю и теплїими слъзами, коупно же и сь свѣщами и ѳїмїанѡ[м], 8срьдно лѡбизаах8 с҇тїе ч҇тнїе мѡщи пр҇п[д]обнаго ѡ҇ца. Пришь[д]шоу же вышереченномоу чрьнцоу и тѡмоу ѡблобизавш8 пр҇п[д]обнааго ст҇ые мощи, и не какѡ чюднїи[м] 8хыщренїе[м], ѡтаи вьзе[м] единь ѿ малихь прьстеи и обещанїе твораашe вь ср[д]ци си, ꙗко да сьтвараеть паме҇ ст҇м8 ѻц҇8. И положивь и вь оубр8сѣ свое[м] вь кѵвоуре, никѡмоу не вѣ[д]щоу. Егда же наѹ҇рїа изьшь[д] изь цр҇квы, въси ѿходѣще кьждѡ вь своасїи ра[д]оующесе и хвалеще Б҇а и ст҇го, тѡгда же реченїи Арсенїе послѣжде вьсѣ[х] изыде, имїи сь собою с҇тго мѡщь. Пришь[д]ше на мѣсто еже ѥ҇ прѣ[д] црк҇овїю, наче҇ колебатисе ꙗко ѿ пїанства ѡбьоуро҇вь, хѡтѣ его ст҇ыи низриноути вь дѡль. Един же ѿ братїе вь слѣ[д] поиде и рече емоу: что ѥ҇, брате, и почтѡ тако колеблѥшисе. Он' же стоудѡ[м] и срамѡ[м] ѡдрьжи[м] вьса исповѣда и г҇ла емоу: бра҇. скоро възвратисе, что еси вьзель, пакы

остави, ꙗко да не что зло не постраждеши. Стїи же кь нѥмоу вь сне прїиде и рече емоу: кто еси ты, иже тако др҄зноуви ѡкрасти ѿ мощеи моиˣ, хотѣхь оубѡ на тебѣ показати страшно знаменїе, нъ обаче мл҃ѡсрьдѡвахь о тебе, понѥже обѣщанїе сьтвориль еси, ꙗко вьсег҄а паме҃ сьтворати ми вь живѡтѣ своемь. Сего ра҄ сьтворих҄ ти кротѡсть идїи прочее сь мирѡ҄. Арсенїе же прослави б҃а и с҃тго, идеше вь п8т свои ра҄оуесе. Аз же, братїе ѡц҃и, елика вьзмогохѡ҄ (sic) ѿ малооумїа нашего навикноути и извѣстно испитати ѿ дывнихь и прѣславниˣ чюдесехь с҃тго и пр҄обнаго ѡц҃а и поустины жителꙗ Іѡак8ма сь вьсакы҄ вьниманїе҄ и потр8жденїе҄ сьписаˣ прочитающи҄ быти на полз8 и с҃тм8 вь славоу и похвал8, мене же и грѣшномоу и сїа сьписавшомоу мл҃твами с҃тго сп҄бити ми (sic) се вь д҃нь с8днїи полоучити вѣчнїихь бл҃гь, ѡ х҃ѣ іс҃ѣ г҃и нашемь, Ем8 же слава и чьстъ.

При семъ же прилагаются снимки съ Евангелія (№ 13), Синаксаря 1340 г. (№ 2) Поуч. Ефр., Минеи Оливеровской, Октоиха и Евангелія (на кожѣ, Др. № 1. безъ обозначенія года).

№ 3. Поученіе Св. Ефрема Сирина. Рукопись Дружства № 60, въ листѣ, на кожѣ, крупнымъ уставомъ въ 2 столбца. 1337 года.

Этотъ памятникъ отличается необыкновенными богатствами языка и предлагаетъ важные матеріалы для Словаря Церковно-Славянскаго языка. Правописаніе Сербское.

Ѿ лютѣ мнѣ бра́тїе моа́ доселе живьшоу ми въ бѐзаконы — Грїгорїе Боу́гаринь и̇̀скоу́си̇̀ перо и р8к8. видѣхь неразоумѣвающеѥ и̇̀ и̇̀стаꙗхь, ꙗ̇ко словесь твои̇̀хь не сохраниѱе. ꙗкѡ́вь.

Тамъ же другою рукою, поздн. письма — Чт҃ном8 ч҃ть пѡбаетъ приносити. понѥ҄ вьсако дарѡванїе благо ѿ б҃а данно е҃ б҃а любещимъ ·:· ꙗкѡвъ грѣшни пп҃а.

На 1 л. об.

Сиѥ с҃тыѥ и б҃жьствьны книги д҃шпольз'ныѥ пооученьѥ с҃тго и пр҃пбнаго ѡ҃ца нашего Ѥфрема. Почешесе повелѣньѥмь хр҃толюбиваго и б҃гомь избран'наго и смѣренаго чрьноризьца прьваго игоумена Дѣчаньскоꙗ Арсѣниꙗ ⁘ Почешесе въ лѣ. ,з҃.ѿ.ме индикта .ı҃. кроуга сл'нчнаго. вь .в҃. лѣ. мц҃а июна вь .в҃. д҃нь.

2 листъ.

Книги стго Ѥфрема. гл҃емыѥ Грьчьскимь ѥзыкомь Паренесись.

Ѡ самомь Ѥфремѣ и ѡ блоуд҃ницоу двою и ѡ ст҃ѣмь Василии ⁘ Наказаниѥ прьвоѥ ⁘ Наказаниѥ и страхь д҃ши ⁘ Наказаниѥ кь новочрьньцемь ⁘ д҃ наказаниѥ ⁘ є҃ наказаниѥ и т. д. до кв. —

кг҃. Наказаниѥ ꙗко не п҃обаѥть смѣꙗти се ни г҃лоумити ⁘

кд҃. Пооучениѥ кь юнымь и ѡ послоушании ⁘

ке҃. Наказаниѥ ѿ трьпѣнии ⁘

кѕ҃. Наказаниѥ ѥже не прѣходити ѿ мѣста на мѣсто ⁘

кз҃. Наказаниѥ.

ки҃. Ѡ Паладии чрьници ⁘

кѳ҃. Наказаниѥ ѿ томь ѥже имоущоумоу дастьсе ⁘

л҃. Наказаниѥ ѥже стоѥ вь з'борѣ или ходе ѿмрачениѥмь падеть на земи.

ла҃. Наказаниѥ ѿ смѣренѣи моудрости ⁘

лв҃. Наказаниѥ ꙗко д҃обаѥть хр҃тиꙗниноу дльготрьпѣливоу и незлобивоу быти ⁘

лг҃. Наказаниѥ ѿ стр҃техь земльныхь ⁘

лд҃. Наказаниѥ како п҃обаѥть оутѣшати прѣнемагающеѥ ⁘

ле҃. Наказаниѥ како п҃обаѥть въ оуши браѥ чтоущоумоу почисти ⁘

лѕ҃. Наказаниѥ ѿ двьствѣ и цѣломоудри ⁘

лз҃. Наказаниѥ ѿ чистотѣ.

ли҃. Наказаниѥ ѥже не метати ѿчима сѣмо и ѿвамо нь долоу ѿчи имѣти ⁘

л҃ѳ. Наказаниѥ ѿ кротьцѣи ср҃ти ⁖

м҃. Наказаниѥ кь непокоривым ѿ страсѣ бж҃ии и ѡ соудѣ бж҃ии боуⷣщемь.

м҃а. Наказаниѥ ѿ говѣнии.

м҃в. Наказаниѥ ѿ падающих'се своѥю лѣностию и м'нещимь выноу ѿ грѣхь ⁖

м҃г. Накаⷥниѥ на бл҃женьѥ.

м҃д. Слово ѡ соудѣ и мл҃тыни.

м҃е. Слово ѡ дв҃ьствѣ.

м҃ѕ. На исправлениѥ странно живоущимь и чьсти сановь имоущимь.

м҃ꙁ. Слоⷡ ѡ ср҃ти сп҃совѣ.

м҃и. Повѣсти бл҃женаго Ѥфрема ѡ ст҃ѣмь Авраамїи.

м҃ѳ. Слоⷡ ѡ покаıани.

н҃. Слоⷡ тогожⷣе Ѥфрема похвала ѡ обьщеживоущи брати.

н҃а. Слоⷡ ѡ житѣискихь вещехь и печалехь.

н҃в. О высече моудрѣмь прѣхожⷣени ѿ мѣста на мѣсто.

н҃г. Слоⷡ ѥже гл҃а ѥгⷣа придоше к немоу браⷮıа инити (sic) вина и вьпросише и ѡ дѣтелихь.

н҃д. Имѣѥ главъ к҃в.

н҃е. Слоⷡ ѡ страсѣ бж҃ии. Глаⷡ а҃.

н҃ѕ. Слоⷡ ѡ бестраши. Глаⷡ в҃.

н҃ꙁ. Слоⷡ ѡ любьви.

н҃и. Слоⷡ ѡ неимоущихь любьве. Глаⷡ д҃.

н҃ѳ. Слоⷡ ѡ дльготрьпѣнии. Глаⷡ е.

ѯ҃. Слоⷡ ѡ неимоущихь трьпѣниıа. Глаⷡ ѕ҃.

ѯ҃а. Слоⷡ ѡ трьпѣнии. Глаⷡ ꙁ.

ѯ҃в. Слоⷡ ѡ неимоущихь трьпѣниıа. Глаⷡ и҃.

ѯ҃г. Слоⷡ ѡ безгнѣви. Глаⷡ ѳ҃.

ѯ҃д. Слоⷡ ѡ нагло дш҃и. Глаⷡ ї.

ѯ҃е. Слоⷡ ѡ кротости. Глаⷡ а҃ї.

ѯ҃ѕ. Слоⷡ ѡ лоукавьстви. Глаⷡ в҃ї.

ѯ҃ꙁ. Слоⷡ ѡ истинѣ.

ѯ҃и. Слоⷡ ѡ льжемыⷯ. Глаⷡ г҃ї.

ѯ҃ѳ. Слоⷡ ѡ льжемиⷯ и ѡ послоушани. Глаⷡ д҃ї.

о̃. Сло^в ѡ рьптани и непокорьствѣ. Гла^в ѕі.
о̃а. Сло^в ѥже не имѣти зависти и рьвности. Гла^в зі.
о̃в. Сло^в ѡ зависти и рьвности.
о̃г. Сло^в ѥже не быти клеветникоу. Гла^в ѳі.
о̃д. Сло^в ѡ клеветѣ. Гла^в к̃.
о̃е. Сло^в ѡ вьз^д ржани. ~ к̃а.
о̃ѕ. Сло^в ѡ невьз^д ржани.
о̃з. Сло^в ѡ наказани покаӕни.
о̃и. Сло^в ѡ покаӕни.
о̃ѳ. Сло^в ѡ соудѣ и ѡ любьви.
п̃. Сло^в ӕко вьзвращаѥтсе вьспеть ѥже ѥ̑ на ѥзычьскаӕ дѣла.
п̃а. Сло^в ѡ поскоурѣ рекыше ѡ комькани.
п̃в. Сло^в наказаниѥ кь братоу ѿпадьшоу и ѡ покаӕни.
п̃г. Сло^в ѡ томь ѥже соулѣѥ женити се и посагати нежели раж^д изатисе.
п̃д. Сло^в наказаниѥ ѡ любьви.
п̃е. Сло^в ѡ зломоудри.
п̃ѕ. Сло^в ѡ злоѡбычнѣи мысли.
п̃з. Сло^в ѡ пользахь мнишьскаго житиӕ.
п̃и. Сло^в наказаниѥ ӕко не по^д баѥть клети.
п̃ѳ. Сло^в наказаниѥ кь Ѥулогию сло^в.
ч̃. Сло^в ѡ бл̃жени.
ч̃а. Сло^в ѡ покаӕни.
ч̃в. Сло^в чиньна сьгрѣшающимь и кающимь се.
ч̃г. Сло^в ѡ ст̑ртехь.
ч̃д. Сло^в ѡ трьпѣни и ѡ коньчинѣ и ѡ вьторомь пришьстви хв̑ѣ и пооучениѥ бж̃ьствьны^х книгь и что ѥ̑ безьмльвию польза.
ч̃ѕ. Сло^в ѡ соудѣ.
ч̃з. Сло^в ѡ покаӕни, исповѣдани, ѡ любьви же и ѡ крщ̃ни и кр̑тоу похва^л и боудоущемь соудѣ.

Отдѣльн. слова и выраженія, формы.

Что ѥ̑ недостать ӕди твоѥи л. 4 об.

мало брьниӕ и тр^с ѥ камени, да двьрце ти заградетсе ѿ поудоу же призираѥши. л. 4 об.

с тоб*ом* л. 4 об.

слабьствомь твоѥго разоума. л. 5 об.

сѣдѣахь ѥдинь на мѣстѣ безьмльвнѣ и тисѣ и высоцѣ. ib.

помышлахь вь себѣ. л. 5 об. помышлающѹми л. 6.

мльвоу и смоущениѥ и сльзы. ib.

вьнезапоу л. 6.

дѣлеси непо^д^бными. л. 6.

тебе дѣла л. 6.

тоуж^д^а и мрьзькаꙗ л. 6 об.

оужасох^с^е и чезохь ѿ страха. ib.

ѡкан'наго и грѣшнаго ib.

и вьзоупихь плачемь. л. 7.

прими глы млобныѥ. л. 7.

ѡцѣсти, оущедри, прости. л. 7.

самь вѣси тыи л. 7.

вса моꙗ горькаꙗ ѡсладьчетьсе л. 8.

красьнь ѡчима и оустомь и ноздремь л. 8 об.

и ѡбогати искоущимь покаꙗниꙗ. л. 9.

безь граматичкиѥ риториѥ прѣпрѣти. л. 9 об.

присвѣщаѥ когож^д^о на пользиѥ. ib.

глатии л. 9 об.

зломь оученнѥмь и безаконнымь свѣтомь. ib.

колик*е* по ѡбещани браѥ ѿстоупникы сьдѣла. ib.

нъ волство бжиѥ. л. 10.

недоуиномь соущемь. л. 10.

на испытаниѥ мнишьскоѥ притижити ѧ. л. 10.

дшю свою ѡчтетить л. 10 об.

послоуш*аимо* спса нашего. л. 10 об.

начети дѣлеса сь всацѣмь тьщаниѥмь. л. 10 об.

аще... начнеши заклати льва, тоѡ крѣпко примии. ib.

не кроуподшьнь боуди. л. 11.

трѣзвитель боуди. л. 11.

сиковаꙗ хотеть ми быти. ib.

трьплю волоу ѥго. л. 11 об.

пронорьствоⷨ. л. 11 об.

срца же раз'враещнна іареть злаꙗ вь всако врѣме. л. 12.

сь клеветникомь или сь бечьстникомь и сь смѣхливомь не примѣшаисе. л. 13.

погиб'неть и ѡчтетитсе самь. л. 13 об.

ꙗко же бо вь чрѣмигоу вь литоу быти виноу. л. 13 об.

блюди же се, не мози погоубити говѣниꙗ. л. 14.

вь чрьньскориз'ни чинь. л. 14.

трьпѣниѥ смѣрениѥ и прочаꙗ. л. 14.

дхь грьдыньнь и непокориви. л. 14 об.

дѣтельми мнозѣми добрым. л. 15.

кротостьноую моудрость. л. 15.

до послѣднаго л. 15.

азь ѥсмь великь и свѣтьль родитель снь. л. 15.

оукор' бо ми ѥ сице сиѥ створу л. 15.

не помышлаи си брате. л. 15.

начеше оудове болѣти ѿ троуда и не оубо ѥси навык'ль тежати. л. 15 об.

мльва и сьнь несыты л. 16 об.

сыи же ѥси рожень страхомь бжиѥм и полещимь дхомь кь боу. л. 16 об.

можеши... испѣти плме вь кели своѥи л. 17.

блгочтиꙗ подвизальць л. 17.

нншнеѥ л. 17 об.

тѣм'же не помышлаѥмь вьзлюбленьни и добрѣ соуще кроткомь поразоумѣвати бжтвьных таинь. л. 17 об.

како же ли дрьзнемь ѡставити питѣниꙗ. л. 17 об.

обрѣщѥши л. 18.

ѥсмыи (pl.) л. 18.

аще не бити се к'лоучило. л. 18 об.

и вь побѣдоу ѥси вьлѣзнь а или би быль коли чрьнць. л. 18 об.

начнеть не родомь жити вь безьбоꙗздьствѣ. л. 18 об.

проклеть всакь твореи дѣла гнꙗ неродомь л. 19.

кроуподшию крѣпость подаа. л. 19.

зѣло же ѡкротьчить л. 19.

трети же бывають приносе братоу по ѥстьствоу ѥже ѥ на ѿпрость правила ѡбычнаго з'боромь. л. 19.

ѡбрѣтсе польгь рѣки. л. 20 об.

и спещоу ѥмоу вьзиде трьниѥ и дивиꙗ ледина покри и. л. 20 об.

трьнитмь и дивиѥю лединою покрьвена. л. 21.

не бѣ ли ти подоба оупобитисе л. 21.

ѿвѣта раб*ь* *ть* л. 21. — тогда л. 21.

проповѣдатель ѡбрѣтесе вѣрѣ л. 21 об.

Сьб общ*ии* живоущими юными мнихы. л. 21 об.

вьзметь роучно дѣло л. 21 об.

испльнениѥ и равность л. 22.

помышл*ѣ*юща л. 22.

прьви црнци творахоу л. 22.

корабль... имѣеп малоую сквожноу и ѿ тоѥ малыѥ сквожне толико величьство потаплаѥтсе. л. 22 об.

оупраж*на*ѥтсе л. 22. — вьспреповениѥ л. 22 об.

ѥга вьскилеть сьборь, послѣ всѣхь придеть вь зборь и прѣди всѣхь излазить. л. 23.

срьчевѣдьць л. 24.

иже вьзе свои вонось иде почрѣсти водоу л. 24 об. водонось скроуши. ib.

поустыно*у* л. 24 об.

прилоучитьсе же ѥмоу витати оу стар'ць нѣкы. л. 24 об.

вь каковои тѣскотѣ ѥсмо л. 24 об.

что створ*оу* л. 25. вь поуст*и*ни л. 25. из манастыр*а* л. 25 об.

сь множаишомь братиѡмь л. 25.

бл*оу*вотине л. 26. подвизалць л. 26 об.

начнеть... сицевыми стоужевати братови л. 26 об.

да *би* моцьно л. 26 об. безмльвно*га*. л. 27 об.

ѡ лѣтю мнѣ, како колѣноусе и како вѣды сьгрѣшаю. л. 29.

плачь и скрь*жить* зоубом. л. 29.

днииѥ наши прѣходеть ꙗко стѣнь. л. 29 об.

нази... свѣне бжиꙗ крова. л. 29 об.

ни влѣцѣмь себе тоужихь на исказоу л. 30.
кдиною,... а дващь л. 30. оум*ьр*ьшимь л. 31 об.
коуп*ла*ми л. 31 об. стати... храбьрьски л. 31 об.
кгда вь злата мѣсто и сребра вьнесеши брьселик брьник л. 32.
питѣкши се л. 32.
проразоум*ѣимо* л. 33 об. придоуть знокве л. 33 об.
скрь*жить* зоубом. л. 33 об.
ѿ смѣховнаго житиꙗ сего л. 23 об.
на слабость и на прѣнемаганїе л. 34.
двоӑшик л. 35. моужь двоӑшьнь л. 35.
вь оуноутрьноую поустыноу л. 35 об.
семоу не послѣдоуимо 35.
вь роукы неприꙗзнининык 35.
нерастлѣ*нномь* оумомь 35.
птице пернатык 35.
что к скврьнаво 37. ближнаго 37.
ихже поутик стрьпьтни и оулечена колеса ихь далете створи ѿ поути праваго. 37.
кл*оу*читсе 37. и кще по прѣспению поуть вамь показоук. 37 об.
прѣст*авла*ти 37 ib.
аше оухлѣблю все имѣник свок 37 об.
люби не завить, люби не ѡплазоукть 37 об.
стрыца имѣхь златара соуща хитростию 39.
кавида хитростию. 39.
и прѣбываше брать вь дѣлѣ свокмь нощь и днь измѣноук кавадиꙗ. 39.
изь ноз*р*и кмоу сополи по брадѣ течахоу. 39 об.
сего затворише вь зборѣ монастырьсцѣмь 39 об.
лѣто кдно 39 об.
и дѣла вольми (волами) и ѡбгтѣ зѣло. 40.
аще кто ѿ говѣньны бра̃к 40 об.
выш*наго* 40 об.
кроучины или гнѣвомь оумножившесе. 41.
диꙗволь приготовакть 41.
не вьзможьно к вь истиноу бокщоумоусе га побѣж-

деноу быти дияволомь, дияволь бо начнеть позыбовати и мню искорѣнити не можеть. 41.

аще *би* имѣль. 41 об. прѣзр*оу* тебе. 42.

на вышьнемь сте*ф*ении 42. сь сте*ф*ене ib.

посилаѥ свщеньникы и плѣнникы сильныѥ земли ѿпровратни измѣноуѥ оустьни льстивиѥ. 42 об.

аще ли вь лице потезань боудеши не притрани се ѡ си, ни скоро же помысла пожени на гнѣвь. 43.

на воли неприязнивнѣи 43.

аще бо досадити, соугоубо се ѥси потезаль, прьвоѥ же ꙗко потезаѥмь не принесе трьпѣния, второѥ же ꙗко стоудомь помазавсе протезавсе противоу, ѥгда оубо ключить. ти се потезаноу быти кымь, не скорь боуди на гнѣвь. 43.

ѥдиначе 43 об.

ѥда свѣне досаждаше црю. 46 об. царя 44.

црь кь немоу ре что мнѣ и тебѣ сноу сароушь 44.

вьзьмь сѣчиво разбивь сьсоуды 44 об.

не лѣни се вьспрени и вьстани 44 об.

аще соуть грѣси ваши ꙗко брощь, ꙗко снѣгь оубѣлю и. 45.

ѡньсица брать 45. ѿвеща 45.

не хотещимсе покорити соущимь моудрцемь, имоущимь разоума бжия, си ѥ аплы соущеѥ словесникы и оумь погоубившоумоу начнеть глати соуѥсловесникы. 47.

не вѣмь дне ни годины 47.

на земли *ч*оуждеи 47 об.

поваждаѥши ме, да... погоублю... 49.

соулѣѥ 49 об. — кьзньствоуѥши (дияволе). 49 об.

подвизаимосе 49 об.

ни баньчиѥ имат вьводещаго водоу и дверемъ излажения нѣ. 50.

вь дрѣва мѣсто и папирия 50.

грѣси бо и велеи и больши зѣло на се пламы стварають. 50.

дондѣже имамо врѣм покаяния. 50.

кь потолюбцемь 50. рабе лѣнивы, потолюбивы л. 49 об.

не побаѥть сваритисе, нь маститоу бы кь всѣм, оучительноу же вь кротости 50 об.

и ѡдеждьнаго крашениꙗ 50 об.

о чистито, родителнице любовнаꙗ. 50 об.

о чистото, пристанище невалаѥмоѥ, испльнь мира. л. 50 об.

прилѣ*плаю*щисе бла*зьмь* 50 об.

ѡ чистото прѣдтче и сьвьсельнице сто дха. 51.

вьздрьжаниѥмь брашнымь 51.

гла вьпла 51 об.

вкоусить кто медоу, потомь же вькоусить чесо горьчаиша и горесть погасить медовноую сладость. 51 об.

блгооуханоу воноу 51 об.

топлотѣ вроущи 51 об. топлота оукропьнаꙗ притоупить стоудень водную. 51 об.

высокаго же ѡчесе брань ѥ и соущи гноуси и несоущи попаляють оума. 51 об.

наметаниѥ похотьноѥ смоущаѥть оумь. 51 об.

лаꙗни бѣсовьскоѥ побѣждаѥть напасти. 51 об.

ѡставляѥть наметаниꙗ ѡчима. 52. наметаниѥ ѡчесноѥ. 52.

сьдѣловаѥть. 52.

покаꙗниѥ приѥмши и плакасе, ꙗко вьсма не вьзиде помышлениѥ неприꙗзниинноѥ. 52 об.

трьпиши храбьрьски 42 об.

проповѣдахоу скрозѣ гради. 53.

таковы бо носить хоудождьство ѥго же хитрости ненавычи. 53.

хитрьць кр'мьчии. 53.

воини старѣишинамь и кнезем повиноуютсе. 53.

не тькмо страх рад, нь вѣсти дѣльма 53.

ѡроужаѥшите на врага своимь оуныниѥмь. л. 53 об.

да почоудитсе мьшинѣ твоѥи 53 об.

не срамляѥмо се сѣдинь 54 об.

пороугаимо се 54 об. вьпикмо вькоупѣ. ib.
ꙗды хлѣбь съ мною вьзвеличиль ѥ намековь 55.
тисоущь лѣть 55.
вь сварех и в' карѣ и прѣкословиих сильни кеми 55 об.
вьздвижемь праховьныѥ помысли 55 об.
аще же прочеѥ не мудрукши 55 об.
вь гльб*и*ноу 55 об.
безь повелѣнїꙗ начелостадьника 56.
красними славми вѣка сего 56 об.
иже днесь кнезь, а ютрѣ и безь кнежиꙗ боудеть. л. 56 об.
богатый дивимь биваше и величаѥмь сыньми вѣка сего. 56 об.
о своихь дш͞ахь не родисте 57.
какоу бо дѣтель помолитси Богу за вы. 57.
и смѣꙗстесе и глоумлꙗстесе 57.
веселꙗстесе 57 об.
а вы грьди ѥсте и величастесе. 57 об.
вь геѡноу ѡгньноую 57 об.
вы иже сь бѣси вь моуцѣ скрьщоуще зоубы кающесе. 57 об.
тогда мы вьзоупиѥмо 57 об.
сь горькомь плачемь 57 об.
горѣ имѣмь срдца, идѣже соуть соущаꙗ. 58.
вьзненавимо мира 58.
не брѣзѣмь ѡ тлѣкмы 58.
трьпьтливь (терпѣлив.) 58 об. (на кончиноу свою кь Богу и чловѣкомь).
ѡпласьство же, гоубительство и зависть и грьдыꙗ. л. 58 об.
да не вьдваракстсе вь ꙗдрѣ твоѥмь мрьзость и многорѣчиѥ, бестоудиѥ и боуѥсловесиѥ да не вьноситсе вь те. 59.
аще и славѣ и соущии кнежиꙗ неоустрашимсе. 59.
благь *сьи* (сый). 59 об.
кьж^до бо на женоу бл̑ижн̑аго своѥго гор̑заше л. 59 об.

дрѣво ѥ҇ бес҇ плода, листвиѥ имы често и вь честота҃ листвиꙗ того чеда ѥхиньдова҃, посѣци дрѣво злобьное. л. 60.

страхь Его и любовь да боудеть вь ср҇ци твоѥ҃, ꙗко же стражище на мори. 60.

сьвькоупи си помысли, и да кльцаѥть дх҇ь твои дн҇ь и нощь. 61 об.

ѥда како дрьзость испрьстежавь ѥси, и дрьзость сьвратила ѥ҇ благоч҇тивыѥ помысли. 61 об.

кр҇тиꙗнинь (христ.) 62.

также и чрѣвоѡбьꙗдениѥ вьхластимь 62.

оумърьшаго 62.

гльбинами прѣисподнами 62 об.

нозѣ вьзврати ѿ поути зла, оутѣшаи кроуподшьныѥ, сьпостражди сь болещими 63.

питѣꙗхоу 63.

оукроухомь хлѣбномь (тв.) 63.

ни иже глоумимсе красами мира сего. 63.

ни примѣсимсе себе (sic) моужихь вь бестрашии бж҇и живоущи҃. 63.

вьзмеши тонота своѥ си дш҇и 63 об.

и дроугоицѣ глѣ҇ть 63 об.

ѿ двовѣриꙗ и сьблазни 63 об.

вьзлюбим҇ же тѣскьны поуть. 63 об.

дондѣже врѣме имамо 64. да избѣжимо ѿ сѣти. 65.

не страхоуетсе нашьствиꙗ. 65.

сѣти неприꙗзнинства 65.

дрьжеща вь прьстѣхь лѣта многа чисмене главна и и лихвоу раздѣлающа на лѣта многа чисменемь бг҇атьства своѥго. 66.

како вса юношьствоують и прѣ҇спѣють злобнаꙗ и прѣизбываютъ лоукаваꙗ, клеплють ичезновениꙗ скрьбь великоую хотещю наити вс҇оу вьселеноую. 66.

изещень бор҇ць (им.) 66 об.

не слоу҇х ли си҃ всѣ҃ жасит н҇ыи. 66 об.

жетва прибли҃ласе ѥ҇ на ж҇нениѥ. 67.

ангели дрьжеще срьпи 67.

въ обитѣлищи 67.

изьтрѣзвимсе ѿ сна неправедна. 67.

ѿврьзеть оуста своꙗ изьмьжꙿалаꙗ 67 об.

да пожнеть роука моꙗ роуковеть доброу ѿземле 68.

мы иже акы стоꙗщаꙗ нӑ бьхь мнимо нетлимаго вѣка нн͡ꙗшнаго. 68 об.

нѣ̑ сьмилениꙗ ни оутѣшениꙗ. 69.

питѣвысе въ порьфирѣ. 69. — форьфирою и багреницею. 69.

понꙗвы свѣтлыѥ постланныи и зѣло многоцѣнныѥ л. 69.

тацѣми вльшівлении 69.

лоутѣ моучимоў. 69.

бл͡горазоумичьнь 70.

ωньзи и чл͡кь..., а ωньзи. 70 об.

сиꙗ же заповѣдь не жасить вӑсь. 70 об.

ωньсица... ωньсица 71.

прѣꙿ соудищемь хв͡омь соудиѥ непостоꙗмаго 71.

аще здѣ славы цр͡ь или вельможа прѣмоудрь или редьникь или лю͡нь или скить или варьварь 71 об.

бо ѥ̑ всемо*геи* 71 об.

ꙗкоже сѣѥть что кьжꙿо на̑ здѣ, таковоу и роуковеть пожнеть. 71 об.

змыи 72 об. — чрьвь на оудицоу надѣвше. 72 об.

многь промысль творите нищимь 72 об.

двѣ ωнѣ мѣдници 72 об.

николи же бо рече лономь тьщемь изꙿ домоу Иѡвова изиде нищь или сирь. 72 об.

въ нѣи же (коньчинѣ нашей) нѣ̑ на бьхь сьпроста ѿ слабы, ни ѿложениꙗ малоу часоу или дробьноу часьцоу. 73.

вси просителиѥ 73 об.

бл͡гоимовита и сильна 73 об.

соугоубицею кьжꙿо прииметь. 73 об.

аще корѣнь ѥго не искорѣнитсе набьхь. 74 об.

иконоу бжїю прѣславноую, не шаромь по дьсцѣ ωбразованноую. 75.

шаромь иконныимь и ѡбразомь нбснаго влкы. 75.
страшиви же и слаби 75 об.
прѣзь єство 75 об.
сьзидоуєши 76.
Всѣм' же позоратаєм вимоє лице єго испльнь говѣнꙗ. 76.
не имѣє дрьзновениꙗ набьхь кь Бу. 76.
каꙗзнь лютаꙗ 76 об.
єда како молесе глоумникь обрѣщешисе. 77.
неродивии. 77 об. ѡсльпоше. 78.
иже вьнидоше вь чисме и се ѡблакомь равно лѣтають. 78 об.
свѣдоуще присно скаредоуть 78 об.
видѣниємь чрьньч'ствоуємь, ѡбразом' же соурови члвци. 79.
и шиꙗми дебе*лами* ѡкаянных. 79.
видѣниємь без'мльвьници 79.
гоубителиє, досадителиє 79. вьзгласителиє. ib. прѣдателиє ib.
польѕници. 79.
оучителиє. 79 об.
сказателиє 79 об.
игоумениє 79 об.
а мы и дроугь дроуга оурѣємь попирающе 79 об.
дроугоици (adv.) 80.
и стго лица не видѣхомь ли, да и мы досаждаєми и стоужаєми не дививмо. 80
да и мы оукараєми не оузьꙗримсе 80. — вь прѣкы глаголю 80.
прѣкословьци непокориви 80.
плакатисе имамо горко 81. изьмждание 81.
не мните, ꙗко же поꙗсати се высоче и влачити подраги ризьные то є чрьньчьство 81. (срвн. *дороги*).
власы грести 81 об.
мнозѣмь бо ѡбразомь юность обоуздати є, аще зальпнеть ѡ глмых. 81 об.
каци єсте 81 об. гнилости 81 об.

смѣритисе себе послоушаниѥмь и любою, измьжданиѥмь и оуничьжениѥмь. 81 об.

на сварь мощьни. 81 об. на празднословіе юньци, а на словесловиѥ лисове. 81 об.

вь наказаньных дресели 81 об. — на непокорениѥ рьпьтливиѥ. 81 об.

нь роукавы до прьсии, а ѩзыкь великь, на трапезоу тьщивии, а на дѣло лѣниви, на невидѣніе вьстаньливи... прѣд женами тиси честни а з братиѥю звѣровидци, непохотию оуведающе и славы желающе не напиши лиць женьскихь, ни помаѩни очесныхъ, не украшении ризныхъ, оустьнами сплѣтаниѩ. 82.

бесѣды ласкавыѥ 82.

дресели бывайте 82. пишемоѥ 82.

оугодити воѥводѣ Христоу 82.

нер*одиеь* или лѣнивь 82.

хоуждьшеѥ дѣлма и малыѥ чести. 82 об.

чрѣвоѡбыѩдениѩ ради или ѡплазьньства ради 82 об.

безочьства ради. ib. наглокроучиньства ради л. 82 об.

помолитвою же и млтвою не лѣни бывайте. 82 об.

постомь поборимосе 83.

аще пострѣчеть ны на честь 83.

напишимь, разоумѣимь, поменѣмь 83.

оузами нерѣшимыми 83 об.

вьсхотѣх прѣмльчати изредныѥ рад тоуоужасти оумьныѥ. 84.

прѣд Каиѩ*п*ою 84. Каѩ*ф*ы 84 об.

како оубо стрьпѣше ѡснованиѩ земльскаѩ троусь и трепеть 84.

разоумично отвеща. 84.

оум*ьрь*шимь 84 об. ризами тли*мыи*ми 85.

чесновитаго лоука желѣхоу, брашьна злосмрадного. 85.

ѡбразь дѣтели ѥго свѣтьль и дивьнь, шарове же мои хоуди и тьмнии... 86 об.

пожить (3 л. прош.) — 86 об.

сѣдещоу кмоу вь чрьтозѣ сь невѣстоѡвь 86 об.

ѡбрѣть хлѣвиноу праздноу и... вьселисе вь ноу 87.

ризоу кдиноу и стихарь власѣннь и паницоу вь нѣй же вькоушаше и рогозиноу, на неи же почиваше. 87 об.

жесточию рекьше лютостию. 87 об.

п*розви*теромь 87 об.

вь моꙗ лѣта сикова моужа сьвр҆шена. 88.

оставльше же кл ѣ жива ѿидоше 89.

не оунынь трьпѣ 89 об.

оужасни бывше. 89 об. вь вели*кахь* стр҃техь и злобахь. 89 об.

зазида двьри 91. вь хизинѣ 91.

сотона брадьвь дрьже наче прокопавати келию кго л. 91 об.

по*лещоу* велик*омь* пламе*но*мь 91 об.

пороутити и хоте вь каль 91 об.

оудолѣкши или сьблазниши. 92.

масла дрѣвеног*а* 93. вещь сикова к҃. 93.

оум*ьрь*шоу 93. вь оуноутрьнѣи хизинѣ 93.

агница чиста 93 об.

полече ꙗко оуловити ю. 93 об.

лѣто кдно 93 об. свѣне 95.

ѡдеждоу воиничьскоу 95. — гльбокь клобоукь 95.

вьзеть же и цетоу кдоноу сь собою. 95.

ꙗкоже кто сходникь кгда хощеть сходити ѿчьство тоужде или градь иный и корѣлькь вьзети да не познань боудеть. 95.

тако и бл҃женный сьи вьзеть ѡбразь вражии, да и прѣлоукоукть и побѣдить. 95.

вьзврати дьщер҃шоу свою. 95.

и вьшь҆ вь гостиньницоу 95. рече кь гостиньникоу л. 95.

вь сласть да се назроу кк. 95.

исхитит потопьноувшоую дш҃оу. 96.

сиковь моудрьць 96. како сик. мудр. и расоудительнь и разоумьнь стра аки потрѣщенина бы҃, да ѿ оусть змыкв истрьгьнеть дш҃оу погибшоую. 96.

въз^д^ръжатела ли те нарекоу или несумнителѥ.

сьзоуюти сапоги 96. изоуй ме 96. изоувениѥ 96.

плеснѣ ногоу. 96 об.

съ смѣреною моудрости и любовию 97.

сико (adv.) 97 об. сикови подвижни потове 97 об.

исцѣление полоучевахоу 98 об.

Бь҃ вбликь и провѣдць наричетсе. 99.

и томь часѣ 99 об. здѣ ѡслаба, тамо же тоуга. л. 99 об.

здѣ златыѥ полаты, тамо же тма и примракь 99 об.

не свѣды себе бьхма что бл҃го ѥ҇. 100. — вси ѥсмо неродиви. 100.

ѿ страшнаго огна 100. не оцепенѣваѥши ли оубо и не трепещеши 101.

бысте прѣсельници на земли. 101. блаженство и радо҇ дᲂиникомь бжиѥмь 101 об.

дш҃а ми тоужить и ѡчи ми тоужита сльзь желѣющии. л. 102

хищьникь или грьдьшьникь 102.

блоудникь или скврьнникь 102.

ѡставивь правыѥ поути оупадьми стѣньными и дебельмь поутемь ходихомь. 102. — безмльвьнь и бл҃гостроинь 102.

ѡклеветаваѥ^м^ (part.) — 102.

вси прѣкословци и гнѣвливи, вси напрасни, вси ѥрыи... 102.

вси славолюбци 102 об.

вь покорь звани ѥсмо и вси прѣрѣкоуѥмо 102 об.

запона црковнаѥ раз^д^расе. 102 об.

да не дн҇ь сапози, а ютрѣи оушитци и калиге № 3. л. 103.

вѣрою и любови сьврьшеною. 103 об.

гады и птице перьнатыѥ 104. соуграж^д^анинь... великаго цр҇а. 104 об.

прѣсельници бо ѥсмо и пришьльци 104 об.

жетва юже приспѣла ѥ҇, жетели оубо готови соуть. 105.

сло^в ради ноутритсе ср^дце наше. 106. вь мьгновени ѡчеснѣмь. 106 об.

бж҃ьственныѥ книги свѣтьници семоу соуть и оучителиѥ. 106 об.

кыѥ дѣтели бл҃гиѥ насадить. 107.

нашего оучитела и свѣстьника. 107.

вса намь подаваѥть велики даровитьць 107 об.

всакь недоугь нш҃ь злобны и бѣднооѣлимый 107 об.

покьснии (им. ед.) 108. ѡставлѩѥть ти покьснениꙗ мѣсто. 108.

и тыи смѣѥши се и грохощеши 108 об.

а ты играѥши и сверѣпишисе. 108 об.

страхь же соуи сьи ѥ҃ намь. 109 об.

оуподбиль се ѥ҃ лоужи приѥмлющи водоу 109 об.

оужасить (мльниꙗ) вьсоу вьселеноую. 110 об.

оубоудить ѿ вѣка спещеѥ. 110 об. — своихь ищеть чланоуь 110 об.

ѡни изьмжавахоусе, аз' же красовахсе 114.

вѣрою оубо доброю и ставиломь оустрои себе 115.

позоратаи и рци, нѣси ли быль николи же заоущанию коньскомоу и аще без мѣры кто женеть, то не оумираѥт ли 115.

кто клосьнь си роукама и ногама. 115 об.

воинь вьходе вь брань щите тѣло своѥ ѿ всоудоу. л. 115 об.

гледаѥ вь тикьрь 115 об. безь лица нищь ѥ҃ тькьрь. 116.

ѥда како ѡбрѣщеши се ѡбою честоу ѿпадь и ѿ обою пироу. 116 об.

ѡрлоу касающоусе высотахь нб҃есныхь 117.

вса вь нѣи везить ѿноудоу 117

ѡрьль не можеть вьзлетѣти на высоту аиѥрьскоую нокьтнаго ѥго ѥтиꙗ 117. — печалми земльны^х вещи или при оуза земльны^х. 117 об.

ꙗко землꙗ безводнаꙗ жедаѥть тебе доуша моꙗ. л. 118.

ѿвразить оуста своꙗ 119. оуста своꙗ ѿврѣсти. ib.

и да вь прьси моѥ брекнеть гл҃мь веселиꙗ... ѡбоуз^дaѥть мысль мою ꙗко коупиломь 119.

вьскапи на ср҃це моѥ ѥдиноу каплю любве твоѥ. л. 119.

несьмысльны оумоужрень бывь 119 об.

безакониꙗ моꙗ велика и притрана соуть. 119 об.

дивьно начрьтаниѥ ѿ всѣ^х шаровь 121.

ꙗко плодь вьнѣюдоу красьнь и добрь и оуноутра же сьглинь. 121 об.

смѣрена моудрость и простына ср҃ца. 122.

иже ѡ Содомлꙗхь мли҃ б҃а. 122 об.

прѣмоудрии кь поселꙗниноу 124 об. цѣли кь болещоумоу. 124 об.

ꙗдоу злохитрьчоу 125 об.

кто оубо не ѡкаѥть сиковаго. 125 об.

не зави^дть, не ѡплазоуѥть 226 об.

творець ѥ҃ крамолѣ 126 об.

дльготрьпѣливыи на котороу напрасно не раж^даизаѥтсе. 127.

дѣꙗниѥ ѥго ꙗко листвиѥ вѣтромь свепещесе 127.

запрѣщаѥмь не прѣрѣкоуѥть, оугнѣтаѥмь не дрехлоуѥтъ 127.

вь досаж^дени б҃а славить, вь которахь смираѥть л. 127 об.

вь ѡбьшии братии бл҃гь. 127 об. немощьнымь разоумитель. 127 об.

на целованиѥ прьвыи притѣкаѥть, въ разоумѣни трѣзвитель, на всакоу вещь вьстаньливь 127 об.

не имѣѥ бо трьпѣниꙗ свепещесе ꙗко листвиѥ вѣтромь. 128.

вь которахь 128. рьпьтивь 128. вь постѣ дрехьль 128.

вь дѣлехь злодѣтель 128. вь сварехь 128. которамь 128.

ꙗзыкомь болѣзньникы оудобь прьпить... кь всѣмь любьвьник 128.

сварѣ не причещаѥтсе. 128.

пльть юго оувѣдаѥть и роуменьство поблѣдѣваѥть л. 128 об.

и малыѥ вещи ра^д^ кари оуставить. 128 об.

вь вещехь непользны^х^ вараѥть 128 об.

вь смоутѣ 129 об.

на плетениѥ прѣ^д^ни, на мльвоу прьвопритѣкатель. л. 129 об.

сановитоу чьсти не вьздаѥть лише славы. 130.

гнѣвы и кари вьз^д^вижеть вь манастырихь. 130.

наглокроучиньствомь не оудобь оувезнеть. 130 об.

ѥдинению прогонитель, смоутьникь мироу. 131.

исказоу глѥть соущоу ѿ поути. 131. соупротивь вещаимь 131 об.

аще ви^д^ть поселѩнина нарекше гроуба 132.

наставить и на соулѣѥ 132.

своѥго подроуга 132.

кь всѣмь лицемѣрь и льсть коветь, и на лица любить и днь ѡ семь клевещеть. 132 об.

не вьзискати надыманиꙗ, ѥже не вьзноситисе. л. 133 об.

не вьхластовати стрти пльтьскиѥ страхомь Бжиѥмь. 134.

ꙗко сѣть полеченна лицоу женьскоу. 134.

не прилипаѥть женахь 134.

ѡ доброта^х^ блго роуменꙗѥть. 134 об.

прѣ^д^ лици ра^д^оуѥтсе вь кьх^н^овени вльхвоуѥть. л. 134 об.

вь бесѣдахь женьск*ахь*. 134 об. вь паметех^ь^ вечернахь привидѣниѥ творить. 134 об.

или рьвениꙗ ра^д^ или наглодшиꙗ ра^д^ или сочьбы дѣлꙗ. л. 135 об.

вьдовица и оудовице 137.

глоумно живеши. 138. не вѣси ли глоумниче 138. безь польсе 138.

моужа глоумна и грѣшна. 138 об. ѡскрьблꙗѥть неѡпасиваго и лѣниваго. 138 об.

привезавшаго дшю свою вещехь мирьски^х^. 138 об.

сопьрникоу. 139 об.

иже величаѥтсе или соулѣѥть, ꙗко исправивь жизнь. л. 140.

иже наагло гнѣваѥть се или ꙗрить. 140 об.

ѡ дьврехь и ѡ з^д^анихь. 140 об.

сьи ст҃го дх҃а ѡбщьникь боудеть. 140 об.

лютами моуками. 141 об. оужемь желѣзномь (тв.) л. 141 об.

ꙗко сьниꙗ мимоходеть. 142.

плодь стоудовить и гниль. 142 об. дѣлеса ib.

да вы створоу ст҃ьце нб҃сныѥ 143.

вьспрени ѿ сна своѥг^о^ понѣ малѣ ѡ изьмьж^д^але л. 144 об.

ни тварь нѣкоꙗ 145.

потоплахоусе пакы телеса ст҃ыхь, люби же ихь не потоплашесе, свезовахоу^с^ пакы телеса прѣпо^д^бны^х^, люби же ихь не свезана бы^ше^ набьхь. 145.

сии же ст҃ыи анг҃ли... праведныимь гл҃ють: набьхь на земли ни ѥдиного дн҃е нашего исправлениꙗ, добро не брѣжеть вь на^с^. 146.

нѣ^с^ на земли сладьчеѥ радости. 146 об.

плачющисе и ѡмакающи ст҃ѣи нозѣ ѥго 147.

вь поганьскиѥ ѡбычаѥ 148.

пакы таж^д^е приѥмлете дѣла безбж҃ьны^х^ странь щоу^д^-дию и трѣбованиꙗ и словеса. 148.

диꙗволь зоветь гоусльми и плесци и пѣньми неприꙗзньными, тоже мнози сьбирают^ь^се на то. 148.

аще се нарекоуть пирове и ве^ч^ере и гоусли или пѣни неприꙗзнинныѥ, то вси мастити боу^д^ть и потекоуть и оубоудетсе дроугь дроуга зовыи, и стекоутсе на злыи ть поуть и бороутсе на злой той брани, не ꙗко же хр^с^тиꙗномь по^д^баѥть, нь ꙗкоже поганомь, не ꙗкоже бж҃и раби, нь ꙗкоже оубѣжници, многащи и вcь днь троудетсе чрѣва своѥго ра^д^ и всоу нощь не оусыпающе корьчаваютсе на пагоубоу дш҃амь своимь, играюще и поустошь дѣюще... 148 и 148 об.

поганци ѥзыци творeть. 148 об.

бѣсовьскага ѥ̑ слоужба игра 149. слоужителиѥ. 149.

слышаше бо ѡ притранѣи моуцѣ и смѣѥсе гла̑ше, идѣже вси чл҃вци, тоу и азь. л. 149 об.

дадите ми врѣме покаганиꙗ три дн҃и за ѡнь вѣкь ѥже злѣ иж^д^ихь небогь 150.

начеть попь чисти стоѥ ѥ҃уліѥ. 150 об.

и сьдробивша тѣло ѥго по^д^жиста врьхоу хлѣбь, и бы҃ хлѣбь вь тѣло. 151.

и гако же призывахоу ам҃нь гл҃юще, боудѣше хлѣбь вь роукахь ихь. 151.

видѣхь... клирикы стрѣблꙗюще дари. 151 об.

дльготоу лѣть 151 об. пищьноѥ трѣбованиѥ. л. 151 об.

вьзможеть брать поколѣбати братомь. 152.

аще гдѣ ходить ѡнзи мнихь. 152. авьва 152.

ѥгда ме оброугаль еси. 152.

како же гавлю лице родоу своѥмоу. 152.

пло^д^ве стоудовити 152 об.

ѿ грѣха бѣжати гако оусть змыѥвь 152.

не имы скврьни, ни гноуса ни иного сицего 153.

оупваниѥ боу^д^щи^х^ бл҃гь, оумастить ти силы дш҃евныѥ, гако тоукь и масть 153.

скрьщюще на нь зоубы. 153 об. Содо*мскомь* ѿпаденіѥмь. 153 об.

прѣ^д^ ѡчима бж҃игама 153 об.

аще пооустить врачь 154.

вьз^д^рьжаниѥ моѥ раз^д^роушиль ѥси немощи ра^д^ сырищныѥ 154 об.

ср^д^це моѥ ѡдебѣлело ѥсть. 154 об.

непокорива и бездѣлесна створиль ме ѥ̑ 154 об.

ѡ томь ме глоумника творить (т. е. аще выпадеть брать мои вь злыѥ сьблазни). 154 об.

приѡбрѣтатель 154 об. непотрѣбна и рьпьтива л. 155.

злоѡбычна и зазорива и шьпьтника 155.

плѣноуѥть бо и не разоумѣю. 155.

гако стрѣлы бо приѥма^х^ словеса и^х^. 155.

послѣди же вѣньчникь ꙗвисе. 155.

хотещии кь земльномоу цр҃оу пристоупити, възбранꙗкмо имь бывакть ѿ вратникь и мьзⷣы приносе старѣишинамь, да волю ихь полоучить, тыи же приходе кь цр҃оу всѣˣ, ничесо сицего виⷣши, ни мьзды ищеть, нѣ бо вазелалоуцщекго (sic) възбрнꙗющаго кже вьскорѣ цр҃а ѡбрѣсти и прикти. 155.

срⷣцемь двоѡчномь, рекьше невѣрномь 155 об.

Лазара четврѣдневнаго. 155 об.

источьникь неискоудьнь 155 об.

миль ти се дѣю г҃и мои вседрьжителю мл҃ютисе. 156.

раю жителина постави. 156. кандило 156.

слоукыимь исправленик. 156.

кьжⷣо свои дарь имать ѿ бг҃а, ѡвь сице, инь сиковь л. 156 об.

кь житѣиским кь ипотаклитомь рекьше бѣлцемь. л. 156 об.

прѣлюбодѣѡмь (дат.) — 156 об.

оупотаклитомь рекьше вь покорѣ живоущимь. 156 об. соулѣк ib.

то не би никто*ре* сьдѣлаль дѣтели сик. 157.

коумбаль звецак. 157 об.

и аще и оухлѣблю все имѣник сек и аще придамь все тѣло да сьжегоуть ме, любьве же не имать, никок же ми пользе. 157 об. 158.

люби не завиⷣть, люби не ѡплазоукть, не грьдитсе, не злоѡбразитсе 158.

вь бѣдахь и вь тоугаˣ 158 об. вѣдоуще ꙗко ѡбщьнци кете стр҃темь хв҃ам.

помени вь тмици сѣдещек. 158 об. (вм. тьмници).

иже зимѣ грозетсе ѿ стоудени 158 об.

малык кошьнице плетеши, глкмык малакиꙗ, помени норьце. 158 об.

калиграфииль ли кси, помени здателе и каменик дѣлающе. 158 об.

шьвьли ли сафожьны дѣлакши помени кже оусма твореть, ризьны ли шьвь дѣлакши, помени чрьваре,

вь хлѣбодробьнилицѣ те соуть поставили, поразоумѣи постави бѣлещеѥ; вь сокальници ли те соуть поставили, помени багрещеѥ или мѣдь ковоущеѥ иже нощь ꙗко днь сьврьшаюше сь ѡгнемь бороущесе и власти покаравющесе, ѿ кнезь стоужаѥми; вратара ли те соуть поставили, помени слоуги земльных црь; слоугоу ли те соуть поставили или копома (sic) или игоумена.... л. 159.

не стоудоѡбрѣщьно, нь прилежно. 159.

побьствиѥ кьзни 159. — оужикамь и дроугомь, и ближикам' же и родителемь. 159 об.

моужь боꙗзнивь и страшивь срцемь. 159 об. — змыѥве (им. мн.) 159 об. стьблеве 159 об. что сего притранѣѥ вь мирѣ, иже рачителе своѥ и вьдателе бѣгоуны приготоваѥть. 159 об.

не тьчию варьварьскими роуками дрьжимь моучимь бываѥть, нь и ѿ своихь колѣньникь моучимь бываѥть. л. 160.

зломоудриꙗ дѣлма 160. — вь храмины адовы. 160.

сии сильные ѡповрати и доми ѡповративь низврьже и цры поколѣба. 160.

не привежисе оузахь ѥго. 160. ѡковиѥ мѣдѣни л. 160.

тмѣ ѡнои примрачьнѣи и несвѣтьлѣи. 160 об.

что створимь негасимомоу родьствоу ѡгньномоу. л. 160 об.

вѣтрь зноꙗны растлѣѥть плоды блгы 161.

плоʼносиваꙗ землꙗ 161.

блюди се, любимиче, ѥда како ѡгавиѥ твореи ти и подвизаѥть те и хощеть те ѿтрьгноути ѿ браѥ. 161.

многащи бо вьложить ти помысль пльти и ричаниѥ сырыщоу 161 об.

родителевома 161 об. ѥгда все тѣло вьврьжено боудеть вь дьбрь ѡгньноу 162. валꙗльсе вь стртехь бечтиꙗ. 162.

спси ме ѿ тимѣниꙗ да не оугльбноу 163. коноу (т. е. коню) 163.

вьсп*ѣд*ника 163. прѣсѣкаѥть прострьтиѥ дш҇ьноѥ 163. болѩзни. 164.

трьзвисе, ѩко многа лаѩниѩ вражиѩ соуть. 164. звѣрпѥ безмльствоують на ложихь своихь. 164. — звѣреви (дат.) 164 об.

не проклинаѥть, не ротитсе 164 об. бледныѥ моудрости. 164 об.

рыдаѥть, сльзыть вь оуноутрьнихь храминахь. л. 165 об.

не кльнетсе набьхь, ни нб҇семь... ни землею и т. д. л. 165 об.

дрьзи ѡплазивии 165 об. створивыи крамолоу (кому). 166.

ѿкрьвениѩ прьвосоудьства бж҇иѩ. 166 об.

вѣрномь и свѣтонаставьномь агломь. 167.

любе и мльчаниѥ бесмоута прѣбываѥть и ближнаго же не поѡстраваѥть 167.

хвал҇еисе ѡ своѥи силѣ рѣѥть ѿ себе помощь бжию. 168. коварьств҇ьнъ 168. набьхь не бесѣдовати заповѣдаше. 169.

храбьрьскы 169. ни дроугь, ни оужика, ни срьдоболѩ. 171.

придѣте коупь творимь, дондѣже трьгь стоить. 171.

имамо, прѣстаимо, послоушаимо 171 об.

и дроугоидѣ гл҇еть. 172. не страхоуисе, покаисе, грѣшниче. 172.

ѡ велестрашна година. 172 об. соудище неоумольно 172 об.

вьзненавиж҇ь ризь мекькихь и бл҇едениѩ пьстра и бѣсовьска пѣниѩ и гоусли и свирали и лики и плесаниѩ и роукама плесканиѩ... 173.

вь ледииѣ и вь трьнии. 175. добры смотрьливць нь ѡкаѩль ѥ҇, гл҇е горе вамь смѣющимсе. 175 об.

како ѡкаѥми соуть хож҇ьше широкымь поутемь. л. 176.

ѩко листвиѥ сь ѩгодпчиѩ 176 об.

многем' бо запело ѥ житиѥ сиѥ и многемь пороугалосе ѥ и многиѥ ѡслѣпило ѥ мира сего. 177. вьнемлимо себѣ 177.

коупь творимо. 177 об.

аще и слана оубиѥть твою сѣтвоу 178. мѣсе землю 178.

вьзмози ськровище сьбрати. 178.

вь коупь крьве твоѥѥ желѣють, ꙗко крьвена оупе безаконныи ахавь. 178.

пожражателиѥ (подр.) 178 об. абиѥ вьставь побѣдисе сь врагомь. 178 об.

или кои коупць роухо погоубивь. 178 об. набьх' же вьспреноувь. 179.

иже многащи клѣтьце вьз^д^вигьше вьскорѣ и ѡбратившесе расказише ѥ, побѣди скорьфию, ѥѥже жела позна. 179.

смѣрень и оумилень и погрьблень боуди 179.

свободныѥ и работныи 179 об. псомь поглитающимь блоувотины 180.

не приготовивсе, вьс нагь дѣтелию 181.

тьщетоу творе по вьсе часы (купець) главизноу сь прибыткомь. 181 об.

рьпьтникь 181 об. и да не боудеть (ср^д^це) ꙗко гнѣзно помысломь скврьнавыимь. 182. врьтопь 182. каменемь пращьныимь поразить. 183.

страхь и трепеть приметныи 183 об.

безьѡчиви стоуда не имоуще. 183 об. сь гоусльми и с тоупани 184.

гдѣ кнезь и воѥвода 184. прѣ^д^ праведнымь соудиѡмь. 184 об.

мѣсто то, идѣже ѥ плачь и скрьжить зоубомь, нарицаѥмаꙗ гроза, ѿ неꙗ же сама сотона трепещеть. 185.

соудъ воиничьски. 185 об.

потьщисе прно чтению прильпѣти 186

дароуѥть ѥмоу оума разоума кь боу. 186.

ѥлищи бо бесѣдоуѥши ими (молитвами) кь боу. 186.

млꙗшесе, оустнѣ ѥѥ гибастасе 186 об.

сиковы бо вь нихь набьх не помнить ничесоже. л. 187.

скрии сѣме вь боцѣ землѣ. 187.

прѣсельникь азь ѥсмь на земли. 187 об.

надѣюсе словесехь ти стго дха. 187 об.

срьнѣ оустрѣленѣ роуками ловчами. 188.

аще ли кто ѡмарень бывь и побѣжень мыслию, исцѣлить строупи покаꙗниꙗ. 188.

бѣжимь брате соуѥ похоти. 188. — ѥвгоу 188.

сироꙗдца льва 188 об. челюстїю ѡшлею. 188 об.

похотѣ сь ѥхиндою быти. 188 об.

Ѿврьзѣмь дѣла тмаꙗ и поганьскиѥ щоуди. 190.

не трьжьски, нь бжьски, ни мирьски, ни поганьски, ни хртиꙗньски (стые дни чтѣм). 190.

ни двери вѣнчаимь, ни ликь ставимь, ни на пищали же, ни на гоусли слоуха Ѿврьзѣм. 190.

ни пиꙗньствомь, ни льжеѡплазьньствомь. 190. мы же коупьно вси. 190.

вѣньчаимь двꙴри не дафиниѥмь ни цвѣтьци, се бо ѥлиньско ѥ июдѣиско. 190. Ѿврьзитель раю. 190.

ѡ како се нѣсми покаꙗли мы, ꙗко несмысльни и врѣме своѥ проноурихомь. 190 об.

да би ми се Ѿдали грѣси. 190 об.

вь ть годь сметоутсе вси чинове хртиꙗньсци, ѥппи и попове и диꙗкони. 191.

тьгдѣ сметоутсе страхи, црие и сильни и моудрии. л. 191.

вь стоую зборноую црквь. 191.

льже, татьби, чаровь, клеты, гнѣва, напрасьньства,... смѣха, гоудениꙗ, свирали, плесаниꙗ, козлогласованиѥ, пѣниꙗ демоньска. 191.

№ 4. Минея Оливеровская. Рукопись (Попеч. №), на пергам., 233 л., въ листѣ. — 1332 г.

При семъ прилагаются два снимка, одинъ съ заглавной миніатюры, и важное въ историческомъ отношеніи послѣсловіе. Рукопись писана превосходно.

На перв. л. «Сїа книга глѥмаꙗ Минеꙗ храм стго архаггела Михаила и Гаврїила оу гроба стго прподобнаго оца нашего Гаврїила Лѣсновскаго.»

Л. 1 об. прекрасная миніатюра — фронтиспись, съ изобр. арх. Мих. и Гавр.

Бгꙋ поспѣшающꙋ съставлꙗетсе Мине всегодищныи послѣдованиѥ цркьнаго пѣниꙗ по оуставоу ѥрлмскаго типика ѿ септеб до генара, слоужбоу имы всоѹ по редꙋ празникомь гдскимь и всѣмь сгымь неѡскоудно стре и паремиѥ, канони, сдѣлне и сь ѥрмосникомь и всѹ на редѹ испльненѥноу.

На л. 233 об.

Слав сьвршителю Бꙋ в вкы аминь.

Изволѥниѥмь ѡца и поспѣшениѥмь сна и сьвршениѥмь стго дха, начетсе и сьвршїсе книга сиꙗ в лѣ и вь дни прѣвысокаго и стороднаага кра Стефа ѡбьдрьжещѹ ѡбластию всею Ѡвчепольскою великомѹ воѥводѣ Ѡливерѹ, вь хорѣ Злетовцѣи, вь мѣстѣ рекомѣмь Лѣсновѣ, вь монастыри великаго воѥводѣ вышних силь арпистратига Михаила, оу гроба прпдбнаго ѡца Гаурила, ѥго же великыи воѥвода Ѡливерь сьзда ис темелиꙗ и сьвршивь и пописа и всакими добротами ѹкрасивь, сьсѹды златыми и сребрьными покова великые иконы сребромь и златомь, ꙗко же ѥ лѣпо домь бии оукрашати, подавь села и метохиѥ и пашища и ливаде и планине, млтиѡвь кралевовь ѹтврьдивь все синоре и записавь златопечатнымь хрисовѹломь и прѣдад ю ѹ стоу гороу стои бци Хиландарьской сь всакымь ѹтврьждениѥмь.

Писа же се книга сиꙗ в лѣ. ,ѕ.ѡ.н. цртвѹющѹ гоу нашемꙋ ꙋ хоу при игѹменѣ Ѳеѡси. вь .в. лѣ. по сьвршени

храма аристратига Михаила, повелѣниѥмь гпдина великаго воѥводе Оливера рꙋкою многогрѣшнаго Станислава да млю вӹ гдиѥ и оци и слꙋжьбници всакого чина црковнаго исправлꙗюще поите и чтите, аще и вь которѣмь словѣ сьгрѣшиль ѥсмь, простѣтѣ, а не кльнѣте, понеже всакӹи хртиꙗнинь нѣ радь сьгрѣшению, нь неволѥю сьгрѣшениѥ приходить, да простѣте, а ва бь да простить вь сиѥмь вѣцѣ и вь боудщимь. Бь да простить великаго воѥводу Оливера. Бь да простить подроужиѥ его госпогю Аннꙋ мароу и чеда ихь. Бь да прости игꙋмна Ѳеѡсиꙗ сь всею братию. Бь да прости все слꙋжьбникӹ право работающих стомꙋ храмꙋ семꙋ. Бь да прости всего мира хртиꙗньскаго, и мене простѣтѣ.

№ 5. Октоихъ (изъ Б-ки Попеч. № 7), въ листъ, въ 2 столбца, 159 л,, на кожѣ. — Болг. см. снимокъ и выписку.

Л. 25. ннѣ бѫдрож млитвоѫ непрѣстано млиса. — ѿ всѣкиѫ скрьби. мли за ныи.

ѫ и ѧ — смѣняются, но гораздо чаще ѫ приѫшѫ.

дрьзновлениѥ. 25.

Л. 43. Велиꙗ мнкь твои хе сила вь гробѣхь бо лежѫще дхи прогонать и разроушишѫ вражиѫ власть. вѣроѫ троичьскоѫ. подвигшеса по блзѣи вѣрѣ. Пристанище та спсению имамы. бгоневѣсто бце дво. троуждаѫщеса вь пѫчинѣ житѣистѣи. тѣмже мли выпльщеннаго ис теб ба бесѣмене. неизрено вьчлвчьшаса. спти дшѫ нш....

№ 6. Октоихъ (изъ Б-ки Попеч. № 66), въ листъ, въ 2 столбца (см. выписку Сербск.).

Спси ме ги бе мои. ты бо всѣмь ѥси спсениѥ. боура ме грѣхов'наꙗ смоущаѥть. и тегота безакониꙗ моих по-

гроужают м. даж҇ь ми роукоу помощи, и кь светоу вьз-веды покаꙗниꙗ.

Вь ороужена фараона. погроужь чю҇ творец дреуле. моисеискы жезль, кр҇та образно проражь. раз҇ѣли море. исрлꙗ же бѣжеща, пѣша ходеща спе. пѣ бвы вьзываю-щаа: ~

Тѣсныѥ болꙗзны. и дшевныѥ грѣхы. ба порож҇ь-шии. любовью пристоупаѥмь вь кровты дво. и цѣли-ты спо҇бы. прозебшиꙗ прчтаꙗ ха ба...

дѣтѧ · зач҃ ѡ҃ · к҃ · не҃ · пе҃ · в҃ · еѵ҃ · ѿ мл҃а · гл҃ѣ ·

Вегъ не осѫждаите да не осѫждени
бѫдете · имже бо сѫдомь сѫдите сѫди
тсѧ вамъ · и въ нѭже мѣрѫ мѣрите въ
змѣритсѧ вамъ ·

в ѵ҃е · мц҃а поу҃ · не҃ · еѵ҃ · ѿ мт҃а · сеже чтѧ г҃ · ал҃

Въ ѡ по врѣмѧ · съвѣтъ сътвориша
архиереи и старци · и книжници
и весь съборъ ·

Синаксарь 1330 г.

ставишѧ презвитерѫ словѣньскыѧ оуче
никы. а ни же погнноу. блаженыи кирилъ
андрианомь же папежь римьскы. постави и
архиеп̄па. бѣ же на благо лѣто дни. на стол
андроника ап̄ла. панонъскыѧ ѡбласти.
и де же оуча многыѧ напасти и пакости
прѣтрьпѣ. ѿ сьпрѧчеек биепп̄ь и презви
терь. противѧщихсѧ правѣи вѣрѣ. по
из блаженнюга ни горѣд нѡлога. сѣдѣше
в земли моравьстѣи. прѣложи вьсѧ. ѯ̄
книгъ. ветхаго и новаго закона ѿ гръ
чьскаго въ словѣньскыи вь .г.
индикти вь .ꙁ. тное триста. агеста
третиелѣто. пристопльца кназы цр̄ь
бѣше грьчьскы василие а бльгаромь бѡ
ба кнѧзь борись. кральм ѣлечьскым б
людмь и на духъ же оучении свое правѣ
и вѣрѣ. и прорекъ ѿ своиѥи смр̄ти. прѣже
трьми дн̄ьми оуспе ѿ сн̄ьмь кирама. ле
жить же въ велицаи цр̄кви моравьстѣи
ѡлѣвж гласт ранѧ. въ стѣнѣ за ѿлтаре
мь стыѧ бцѧ. дш̄ѧ во рѫць бу прѣда
вше. приимь цр̄тво нб̄но. те млтвами ::

3.

Поученія Ефрема Сирина.

наказаниѥ. слов. ла

о сьмѣреньѣи моудрости

възлюбленнѥ аще по

лоучиши прѣспѣнию.

яко стати на вышь

немь стефении.

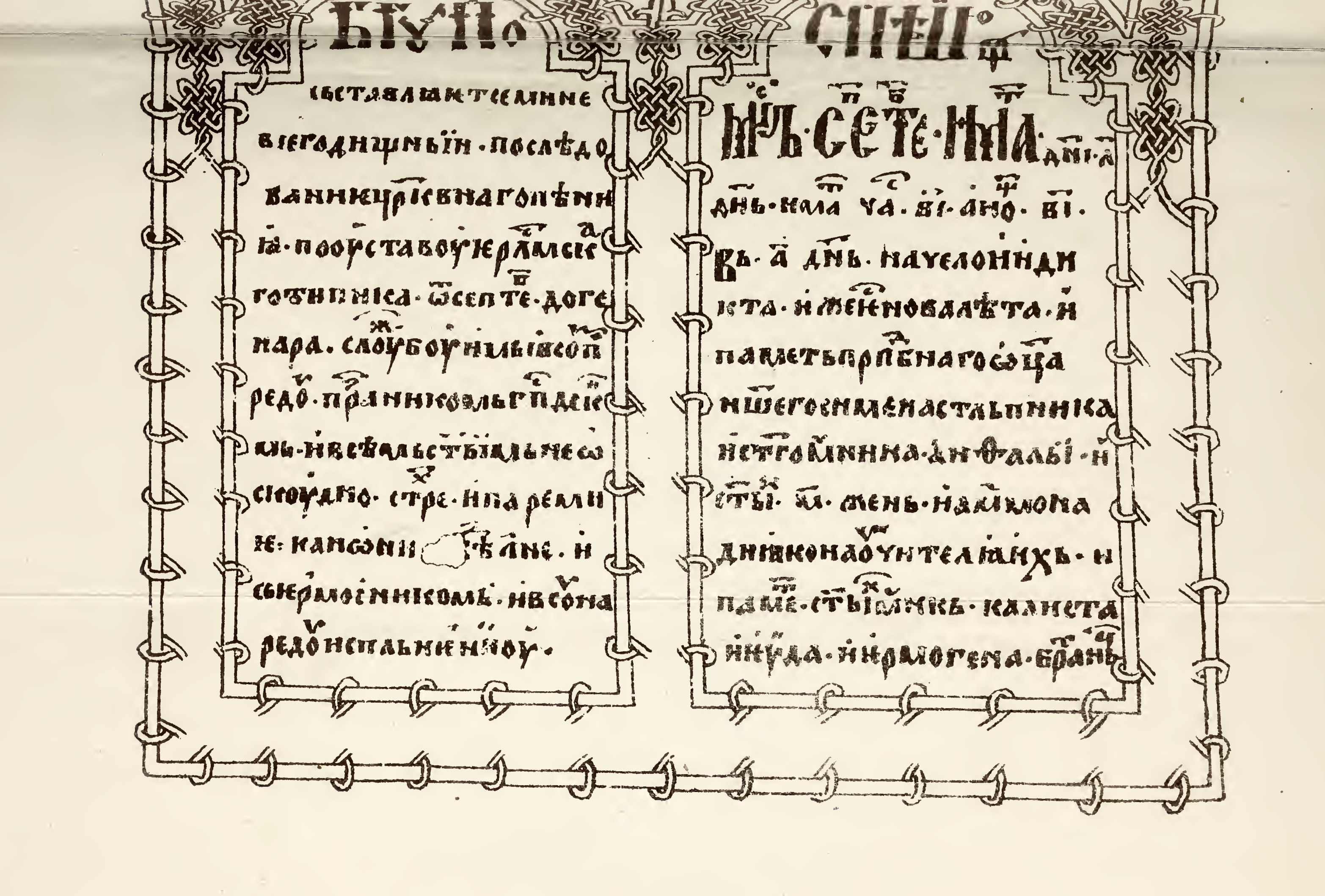
незабываниѥмь врѣ

ниѥ моудрости.

да аще никогда при

ключитьтисѧ сьтоу

питисѧ стефене.



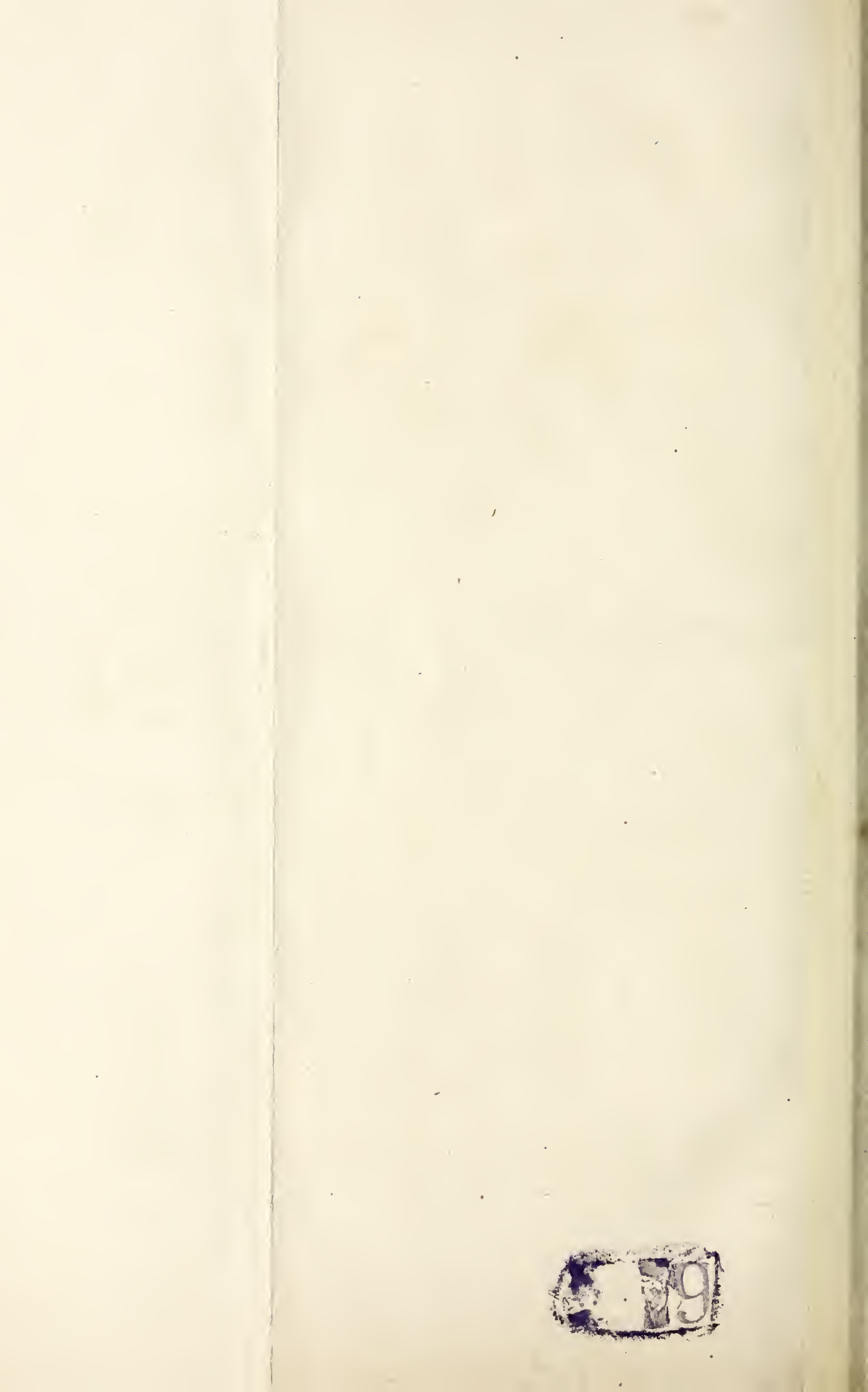
ѥсташаютсѧ иные
в сегоднишныи . последо
ванни цр҃ковнаго пѣни
ꙗ . по оуставоу ѥр҃слмскѣ
го тѵпика . ѿ септе . доге
нара . слоужбоу ныи съп
редо . пр҃азникомь гп҃дескі
мь . и всѣмь свѣтыіамь ѥсѡ
сі оудако . стре . и параклі
е : каноны [illegible] тѣхь днѣ . и
съ ирмоси никомь . и всо на
редо непальнѣ иноу .

Мц҃ь септе . нма . дн҃і . а
днь . нма ча . ві . днѡ . ві .
въ . а . днь . начело индик
та . и женовалѣта . и
памет прп҃бнаго оца
нашего симеона столпника
и его мтре марфы . и
ст҃ы . м҃ . жень . и на аммона
дїакона оучителꙗ ихъ . и
паме . ст҃ы мчнкь . калиста
и худа . и ермогена . брань

4.

Минея Оливеровская.






1377

